叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 纽曼枢机主教的音乐家(cardinal Newman As A Musician) 000001

2. 纽曼枢机主教的音乐家(cardinal Newman As A Musician) 000002

3. 纽曼枢机主教的音乐家(cardinal Newman As A Musician) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

纽曼枢机主教的音乐家(Cardinal Newman as a Musician)

[-] [noʊt] : [klɪk] [ɑːn][ðə; ði] [['lɪs(ə)n]] [lɪŋk][tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ]['mɪdi][faɪl][ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk] .

Transcriber's Note : Click on the [Listen] link to hear a midi file of the music .

转录员的 笔记 : 点击 在 这 [听] 关联 到 听到 一个 midi 文件 的 这 音乐 .

转录者注：点击[收听]链接即可收听音乐的midi文件。

['lɪrɪks] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði]['mjuːzɪk] [noʊ'teɪʃn] [ɑːr; ər][set] [aʊt] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] .

Lyrics contained in the music notation are set out below the image .

歌词 包含 在 这 音乐 符号 是 放 出去 以下 这 图像 .

歌词以乐谱的形式呈现在图片下方。

['kɑːrdɪnl] ['njuːmən]

CARDINAL NEWMAN

红衣主教 纽曼

纽曼枢机主教

[æz; əz][ə; eɪ] [mju'zɪʃ(ə)n] .

AS A MUSICIAN .

作为 一个 音乐家 .

作为一名音乐家。

[baɪ]

BY

经过

经过

['edwərd] - ,

EDWARD BELLASIS ,

爱德华 - ,

爱德华·贝拉西斯

['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [kɝuː'biːni] : [mə'mɔriːəlz] [ɪ'lʌstrətɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] .

Author of “ Cherubini : Memorials Illustrative of his Life .

作者 的 “ 切鲁比尼 : 纪念碑 举例说明 的 他的 生活 .

《凯鲁比尼：纪念其生平的插图》的作者。

” ['lʌndən] :

” LONDON :

” 伦敦 :

“伦敦:

['kiːgən] [pɔːl] , [trentʃ] , ['trʊbnər] , [ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] . - .

KEGAN PAUL , TRENCH , TRÜBNER , AND CO . 1892 .

凯根 保罗 , 沟 , 特吕布纳 , 和 一氧化碳 . - .

KEGAN PAUL, TRENCH, TRÜBNER, AND CO. 1892年。

['riːˌprɪntid] ([wɪð; wɪθ] [ə'dɪʃənz] [ænd; ənd]['mjuːzɪk(ə)l][ɪg'zæmpəlz]) [frʌm; frəm]

REPRINTED (WITH ADDITIONS AND MUSICAL EXAMPLES) FROM

转载 (和 新增内容 和 音乐 示例) 从

转载（附补充内容和乐谱示例）

" [ðə; ði] [mʌnθ] " [ʌv; əv] [sep'tembər] , - .

" THE MONTH " OF SEPTEMBER , 1891 .

" 这 月 " 的 九月 , - .

1891 年 9 月。

[roʊˈhæmptən] :
ROEHAMPTON **:**
罗汉普顿 :

罗汉普顿:

['prɪntɪd] [baɪ][dʒeɪmz] ['stænli] .
PRINTED **BY** **JAMES** **STANLEY** **.**
打印 经过 詹姆斯 斯坦利 .

由詹姆斯·斯坦利印刷。

['mjuːzɪks] [ɪˈθɪriəl] ['faɪər][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n]
Music's **ethereal** **fire** **was** **given**
音乐的 空灵的 火 曾是 给定

音乐那空灵的火焰被赋予了

[nɑːt][tuː; tə] [dɪˈzɑːlv] ['aʊər; ɑːr] [kleɪ] ,
Not **to** **dissolve** **our** **clay** **,**
不是 到 溶解 我们的 黏土 ,

不要溶解我们的黏土,

[bʌt; bət] [drɔː] [prəˈmiːθiən] [biːmz] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] ,
But **draw** **Promethean** **beams** **from** **Heaven** **,**
但 画 普罗米修斯 光束 从 天堂 ,

但要从天上引来普罗米修斯之光,

[ænd; ənd][pɜːrdʒ][ðə; ði] [drɑːs] [əˈweɪ] .
And **purge** **the** **dross** **away** **.**
和 清除 这 浮渣 离开 .

并清除杂质。

[dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [en] . [faɪv]
J **.** **H** **.** **N** **.** **5**
J . H . N . 5

JHN5

['kɑːrdɪnl] ['njuːmən][æz; əz][ə; eɪ][mjuˈzɪʃ(ə)n] .
Cardinal **Newman** **as** **a** **Musician** **.**
红衣主教 纽曼 作为 一个 音乐家 .

纽曼枢机主教的音乐家身份。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][rɪˈmɑːrk][ʌv; əv][ˌes ˈtiː] . [ˈfilip] [nɛrəs] ['leɪtɪst] [baɪˈɑːgrəfər] [ðæt] ,
It **is** **a** **remark** **of** **St** **.** **Philip** **Neri's** **latest** **biographer** **that** **,**
它 是 一个 评论 的 英石 . 菲利普 内里的 最新的 传记作家 那 ,

圣菲利普·内里最新传记的作者曾这样评价道:

" ['aʊər; ɑːr] [seɪnt] [wʌz; wəz] [prəˈfaʊndli] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ɪn]['mjuːzɪk][ænd; ənd][ɪn] [sɔːŋ] [ə; eɪ]
" **Our** **Saint** **was** **profoundly** **convinced** **that** **there** **is** **in** **music** **and** **in** **song** **a**
" 我们的 圣 曾是 深刻地 确信 那 那里 是 在 音乐 和 在 歌曲 一个
[mɪˈstɪriəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['maɪti] ['paʊər] [tuː; tə][stɜːr][ðə; ði] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] [haɪ] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l]
mysterious **and** **a** **mighty** **power** **to** **stir** **the** **heart** **with** **high** **and** **noble**
神秘 和 一个 强大的 力量 到 搅拌 这 心 和 高的 和 高贵
[ɪˈmoʊʃ(ə)n] ,
emotion **,**
情感 ,

“我们的圣人深信，音乐和歌曲中蕴含着一种神秘而强大的力量，能够激起人们心中崇高而高尚的情感。”

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪˈspeʃl] ['fɪtnəs] [tuː; tə] [reɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈbʌv] [sens] [tuː; tə][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['hev(ə)nli]
and **an** **especial** **fitness** **to** **raise** **it** **above** **sense** **to** **the** **love** **of** **heavenly**
和 一个 特别的 健康 到 增加 它 多于 感觉 到 这 爱 的 天上
[θɪŋz] . " [[wʌn]]
things **.** **"** **[** **1** **]**
事物 . " [1]

并且特别适合将这种能力提升到超越感官的境界，去热爱天国的事物。[1]

[ɪn] [laɪk] ['mænər] [ðə; ði] ['seɪnts] [ɪ'lʌstriəs] [sʌn] , ['kɑ:rdɪnl] ['nju:mən] , [hæz; həz] ['spoʊkən] [ʌv; əv] " [ðə; ði]
In **like** **manner** **the** **Saint's** **illustrious** **son** **,** **Cardinal** **Newman** **,** **has** **spoken** **of** **"** **the**
在 喜欢 方式 这 圣徒 杰出 儿子 , 红衣主教 纽曼 , 有 说 的 " 这
[ɪ'moʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [sʌm; səm] ['dʒent(ə)l] ,
emotion **which** **some** **gentle** **,**
情感 哪个 一些 温和的 ,

同样，圣徒的杰出儿子纽曼枢机主教也谈到了"一些温和人士的情感，

['pi:sf(ə)l] [streɪn] [ik'saits] [ɪn] [ˌju: 'es] ,
peaceful **strain** **excites** **in** **us** **,**
和平 拉紧 兴奋 在 我们 ,

平和的压力让我们感到兴奋，

" [ænd; ənd] " [haʊ] [soʊl] [ænd; ənd] ['bɑ:di] [ɑ:r; ər] [ræpt] [ænd; ənd] ['kærid] [ə'weɪ] ['kæptɪv] [baɪ] [ðə; ði]
" **and** **"** **how** **soul** **and** **body** **are** **rapt** **and** **carried** **away** **captive** **by** **the**
" 和 " 如何 灵魂 和 身体 是 欣喜若狂 和 携带 离开 俘虏 经过 这
['kɑ:nkɔ:rd] [ʌv; əv] ['mju:zɪk(ə)l] [saʊndz] [wer] [ðə; ði] [ɪr] [ɪz] ['oʊpən] [tu:; tə] [ðer; ðər] ['paʊər] ;
concord **of** **musical** **sounds** **where** **the** **ear** **is** **open** **to** **their** **power** **;**
和睦 的 音乐 声音 在哪里 这 耳朵 是 打开 到 他们的 力量 ;

"以及"当耳朵敞开，感受音乐的力量时，灵魂和身体是如何被音乐的和谐所吸引和俘虏的；

" [[ˌtu:'tu:]] [haʊ] , [tu:] ,
" **[** **2** **]** **how** **,** **too** **,**
" [2] 如何 , 也 ,

[2] 也如何，

" ['mju:zɪk] [ɪz] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [aɪ'di:əz] ['greɪtər] [ænd; ənd] [mɔ:r] [prə'faʊnd] [ðæn; ðən] ['eni] [ɪn]
" **music** **is** **the** **expression** **of** **ideas** **greater** **and** **more** **profound** **than** **any** **in**
" 音乐 是 这 表达 的 想法 更大的 和 更多的 深刻的 比 任何 在
[ðə; ði] ['vɪzəb(ə)l] [wɜ:rld] ,
the **visible** **world** **,**
这 可见的 世界 ,

"音乐是比可见世界中任何事物都更伟大、更深刻的思想表达。"

[aɪ'di:əz] [wɪtʃ] ['sentər] , [ɪn'di:d] , [ɪn] [hɪm; ɪm] [hu:m] [kə'θɑ:ləsɪzəm] ['mænifests] , [hu:] [ɪz] [ðə; ði] [si:t]
ideas **which** **centre** **,** **indeed** **,** **in** **Him** **whom** **Catholicism** **manifests** **,** **who** **is** **the** **seat**
想法 哪个 中心 , 的确 , 在 他 谁 天主教 表现 , WHO 是 这 座位
[ʌv; əv] [ɔ:l] ['bju:ti] ,
of **all** **beauty** **,**
的 全部 美丽 ,

这些理念实际上都以天主教所彰显的那位——一切美的源泉——为中心。

['ɔ:rdər] , [ænd; ənd] [pər'fekʃ(ə)n] [wət'evər] . " [[θri:]]
order **,** **and** **perfection** **whatever** **.** **"** **[** **3** **]**
命令 , 和 完美 任何 . " [3]

秩序，以及完美等等。[3]

['mju:zɪk] , [ðen] ,
Music **,** **then** **,**
音乐 , 然后 ,

那么，音乐，

[tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][noʊ] " [mɪr] [ˌɪndʒə'nuːəti][ɔːr] [trɪk] [ʌv; əv][ɑːrt][laɪk][sʌm; səm] [geɪm] [ɔːr] ['fæʃ(ə)n]

to	him	was	no	"	mere	ingenuity	or	trick	of	art	like	some	game	or	fashion
到	他	曾是	不	"	仅仅	独创性	或者	诡计	的	艺术	喜欢	一些	游戏	或者	时尚

[ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɪ'ðaʊt] ['miːnɪŋ] . " [[fɔːr]] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][mæn] " [swiːps] [ðə; ði] [strɪŋz]

of	the	day	without	meaning	.	"	[	4	]	For	him	man	"	sweeps	the	strings
的	这	天	没有	意义	.	"	[	4	]	为了	他	男人	"	扫荡	这	字符串

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θrɪl] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪk'stætɪk] ['miːnɪŋ] .

and	they	thrill	with	an	ecstatic	meaning	.
和	他们	刺激	和	一个	欣喜若狂	意义	.

对他来说，音乐不是"像当时的某种游戏或时尚一样毫无意义的艺术技巧或伎俩"。[4] 对他来说，音乐"拨动琴弦，琴弦便会因一种狂喜的意义而颤动"。

" [[faɪv]] " [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] , " [hiː; hi][æsks] , " [ðæt] that6

"	[	5	]	"	Is	it	possible	,	"	he	asks	,	"	that	that6
"	[	5	]	"	是	它	可能的	,	"	他	问	,	"	那	that6

[5] 他问道："是否有可能，6

[ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] [ˌevə'luːʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [noʊts] , [soʊ] [rɪtʃ] [jet] [soʊ]['sɪmp(ə)l] , [soʊ]

inexhaustible	evolution	and	disposition	of	notes	,	so	rich	yet	so	simple	,	so
取之不尽的	进化	和	处置	的	笔记	,	所以	富有的	然而	所以	简单的	,	所以

['ɪntrɪkət] [jet] [soʊ]['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd] ,

intricate	yet	so	regulated	,
错综复杂	然而	所以	受监管	,

音符的演变和排列无穷无尽，如此丰富却又如此简洁，如此复杂却又如此规整。

[soʊ] ['veriəs] [jet] [soʊ][mə'dʒestɪk] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] [mɪr] [saʊnd] [wɪtʃ] [ɪz] [gɔːn] [ænd; ənd] ['periʃiz]

so	various	yet	so	majestic	,	should	be	a	mere	sound	which	is	gone	and	perishes	?
所以	各种各样的	然而	所以	雄伟	,	应该	是	一个	仅仅	声音	哪个	是	已消失	和	死亡	?

如此丰富多彩又如此雄伟壮丽，难道仅仅是转瞬即逝的声音吗?

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [ðoʊz] [mɪ'stɪriəs] ['stəːriŋz] [ʌv; əv] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [kiːn] [i'məuʃənz] ,

Can	it	be	that	those	mysterious	stirrings	of	heart	,	and	keen	emotions	,
能	它	是	那	那些	神秘	搅拌	的	心	,	和	敏锐的	情绪	,

难道是那些神秘的内心悸动和强烈的情感?

[ænd; ənd][streɪndʒ] ['jɜːrnɪŋ] ['æftər][wiː; wi] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)l] [im'preʃəns] [frʌm; frəm]

and	strange	yearnings	after	we	know	not	what	,	and	awful	impressions	from
和	奇怪的	渴望	后	我们	知道	不是	什么	,	和	可怕	印象	从

[wiː; wi] [noʊ] [nɑːt] [wens] ,

we	know	not	whence	,
我们	知道	不是	何处	,

以及我们不知为何产生的奇怪渴望，和我们不知从何而来的可怕印象。

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɔːt] [ɪn][ˌjuː 'es][baɪ] [wʌt] [ɪz] [ˌʌnsəb'stænʃəl] , [ænd; ənd] [kʌmz] [ænd; ənd][goʊz] ,

should	be	wrought	in	us	by	what	is	unsubstantial	,	and	comes	and	goes	,
应该	是	锻	在	我们	经过	什么	是	不实质性的	,	和	来	和	去	,

应该由那些虚无缥缈、来来去去的事物在我们身上塑造出来，

[ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [ænd; ənd]['ɛndz][ɪn][ɪt'self] .

and	begins	and	ends	in	itself	.
和	开始	和	结束	在	本身	.

它本身就是一个开始，也是一个结束。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ] ; [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi] .

It	is	not	so	;	it	cannot	be	.
它	是	不是	所以	;	它	不能	是	.

并非如此；绝不可能。

[noʊ] ; [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['haɪər] [sfɪr] ;

No	;	they	have	escaped	from	some	higher	sphere	;
不	;	他们	有	逃脱	从	一些	更高	领域	;

不，他们是从更高的层面逃脱出来的；

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['autpɔːrɪŋz] [ʌv; əv][ɪ'tɜːrn(ə)l]['hɑːrməni][ɪn][ðə; ði]['miːdiəm][ʌv; əv] [kri'eɪtɪd] [saʊnd] ;

they	are	the	outpourings	of	eternal	harmony	in	the	medium	of	created	sound	;
他们	是	这	倾诉	的	永恒	和谐	在	这	中等的	的	创建	声音	;

它们是永恒和谐在人为声音媒介中的流露；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ekoʊz] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][hoʊm] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]['eɪndʒəlz] , [ɔːr][ðə; ði]

they	are	echoes	from	our	home	;	they	are	the	voice	of	angels	,	or	the
他们	是	回声	从	我们的	家	;	他们	是	这	嗓音	的	天使	,	或者	这

[mæg'nifikæt][ʌv; əv] [seɪnts] ,

Magnificat	of	saints	,
尊主颂	的	圣徒	,

它们是来自我们家乡的回声；它们是天使的声音，或是圣徒的赞歌。

[ɔːr][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [lɔːz] [ʌv; əv][dɪ'vaɪn] ['gʌvərnəns] , [ɔːr][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [ə'trɪbjuːts] , ['sʌmθɪŋ] [ɑːr; ər]

or	the	living	laws	of	Divine	governance	,	or	the	Divine	attributes	,	something	are
或者	这	活的	法律	的	神圣的	治理	,	或者	这	神圣的	属性	,	某物	是

[ðeɪ] [bɪ'saɪd] [ðəm'selvz] ,

they	beside	themselves	,
他们	旁	他们自己	,

或者说，神圣统治的生命法则，或者说神圣的属性，它们本身就是某种超脱尘世的存在。

[wɪtʃ] [wiː; wi]['kænɑːt] ['kʌmpəs] , [wɪtʃ] [wiː; wi]['kænɑːt] ['ʌtər] .

which	we	cannot	compass	,	which	we	cannot	utter	.
哪个	我们	不能	罗盘	,	哪个	我们	不能	说出	.

我们无法把握，也无法言说。

" [[sɪks]] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [æz; əz][wɪð; wɪθ][ˌes 'tiː] . ['filip] ,

"	[	6	]	And	with	him	,	as	with	St	.	Philip	,
"	[	6	]	和	和	他	,	作为	和	英石	.	菲利普	,

[6] 与他在一起，就像与圣菲利普在一起一样，

[meɪ] [wiː; wi][nɑːt][seɪ] [ðæt] ['mjuːzɪk][held] " [ə; eɪ]['fɔːrmoʊst] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɔːts] [ænd; ənd][plænz] "

may	we	not	say	that	music	held	"	a	foremost	place	in	his	thoughts	and	plans	"
可能	我们	不是	说	那	音乐	握住	"	一个	首先	地方	在	他的	想法	和	计划	"

? [['sɛvən]]

?	[	7	]
?	[	7	]

我们是否可以说音乐在他的思想和计划中占据了“最重要的地位”？[7]

[truː] , [aʊt][ʌv; əv][ɪts] [pleɪs] , [hiː; hi] [wɪl] [bʌt; bət] [ə'laʊ] [ðæt] " ['pleɪɪŋ] ['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] [ɪz]

True	,	out	of	its	place	,	he	will	but	allow	that	"	playing	musical	instruments	is
真的	,	出去	的	它是	地方	,	他	将要	但	允许	那	"	玩耍	音乐	仪器	是

[æn; ən] ['elɪgənt] ['pæstaɪm] ,

an	elegant	pastime	,
一个	优雅的	消遣	,

没错，如果放在不恰当的地方，他只会承认“演奏乐器是一种优雅的消遣”。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['riːsɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪd(ə)l] . " [[eɪt]]

and	a	resource	to	the	idle	.	"	[	8	]
和	一个	资源	到	这	闲置的	.	"	[	8	]

以及为闲散人员提供的资源。[8]

['mjuːzɪk][ænd; ənd] " ['stʌfɪŋ] [bɜːrdz] " [[naɪn]] [wɜːr; wər][noʊ][kən'siːvəb(ə)l] sub7

Music	and	"	stuffing	birds	"	[	9	]	were	no	conceivable	sub7
音乐	和	"	馅	鸟类	"	[	9	]	是	不	可以想象的	sub7

音乐和“填充鸟类”[9] 都不是可以想象的次级7

[stɪtʃuːts] [fɔːr; fər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]['prɑːpərli][soʊ] [kɔːld] ,
stitutes **for** **education** **properly** **so** **called** **,**
机构 为了 教育 适当地 所以 称为 ,

正规教育机构，

['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] " ['tæmwəːθ] ['riːdɪŋ] - [ruːm] " ['sɪstəm] [kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði][ˌpænə'siːə]
any **more** **than** **a** **"** **Tamworth** **Reading** **-** **Room** **"** **system** **could** **be** **the** **panacea**
任何 更多的 比 一个 " 塔姆沃思 阅读 - 房间 " 系统 可以 是 这 万能药
[fɔːr; fər] ['evri] [ɪl] ;
for **every** **ill** **;**
为了 每一个 患病的 ;

就像"塔姆沃思阅览室"系统不可能包治百病一样；

[bʌt; bət][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][æn; ən][ɑːrt][ɪn]['eni]['gɪv(ə)n] [keɪs] [dɪd][nɑːt][tend] [tuː; tə] [dɪs'pleɪs] [ðə; ði] [mɔːr]
but **so** **long** **as** **an** **art** **in** **any** **given** **case** **did** **not** **tend** **to** **displace** **the** **more**
但 所以 长的 作为 一个 艺术 在 任何 给定 案件 做过 不是 趋向 到 位移 这 更多的
['sɪriəs] ['bɪznəs] [ʌv; əv][laɪf] ;
serious **business** **of** **life** **;**
严肃的 商业 的 生活 ;

但只要艺术在任何情况下不倾向于取代生活中更严肃的事情；

[ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌm] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn][æn; ən] " [eɪd][tuː; tə] [rɪ'flekʃ(ə)n] , " [ɔːr] ,
should **it** **become** **for** **such** **an** **one** **an** **"** **aid** **to** **reflection** **,** **"** **or** **,**
应该 它 变得 为了 这样的 一个 一 一个 " 援助 到 反射 , " 或者 ,

它是否应该成为这样一个人的"反思辅助工具"，或者，

[pər]['kɑːntrə] , ['prɑːfɪtəbli][dɪ'strækt][hɪm; ɪm] ; [ɪn] [briːf] ,
per **contra** **,** **profitably** **distract** **him** **;** **in** **brief** **,**
每 相反 , 盈利 转移 他 ; 在 简短的 ,

相反，要设法分散他的注意力；简而言之，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['enɪwaɪz] [helpt] [ə; eɪ][soʊl][ɑːn][tuː; tə][hɜːr; hər] ['dʒɜːrniz] [end] ,
if **it** **anywise** **helped** **a** **soul** **on** **to** **her** **journey's** **end** **,**
如果 它 总之 帮助 一个 灵魂 在 到 她 旅程 结尾 ,

如果它能以任何方式帮助一个灵魂走到旅程的终点，

[ðen] ['welkəm] [ðə; ði] " [gʊd] [ænd; ənd]['pɜːrfɪkt] [gɪft] .
then **welcome** **the** **"** **good** **and** **perfect** **gift** **.**
然后 欢迎 这 " 好的 和 完美的 礼物 .

然后欣然接受这份"美好而完美的礼物"。

" [ðʌs] , [ʌv; əv][ə; eɪ]['pjuːpəlz][ˌvaɪə'lɪn] ['pleɪɪŋ] , [sep'tembər] , - : " [ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr]
" **Thus** **,** **of** **a** **pupil's** **violin** **playing** **,** **September** **,** **1865** **:** **"** **There** **are** **more**
" 因此 , 的 一个 学生们的 小提琴 玩耍 , 九月 , - : " 那里 是 更多的
[ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋz] ,
important **things** **,**
重要的 事物 ,

"因此，在1865年9月，一位学生评价他的小提琴演奏时说：'还有更重要的事情，

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] [fɪr] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ni'glektɪŋ] [hɪz; ɪz]['prɑːpər] ['stʌdiz] .
and **I** **had** **some** **fear** **that** **he** **might** **be** **neglecting** **his** **proper** **studies** **.**
和 我 有 一些 害怕 那 他 可能 是 疏忽 他的 恰当的 研究 .

我有些担心他可能会荒废学业。

[naʊ] [sɪns] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] , [hɪz; ɪz]['mjuːzɪk][ɪz][ɔːl][geɪn] . . . .
Now **since** **he** **has** **not** **been** **,** **his** **music** **is** **all** **gain** **. . . .**
现在 自从 他 有 不是 到过 , 他的 音乐 是 全部 获得 . . . .

既然他已经不在了，他的音乐也就全都回来了.....

[tuː; tə][maɪ][maɪnd]['mjuːzɪk][ɪz][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt][pɑːrt][ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [wer] [bɔɪz] [hæv; həv][ə; eɪ]

To	my	mind	music	is	an	important	part	of	education	,	where	boys	have	a
到	我的	头脑	音乐	是	一个	重要的	部分	的	教育	,	在哪里	男孩们	有	一个

[tɜːrn][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

turn	for	it	.
转动	为了	它	.

我认为音乐是教育的重要组成部分，男孩们往往对音乐感兴趣。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['riːsɔːrs] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [θroʊn] [ɑːn][ðə; ði][wɜːrld] ,

It	is	a	great	resource	when	they	are	thrown	on	the	world	,
它	是	一个	伟大的	资源	什么时候	他们	是	抛掷	在	这	世界	,

当它们被抛向世界时，它们就成了一种宝贵的资源。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l] [ə'mjuːzmənt] ['pɜːrfɪktli] ['ɪnəs(ə)nt] , [ænd; ənd] , [wʌt] [ɪz][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] ,

it	is	a	social	amusement	perfectly	innocent	,	and	,	what	is	so	great	a	point	,
它	是	一个	社会的	娱乐	完美	清白的	,	和	,	什么	是	所以	伟大的	一个	观点	,

[im'plɔiz] [ðer; ðər] [θɔːts] .

employs	their	thoughts	.
雇佣	他们的	想法	.

这是一种完全无害的社交娱乐，而且，最重要的是，它还能引导人们思考。

['drɔːɪŋ] [dʌz] [nɑːt][duː] [ðɪs] .

Drawing	does	not	do	this	.
绘画	做	不是	做	这	.

绘画无法做到这一点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːf(ə)n][ə; eɪ] [greɪt] [pɔɪnt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][hɪm'self] , [ænd; ənd]

It	is	often	a	great	point	for	a	boy	to	escape	from	himself	,	and
它	是	经常	一个	伟大的	观点	为了	一个	男生	到	逃脱	从	他自己	,	和

['mjuːzɪk] [i'neiblz] [hɪm; ɪm] .

music	enables	him	.
音乐	启用	他	.

对于男孩来说，逃离自我往往是一个很好的途径，而音乐恰好能满足他的需求。

[hiː; hi]['kænɑːt][biː; bi] ['pleɪɪŋ] ['dɪfɪkəlt] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɑːn][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] , [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ]

He	cannot	be	playing	difficult	passages	on	the	violin	,	and	thinking
他	不能	是	玩耍	难的	段落	在	这	小提琴	,	和	思维

[ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [els] .

of	anything	else	.
的	任何事物	别的	.

他不可能一边演奏高难度的小提琴乐段，一边想着其他事情。

" [pər'hæps][hiː; hi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [frʌm; frəm] [ɪk'spɪriəns] , [fɔːr; fər][hiː; hi][toʊld][ˌjuː 'es][ɪn]

"	Perhaps	he	was	speaking	from	experience	,	for	he	told	us	in
"	也许	他	曾是	请讲	从	经验	,	为了	他	讲述	我们	在

[sep'tembər] , - :

September	,	1875	:
九月	,	-	:

“或许他是以亲身经历为例，因为他在1875年9月告诉我们：

" [aɪ][bɪ'gæn][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ten] ['jɪrz] [oʊld] ,

"	I	began	the	violin	when	I	was	ten	years	old	,
"	我	开始	这	小提琴	什么时候	我	曾是	十	年	老的	,

我十岁开始学小提琴，

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] ['brʌðərz] [juːst] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm][ɪn]['triːəʊz] , [fræŋk] ['pleɪɪŋ] " [ðə; ði]

"	and	his	two	brothers	used	to	accompany	him	in	trios	,	Frank	playing	"	the
"	和	他的	二	兄弟	用过的	到	陪伴	他	在	三人组	,	坦率	玩耍	"	这

[beɪs] .

bass	.
低音	.

他的两个兄弟过去常常和他一起组成三重奏，弗兰克演奏贝斯。

" [ɑːn]['goʊɪŋ][tuː; tə]['ɑːksfərd][hiː; hi][kept] [ʌp][hɪz; ɪz]['mjuːzɪk] .

"	On	going	to	Oxford	he	kept	up	his	music	.
"	在	去	到	牛津	他	保留	向上	他的	音乐	.

“到了牛津大学后，他仍然坚持音乐。”

[ðʌs] [ɪn] ['februeri] , - : " ['aʊər; ɑːr]['mjuːzɪk][klʌb] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['dʒɑːnz][hæz; həz] [bɪn] ['ɔːfərd] ,

Thus	in	February	,	1820	:	"	Our	music	club	at	St	.	John's	has	been	offered	,
因此	在	二月	,	-	:	"	我们的	音乐	俱乐部	在	英石	.	约翰的	有	到过	提供	,

因此，在1820年2月：“我们在圣约翰的音乐俱乐部已经成立，

[ænd; ənd][hæz; həz] [ək'septɪd] , [ðə; ði]['mjuːzɪk] - [ruːm] , [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['wiːkli] ['praɪvət]['kɑːnsərts] ; "

and	has	accepted	,	the	music	-	room	,	for	our	weekly	private	concerts	;	"
和	有	公认	,	这	音乐	-	房间	,	为了	我们的	每周	私人的	音乐会	;	"

[ænd; ənd]['leɪtər] :

and	later	:
和	之后	:

并接受了音乐室，作为我们每周私人音乐会的场地；” 后来：

" [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði][ɑː(r)][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [fɜːrst][ˌvaɪə'lɪn][tuː; tə] ['haɪdn] ,

"	I	went	to	the	R's	to	play	the	difficult	first	violin	to	Haydn	,
"	我	去	到	这	的	到	玩	这	难的	第一的	小提琴	到	海顿	,

“我去皇家音乐学院是为了演奏海顿作品中难度很高的第一小提琴，”

['moʊzɑːrt] , & [siː] . ; " [-] [ænd; ənd][ɪn][dʒuːn] , - :

Mozart	,	&	c	.	;	"	[	10	]	and	in	June	,	1820	:
莫扎特	,	&	c	.	;	"	[	-	]	和	在	六月	,	-	:

莫扎特等；[10] 以及 1820 年 6 月：

" [aɪ][wʌz; wəz] [æskt] [baɪ][ə; eɪ][mæn] ['jestərdeɪ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz][ruːmz; rʊmz][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

"	I	was	asked	by	a	man	yesterday	to	go	to	his	rooms	for	a	little
"	我	曾是	问	经过	一个	男人	昨天	到	去	到	他的	房间	为了	一个	小的

['mjuːzɪk][æt; ət]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] .

music	at	seven	o'clock	.
音乐	在	七	点钟	.

“昨天有个人邀请我晚上七点去他房间听听音乐。”

[aɪ] [went] .

I	went	.
我	去	.

我去了。

[æn; ən][oʊld] [dɑːn] — [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [mæn][bʌt; bət] [tuː] [fɑːnd][ʌv; əv]['mjuːzɪk] — [pleɪd]

An	old	Don	—	a	very	good	-	natured	man	but	too	fond	of	music	—	played
一个	老的	大学教师	—	一个	非常	好的	-	自然	男人	但	也	喜爱	的	音乐	—	玩

[beɪs] ,

bass	,
低音	,

一位上了年纪的唐——他性情非常和善，但过于热爱音乐——弹奏贝斯。

[ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz][ɪn'θuːziæzəm][aɪ][wʌz; wəz][kept] ['pleɪɪŋ] [kwɔː'tets] [ɑːn][ə; eɪ] ['hevi] ['tenər]

and	through	his	enthusiasm	I	was	kept	playing	quartets	on	a	heavy	tenor
和	通过	他的	热情	我	曾是	保留	玩耍	四重奏	在	一个	重的	男高音

[frʌm; frəm]['sev(ə)n][tuː; tə] [twelv] .

from	seven	to	twelve	.
从	七	到	十二	.

在他的热情驱使下，我从七岁到十二岁一直在用沉重的次中音萨克斯演奏四重奏。

[oʊ] , [maɪ] [pʊr] [aɪz] [ænd; ənd] [hed] [ænd; ənd] [bæk] .

Oh	,	my	poor	eyes	and	head	and	back	.
哦	,	我的	贫穷的	眼睛	和	头	和	后退	.

哦，我的眼睛、头和背都好痛。

" [-] When8
" [11] When8
" [-] When8

[11] 当8

[ðə; ði] [nuːz] [əˈraɪvd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [səkˈses] [æt; ət]['ɔːriəl][hiː; hi][wʌz; wəz] ['præktɪsɪŋ] ['mjuːzɪk] .

the	news	arrived	of	his	success	at	Oriel	he	was	practising	music	.
这	消息	到达的	的	他的	成功	在	奥里尔	他	曾是	练习	音乐	.

当他得知自己在奥里尔学院取得成功的消息时，他正在练习音乐。

" [ðə; ði]['prɑːvoʊsts] ['bʌtlər] — [tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [baɪ]['juːsɪdʒ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [nuːz] [tuː; tə][ðə; ði]

"	The	Provost's	butler	—	to	whom	it	fell	by	usage	to	take	the	news	to	the
"	这	教务长的	管家	—	到	谁	它	跌倒	经过	用法	到	拿	这	消息	到	这

['fɔːrtʃənət] ['kændɪdət] — [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə]['mɪstər] . ['nuːmənz] ['lɑːdʒɪŋz] [ɪn] [brɔːd] [striːt] ,

fortunate	candidate	—	made	his	way	to	Mr	.	Newman's	lodgings	in	Broad	Street	,
幸运	候选人	—	制成	他的	方式	到	先生	.	纽曼的	住宿	在	广阔	街道	,

"按照惯例，负责将消息告诉这位幸运候选人的教务长管家前往了纽曼先生位于布罗德街的住所。"

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] .

and	found	him	playing	the	violin	.
和	成立	他	玩耍	这	小提琴	.

发现他正在拉小提琴。

[ðɪs] [ɪn][ɪt'self] [ˌdɪskən'sɜːrtɪd] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] ,

This	in	itself	disconcerted	the	messenger	,
这	在	本身	不安	这	信使	,

这件事本身就让信使感到不安。

[huː] [dɪd][nɑːt][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'kɑːmplɪʃmənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kændɪdətʃɪp] [fɔːr; fər]

who	did	not	associate	such	an	accomplishment	with	a	candidateship	for
WHO	做过	不是	联系	这样的	一个	成就	和	一个	候选人资格	为了

[ðə; ði]['ɔːriəl] ['kɑːmən] - [ruːm] ,

the	Oriel	Common	-	Room	,
这	奥里尔	常见的	-	房间	,

谁人没有将这样的成就与奥里尔公共休息室的候选人资格联系起来呢?

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][pər'pleksəti][wʌz; wəz] [ɪn'kriːst] [wen] [ɑːn][hɪz; ɪz] [di'livərɪŋ] [wʌt] [meɪ] [biː; bi]

but	his	perplexity	was	increased	when	on	his	delivering	what	may	be
但	他的	困惑	曾是	增加	什么时候	在	他的	运送	什么	可能	是

[kən'sɪdərd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl][fɔːrm][ʌv; əv] [spiːtʃ] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə'keiʒənz] ,

considered	to	have	been	his	usual	form	of	speech	on	such	occasions	,
经过考虑的	到	有	到过	他的	通常	形式	的	演讲	在	这样的	场合	,

但当他发表在类似场合下他惯常的演讲时，他的困惑却加剧了。

[ðæt] - [hiː; hi][hæd; həd] , [hiː; hi] [fɪrd] , [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [nuːz] [tuː; tə] [ə'naʊns] , [vɪz] . ,

that	'	he	had	,	he	feared	,	disagreeable	news	to	announce	,	viz	.	,
那	-	他	有	,	他	害怕	,	令人不快的	消息	到	宣布	,	即	.	,

他担心自己将要宣布一些令人不快的消息，即:

[ðæt] ['mɪstər] . ['njuːmən][wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] ['feloʊ] [ʌv; əv]['ɔːriəl] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət]

that	Mr	.	Newman	was	elected	Fellow	of	Oriel	,	and	that	his	immediate
那	先生	.	纽曼	曾是	当选	同伴	的	奥里尔	,	和	那	他的	即时

['prez(ə)ns] [wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd][ðer; ðər] ,

presence	was	required	there	,
在场	曾是	必需的	那里	,

纽曼先生当选为奥里尔学院院士，并且需要他立即到校就职。

- [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [ə'drest] ['mɪrli] ['ænsər] , - ['veri] [wel] , - [ænd; ənd] [went] [ɑːn] ['fɪdlɪŋ] .

'	the	person	addressed	merely	answered	,	'	Very	well	,	'	and	went	on	fiddling	.
-	这	人	已解决	仅仅	回答	,	-	非常	出色地	,	-	和	去	在	拉琴	.

被叫的人只是回答说："很好"，然后继续摆弄他的小玩意儿。

[ðɪs] [led][ðə; ði][mæn][tu:; tə][æsk] ['weðər] , [pər'hæps] , [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [rɔ:ŋ]

This	led	the	man	to	ask	whether	,	perhaps	,	he	had	not	gone	to	the	wrong
这	引领	这	男人	到	问	无论	,	也许	,	他	有	不是	已消失	到	这	错误的

['pɜ:rs(ə)n] ,

person	,
人	,

这让那人不禁怀疑，自己是不是找错人了。

[tu:; tə] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['nju:mən] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [raɪt] .

to	which	Mr	.	Newman	replied	that	it	was	all	right	.
到	哪个	先生	.	纽曼	回复	那	它	曾是	全部	正确的	.

纽曼先生回答说，没关系。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [meɪ] [bi:; bi][ɪ'mædʒɪnd] ,

But	,	as	may	be	imagined	,
但	,	作为	可能	是	想象	,

但是，正如人们可以想象的那样，

[noʊ] ['su:nər] [hæd; həd][ðə; ði][mæn][left][ðæn; ðən][hi:; hi] [flʌŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['ɪnstrəmənt] [ænd; ənd]

no	sooner	had	the	man	left	than	he	flung	down	his	instrument	and
不	很快	有	这	男人	左边	比	他	扔	向下	他的	乐器	和

[dæʃt] [ˌdaʊn'sterz] . " [-]

dashed	downstairs	.	"	[	12	]
虚线	楼下	.	"	[	-	]

那人刚一离开，就把乐器扔在地上，冲下楼去。[12]

[ænd; ənd] [ə'gen] , " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] - [mə'lɪʃəs] [ɪn'tent] [ʌv; əv] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [ðem; ðəm] ([hɪz; ɪz]

And	again	,	"	With	a	half	-	malicious	intent	of	frightening	them	(	his
和	再次	,	"	和	一个	一半	-	恶意	意图	的	令人恐惧	他们	(	他的

[ɪ'lektəz] [æt; ət]['ɔ:riəl]) ,

electors	at	Oriel	)	,
选举人	在	奥里尔	)	,

而且，他又说："带着半恶意的目的，想要吓唬他们（他在奥里尔的选民），"

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] ['mɪstər] . ['nju:mən][hæd; həd][fɔ:r; fər] ['jɪrz] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][ə; eɪ]

it	was	told	them	that	Mr	.	Newman	had	for	years	belonged	to	a
它	曾是	讲述	他们	那	先生	.	纽曼	有	为了	年	属于	到	一个

[klʌb] [ʌv; əv][ˌɪnstrə'ment(ə)l]['mju:zɪk] ,

club	of	instrumental	music	,
俱乐部	的	乐器演奏	音乐	,

有人告诉他们，纽曼先生多年来一直是某个器乐俱乐部的成员。

[ænd; ənd][hæd; həd][hɪm'self]['teɪkən][pɑ:rt][ɪn][ɪts]['pʌblɪk] [pə'fɔ:mənsɪz] , [ə; eɪ][daɪ'vɜ:rʒ(ə)n] , ['ɪnəs(ə)nt]

and	had	himself	taken	part	in	its	public	performances	,	a	diversion	,	innocent
和	有	他自己	已采取	部分	在	它是	民众	表演	,	一个	导流	,	清白的

[ɪn][ɪt'self] ,

in	itself	,
在	本身	,

他本人也曾参与过该组织的公开演出，这只是一种消遣，本身并无恶意。

[bʌt; bət] ['skersli] [ɪn] ['ki:pɪŋ] , [ɔ:r][ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['kɑ:mən] - [ru:m] ,

but	scarcely	in	keeping	,	or	in	sympathy	with	an	intellectual	Common	-	Room	,
但	几乎	在	保持	,	或者	在	同情	和	一个	知识分子	常见的	-	房间	,

但几乎与知识分子的公共休息室格格不入，或者说缺乏共鸣。

[ɔ:r] ['prɑ:mɪsɪŋ] [ə; eɪ][ˌsætɪs'fæktəri] [kə'rɪr] [tu:; tə][ə; eɪ]['neɪs(ə)nt] ['feloʊ] [ʌv; əv]['ɔ:riəl] .

or	promising	a	satisfactory	career	to	a	nascent	Fellow	of	Oriel	.
或者	有前途	一个	令人满意的	职业	到	一个	新生	同伴	的	奥里尔	.

或者承诺给一位崭露头角的奥里尔学院研究员提供一份令人满意的职业。

" [-] [soʊ] [θɔːt] [ðə; ði] ['kwɪdˌnʌŋks] ; [naɪn]
" [13] So thought the quidnuncs ; 9
" [-] 所以 想法 这 quidnuncs ; 9

[13] 奎德农克们也这么想；9

[ˌnevərðə'les] , ['mɪstər] . ['nju:mən] " [went] [ɑːn] ['fɪdlɪŋ] .
nevertheless , Mr . Newman " went on fiddling .
尽管如此 , 先生 . 纽曼 " 去 在 拉琴 .

然而，纽曼先生"继续摆弄琴弦"。

" [hɪz; ɪz] ['pjuːp(ə)l] , [ef] . ['rɔdʒəz] ([ðə; ði] [leɪt] [lɔːrd] ['blætʃfərd]) , [dʒɔɪnd] [hɪm; ɪm] [ˌhɪr'ɪn] , [ænd; ənd]
" His pupil , F . Rogers (the late Lord Blachford) , joined him herein , and
" 他的 瞳孔 , F . 罗杰斯 (这 晚的 主 布莱克福德) , 加入 他 在此处 , 和
[raɪts] ,
writes ,
写 ,

"他的学生F·罗杰斯（已故的布莱克福德勋爵）也参与了撰写，并写道：

['dʒænjueri] , - : " [jʊr; jər] ['sə:mənz] . . . [ænd; ənd] ['beɪtoʊvən] [ɑːr; ər] [moʊst] [ˌsætɪs'fæktəri] .
January , 1834 : " Your sermons . . . and Beethoven are most satisfactory .
一月 , - : " 你的 布道 . . . 和 贝多芬 是 最多 令人满意的 .

1834 年 1 月："您的布道……和贝多芬的音乐都非常令人满意。"

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [hoʊp] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [læst] [ɪn] ['eni] ['mɑːdərət] [taɪm] .
I wish I could hope to join you in the last in any moderate time .
我 希望 我 可以 希望 到 加入 你 在 这 最后的 在 任何 缓和 时间 .

我希望能在不久的将来加入你们。

[haʊ'evər] , [aɪ] [duː] [ɪk'spekt] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [roʊz] [hɪl] [tuː; tə] [hɪr] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː]
However , I do expect you will take me to Rose Hill to hear some of it
然而 , 我 做 预计 你 将要 拿 我 到 玫瑰 爬坡道 到 听到 一些 的 它
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

不过，我希望你能带我去罗斯山再听一遍。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] ['oʊnli] [tuː; tə] [rɪ'maɪnd] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['iːvnɪŋz] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [spend] [wɪð; wɪθ]
if it were only to remind me of those evenings I used to spend with
如果 它 是 仅有的 到 提醒 我 的 那些 晚上 我 用过的 到 花费 和
[juː; jʊ] [wen] [æt; ət] ['ɪfli] .
you when at Iffley .
你 什么时候 在 伊夫利 .

哪怕只是为了让我想起以前在伊夫利和你一起度过的那些夜晚。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [maɪ] [beɪs] [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] [juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt]
I am afraid you will have enough of my bass to satisfy you without
我 是 害怕的 你 将要 有 足够的 的 我的 低音 到 满足 你 没有
['beɪtoʊvən] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [nekst] [tɜːrm] .
Beethoven in the course of next term .
贝多芬 在 这 课程 的 下一个 学期 .

恐怕下学期没有贝多芬，我的低音提琴演奏就足以让你满意了。

" [en] . [biː] . — " [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [fruʊdz] [ruːm] ['oʊvər] [maɪ] [hed] , — [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [en]
" N . B . — " He was to be in Froude's room over my head , — J . H . N
" N . B . — " 他 曾是 到 是 在 弗劳德 房间 超过 我的 头 , — J . H . N
. " [-]
. " [14]
. " [-]

"注——"他应该在我头顶上的弗劳德房间里，——JHN[14]

['mɪstər] . ['boʊdən, 'baʊdən]['ɔ:lsoʊ] [pleɪd] [ðə; ði][ˌvaɪələn'tʃeloʊ] , [ænd; ənd]['nju:mən][wʌz; wəz] ['fɜ:rðər]

Mr	.	Bowden	also	played	the	violoncello	,	and	Newman	was	further
先生	.	鲍登	还	玩	这	大提琴	,	和	纽曼	曾是	更远

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][wʌn] [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mju'zɪʃ(ə)n] ,

supported	by	one	who	was	a	musician	,
有	经过	一	WHO	曾是	一个	音乐家	,

鲍登先生还会演奏大提琴，纽曼还得到了另一位音乐家的帮助。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [di:l] [mɔ:r] [bɪ'saɪdz] .

and	a	deal	more	besides	.
和	一个	交易	更多的	除了	.

除此之外，还有更多优惠。

" ['mɪstər] . ['blæŋkəj] [waɪt] , " [hi:; hi] [raɪts] , [noʊ'vembər] , - , " [pleɪz] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] , [ænd; ənd]

"	Mr	.	Blanco	White	,	"	he	writes	,	November	,	1826	,	"	plays	the	violin	,	and
"	先生	.	布兰科	白色的	,	"	他	写	,	十一月	,	-	,	"	演出	这	小提琴	,	和

[hæz; həz][æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] [ɪr] .

has	an	exquisite	ear	.
有	一个	精美的	耳朵	.

“布兰科·怀特先生，”他在1826年11月写道，“会拉小提琴，而且乐感极佳。”

" [-] " [aɪ][hæv; həv]['oʊnli][wʌn]['sɪstər][ə'laɪv] [naʊ] , " [hi:; hi] [sed] ['sædli] [ɪn] [sep'tembər] ,

"	[	15	]	"	I	have	only	one	sister	alive	now	,	"	he	said	sadly	in	September	,
"	[	-	]	"	我	有	仅有的	一	姐姐	活	现在	,	"	他	说	令人遗憾的是	在	九月	,

[15] “我现在只剩下一个妹妹在世了，”他在九月份悲伤地说。

- , " [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ɪz][oʊld] , [bʌt; bət] [pleɪz] ['beɪtoʊvən] ['veri] [wel] . [-]

1875	,	"	and	she	is	old	,	but	plays	Beethoven	very	well	.	[	16	]
-	,	"	和	她	是	老的	,	但	演出	贝多芬	非常	出色地	.	[	-	]

1875 年，“她年纪大了，但演奏贝多芬的作品非常出色。[16]

[ʃi:; ʃi][hæz; həz][æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] , [ˌenər'dʒetɪk] [staɪl] [ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] ; [bʌt; bət][wʌn]['pɜ:rs(ə)n] , [aɪ]

She	has	an	old	-	fashioned	,	energetic	style	of	playing	;	but	one	person	,	I
她	有	一个	老的	-	造型	,	精力充沛	风格	的	玩耍	;	但	一	人	,	我

[rɪ'membər] ,

remember	,
记住	,

她的演奏风格老派而充满活力；但我记得有一个人，

[pleɪd] ['beɪtoʊvən] [æz; əz][noʊ][wʌn] [els] , ['blæŋkəj] [waɪt] .

played	Beethoven	as	no	one	else	,	Blanco	White	.
玩	贝多芬	作为	不	一	别的	,	布兰科	白色的	.

布兰科·怀特以独一无二的方式演绎了贝多芬。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [hi:; hi] ['lɜ:rnɪd] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] ,

I	don't	know	how	he	learned	the	violin	,
我	不	知道	如何	他	学习	这	小提琴	,

我不知道他是怎么学会拉小提琴的。

[bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [ɪn'herɪtɪd] [ə; eɪ][trə'dɪʃ(ə)n][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['meθəd]

but	he	would	seem	to	have	inherited	a	tradition	as	to	the	method
但	他	会	似乎	到	有	遗传	一个	传统	作为	到	这	方法

[ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [hɪm; ɪm] . "

of	playing	him	.	"
的	玩耍	他	.	"

但他似乎继承了一种扮演这个角色的传统方法。

" [bəuθ][wɜ:r; wər][vaɪə'lɪnɪsts] , " [raɪts] ['mɪstər] . [ti:] . ['mɑ:zli] [ʌv; əv]['blæŋkəj] [waɪt] [ænd; ənd]['mɪstər] .

"	Both	were	violinists	,	"	writes	Mr	.	T	.	Mozley	of	Blanco	White	and	Mr	.
"	两个都	是	小提琴手	,	"	写	先生	.	T	.	莫兹利	的	布兰科	白色的	和	先生	.

['nju:mən] ,

Newman	,
纽曼	,

T·莫兹利先生在谈到布兰科·怀特和纽曼先生时写道："他们都是小提琴手。"

" [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['dɪfrənt] ['ɪnstrʊmənts] .

"	but	with	different	instruments	.
"	但	和	不同的	仪器	.

但使用的是不同的乐器。

['blæŋkəj]['waɪts, 'hwaɪts][wʌz; wəz] ['veri] [smɔ:l] . . . .

Blanco	White's	was	very	small	.	.	.	.
布兰科	怀特	曾是	非常	小的	.	.	.	.

Blanco White's 非常小.....

[pʊr] ['dʒent(ə)lmən] !

Poor	gentleman	!
贫穷的	绅士	!

可怜的先生！

[naɪt] ['æftər] [naɪt] ['eniwʌn] ['wɔ:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['saɪləns][ʌv; əv] ['mɜ:rtn] [leɪn] [maɪt] [hɪr] [hɪz; ɪz]

Night	after	night	anyone	walking	in	the	silence	of	Merton	Lane	might	hear	his
夜晚	后	夜晚	任何人	步行	在	这	沉默	的	默顿	车道	可能	听到	他的

[kən'tɪnjuəl] [ə'tempts] [tu:; tə] [sər'maʊnt] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] ,

continual	attempts	to	surmount	some	little	difficulty	,
持续的	尝试	到	超越	一些	小的	困难	,

夜复一夜，任何在寂静的默顿巷行走的人都可能听到他不断尝试克服一些小困难的声音。

[rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [laɪk] ['fɪləˌmel] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [veɪn] [rɪ'grets] . [-]

returning	to	it	again	and	again	like	Philomel	to	her	vain	regrets	.	[	17	]
返回	到	它	再次	和	再次	喜欢	菲洛梅尔	到	她	徒劳	遗憾	.	[	-	]

[wɪð; wɪθ] [raɪneɪgəl] . . .

With	Reinagle	.	.	.
和	雷纳格尔	.	.	.

就像菲洛梅尔徒劳地悔恨一样，她一次又一次地回到那里。[17] 与雷纳格尔一起.....

['nju:mən][ænd; ənd]['blæŋkəj] [waɪt] [hæd; həd]['fri:kwənt] (['tri:əʊz]) at10

Newman	and	Blanco	White	had	frequent	(	trios	)	at10
纽曼	和	布兰科	白色的	有	频繁	(	三人组	)	at10

纽曼和布兰科·怀特经常（三人组）在10

[ðə; ði] ['lætɝz] ['lɑ:dʒɪŋz] , [wer] [aɪ][wʌz; wəz][ɔ:l][ðə; ði] ['ɔ:diəns] . . . .

the	latter's	lodgings	,	where	I	was	all	the	audience	.	.	.	.
这	后者的	住宿	,	在哪里	我	曾是	全部	这	观众	.	.	.	.

后者的住处，我就是那里的所有听众.....

[moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]['kɑ:ntræst]['blæŋkəj]['waɪts, 'hwaɪts][ɪk'saɪtɪd][ænd; ənd] [ɪn'di:d]

Most	interesting	was	it	to	contrast	Blanco	White's	excited	and	indeed
最多	有趣的	曾是	它	到	对比	布兰科	怀特	兴奋的	和	的确

['ædʒɪteɪtɪd] ['kaʊntənəns] [wɪð; wɪθ] ['nu:mənz] [sfɪŋks] - [laɪk] [ˌɪmə'bɪləti] ,

agitated	countenance	with	Newman's	sphinx	-	like	immobility	,
激动	面容	和	纽曼的	狮身人面像	-	喜欢	不动	,

最有趣的是，布兰科·怀特兴奋甚至焦躁不安的表情与纽曼像斯芬克斯一样一动不动的神情形成了鲜明的对比。

[æz; əz][ðə; ði] ['lætər] [dru:] [lɔ:ŋ] [rɪtʃ] [noʊts][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stedi] [hænd] .

as	the	latter	drew	long	rich	notes	with	a	steady	hand	.
作为	这	后者	画	长的	富有的	笔记	和	一个	稳定的	手	.

后者用稳定的手画出了悠长而饱满的音符。

" [-] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['nju:mən][wʌz; wəz] [stɪl] " ['bəuiŋ] " ['fɔ:rti] ['jɪrz] ['leɪtər] ,

"	[	18	]	Dr	.	Newman	was	still	"	bowing	"	forty	years	later	,
"	[	-	]	博士	.	纽曼	曾是	仍然	"	鞠躬	"	四十	年	之后	,

[18] 四十年后，纽曼博士仍然在"鞠躬"，

[baɪ] [wɪtʃ] [taɪm] [ðə; ði] [ə'ledʒd] " [sfɪŋks] - [laɪk] [ˌɪmə'bɪlətɪ] " [hæd; həd] [meɪd] [weɪ] [fɔ:r; fər] [æn; ən]

by	which	time	the	alleged	"	sphinx	-	like	immobility	"	had	made	way	for	an
经过	哪个	时间	这	据称	"	狮身人面像	-	喜欢	不动	"	有	制成	方式	为了	一个

['evər] - ['verɪŋ; 'væriɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [streɪnz] ['ɔltɚˌneɪtəd] [bɪ'twi:n] [greɪv]

ever	-	varying	expression	upon	his	face	as	strains	alternated	between	grave
曾经	-	变化	表达	之上	他的	脸	作为	菌株	交替	之间	严重

[ænd; ənd] [geɪ] .

and	gay	.
和	同性恋	.

到那时，他脸上原本所谓的"斯芬克斯般的静止不动"已经让位于不断变化的表情，情绪在严肃和欢快之间交替。

[prə'djʊsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌvaɪə'lɪn] [frʌm; frəm] [æn; ən] [oʊld] [gri:n] [beɪz] [bæg] , [-] ['bendɪŋ] ['fɔ:rwərd] ,

Producing	his	violin	from	an	old	green	baize	bag	,	[	19	]	bending	forward	,
生产	他的	小提琴	从	一个	老的	绿色的	台布	包	,	[	-	]	弯曲	向前	,

他从一个旧的绿色粗呢袋里掏出小提琴，[19] 弯下腰，

[ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌvaɪə'lɪn] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [tʃest] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ʌndər] [ðə; ði] [tʃɪn] [ɪn] [ðə; ði]

and	holding	his	violin	against	his	chest	,	instead	of	under	the	chin	in	the
和	保持	他的	小提琴	反对	他的	胸部	,	反而	的	在下面	这	下巴	在	这

['mɑ:dərn] ['fæʃ(ə)n] ,

modern	fashion	,
现代的	时尚	,

他将小提琴抱在胸前，而不是像现代人那样放在下巴底下。

[moʊst] [pər'tɪkjələr] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['ɪnstrəmənt] ['bi:ɪŋ] [ɪn] ['pɜ:rfɪkt] [tu:n] , [ɪn] [ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] ['ɔ:kwərd] [jet]

most	particular	about	his	instrument	being	in	perfect	tune	,	in	execution	awkward	yet
最多	特别的	关于	他的	乐器	存在	在	完美的	调	,	在	执行	尴尬的	然而

['vɪgərəs] ,

vigorous	,
蓬勃	,

他最讲究的是乐器的音准，演奏虽然笨拙但却充满活力。

['peɪnzteɪkɪŋ] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['brɪliənt] ,

painstaking	rather	than	brilliant	,
费尽心力	相当	比	杰出的	,

精益求精而非才华横溢

[hi:; hi] [wʊd] ['ɔ:f(ə)n] [ə'tend] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɔ:rətɔ:ri] [skuːl] ['sʌndeɪ] ['præktɪsɪz] [bɪ'twi:n] [tu:] [ænd; ənd]

he	would	often	attend	at	the	Oratory	School	Sunday	practices	between	two	and
他	会	经常	出席	在	这	演说	学校	星期日	实践	之间	二	和

[fɔ:r] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˌæftər'nu:n] ,

four	of	an	afternoon	,
四	的	一个	下午	,

他经常会在周日下午两点到四点之间参加圣言会学校的练习。

['fɑ:ðər] ['raɪdɚ] [ænd; ənd] ['fɑ:ðər] ['nɔ:rɪs] ['sʌmtaɪmz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [pleɪ] ['ɔ:lsoʊ] .

Father	Ryder	and	Father	Norris	sometimes	coming	to	play	also	.
父亲	莱德	和	父亲	诺里斯	有时	未来	到	玩	还	.

莱德神父和诺里斯神父有时也会来玩。

[fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['nju:mən][hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [ðə; ði] [ˌvaɪə'lɪn] ,

For	many	years	Dr	.	Newman	had	given	up	the	violin	,
为了	许多	年	博士	.	纽曼	有	给定	向上	这	小提琴	,

纽曼博士多年来一直放弃拉小提琴。

[-] [bʌt; bət]['faɪndɪŋ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] ['teɪkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [strɪŋz] ,

[	20	]	but	finding	some	of	the	school	taking	to	the	strings	,
[	-	]	但	寻找	一些	的	这	学校	采取	到	这	字符串	,

[20] 但发现学校里有些人开始学习弦乐，

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ə'gen] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˌpɜːrsə'vɪr] [ɪn] [wʌt] [hiː; hi]

he	took	it	up	again	by	way	of	encouraging	them	to	persevere	in	what	he
他	采取	它	向上	再次	经过	方式	的	鼓励	他们	到	坚持不懈	在	什么	他

[diːmd] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [bɔɪz] .

deemed	to	be	so	good	a	thing	for	his	boys	.
被认为	到	是	所以	好的	一个	事物	为了	他的	男孩们	.

他再次提起这件事，是为了鼓励孩子们坚持下去，他认为这对他的孩子们来说是一件非常好的事情。

[ænd; ənd][hiː; hi]['kwaɪətli] [ɪn'kʌlˌkeɪtid] [ə; eɪ]['les(ə)n][ɪn][self] - [ɪ'feɪsmənt] [tuː] ,

And	he	quietly	inculcated	a	lesson	in	self	-	effacement	too	,
和	他	悄悄	灌输	一个	课	在	自己	-	抹杀	也	,

他还悄悄地灌输了谦逊自律的理念。

[fɔːr; fər][ˌɔːl'biːɪt][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] ['veri] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr][taɪm] , [hiː; hi]

for	albeit	he	had	begun	the	violin	very	long	before	our	time	,	he
为了	尽管	他	有	开始	这	小提琴	非常	长的	前	我们的	时间	,	他

[ɪn'veriəbli] [tʊk] ['sekənd] ['fɪdl] .

invariably	took	second	fiddle	.
总是	采取	第二	小提琴	.

虽然他很早就开始学习小提琴，但他总是屈居第二。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] high11

He	had	no	high11
他	有	不	high11

他没有高中11

[ə'pɪnjən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [pə'fɔːmənsɪz] .

opinion	of	his	own	performances	.
观点	的	他的	自己的	表演	.

他对自己表演的看法。

['ænsər] [ðə; ði] ['livəpuːl] ['ænti] - ['poʊpəri] - ['sʌmənz] [tuː; tə]['bæt(ə)l] ,

Answering	the	Liverpool	anti	-	Popery	spouter's	summons	to	battle	,
回答	这	利物浦	反对	-	天主教	-	传票	到	战斗	,

响应利物浦反天主教人士的号召，投入战斗。

[hiː; hi] [rɪ'laɪd] ['rædər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [frendz] - ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊɝz] [ðæn; ðən][ə'pɑːn][hɪz; ɪz]

he	relied	rather	on	his	friends	'	estimate	of	his	powers	than	upon	his
他	依赖	相当	在	他的	朋友们	-	估计	的	他的	权力	比	之上	他的

[oʊn] .

own	.
自己的	.

他更依赖朋友对他的能力的评价，而不是他自己的评价。

" ['kænən] - [wel] - [noʊn] ['tælənts][æz; əz][ə; eɪ] ['fɪnɪʃt] ['ɔːrətər] [wʊd] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

"	Canon	M'Neill's	well	-	known	talents	as	a	finished	orator	would	make	such	a
"	佳能	-	出色地	-	已知	天赋	作为	一个	完成的	演说者	会	制作	这样的	一个

['pʌblɪk] ['kɑːntrəvɜːrsi] [æn; ən] [ˌʌn'fer] ['traɪəl][ʌv; əv] [streŋθ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

public	controversy	an	unfair	trial	of	strength	between	them	,
民众	争议	一个	不公平	审判	的	力量	之间	他们	,

"麦克尼尔牧师是一位演说功力深厚的演说家，他的才华众所周知，因此，如果公开争论双方实力相当，这将是一场不公平的较量。"

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hɪm'self][wʌz; wəz][noʊ]['ɔːrətər] .

because	he	himself	was	no	orator	.
因为	他	他自己	曾是	不	演说者	.

因为他本人并不是一个能言善辩的人。

[hiː; hi][hæd; həd][ɪn][fækt][noʊ] ['præktɪs] [ɪn]['pʌblɪk] ['spiːkɪŋ] .

He	had	in	fact	no	practice	in	public	speaking	.
他	有	在	事实	不	实践	在	民众	请讲	.

事实上，他没有任何公开演讲的经验。

[hɪz; ɪz] [frendz] , [haʊ'evər] , [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [miːn] [pər'fɔːrmər] [ɑːn][ðə; ði]

His	friends	,	however	,	told	him	that	he	was	no	mean	performer	on	the
他的	朋友们	,	然而	,	讲述	他	那	他	曾是	不	意思是	演员	在	这

[ˌvaɪə'lɪn] ,

violin	,
小提琴	,

然而，他的朋友们告诉他，他的小提琴拉得相当不错。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [ə'griːd] [tuː; tə] [miːt] ['kænən] - , [hiː; hi] [wʊd] ['oʊnli] [meɪk] [wʌn][kən'dɪʃ(ə)n] ,

and	if	he	agreed	to	meet	Canon	M'Neill	,	he	would	only	make	one	condition	,
和	如果	他	同意	到	见面	佳能	-	,	他	会	仅有的	制作	一	状况	,

如果他同意与麦克尼尔教士见面，他只会提出一个条件：

[ðæt] [ðə; ði]['kænən][ʃʊd; ʃəd]['oʊpən][ðə; ði] ['miːtɪŋ] , [ænd; ənd] [seɪ] [ɔːl][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] ,

that	the	Canon	should	open	the	meeting	,	and	say	all	he	had	to	say	,
那	这	佳能	应该	打开	这	会议	,	和	说	全部	他	有	到	说	,

应该由教士主持会议，并把所有要说的话都说完。

['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] (['mɪstər] . ['njuːmən]) [wʊd] [kən'kluːd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tuːn] [ɑːn][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] .

after	which	he	(	Mr	.	Newman	)	would	conclude	with	a	tune	on	the	violin	.
后	哪个	他	(	先生	.	纽曼	)	会	结束	和	一个	调	在	这	小提琴	.

之后，他（纽曼先生）会用小提琴演奏一首曲子作为结尾。

[ðə; ði]['pʌblɪk] [wʊd] [ðen] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][dʒʌdʒ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['betər] [mæn] . " [-]

The	public	would	then	be	able	to	judge	which	was	the	better	man	.	"	[	21	]
这	民众	会	然后	是	有能力的	到	法官	哪个	曾是	这	更好的	男人	.	"	[	-	]

公众就可以评判谁更优秀了。[21]

[wɪð; wɪθ] [mɪr] ['fɪdlɪŋ] , [ə; eɪ]['fluːənsi] [vɔɪd] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] ['peɪʃ(ə)ns] ,

With	mere	fiddling	,	a	fluency	void	of	expression	he	had	little	patience	,
和	仅仅	拉琴	,	一个	流利度	空白	的	表达	他	有	小的	耐心	,

[ænd; ənd] [wen] ,

and	when	,
和	什么时候	,

他只是机械地演奏，缺乏情感表达，对此他几乎没有耐心，而且，当.....

[æt; ət][ə; eɪ][tɜːrm] " [breɪk] - [ʌp] , " [ə; eɪ] ['juːθs] [baʊ; boʊ] ['klevərli] ['keɪpəd] [ə'baʊt][ɑːn][ə; eɪ]

at	a	term	"	break	-	up	,	"	a	youth's	bow	cleverly	capered	about	on	a
在	一个	学期	"	休息	-	向上	,	"	一个	青年的	弓	巧妙地	跳跃	关于	在	一个

[ˌvaɪələn'tʃeloʊ] ,

violoncello	,
大提琴	,

在"分手"这个词的语境下，一个年轻人的琴弓在大提琴上灵巧地跳跃着。

[hiː; hi] ['ʌtəd] [noʊ]['kɑːmplɪmənt] [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [kən'kluːdid] [hɪz; ɪz] ['flʌrɪʃiz] .

he	uttered	no	compliment	when	the	boy	had	concluded	his	flourishes	.
他	说出	不	赞扬	什么时候	这	男生	有	结束	他的	繁花	.

男孩表演完毕后，他没有说一句恭维话。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] [dɪ'spleɪ] [fɔːr; fər] [ɪg'zekjətɪv] [skɪl] , [wɪ'ðaʊt] ['fiːlɪŋ] .

It	was	a	mere	display	for	executive	skill	,	without	feeling	.
它	曾是	一个	仅仅	展示	为了	管理人员	技能	,	没有	感觉	.

这纯粹是一场展现管理技巧的表演，毫无感情可言。

['riːdɝz] [wɪl] [rɪ'membər] [hɪr] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪn] [lɔːs] [ænd; ənd] [geɪn] : " ['beɪtmən] : - [ɪf] [juː; jʊ]
Readers will remember here the passage in Loss and Gain : " Bateman : ' If you
读者 将要 记住 这里 这 通道 在 损失 和 获得 : " 贝特曼 : - 如果 你
[ə'tempt] [mɔːr] ,
attempt more ,
试图 更多的 ,

读者们应该还记得《得失》中的这段话："贝特曼：'如果你尝试更多，

[its] [laɪk] ['tæksɪŋ] [ə; eɪ] ['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrəmənt] [bɪ'jɑːnd] [ɪts] ['paʊɝz] . -
it's like taxing a musical instrument beyond its powers . '
它是 喜欢 征税 一个 音乐 乐器 超过 它是 权力 . -

这就像给乐器施加超出其承受能力的负荷一样。

['riːdɪŋ] : - [juː; jʊ] [bʌt; bət] [traɪ] , ['beɪtmən] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [beɪs] [pleɪ] [kwə'drɪl] ,
Reding : ' You but try , Bateman , to make a bass play quadrilles ,
雷丁 : - 你 但 尝试 , 贝特曼 , 到 制作 一个 低音 玩 方步舞 ,

雷丁："贝特曼，你试试看能让低音提琴手跳四对舞。"

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [wʌt] [ɪz] [ment] [baɪ] ['tæksɪŋ] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] . -
and you will see what is meant by taxing an instrument . '
和 你 将要 看 什么 是 意思是 经过 征税 一个 乐器 . -

你就会明白对工具征税是什么意思了。

['beɪtmən] : - [wel] , [aɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] ['lɪndli] [pleɪ] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [kwɪk] [tjuːnz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [beɪs] ,
Bateman : ' Well , I have heard Lindley play all sorts of quick tunes on his bass ,
贝特曼 : - 出色地 , 我 有 听到 林德利 玩 全部 排序 的 快的 曲调 在 他的 低音 ,

贝特曼："嗯，我听过林德利用贝斯演奏各种各样轻快的曲子。"

[ænd; ənd] [moʊst] ['wʌndərf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] . -
and most wonderful it is . '
和 最多 精彩的 它 是 . -

真是太棒了！

['riːdɪŋ] : - ['wʌndərf(ə)l] [ɪz] [ðə; ði] [raɪt] [wɜːrd] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] ['wʌndərf(ə)l] .
Reding : ' Wonderful is the right word , it is very wonderful .
雷丁 : - 精彩的 是 这 正确的 单词 , 它 是 非常 精彩的 .

雷丁："'精彩'这个词用得恰到好处，它真是太棒了。"

[juː; jʊ] [seɪ] , " [haʊ] [kæn; kən] [hiː; hi] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ?
You say , " How can he manage it ?
你 说 , " 如何 能 他 管理 它 ?

你会说："他怎么能做到呢？"

[its] ['veri] ['wʌndərf(ə)l] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [beɪs] ; " [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] ['plez(ə)nt] [ɪn] [ɪt'self] .
It's very wonderful for a bass ; " but it is not pleasant in itself .
它是 非常 精彩的 为了 一个 低音 ; " 但 它 是 不是 令人愉快的 在 本身 .

对于低音来说，这非常棒；"但它本身并不令人愉悦。

[ɪn] [laɪk] ['mænər] ,
In like manner ,
在 喜欢 方式 ,

同样地，

[aɪ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [felt] [ə; eɪ] [dɪs'gʌst] [wen] ['mɪstər] . [soʊ] - [ænd; ənd] - [soʊ] [kʌmz] ['fɔːrwərd] [tuː; tə]
I have always felt a disgust when Mr . So - and - so comes forward to
我 有 总是 毛毡 一个 厌恶 什么时候 先生 . 所以 - 和 - 所以 来 向前 到
[meɪk] [hɪz; ɪz] [swiːt] [fluːt] [bliːt] [ænd; ənd] [breɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [əu] - [bwɑː] ;
make his sweet flute bleat and bray like a haut - bois ;
制作 他的 甜的 长笛 咩咩叫 和 嘶叫 喜欢 一个 高 - 男孩们 ;

每当某某先生走上前去，吹奏他那甜美的笛子，发出像双簧管一样的咩咩声和嘶鸣声时，我总是感到厌恶；

[its] ['fɔ:rsɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] [θɪŋ] [tu:; tə][du:] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['nevər] [meɪd] [fɔ:r; fər] . - " [-] -

it's	forcing	the	poor	thing	to	do	what	it	was	never	made	for	.	'	"	[	22	]	12
它是	强制	这	贫穷的	事物	到	做	什么	它	曾是	绝不	制成	为了	.	-	"	[	-	]	-

它强迫这可怜的东西去做它原本不该做的事情。[22]12

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [mu:d] , [wen] [ə; eɪ][kwɔ:r'tet][ʌv; əv] ['ʃu:bə:t] [wʌz; wəz] [pleɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn]

In	the	same	mood	,	when	a	quartet	of	Schubert	was	played	to	him	in
在	这	相同的	情绪	,	什么时候	一个	四重奏	的	舒伯特	曾是	玩	到	他	在

[mɑ:rtʃ] ,

March	,
行进	,

今年三月，当他听到舒伯特的一首四重奏时，他心情也很好。

- , [ðə; ði][soʊl][rɪ'mɑ:rk][hi:; hi][let][fɔ:l][wʌz; wəz] , " ['veri] [hɑ:r'moʊniəs][ænd; ənd]['klevər] ,

1878	,	the	sole	remark	he	let	fall	was	,	"	Very	harmonious	and	clever	,
-	,	这	唯一	评论	他	让	落下	曾是	,	"	非常	和谐	和	聪明的	,

1878年，他唯一脱口而出的一句话是："非常和谐巧妙。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [tʌtʃ] [ðə; ði] [hɑ:rt] .

but	it	does	not	touch	the	heart	.
但	它	做	不是	触碰	这	心	.

但它无法触动人心。

" [ɪn] [mɑ:rtʃ] , - , [hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [hi:; hi] [mɪst] [ðə; ði]['maɪnər] [ki:] [ɪn][ˌpæli'strinə] ,

"	In	March	,	1883	,	he	observed	that	he	missed	the	minor	key	in	Palestrina	,
"	在	行进	,	-	,	他	观察到	那	他	错过	这	次要的	钥匙	在	帕莱斯特里纳	,

"1883年3月，他注意到自己错过了帕莱斯特里纳作品中的小调，

[ænd; ənd][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] ['ædɪŋ] [ðæt] , [pər'hæps] , ['mendlsn] [hæd; həd] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

and	on	our	adding	that	,	perhaps	,	Mendelssohn	had	too	much	of	it	,
和	在	我们的	添加	那	,	也许	,	门德尔松	有	也	很多	的	它	,

[hi:; hi] [went] [ɑ:n] ,

he	went	on	,
他	去	在	,

当我们补充说，或许门德尔松在这方面做得太多时，他继续说道：

" [ˌaɪ 'ti:] [kʌts] [ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:rt] [ðæt] ['maɪnər] ,

"	It	cuts	me	to	the	heart	that	minor	,
"	它	削减	我	到	这	心	那	次要的	,

"想到这个小人物就让我心痛不已，

" [ænd; ənd][soʊ][hi:; hi] [laɪkt] [ðə; ði] [mɪkst] [moʊd][tu:; tə][ðə; ði] [sɑ:m] [ɪn] - ['ɪzrɪəl] ,

"	and	so	he	liked	the	mixed	mode	to	the	Psalm	In	exitu	Israel	,
"	和	所以	他	喜欢	这	混合	模式	到	这	诗篇	在	-	以色列	,

因此，他喜欢《以色列出埃及记》这首诗篇的混合调式。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] [sloʊ] ['mu:vmənts] [ɪn] ['beɪtoʊvənz] [naɪnθ] [kwɔ:r'tet]

and	was	much	affected	by	the	slow	movements	in	Beethoven's	Ninth	Quartet
和	曾是	很多	做作的	经过	这	慢的	移动	在	贝多芬的	第九	四重奏

[ænd; ənd][si:]['maɪnər] ['sɪmfəni] ,

and	C	minor	Symphony	,
和	C	次要的	交响乐	,

他深受贝多芬第九弦乐四重奏和C小调交响曲中慢乐章的影响。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌælə'gretoʊ; ˌɑ:lə'gretoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪmfəni] [ɪn][ə; eɪ] .

and	the	Allegretto	of	the	Symphony	in	A	.
和	这	小快板	的	这	交响乐	在	一个	.

以及 A 大调交响曲的小快板。

[aɪ]['kænɑ:t][ʌv; əv] [ðæt] ['mju:zɪk] ['raɪtli] [seɪ] ,

I	cannot	of	that	music	rightly	say	,
我	不能	的	那	音乐	没错	说	,

我无法对那种音乐做出恰当的评价，

['weðər] [aɪ] [hɪr] [ɔ:r] [tʌtʃ] [ɔ:r] [teɪst] [ðə; ði] [toʊnz] ,
Whether I hear or touch or taste the tones ,
无论 我 听到 或者 触碰 或者 品尝 这 音调 ,

无论我是听到、触摸到还是尝到这些音调，

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [hɑ:rt] - [səb'dju:ɪŋ] ['meləɖi] ! [-]
Oh , what a heart - subduing melody ! [23]
哦 , 什么 一个 心 - 制服 旋律 ! [-]

哦，多么令人心醉的旋律！[23]

[ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst] [ðæt] ['hju:mən] ['elɪmənt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [soʊ] " ['di:pli] [pə'θetɪk] ,
There was just that human element about it , so " deeply pathetic ,
那里 曾是 只是 那 人类 元素 关于 它 , 所以 " 深 可怜的 ,

其中就包含着那种人性的因素，所以"非常可悲"。

" [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm][prɪ'fɜ:r] [jʊ'rɪpəɖi:z] [tu:; tə] ['sɔfəkli:z] ,
" which in the same way made him prefer Euripides to Sophocles ,
" 哪个 在 这 相同的 方式 制成 他 更喜欢 欧里庇得斯 到 索福克勒斯 ,

"这也让他更喜欢欧里庇得斯而不是索福克勒斯。"

[fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] ['lætɝz] " [swi:t] [kəm'poʊʒər] , [mə'loʊdiəs] ['fʊlnəs] , ['mædʒəsti][ænd; ənd] [greɪs] . " [
for all the latter's " sweet composure , melodious fulness , majesty and grace . " [
为了 全部 这 后者的 " 甜的 镇定 , 悦耳动听 充满 , 威严 和 优雅 . " [
-]
24]
-]

尽管后者具有"甜美的沉着、优美的旋律、庄严和优雅"。[24]

[ænd; ənd] [hɪr] [wi:; wi] [meɪ] [ˌeɪ di: 'di:] , [ðæt] [æz; əz] [leɪt] [æz; əz]['dʒænjueri] , - ,
And here we may add , that as late as January , 1890 ,
和 这里 我们 可能 添加 , 那 作为 晚的 作为 一月 , - ,

我们还可以补充一点，直到1890年1月，

[ˌæprə'poʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] [gri:k] [pleɪ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [sku:l] ,
apropos of a Greek play for his school ,
恰好 的 一个 希腊语 玩 为了 他的 学校 ,

他为学校排演了一出希腊戏剧，

[hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [ki:n] [ænd; ənd] ['i:gər] [æz; əz]['evər] [ə'baʊt] [ðə; ði]['merɪts] [ʌv; əv] [jʊ'rɪpəɖi:z] ,
he was as keen and eager as ever about the merits of Euripides ,
他 曾是 作为 敏锐的 和 渴望的 作为 曾经 关于 这 优点 的 欧里庇得斯 ,

他对欧里庇得斯的优点依然像以往一样充满热情。

[ɪk'sprest] [hɪm'self][æz; əz] ['bi:ɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔ:s] [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd][ðə; ði]['krɪtɪks] [ɪn'veriəbli]
expressed himself as being at a loss to understand the critics invariably
表达 他自己 作为 存在 在 一个 损失 到 理解 这 评论家 总是
[pri'fə:iŋ] ['sɔfəkli:z] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [tu:] ,
preferring Sophocles to the other two ,
偏好 索福克勒斯 到 这 其他 二 ,

他表示无法理解评论家们为何总是偏爱索福克勒斯而不是其他两位作家。

[ænd; ənd] ['evɪdəntli] [pleɪst] [jʊ'rɪpəɖi:z] [ænd; ənd] [fɜ:rst][ænd; ənd]['sekənd] [rɪ'spektɪvli] .
and evidently placed Euripides and Æschylus first and second respectively .
和 显然 放置 欧里庇得斯 和 埃斯库罗斯 第一的 和 第二 分别 .

显然，他们将欧里庇得斯和埃斯库罗斯分别排在第一位和第二位。

[ə; eɪ] ['fri:kwəntli] [tru:] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] ['fi:lɪŋ] , ['weðər] [dɪ'spleɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði]
A frequently true and natural feeling , whether displayed by the author of the
一个 频繁地 真的 和 自然的 感觉 , 无论 显示 经过 这 作者 的 这
- ,
Bacchæ ,
- ,

无论是《酒神的女祭司们》的作者，还是其他任何人物，都常常流露出一种真实而自然的情感。

[ɔ:r][baɪ][ðə; ði][kəm'poʊzər][ʌv; əv][fɪ'di:lioʊ] , ['evɪdəntli] ['ɔ:lmoʊst][ə'təʊnd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌestɪ'meɪʃn] , [fɔ:r; fər]
or **by** **the** **composer** **of** **Fidelio** **,** **evidently** **almost** **atoned** **,** **in** **his** **estimation** **,** **for**
或者 经过 这 作曲家 的 费德里奥 , 显然 几乎 赎罪 , 在 他的 估算 , 为了
['evri] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] .
every **deficiency** **.**
每一个 不足 .

或者，《费德里奥》的作曲家显然认为，这几乎弥补了他所有的不足。

[hi:; hi] [raɪts] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['sɪstər] , [ɑ:k'toʊbər] , - : " [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['leɪdi] [hɪr] " ([æt; ət]
He **writes** **to** **his** **sister** **,** **October** **,** **1834** **:** **"** **There** **is** **a** **lady** **here** **"** **(** **at**
他 写 到 他的 姐姐 , 十月 , - : " 那里 是 一个 女士 这里 " (在
['tʌnˌbrɪdʒ] [welz]) ,
Tunbridge **Wells** **)** **,**
坦布里奇 威尔斯) ,

1834年10月，他写信给妹妹说："这里有一位女士"(在坦布里奇韦尔斯)，

" [hu:] [pleɪz] [moʊst] ['bju:tɪfli] .
" **who** **plays** **most** **beautifully** **.**
" WHO 演出 最多 非常漂亮 .

"谁的演奏最精彩？"

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ]['nevər] [hɜ:rd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʌtʃ] — [waɪ] , [aɪ]['kænɑ:t] [meɪk] [aʊt] ,
I **think** **I** **never** **heard** **such** **a** **touch** **—** **why** **,** **I** **cannot** **make** **out** **,**
我 思考 我 绝不 听到 这样的 一个 触碰 — 为什么 , 我 不能 制作 出去 ,

我好像从未听过这样的抚摸——为什么，我说不清楚。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][hæz; həz][nɑ:t] [lɔ:ŋ] ['fɪŋgərz][tu:; tə][bi:; bi] ['brɪliənt] .
for **she** **has** **not** **long** **fingers** **to** **be** **brilliant** **.**
为了 她 有 不是 长的 手指 到 是 杰出的 .

因为她的手指不够修长，所以无法拥有闪亮的指尖。

[soʊ][ju:; jʊ][mʌst; məst][set] [jɔ:r'self] [tu:; tə]['raɪv(ə)l][hɜ:r; hər] .
So **you** **must** **set** **yourself** **to** **rival** **her** **.**
所以 你 必须 放 你自己 到 竞争对手 她 .

所以你必须立志要与她匹敌。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə][ɪg'zæmɪn][ðə; ði] ['kɔ:zɪz] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] , -
It **would** **be** **interesting** **to** **examine** **the** **causes** **of** **expression** **,** **13**
它 会 是 有趣的 到 检查 这 原因 的 表达 , -

研究表达的原因将是一件很有趣的事情，13

[wɪtʃ] [ju:; jʊ] [maɪt] ['i:zəli] [du:] .
which **you** **might** **easily** **do** **.**
哪个 你 可能 容易地 做 .

你很容易就能做到这一点。

[streŋθ] [ʌv; əv]['fɪŋgər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] ['sɜ:rt(ə)nli] .
Strength **of** **finger** **is** **one** **thing** **certainly** **.**
力量 的 手指 是 一 事物 当然 .

手指力量当然是一方面。

[ðɪs] ['leɪdi][ɪz][nɑ:t] ['brɪliənt] [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:mən] [sens] — [ðæt][ɪz] ,
This **lady** **is** **not** **brilliant** **in** **the** **common** **sense** **—** **that** **is** **,**
这 女士 是 不是 杰出的 在 这 常见的 感觉 — 那 是 ,

这位女士在常识意义上并不聪明——也就是说，

[smɑ:rt][ænd; ənd] ['rætlɪŋ] — [bʌt; bət] ['evri] [noʊt][ɪz][soʊ] [fʊl] - [toʊnd] , [soʊ]['pɜ:rfɪkt] , [ðæt][wʌn]
smart **and** **rattling** **—** **but** **every** **note** **is** **so** **full** **-** **toned** **,** **so** **perfect** **,** **that** **one**
聪明的 和 嘎嘎作响 — 但 每一个 笔记 是 所以 满的 - 色调 , 所以 完美的 , 那 一
[rɪ'kwaɪrz] ['nʌθɪŋ] [bɪ'jɑ:nd] [ɪt'self] .
requires **nothing** **beyond** **itself** **.**
需要 没有什么 超过 本身 .

聪明而富有冲击力——但每一个音符都如此饱满、如此完美，以至于它本身就无需任何其他东西。

[ðɪs] [ɪn] ['beɪtoʊvənz] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][prə'du:səz, prə'du:sɪz][ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋ] [ɪ'fekt] .

This	in	Beethoven's	effective	passages	produces	a	surprising	effect	.
这	在	贝多芬的	有效的	段落	产	一个	奇怪	影响	.

在贝多芬的精彩乐段中，这种手法产生了令人惊讶的效果。

[aɪ] [ə'kʌmpənid] [hɜ:r; hər][læst] [naɪt] [ænd; ənd][ˌeɪ 'em][tu:; tə][du:][soʊ] [ə'gen] [tu:; tə] - [naɪt] . " [-]

I	accompanied	her	last	night	and	am	to	do	so	again	to	-	night	.	"	[	25	]
我	伴随	她	最后的	夜晚	和	是	到	做	所以	再次	到	-	夜晚	.	"	[	-	]

我昨晚陪她去了，今晚还要再去一次。[25]

[hi:; hi] [roʊt] [ɪn] [sep'tembər] , - , [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['bɔɪz] ['prɑ:gres] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] :

He	wrote	in	September	,	1865	,	of	a	certain	boy's	progress	with	the	violin	:
他	写道	在	九月	,	-	,	的	一个	肯定	男孩们	进步	和	这	小提琴	:

1865年9月，他写道，某个男孩在小提琴学习方面取得了进步：

" [hi:; hi] [pleɪz] ['flu:əntli] , [soʊ][tu:; tə] [seɪ] ; [baɪ]['flu:ənsi] [aɪ] [mi:n] [ɪn][taɪm] , [ɪn] [tu:n] , [ænd; ənd]

"	He	plays	fluently	,	so	to	say	;	by	fluency	I	mean	in	time	,	in	tune	,	and
"	他	演出	流利地	,	所以	到	说	;	经过	流利度	我	意思是	在	时间	,	在	调	,	和

[wɪð; wɪθ][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] .

with	execution	.
和	执行	.

“可以说，他的演奏非常流畅；所谓流畅，我的意思是节奏、音准和演奏技巧都很到位。”

[ðɪs] [ɪz][steɪdʒ][wʌn] ; [steɪdʒ] [tu:] [ɪz] ['eləkwəns] , [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [mi:n] [greɪs] , ['delɪkəsi] , [ænd; ənd]

This	is	stage	one	;	stage	two	is	eloquence	,	by	which	I	mean	grace	,	delicacy	,	and
这	是	阶段	一	;	阶段	二	是	口才	,	经过	哪个	我	意思是	优雅	,	美味	,	和

[ɪk'spreʃ(ə)n] .

expression	.
表达	.

这是第一阶段；第二阶段是雄辩，我的意思是优雅、细腻和富有表现力。

[tu:; tə][geɪn] [ðɪs] ['nʌθɪŋ] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] .

To	gain	this	nothing	is	better	than	to	accompany	his	sisters	.
到	获得	这	没有什么	是	更好的	比	到	陪伴	他的	姐妹	.

要获得这种好处，最好的办法莫过于陪伴他的姐妹们。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [hu:] ['ɔ:lweɪz] [ɪz][fɜ:rst] ['fɪdl] [ɪz][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv][ɑ:r'tɪstɪk] [fɔ:lts] ['pærəlel][tu:; tə] [ðoʊz]

A	boy	who	always	is	first	fiddle	is	in	danger	of	artistic	faults	parallel	to	those
一个	男生	WHO	总是	是	第一的	小提琴	是	在	危险	的	艺术	故障	平行线	到	那些

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ɪm'plaɪd][ɪn][ðə; ði] [ˌmetə'fɔ:rɪk(ə)l] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rdz] .

which	are	implied	in	the	metaphorical	sense	of	the	words	.
哪个	是	暗示	在	这	比喻性的	感觉	的	这	字	.

一个总是当第一小提琴手的男孩，可能会出现与这些词语的隐喻意义所暗示的艺术缺陷类似的缺陷。

[wen] [hi:; hi] [kʌmz] [bæk] [aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi][hæz; həz][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði]['mju:zɪk] - ['mæstər] ,

When	he	comes	back	I	think	he	has	had	enough	of	the	music	-	master	,
什么时候	他	来	后退	我	思考	他	有	有	足够的	的	这	音乐	-	掌握	,

我想他回来的时候已经受够了音乐老师。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][traɪ][tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][tɜ:rn][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [tu:; tə][ə; eɪ] ['haɪər] [sku:l] [ʌv; əv]

and	I	shall	try	to	make	him	turn	his	thoughts	to	a	higher	school	of
和	我	将	尝试	到	制作	他	转动	他的	想法	到	一个	更高	学校	的

['mju:zɪk][ðæn; ðən][ɪz]['su:təb(ə)l][tu:; tə][ə; eɪ] [bɪ'gɪnər] ,

music	than	is	suitable	to	a	beginner	,
音乐	比	是	合适的	到	一个	初学者	,

我会努力引导他将思想转向更高层次的音乐，这不适合初学者。

[bʌt; bət][aɪ]['kænɑ:t] [tel] ['weðər] [hi:; hi][ɪz][oʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [teɪk] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

but	I	cannot	tell	whether	he	is	old	enough	to	take	to	it	.
但	我	不能	告诉	无论	他	是	老的	足够的	到	拿	到	它	.

但我无法判断他是否足够大，能够接受它。

[aɪ] [ˌrekə'lekt] [haʊ] [sloʊ] [aɪ][wʌz; wəz][æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə][laɪk][ðə; ði] [skuːl] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] [wɪtʃ]

I	recollect	how	slow	I	was	as	a	boy	to	like	the	school	of	music	which
我	追忆	如何	慢的	我	曾是	作为	一个	男生	到	喜欢	这	学校	的	音乐	哪个

['æftərwərdz] [soʊ] [pə'zest] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] ['haɪdn] ,

afterwards	so	possessed	me	that	I	have	to	come	to	think	Haydn	,
然后	所以	拥有	我	那	我	有	到	来	到	思考	海顿	,

我记得小时候我对音乐的兴趣是多么迟钝，但后来这种音乐风格却深深吸引了我，以至于我不得不把海顿视为我的偶像。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] , ['ɔːlmoʊst] ['vʌlgər] .

in	spite	of	his	genius	,	almost	vulgar	.
在	尽管如此	的	他的	天才	,	几乎	庸俗	.

尽管他才华横溢，却近乎庸俗。

" [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz]['blæŋkəj] [waɪt] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['θɜːrəli] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] ['mɪstər] .

"	And	just	as	Blanco	White	would	seem	to	have	thoroughly	initiated	Mr	.
"	和	只是	作为	布兰科	白色的	会	似乎	到	有	彻底	启动	先生	.

['njuːmən]['ɪntuː][ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv] ['beɪtoʊvən] ,

Newman	into	the	mysteries	of	Beethoven	,
纽曼	进入	这	谜团	的	贝多芬	,

“正如布兰科·怀特似乎已经彻底带领纽曼先生领略了贝多芬的奥秘一样，

[soʊ][dɪd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['njuːmən] [liːd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bɔɪz] ([æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [seɪ]) " [tuː; tə] [swer]

so	did	Dr	.	Newman	lead	on	his	boys	(	as	they	would	say	)	"	to	swear
所以	做过	博士	.	纽曼	带领	在	他的	男孩们	(	作为	他们	会	说	)	"	到	发誓

[baɪ] " [ðæt] ['mæstər] .

by	"	that	master	.
经过	"	那	掌握	.

所以纽曼博士引导他的学生们（正如他们所说）“发誓效忠”那位大师。

[ðeɪ] [maɪt] [stɑːrt][wɪð; wɪθ] [kɔː'rɛli] , [ænd; ənd][goʊ][ɑːn][tuː; tə] ['rɑːmbɝg] , ['haɪdn] , [ænd; ənd]['moʊzɑːrt]

They	might	start	with	Corelli	,	and	go	on	to	Romberg	,	Haydn	,	and	Mozart
他们	可能	开始	和	科雷利	,	和	去	在	到	罗姆伯格	,	海顿	,	和	莫扎特

:
:
:

他们可能会从科雷利开始，然后是罗姆伯格、海顿和莫扎特：

[ðer; ðər] ['ʌltɪmət] [goʊl][wʌz; wəz] ['beɪtoʊvən] ,

their	ultimate	goal	was	Beethoven	,
他们的	最终的	目标	曾是	贝多芬	,

他们的最终目标是贝多芬。

[ænd; ənd] [raʊnd] [wʊd] [kʌm] [ðə; ði] " ['fɑːðər] [suː'pɪriər] " [wɪð; wɪθ] ['eɪnʃənt] ['kɑːpiz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	round	would	come	the	"	Father	Superior	"	with	ancient	copies	of	the
和	圆形的	会	来	这	"	父亲	优越的	"	和	古老的	副本	的	这

[kwɪn'tet] ['vɜːrʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [sep'tet] ,

quintet	version	of	the	celebrated	septet	,
五重奏	版本	的	这	著名	七重奏	,

于是，“院长”带着几份古老的乐谱——著名七重奏的五重奏版本——走了过来。

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒmənts] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['simfəniz] ; [nɔːr][wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst][ten] [kwɔː'tets] ,

and	arrangements	from	the	symphonies	;	nor	were	the	first	ten	quartets	,
和	安排	从	这	交响乐	;	也不	是	这	第一的	十	四重奏	,

[ðə; ði][ˌɪnstrə'ment(ə)l]['triːəʊz] ,

the	instrumental	trios	,
这	乐器演奏	三人组	,

以及交响乐的改编曲；前十首弦乐四重奏、器乐三重奏也并非如此。

[ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn][sə'nɑːtəz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊvɝˌtʃʊrz] [fər'gɑːtn] .

the	violin	sonatas	,	and	the	overtures	forgotten	.
这	小提琴	奏鸣曲	,	和	这	序曲	被遗忘的	.

被遗忘的小提琴奏鸣曲和序曲。

[ðə; ði] " ['dʌtʃmən] , " [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɔːrs] [ænd; ənd] [depθ] , [hɪz; ɪz] ['tendərnəs] [ænd; ənd]

The	"	Dutchman	,	"	with	his	force	and	depth	,	his	tenderness	and
这	"	荷兰人	,	"	和	他的	力量	和	深度	,	他的	压痛	和

['swiːtnəs] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['kɑːrdɪnəlz] [praɪm] ['feɪvərɪt] .

sweetness	,	was	the	Cardinal's	prime	favourite	.
甜味	,	曾是	这	红衣主教的	主要的	最喜欢的	.

“荷兰人”这个角色，凭借其力量和深度，以及温柔和甜美的性格，是红衣主教最喜爱的角色。

" [wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði]['kɑːnsərt] , " ['mɪsɪz] . ['njuːmən] [raɪts] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət] [skuːl] , "

"	We	were	at	the	concert	,	"	Mrs	.	Newman	writes	to	him	at	school	,	"
"	我们	是	在	这	音乐会	,	"	太太	.	纽曼	写	到	他	在	学校	,	"

[ænd; ənd] fascinated14

and	fascinated14
和	fascinated14

“我们当时在听音乐会，”纽曼太太在学校给他写信说，“我们被深深吸引了。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dʌtʃmən] " ([ðə; ði] [neɪm] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['beɪtoʊvən] [tuː; tə] [tiːz]

with	the	Dutchman	"	(	the	name	he	had	given	to	Beethoven	to	tease
和	这	荷兰人	"	(	这	姓名	他	有	给定	到	贝多芬	到	逗

[hɪz; ɪz]['mjuːzɪk] - ['mæstər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][væn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [neɪm]) ,

his	music	-	master	because	of	the	van	to	his	name	)	,
他的	音乐	-	掌握	因为	的	这	货车	到	他的	姓名	)	,

“和荷兰人一起”(这是他因为贝多芬的名字而取的绰号，用来取笑他的音乐老师)。

" [ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər]['mjuːzɪk(ə)l]['pɑːrti] ['friːkwəntli] .

"	and	thought	of	you	and	your	musical	party	frequently	.
"	和	想法	的	你	和	你的	音乐	派对	频繁地	.

“我经常想起你和你的乐队。”

" [-] " [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn] [meɪ] , - ,

"	[	26	]	"	They	tell	me	,	"	he	said	in	May	,	1876	,
"	[	-	]	"	他们	告诉	我	,	"	他	说	在	可能	,	-	,

[26] “他们告诉我，”他在1876年5月说道，

[ɑːn] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['lætn] [pleɪ] , [ðə; ði]['skertsoʊ][ænd; ənd][fɪ'næli][ʌv; əv][ðə; ði]

on	occasion	of	hearing	at	the	Latin	Play	,	the	scherzo	and	finale	of	the
在	场合	的	听力	在	这	拉丁	玩	,	这	谐谑曲	和	终曲	的	这

['sekənd] ['sɪmfəni] ,

Second	Symphony	,
第二	交响乐	,

在拉丁剧院聆听第二交响曲的谐谑曲和终曲时，

" [ðæt] [ðiːz] [fɜːrst] [tuː] ['simfəniz] [ʌv; əv] ['beɪtoʊvən] [ɑːr; ər][nɑːt][ɪn][hɪz; ɪz] [staɪl] ;

"	that	these	first	two	symphonies	of	Beethoven	are	not	in	his	style	;
"	那	这些	第一的	二	交响乐	的	贝多芬	是	不是	在	他的	风格	;

“贝多芬的这两部交响曲并非他的风格；

[tuː; tə][ˌem 'iː] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['beɪtoʊvən] [ɔːl]['oʊvər] .

to	me	they	are	Beethoven	all	over	.
到	我	他们	是	贝多芬	全部	超过	.

在我看来，他们身上处处都体现着贝多芬的风格。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðæt] ['skertsoʊ] .

There	is	no	mistaking	that	scherzo	.
那里	是	不	误会	那	谐谑曲	.

那首谐谑曲绝对不会认错。

" [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn][ɑːk'toʊbər] , - , ['æftər][ə; eɪ] ['rendərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌælə'gretoʊ; ˌɑːlə'gretoʊ]
" And again in October , 1877 , after a rendering of the allegretto
" 和 再次 在 十月 , - , 后 一个 渲染 的 这 小快板
[ʌv; əv][ðə; ði] [eɪtθ] ['sɪmfəni] ,
of the Eighth Symphony ,
的 这 第八 交响乐 ,

“1877年10月，在演奏完第八交响曲的小快板乐章之后，

[ɑːn]['aʊər; ɑːr][əb'zəviŋ, ɔb-] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði]['dʒaɪənt][æt; ət] [pleɪ] , [hiː; hi] [sed] :
on our observing that it was like the giant at play , he said :
在 我们的 观察 那 它 曾是 喜欢 这 巨大的 在 玩 , 他 说 :

当我们看到这就像巨人玩耍一样时，他说：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kjʊriəs] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] .
" It is curious you should say that .
" 它 是 好奇的 你 应该 说 那 .

“你这么说真是奇怪。”

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [dʒaɪ'gæntɪk] ['naɪtɪŋgeɪl] .
I used to call him the gigantic nightingale .
我 用过的 到 称呼 他 这 巨大 夜莺 .

我以前称他为巨型夜莺。

[hiː; hi] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [bɜːrd] ['sɪŋɪŋ] .
He is like a great bird singing .
他 是 喜欢 一个 伟大的 鸟 歌唱 .

他就像一只歌唱的大鸟。

[maɪ]['sɪstər] [ri'membəz] [maɪ]['juːzɪŋ][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .
My sister remembers my using the expression long ago .
我的 姐姐 记得 我的 使用 这 表达 长的 前 .

我姐姐记得我很久以前用过这个表达方式。

" [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [bɪ'treɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə] ['beɪtoʊvənz] [toʊn] ['biːɪŋ]
" And although he betrayed a little doubt as to Beethoven's tone being
" 和 虽然 他 背叛 一个 小的 怀疑 作为 到 贝多芬的 语气 存在
[ɪ'senʃəli] [rɪ'lɪdʒəs] ,
essentially religious ,
本质上 宗教 ,

“尽管他对贝多芬的音乐基调是否本质上是宗教性的，流露出些许疑虑，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] ['eniθɪŋ] [sed] [ə'genst] [hɪm; ɪm] . [-]
he was unwilling to hear anything said against him . [27]
他 曾是 不情愿 到 听到 任何事物 说 反对 他 . [-]

他不愿意听任何人说他的坏话。[27]

[ðə; ði] [leɪt] ['fɑːðər] [kæzwɔl] , [wʌns] [dɪ'stræktɪd] , [waɪl] ['sɪŋɪŋ] [haɪ] [mæs] , [wɪð; wɪθ] ['beɪtoʊvənz]
The late Father Caswall , once distracted , while singing High Mass , with Beethoven's
这 晚的 父亲 卡斯沃尔 , 一次 愣 , 尽管 歌唱 高的 大量的 , 和 贝多芬的
[mæs] [ɪn][siː] ,
Mass in C ,
大量的 在 C ,

已故的卡斯沃尔神父有一次在演唱贝多芬C大调弥撒曲时分了神，

[hæf] - ['hjuːmərəsli] [ventid] [hɪz; ɪz] [ræθ] [æt; ət][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] [ə'genst] [ðə; ði]['kriːdoʊ] .
half - humorously vented his wrath at recreation against the Credo .
一半 - 幽默地 通风 他的 愤怒 在 娱乐 反对 这 信条 .

他半开玩笑地表达了对娱乐活动反对信条的愤怒。

[sed] [hiː; hi] : " [aɪ] [θɪŋk] [ðæts] [ə; eɪ] [kən'demnəbl] ['kriːdoʊ] . "
Said he : " I think that's a condemnable Credo . "
说 他 : " 我 思考 那就是 一个 应受谴责的 信条 . "

他说：“我认为那是一种应该受到谴责的信条。”

" [oʊ] , [aɪ] ['ræðər] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] , " [wʌz; wəz] ['fɑːðər] ['nuːmənz] [rɪ'dʒɔɪndər] .
" Oh , I rather liked it , " was Father Newman's rejoinder .
" 哦 , 我 相当 喜欢 它 , " 曾是 父亲 纽曼的 回复 .

"哦，我挺喜欢的，"纽曼神父回答道。

" [mɔːr] [drə'mætɪk][ðæn; ðən] ['revərənt] , " [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][rɪ'mɑːrk] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['lætər] [ɪn]
" More dramatic than reverent , " had been the remark made to the latter in
" 更多的 戏剧性 比 虔诚的 , " 有 到过 这 评论 制成 到 这 后者 在
[sep'tembər] ,
September ,
九月 ,

"与其说是虔诚，不如说是戏剧性"，这是九月份有人对后者发表的评价。

- , [baɪ][ðə; ði] [ðen] ['wɔːrdn] [ʌv; əv]['kiːbəl] ,
1882 , by the then Warden of Keble ,
- , 经过 这 然后 典狱长 的 基布尔 ,

1882年，由当时的基布尔学院院长撰写

['æftər][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [maʊnt] [ʌv; əv] ['ɑːlɪvz] [æt; ət][ðə; ði] ['bɜːrmɪŋhæm] ['festɪvl; 'festəvəl] .
after the conclusion of the Mount of Olives at the Birmingham Festival .
后 这 结论 的 这 山 的 橄榄 在 这 伯明翰 节日 .

在伯明翰艺术节橄榄山演出结束后。

[ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] [sed] ['lɪt(ə)l][ɔːr] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər]
The Cardinal said little or nothing at the time , but his affection for
这 红衣主教 说 小的 或者 没有什么 在 这 时间 , 但 他的 感情 为了
['beɪtoʊvən] [keɪm] [aʊt] ['sʌbsɪkwəntli] .
Beethoven came out subsequently .
贝多芬 来了 出去 随后 .

红衣主教当时几乎什么也没说，但后来却流露出了他对贝多芬的喜爱。

" [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] ['beɪtoʊvən] , " [sed] [hiː; hi] , " [aɪ][dəunt][seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [gʊd] [teɪst]
" When you come to Beethoven , " said he , " I don't say anything about good taste
" 什么时候 你 来 到 贝多芬 , " 说 他 , " 我 不 说 任何事物 关于 好的 品尝
,
,
,

"说到贝多芬，"他说，"我不会谈论什么高雅品味。"

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [sʌtʃ] ['wʌndərf(ə)l]['bɪts] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .
but he has such wonderful bits here and there .
但 他 有 这样的 精彩的 比特 这里 和 那里 .

但他偶尔也会有一些非常精彩的片段。

" [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][kə'denzə][ænd; ənd][ˌveri'eɪʃ(ə)n][hiː; hi] [diːmd] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt]
" And in the department of cadenza and variation he deemed him without
" 和 在 这 部门 的 华彩乐段 和 变化 他 被认为 他 没有
[æn; ən]['iːkwəl] .
an equal .
一个 平等的 .

"在华彩乐段和变奏方面，他认为他无人能及。"

[dɪs'trʌstɪŋ] [ðer; ðər]['tælənt][lest][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [rʌn] [ə'weɪ] with15
Distrusting their talent lest it should run away with15
不信任 他们的 天赋 免得 它 应该 跑步 离开 with15

不信任自己的才能，唯恐它会溜走15

[ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [nɪ'glekt] [ðə; ði]['ruːbrɪks]
them , and they neglect the rubrics
他们 , 和 他们 忽视 这 评分标准

他们却忽视了规则。

, ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['njuːmən][wʌz; wəz] ['sensətɪv] ['oʊvər] [mjuˈzɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ['setɪŋ] [tuː; tə][wɜːrk]

,	Dr	.	Newman	was	sensitive	over	musicians	of	the	day	setting	to	work
,	博士	.	纽曼	曾是	敏感的	超过	音乐家	的	这	天	环境	到	工作

[əˈpɑːn][ˈlɪtərdʒi] .

upon	liturgy	.
之上	礼仪	.

纽曼博士对当时的音乐家们在礼拜仪式中的表现非常敏感。

[ʌv; əv]['sɔrts][ʌv; əv] ['lɪbərti] ['teɪkən][wiː; wi][hæv; həv]['mɑːdərn][ɪgˈzæmpəlz][ɪn] [guːˈnoʊz] [mɔːz][et]['viːtə]

Of	sorts	of	liberty	taken	we	have	modern	examples	in	Gounod's	Mors	et	Vita
的	排序	的	自由	已采取	我们	有	现代的	示例	在	古诺的	莫尔斯	等	维塔

[ˌɔːrəˈtɔːrioʊ] ,

Oratorio	,
清唱剧	,

古诺的《死亡与生命》清唱剧就是现代艺术中运用各种自由手法的例子。

[wer] [oʊ] ['fiːlɪks] ['kʊlpə] , & [siː] . , [ɪz][plaːntid][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][daɪz] - ,

where	O	felix	culpa	,	&	c	.	,	is	planted	in	the	middle	of	the	Dies	Iræ	,
在哪里	哦	菲利克斯	罪责	,	&	c	.	,	是	已种植	在	这	中间	的	这	死亡	-	,

其中 O felix culpa 等被栽种在 Dies Iræ 的中间，

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['mɛs] [soʊlɪnɛl] , [wer] ['dɔmini] , [nɑːn][sʌm; səm]['dɪgnəs] , & [siː] . ,

and	in	his	Messe	Solennelle	,	where	Domine	,	non	sum	dignus	,	&	c	.	,
和	在	他的	混乱	索伦内尔	,	在哪里	支配	,	非	和	尊严	,	&	c	.	,

在他的 Messe Solennelle 中，Domine，non sum dignus 等，

['fɪgjərz] [æz; əz][ə; eɪ]['soʊloʊ][ɪn][ðə; ði]['ægnəs]['deɪˌi] ([ə; eɪ] [les] [əbˈdʒekʃənəbl] [keɪs] , [ðə; ði] ['triːtmənt]

figures	as	a	solo	in	the	Agnus	Dei	(	a	less	objectionable	case	,	the	treatment
数据	作为	一个	独奏	在	这	羔羊	德伊	(	一个	较少的	令人反感的	案件	,	这	治疗

['biːɪŋ] ['fɔːrtʃənətli] [dɪˈvoʊʃən(ə)l]) .

being	fortunately	devotional	)	.
存在	幸运的是	灵修	)	.

在《羔羊经》中以独唱的形式出现（幸运的是，这种情况不太令人反感，因为处理方式是虔诚的）。

['bɛəliəuz] , [tuː] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['rekwɪəm] , [ˌintrəˈdjuːsis] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]['tuːbə]['maɪˌrʌm][ðə; ði][wɜːrdz] ,

Berlioz	,	too	,	in	his	Requiem	,	introduces	before	the	Tuba	mirum	the	words	,
柏辽兹	,	也	,	在	他的	安魂曲	,	介绍	前	这	大号	奇迹	这	字	,

柏辽兹在他的《安魂曲》中，也在"奇妙号角"（Tuba mirum）之前加入了以下文字：

[et]['aɪtərʌm] [vɛntʃɝəs] [ˌiː es 'tiː]['d͡ʒudɪˌkɛɚ]['viːvoʊs][et][mɔrtʃuːoʊz] .

Et	iterum	venturus	est	judicare	vivos	et	mortuos	.
等	迭代	文图鲁斯	est	司法	活体	等	莫图奥斯	.

Et iterum venturus est judicare vivos et mortuos。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [wer] [hiː; hi] [wʊd] [əˈpɪr] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈpɪktɪŋ] ['beɪtoʊvənz] ['paʊər] ,

And	in	a	passage	where	he	would	appear	to	be	depicting	Beethoven's	power	,
和	在	一个	通道	在哪里	他	会	出现	到	是	描绘	贝多芬的	力量	,

在一段似乎是在描绘贝多芬的权力的文字中，

['æftər] [əˈl(j)uːd] [tuː; tə] " [ðə; ði] ['mɑːrvələs] [dɪˈveləpmənt] [wɪtʃ] ['mjuːzɪk(ə)l] ['saɪəns] [hæz; həz]

after	alluding	to	"	the	marvellous	development	which	musical	science	has
后	暗示	到	"	这	奇妙	发展	哪个	音乐	科学	有

[ˌʌndərˈgɑːn] [ɪn][ðə; ði][læst] ['sentʃəri] ,

undergone	in	the	last	century	,
经历	在	这	最后的	世纪	,

在提及"音乐科学在过去一个世纪里取得的惊人发展"之后，

" ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['nju:mən] [kən'tɪnju:z] : " ['daʊtləs] , [hɪr] , [tu:] , [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['dʒi:niəs] [meɪ]

"	Dr	.	Newman	continues	:	"	Doubtless	,	here	,	too	,	the	highest	genius	may
"	博士	.	纽曼	继续	:	"	毫无疑问	,	这里	,	也	,	这	最高	天才	可能

[bi:; bi] [meɪd] [səb'sɜ:rviənt] [tu:; tə] [rɪ'lɪdʒən] ,

be	made	subservient	to	religion	,
是	制成	顺从的	到	宗教	,

纽曼博士继续说道："毫无疑问，在这里，最高的才智也可能被宗教所奴役。"

" [bʌt; bət] " [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [rɪ'lɪdʒən] [mʌst; məst][bi:; bi][ə'laɪv][ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [dɪ'fensɪv] ,

"	but	"	it	is	certain	that	religion	must	be	alive	and	on	the	defensive	,
"	但	"	它	是	肯定	那	宗教	必须	是	活	和	在	这	防守	,

但是，"可以肯定的是，宗教必须保持活力并处于守势"，

[fɔ:r; fər] [ɪf] [ɪts]['sɜ:rvənt] [sli:p] [ə; eɪ]['poʊt(ə)nt] [ɪn'tʃæntmənt] [wɪl] [sti:l] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] . . . .

for	if	its	servant	sleep	a	potent	enchantment	will	steal	over	it	.	.	.	.
为了	如果它是		仆人	睡觉	一个	强效	魅力	将要	偷	超过	它	.	.	.	.

因为如果它的仆从沉睡，强大的魔法就会悄然降临到它身上.....

[ɪf] , [ðen] , [ə; eɪ] [greɪt] ['mæstər][ɪn] [ðɪs] [mɪ'stɪriəs] ['saɪəns] . . . [θroʊz] [hɪm'self][ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn]

If	,	then	,	a	great	master	in	this	mysterious	science	.	.	.	throws	himself	on	his	own
如果	,	然后	,	一个	伟大的	掌握	在	这	神秘	科学	.	.	.	投掷	他自己	在	他的	自己的

[gɪfts] ,

gifts	,
礼物	,

那么，如果一位精通这门神秘科学的伟大导师.....将全部精力投入到他自身的天赋之中，

[trʌsts] [ɪts] [ˌɪnspə'reiʃənz] [ænd; ənd][əb'zɔ:rbz] [hɪm'self][ɪn] [ðoʊz] [θɔ:ts] [wɪtʃ] ,

trusts	its	inspirations	and	absorbs	himself	in	those	thoughts	which	,
信托	它是	灵感	和	吸收	他自己	在	那些	想法	哪个	,

他信赖自己的灵感，并沉浸在那些想法中，

[ðoʊ] [ðeɪ] [kʌm] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə] [θɪŋz] [ə'bʌv] ['neɪtʃər] ,

though	they	come	to	him	in	the	way	of	nature	belong	to	things	above	nature	,
尽管	他们	来	到	他	在	这	方式	的	自然	属于	到	事物	多于	自然	,

虽然它们以自然的方式来到他身边，但它们属于超越自然的事物。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɑ:bviəs] [hi:; hi] [wɪl] [nɪ'glekt] ['evriθɪŋ] [els] .

it	is	obvious	he	will	neglect	everything	else	.
它	是	明显的	他	将要	忽视	一切	别的	.

很明显，他会忽略其他一切。

['raɪzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [streŋθ] [hi:; hi] [wɪl] [breɪk] [θru:] [ðə; ði] [t'ræməlz] [ʌv; əv][wɜ:rdz] ; [hi:; hi] [wɪl]

Rising	in	his	strength	he	will	break	through	the	trammels	of	words	;	he	will
崛起	在	他的	力量	他	将要	休息	通过	这	束缚	的	字	;	他	将要

['skætər] ['hju:mən] ['vɔɪsɪz] ,

scatter	human	voices	,
分散	人类	声音	,

他将凭借自身的力量崛起，冲破言语的束缚；他将驱散人间的声音。

['i:v(ə)n][ðə; ði] [swi:təst] , [tu:; tə][ðə; ði]['waɪndz] ;

even	the	sweetest	,	to	the	winds	;
甚至	这	最甜美的	,	到	这	风	;

即使最甜美的，也会随风飘散；

[hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [bɔ:rn] [ə'pɑ:n] ['nʌθɪŋ] [els] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['fʊlɪst] [flʌd] [ʌv; əv] [saʊndz] [wɪtʃ] [ɑ:rt]

he	will	be	borne	upon	nothing	else	than	the	fullest	flood	of	sounds	which	art
他	将要	是	出生	之上	没有什么	别的	比	这	最	洪水	的	声音	哪个	艺术

[hæz; həz] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [drɔ:] [frʌm; frəm][mə'kænɪk(ə)l] [kən'traivənsiz] ;

has	enabled	him	to	draw	from	mechanical	contrivances	;
有	已启用	他	到	画	从	机械的	诡计	;

他只会依靠艺术使他能够从机械装置中汲取的最丰富的声音洪流；

[hi:; hi] [wɪl] [goʊ] [fɔ:rθ] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒaɪənt] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz]['evər][hɪz; ɪz] ['ɪnstrʊmənts] [kæn; kən]

he	will	go	forth	as	a	giant	,	as	far	as	ever	his	instruments	can
他	将要	去	前进	作为	一个	巨大的	,	作为	远的	作为	曾经	他的	仪器	能

[ri:tʃ] ,

reach	,
抵达	,

他将如巨人般前行，他的乐器将延伸到它所能到达的最远的地方。

['sta:tiŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['si:krət] [depθs] [freʃ] [ænd; ənd] [freʃ] ['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] ['bju:ti]

starting	from	their	secret	depths	fresh	and	fresh	elements	of	beauty
开始	从	他们的	秘密	深度	新鲜的	和	新鲜的	元素	的	美丽

[ænd; ənd]['grændʒər][æz; əz][hi:; hi][goʊz] ,

and	grandeur	as	he	goes	,
和	宏伟	作为	他	去	,

从他们隐秘的深处，一路涌现出新鲜而壮丽的美丽与宏伟元素，

[ænd; ənd] ['pɔ:rɪŋ] [ðem; ðəm] [tə'geðər] ['ɪntu:] [stɪl] [mɔ:r] ['mɑ:rvələs] [ænd; ənd] ['ræptʃərəs]

and	pouring	them	together	into	still	more	marvellous	and	rapturous
和	浇注	他们	一起	进入	仍然	更多的	奇妙	和	欣喜若狂

[ˌkɑ:mbə'neɪʃənz] ; [ænd; ənd] [wel] [ɪn'di:d] ,

combinations	;	and	well	indeed	,
组合	;	和	出色地	的确	,

并将它们混合在一起，创造出更加奇妙、令人陶醉的组合；的确如此。

[ænd; ənd] ['lɔ:fəli] , [waɪl] [hi:; hi] [ki:ps] [tu:; tə] [ðæt] [laɪn] [wɪtʃ] [ɪz][hɪz; ɪz] [oʊn] ;

and	lawfully	,	while	he	keeps	to	that	line	which	is	his	own	;
和	合法地	,	尽管	他	保持	到	那	线	哪个	是	他的	自己的	;

并且合法地，只要他坚持自己的原则；

[bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd][hi:; hi] ['hæpən] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'træktɪd] , [æz; əz][hi:; hi] [wel] [meɪ] , [baɪ][ðə; ði] [sə'blɪməti]

but	should	he	happen	to	be	attracted	,	as	he	well	may	,	by	the	sublimity
但	应该	他	发生	到	是	吸引	,	作为	他	出色地	可能	,	经过	这	崇高

,

,
,

但如果他恰巧被崇高之美所吸引（他很有可能被吸引），

[soʊ][kən'dʒi:niəl][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæθlɪk] ['dɑ:ktrɪn] [ænd; ənd]['rɪtʃuəl] , [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi]

so	congenial	to	him	,	of	the	Catholic	doctrine	and	ritual	,	should	he
所以	相投	到	他	,	的	这	天主教	教义	和	仪式	,	应该	他

[ɪn'geɪdʒ] in16

engage	in16
从事	in16

如果他如此契合天主教的教义和仪式，他应该参与其中。16

['seɪkrɪd] [θi:mz] , [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi] [rɪ'zɑ:lv] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑ:rt][tu:; tə][du:] ['ɑ:nər] [tu:; tə][ðə; ði]

sacred	themes	,	should	he	resolve	by	means	of	his	art	to	do	honour	to	the
神圣	主题	,	应该	他	解决	经过	方法	的	他的	艺术	到	做	荣誉	到	这

[mæs] ,

Mass	,
大量的	,

如果他决心通过艺术来荣耀弥撒，那么神圣的主题，

[ɔ:r][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['ɑ:fɪs] — ([hi:; hi]['kænɑ:t][hæv; həv][ə; eɪ] [mɔ:r] ['paɪəs] , [ə; eɪ] ['betər] ['pɜ:rpəs] ,

or	the	Divine	Office	—	(	he	cannot	have	a	more	pious	,	a	better	purpose	,
或者	这	神圣的	办公室	—	(	他	不能	有	一个	更多的	虔诚的	,	一个	更好的	目的	,

或者诵念日课经——（他不可能有比这更虔诚、更好的目的了，

[ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] [wɪl] ['greɪsfəli] [ək'sept] [wʌt] [hi:; hi] ['greɪsfəli] ['ɔfɚz] ;

and	religion	will	gracefully	accept	what	he	gracefully	offers	;
和	宗教	将要	优雅地	接受	什么	他	优雅地	优惠	;

宗教也会欣然接受他慷慨提供的；

[bʌt; bət]) [ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t]['sɜ:rt(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði]['sɜ:rkəmstænsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,

but	**)**	**is**	**it**	**not**	**certain**	**from**	**the**	**circumstances**	**of**	**the**	**case**	**,**
但	）	是	它	不是	肯定	从	这	情况	的	这	案件	，

但是）根据案件的具体情况，这难道还不能确定吗?

[ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] ['kærid] [ɑ:n] ['ræðər] [tu:; tə][ju:z] [rɪ'lɪdʒən] [ðæn; ðən][tu:; tə] ['mɪnɪstər] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,

that	**he**	**will**	**be**	**carried**	**on**	**rather**	**to**	**use**	**religion**	**than**	**to**	**minister**	**to**	**it**	**,**
那	他	将要	是	携带	在	相当	到	使用	宗教	比	到	部长	到	它	，

他将被继续利用宗教而不是服务宗教。

[ən'les] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz] [strɔ:ŋ] [ɑ:n][ɪts] [oʊn] [graʊnd] ,

unless	**religion**	**is**	**strong**	**on**	**its**	**own**	**ground**	**,**
除非	宗教	是	强的	在	它是	自己的	地面	，

除非宗教本身实力强大，否则

[ænd; ənd][ri'maindz][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [du:] ['ɑ:nər] [tu:; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ʌv; əv]

and	**reminds**	**him**	**that**	**if**	**he**	**would**	**do**	**honour**	**to**	**the**	**highest**	**of**
和	提醒	他	那	如果	他	会	做	荣誉	到	这	最高	的

['sʌbdʒekts] ,

subjects	**,**
主题	，

并提醒他，如果他想为最高贵的臣民赢得荣誉，

[hi:; hi][mʌst; məst] [meɪk] [hɪm'self][ɪts] ['skɑ:lər] , [mʌst; məst] ['hʌmbli] ['fɑ:loʊ][ðə; ði] [θɔ:ts] ['gɪv(ə)n]

he	**must**	**make**	**himself**	**its**	**scholar**	**,**	**must**	**humbly**	**follow**	**the**	**thoughts**	**given**
他	必须	制作	他自己	它是	学者	，	必须	谦卑地	跟随	这	想法	给定

[hɪm; ɪm] ,

him	**,**
他	，

他必须以身作则，谦逊地遵循所领受的思想。

[ænd; ənd][mʌst; məst][eɪm][æt; ət][ðə; ði]['glɔ:ri] , [nɑ:t][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [gɪft] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]

and	**must**	**aim**	**at**	**the**	**glory**	**,**	**not**	**of**	**his**	**own**	**gift**	**,**	**but**	**of**	**the**	**Great**
和	必须	目的	在	这	荣耀	，	不是	的	他的	自己的	礼物	，	但	的	这	伟大的

['gɪvər] .

Giver	**.**
赠予者	.

并且必须追求荣耀，不是他自己的天赋，而是伟大的赐予者的荣耀。

" [-] [haʊ] [ɪn'taɪərli][ɪz] [ðɪs] ['spɪrɪt][ɪn] [ə'kɔ:rd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [raɪts] ;

"	**[**	**28**	**]**	**How**	**entirely**	**is**	**this**	**spirit**	**in**	**accord**	**with**	**the**	**Congregation**	**of**	**Rites**	**;**
"	[	-	]	如何	完全	是	这	精神	在	符合	和	这	会众	的	仪式	；

[28]这种精神与礼仪圣部的精神完全一致吗?

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sentɪmənts] , [ɪn'di:d] , [ʌv; əv] ['evri] ['lʌvər][ʌv; əv] [tru:] [tʃɜ:rtʃ] - ['mju:zɪk] .

with	**the**	**sentiments**	**,**	**indeed**	**,**	**of**	**every**	**lover**	**of**	**true**	**church**	**-**	**music**	**.**
和	这	情感	，	的确	，	的	每一个	情人	的	真的	教会	-	音乐	.

的确，这正是每一位真正热爱教堂音乐的人的心声。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ðʌs] ['veri] [sloʊ] [tu:; tə] [teɪk] ([ɪf] [hi:; hi]['evər] ['ri:əli] [tʊk]) [tu:; tə] [nu:] - ['kʌmər] [ɑ:n]

He	**was**	**thus**	**very**	**slow**	**to**	**take**	**(**	**if**	**he**	**ever**	**really**	**took**	**)**	**to**	**new**	**-**	**comers**	**on**
他	曾是	因此	非常	慢的	到	拿	(	如果	他	曾经	真的	采取	)	到	新的	-	来者	在

[ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv]['seɪkrɪd]['mju:zɪk] .

the	**field**	**of**	**sacred**	**music**	**.**
这	场地	的	神圣	音乐	.

因此，他对于宗教音乐领域的新人接受起来非常慢（如果他真的接受的话）。

[ænd; ənd]['hoʊldɪŋ] , [æz; əz][hi:; hi][dɪd] ,

And	**holding**	**,**	**as**	**he**	**did**	**,**
和	保持	，	作为	他	做过	，

他一边这样做，一边.....

[ðæt] [noʊ] [gʊd] [wɜːrk][kʊd; kəd][biː; bi] ['ædɪkwətli] [ə'dʒʌdʒd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] ['nɑːlɪdʒ]

that	no	good	work	could	be	adequately	adjudged	without	a	thorough	knowledge
那	不	好的	工作	可以	是	充分	判决	没有	一个	彻底	知识

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

of	it	,
的	它	,

如果不对作品有透彻的了解，就无法对其做出充分的评价。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˌdɪsɪn'klaɪnd][tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə] [freʃ] ['mjuːzɪk(ə)l] [neɪmz] [æt; ət][ɔːl] , [ɑːn]

he	was	disinclined	to	be	introduced	to	fresh	musical	names	at	all	,	on
他	曾是	不情愿	到	是	介绍	到	新鲜的	音乐	姓名	在	全部	,	在

[ðə; ði] [ber] [tʃæns] ,

the	bare	chance	,
这	裸	机会	,

他根本不愿接触任何新的音乐人，哪怕只是碰巧。

[ðæt] [maɪt] ['nevər] [ə'kɜːr] , [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['kæʒuəl] [ə'kweɪntənsʃɪp] ['raɪpənɪŋ]

that	might	never	occur	,	of	what	had	been	a	casual	acquaintanceship	ripening
那	可能	绝不	发生	,	的	什么	有	到过	一个	随意的	熟人关系	成熟

['ɪntuː] ['ɪntɪmət] ['frendʃɪp] .

into	intimate	friendship	.
进入	亲密的	友谊	.

那种原本只是泛泛之交，最终发展成亲密友谊的情况，或许永远不会发生。

[hiː; hi][hæd; həd][ɪn] ['ɜːrli] [deɪz] [faʊnd] [taɪm][ænd; ənd] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][ˌkɑːmprɪ'hend]['sɜːrt(ə)n]

He	had	in	early	days	found	time	and	opportunity	to	comprehend	certain
他	有	在	早期的	天	成立	时间	和	机会	到	理解	肯定

['mæstərz] ,

masters	,
大师	,

他早年曾抽出时间和机会去了解一些大师的著作。

[kɔː'rɛli] , ['hændl] , ['haɪdn] , ['rɑːmbɜ-g] , ['moʊzɑːrt] , [ænd; ənd] ['beɪtoʊvən] , [bʌt; bət] ['ʃuːbəːt] ,

Corelli	,	Handel	,	Haydn	,	Romberg	,	Mozart	,	and	Beethoven	,	but	Schubert	,
科雷利	,	亨德尔	,	海顿	,	罗姆伯格	,	莫扎特	,	和	贝多芬	,	但	舒伯特	,

['ʃuːmən] ,

Schumann	,
舒曼	,

科雷利、亨德尔、海顿、隆伯格、莫扎特和贝多芬，但舒伯特、舒曼，

['waːgnə] (" [aɪ]['kænɑːt] [ˌrekə'lekt] [ɔːl][ðə; ði] ['fɛloʊz] - [neɪmz] " [-]) ; [huː] [wɜːr; wər] [ðiːz]

Wagner	(	"	I	cannot	recollect	all	the	fellows	'	names	"	[	29	]	)	;	who	were	these
瓦格纳	(	"	我	不能	追忆	全部	这	伙伴们	-	姓名	"	[	-	]	)	;	WHO	是	这些

[st'reɪndʒəz] ,

strangers	,
陌生人	,

瓦格纳（"我记不清所有人的名字"[29]）；这些陌生人是谁?

[in'truːdiŋ] ['sʌmwʌt] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [dɪr] [oʊld]['fæməli]['pɑːrti] ?

intruding	somewhat	late	in	the	evening	upon	a	dear	old	family	party	?
入侵	有些	晚的	在	这	晚上	之上	一个	亲爱的	老的	家庭	派对	?

在深夜闯入一个亲爱的老家庭聚会?

[ðʌs] , ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv] ['mɛndəlˌsɑnz] [tʃiːf] ['seɪkrɪd][wɜːrk][ɪn] [mɑːrtʃ] , - , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

Thus	,	writing	of	Mendelssohn's	chief	sacred	work	in	March	,	1871	,	which	he	had
因此	,	写作	的	门德尔松的	首席	神圣	工作	在	行进	,	-	,	哪个	他	有

[bɪn] reluctantly17

been	reluctantly17
到过	reluctantly17

因此，他在1871年3月写下了门德尔松的主要宗教作品，而他此前一直很不情愿这样做。17

[ɪn'djʊst] [tu:; tə][goʊ][ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tu:; tə] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hi:; hi]['nevər][gɑ:t][tu:; tə] [hɪr] [ə'gen] :

induced	to	go	and	listen	to	,	and	which	he	never	got	to	hear	again	:
诱导	到	去	和	听	到	,	和	哪个	他	绝不	得到	到	听到	再次	:

他被诱使去听，结果却再也没能听到：

" [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðə; ði][wʌn][taɪm] [ðæt] [aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði][ɪ'laɪdʒə] ,

"	I	was	very	much	disappointed	the	one	time	that	I	heard	the	Elijah	,
"	我	曾是	非常	很多	失望的	这	一	时间	那	我	听到	这	以利亚	,

“我唯一一次听到以利亚的言论时，感到非常失望。”

[nɑ:t][tu:; tə] [mi:t] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['meləd i] [frʌm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][end] .

not	to	meet	with	a	beautiful	melody	from	beginning	to	end	.
不是	到	见面	和	一个	美丽的	旋律	从	开始	到	结尾	.

没有遇到从头到尾都优美的旋律。

[wʌt] [kæn; kən][bi:; bi] [mɔ:r] ['bju:tɪf(ə)l] [ðæn; ðən] ['hændəlz] , ['moʊzɑ:rts, 'moʊtsɑ:rts] , [ænd; ənd]

What	can	be	more	beautiful	than	Handel's	,	Mozart's	,	and
什么	能	是	更多的	美丽的	比	亨德尔的	,	莫扎特的	,	和

['beɪtoʊvənz] ['meləd iz] ?

Beethoven's	melodies	?
贝多芬的	旋律	?

还有什么比亨德尔、莫扎特和贝多芬的旋律更美妙的呢?

" [naʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðer; ðər][ɪz] ['plenti] [ʌv; əv] ['meləd i] [ɪn][ðə; ði][ɪ'laɪdʒə] ,

"	Now	,	of	course	,	there	is	plenty	of	melody	in	the	Elijah	,
"	现在	,	的	课程	,	那里	是	很多	的	旋律	在	这	以利亚	,

“当然，以利亚的歌中有很多旋律，

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [kən'si:did] [ðæt] ['mɛndəlˌsɑnz] [mə'loʊdiəs] [gɪft][ɪz] [les] ['koʊpiəs] [ðæn; ðən]

though	it	may	be	conceded	that	Mendelssohn's	melodious	gift	is	less	copious	than
尽管	它	可能	是	承认	那	门德尔松的	悦耳动听	礼物	是	较少的	丰富	比

[ðæt] [ʌv; əv]['moʊzɑ:rt] ,

that	of	Mozart	,
那	的	莫扎特	,

虽然人们或许会承认门德尔松的旋律天赋不如莫扎特那样丰富，

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] , ['kɑ:rdɪnl] ['nju:mən]['nevər][gɑ:t][tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði][ɪ'laɪdʒə] , ['daʊtləs]

but	the	fact	was	,	Cardinal	Newman	never	got	to	know	the	Elijah	,	doubtless
但	这	事实	曾是	,	红衣主教	纽曼	绝不	得到	到	知道	这	以利亚	,	毫无疑问

[di:md] [ˌaɪ 'ti:] [lɔ:ŋ] ,

deemed	it	long	,
被认为	它	长的	,

但事实是，纽曼枢机主教从未真正认识以利亚，无疑认为这很漫长。

[ænd; ənd] [felt] ['kɑ:ntent][tu:; tə] [fi:d] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['mju:zɪk(ə)l]['pæbjələm] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][soʊ] [lɔ:ŋ]

and	felt	content	to	feed	upon	the	musical	pabulum	that	he	had	so	long
和	毛毡	内容	到	喂养	之上	这	音乐	食物	那	他	有	所以	长的

[faʊnd] ['sætɪsfaɪɪŋ] .

found	satisfying	.
成立	令人满意	.

他心满意足地继续沉浸在自己长期以来一直觉得令人满意的音乐垃圾中。

[ænd; ənd] [ˌʌndər'laɪɪŋ] [ðɪs] [pər'tɪkjələr][fɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði][grə'veɪmen] [ə'genst] ['mendlsn] ,

And	underlying	this	particular	form	of	the	gravamen	against	Mendelssohn	,
和	潜在的	这	特别的	形式	的	这	重力	反对	门德尔松	,

而这种针对门德尔松的实质性论据，其根本原因在于：

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪgˈzɪstɪd][ə; eɪ] [ˈspiːʃiːz] [ʌv; əv][ˌɪrɪˈteɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

we	should	say	that	there	existed	a	species	of	irritation	with	some	of	the
我们	应该	说	那	那里	存在	一个	物种	的	刺激	和	一些	的	这

[ˈmɑːdərn][ˌɔːrəˈtɔːrioʊ] .

modern	oratorio	.
现代的	清唱剧	.

应该说，当时人们对某些现代清唱剧感到某种程度的反感。

[wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] [ˈveri] [ˈpɑːsəbli] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈprɑːtɪstənt] [rɪˌdʒʊvɪˈnesəns] [ʌv; əv]

Was	it	not	very	possibly	in	his	eyes	a	kind	of	Protestant	rejuvenescence	of
曾是	它	不是	非常	可能	在	他的	眼睛	一个	种类	的	新教	返老还童	的

[æn; ən] [ˌeɪˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] [ˈbɪblɪkl] [ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n] ,

an	eighteenth	century	Biblical	institution	,
一个	第十八	世纪	圣经	机构	,

在他看来，这难道不很有可能是十八世纪圣经制度的一种新教复兴吗?

[ɔːl][ˈkwaɪətli] [ˈfaʊndɪd] , [wɪˈðaʊt] [əkˈnɑːlɪdʒmənt] , [ɑːn][ˌes ˈtiː] . [ˈfɪləps, ˈfɪlɪps] [oʊn] [ˈkæθlɪk] [kriˈeɪʃ(ə)n] ,

all	quietly	founded	,	without	acknowledgment	,	on	St	.	Philip's	own	Catholic	creation	,
全部	悄悄	创立	,	没有	致谢	,	在	英石	.	菲利普的	自己的	天主教	创建	,

这一切都悄然建立在圣菲利普的天主教教义之上，却未加任何承认。

[-] [ænd; ənd] [ˈnaʊədeɪz] [ˈbɪdɪŋ] [fer] [tuː; tə][duː][ˈduːti][æt; ət] [kənˈviːniənt] [ˈɪntərvlz] [fɔːr; fər]

[	30	]	and	nowadays	bidding	fair	to	do	duty	at	convenient	intervals	for
[	-	]	和	如今	投标	公平的	到	做	责任	在	方便的	间隔	为了

[ˈprɑːpər] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈwɜːrʃɪp] [wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] [ˈnʌmbərz] [əˈlaɪk][ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] - [ˈgoʊər][ænd; ənd][ʌv; əv]

proper	religious	worship	with	large	numbers	alike	of	church	-	goers	and	of
恰当的	宗教	崇拜	和	大的	数字	同样	的	教会	-	去者	和	的

[ˈpiːp(ə)l] [huː] [ˈnevər][goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ?

people	who	never	go	to	church	?
人们	WHO	绝不	去	到	教会	?

[30] 如今，对于大量信徒和从不去教堂的人来说，在合适的时间间隔履行职责，进行适当的宗教崇拜，公平合理吗?

[ˈbetər] [ˌɔːrəˈtɔːrioʊ] [hɪr] , [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] , [ðæn; ðən] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , [ænd; ənd] [ðæt] [meɪ]

Better	oratorio	here	,	it	may	be	said	,	than	nothing	at	all	,	and	that	may
更好的	清唱剧	这里	,	它	可能	是	说	,	比	没有什么	在	全部	,	和	那	可能

[biː; bi] [kənˈsiːdid] ;

be	conceded	;
是	承认	;

可以说，这总比没有清唱剧要好，这一点或许可以承认;

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkɑːrdɪnl] [lʊkt] [ˈdʒeləsli] [æt; ət][ðə; ði][juːz]

but	we	have	an	impression	that	the	Cardinal	looked	jealously	at	the	use
但	我们	有	一个	印象	那	这	红衣主教	看起来	嫉妒	在	这	使用

[ʌv; əv] [ˈskrɪptʃər] [fɔːr; fər][ˈdʒen(ə)rəl][ˈmjuːzɪk(ə)l] [pəˈfɔːmənsɪz] [ɪn][ˈkɑːnsərt] - [hɔːlz] .

of	Scripture	for	general	musical	performances	in	concert	-	halls	.
的	圣经	为了	一般的	音乐	表演	在	音乐会	-	大厅	.

但我们感觉，这位红衣主教对在音乐厅的普通音乐表演中使用圣经感到十分反感。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][pʊt] [aʊt] , [tuː] , [baɪ] [lɪˈbrɛtɪsts] [ˌɪntərˈlɑːrdɪŋ] [ˈhoʊli] [rɪt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

He	was	a	little	put	out	,	too	,	by	librettists	interlarding	Holy	Writ	with	their
他	曾是	一个	小的	放	出去	,	也	,	经过	剧作家	插页	圣	写	和	他们的

[oʊn] " [ˈkɑːpi] .

own	"	copy	.
自己的	"	复制	.

他也对剧作家在圣经中掺入自己的"抄本"感到有些恼火。

" ['skrɪptʃər] [wʌz; wəz] [gʊd] , [ænd; ənd] ['guːnəd] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [maɪt] [biː; bi] [gʊd] , [bʌt; bət]

"	Scripture	was	good	,	and	Gounod	,	for	example	,	might	be	good	,	but
"	圣经	曾是	好的	,	和	古诺	,	为了	例子	,	可能	是	好的	,	但

[bəuθ] [tə'geðər] [ɪn] ['lɪtəreri] [kəˌlæbə'reɪʃ(ə)n][wɜːr; wər] — [wel] ,

both	together	in	literary	collaboration	were	—	well	,
两个都	一起	在	文学	合作	是	—	出色地	,

"圣经很好，古诺的作品也很好，但是两者结合起来进行文学创作——嗯，

[nɑːt][soʊ] [gʊd] .

not	so	good	.
不是	所以	好的	.

不太好。

[waɪl] [ə'laʊɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn] the18

While	allowing	that	there	was	something	of	interest	in	the18
尽管	允许	那	那里	曾是	某物	的	兴趣	在	the18

虽然承认18世纪确实有一些有趣的事情

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætɝz] [rɪ'dempʃ(ə)n] [ˌɔːrə'tɔːrioʊ] ,

history	of	the	latter's	Redemption	Oratorio	,
历史	的	这	后者的	赎回	清唱剧	,

后者《救赎清唱剧》的历史

[ˌɪnsə'mʌtʃ] [æz; əz] [wen] [fɜːrst] [kən'siːvd] [lɔːŋ] [ə'goʊ][ɪts][kəm'poʊzər][hæd; həd] [ˌentər'teɪnd] [θɔːts]

insomuch	as	when	first	conceived	long	ago	its	composer	had	entertained	thoughts
就此而言	作为	什么时候	第一的	构思	长的	前	它是	作曲家	有	娱乐	想法

[ʌv; əv] [ɪm'breɪsɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [steɪt] ,

of	embracing	the	religious	state	,
的	拥抱	这	宗教	状态	,

因为早在很久以前，它的创作者就曾有过拥抱宗教国家的想法，

[hiː; hi][kʊd; kəd][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [biː; bi] [ɪn'djʊst] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ,

he	could	with	difficulty	be	induced	to	go	and	hear	it	,
他	可以	和	困难	是	诱导	到	去	和	听到	它	,

他很难被说服去听。

[æt; ət][ɪts][fɜːrst] [prə'dʌkʃn] [ɪn] ['bɜːrmɪŋhæm] [ɑːn][ðə; ði][læst] [deɪ] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] , - .

at	its	first	production	in	Birmingham	on	the	last	day	of	August	,	1882	.
在	它是	第一的	生产	在	伯明翰	在	这	最后的	天	的	八月	,	-	.

1882 年 8 月的最后一天，该剧在伯明翰首演。

[nɔːr][kʊd; kəd][hiː; hi][biː; bi][gɑːt][tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [wei] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːmplɪmənt] .

Nor	could	he	be	got	to	say	anything	about	it	by	way	of	a	compliment	.
也不	可以	他	是	得到	到	说	任何事物	关于	它	经过	方式	的	一个	赞扬	.

即使以恭维的方式让他说些什么，他也不愿提及。

" [æz; əz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['dʒiːniəs][wʌn] [dʌz] [nɑːt][laɪk][tuː; tə]['krɪtɪsaɪz][ˌaɪ 'tiː] ,

"	As	the	work	of	a	man	of	genius	one	does	not	like	to	criticize	it	,
"	作为	这	工作	的	一个	男人	的	天才	一	做	不是	喜欢	到	批评	它	,

"作为天才之作，人们不愿轻易批评它。"

" [wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi][let] [fɔːl] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ræðər] ['trʌbld] [baɪ][ɪts] " [mɑːrtʃ] [tuː; tə]

"	was	what	he	let	fall	,	and	he	was	rather	troubled	by	its	"	March	to
"	曾是	什么	他	让	落下	,	和	他	曾是	相当	麻烦	经过	它是	"	行进	到

['kælvəri] ,

Calvary	,
加略山	,

他放手让"走向髑髅地"，而他对此感到相当不安。

" [wɪtʃ] [hiː; hi] ['laɪkənd] [ɪn] ['praɪvət] [tuː; tə] " [ðə; ði][bɑːm'bɑːrdmənt][ʌv; əv][ˌælɪg'zændriə] .

"	which	he	likened	in	private	to	"	the	bombardment	of	Alexandria	.
"	哪个	他	类似	在	私人的	到	"	这	轰击	的	亚历山大	.

他私下里将此事比作"亚历山大港的炮击"。

" [æt; ət][ðə; ði] - ['festɪvl; 'festəvəl] , ['wægnɜ-z, 'vægnɜ-z] ['sʌpər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [wʌz; wəz][tu:; tə]

"	At	the	1876	Festival	,	Wagner's	Supper	of	the	Apostles	was	to
"	在	这	-	节日	,	瓦格纳的	晚餐	的	这	使徒们	曾是	到

[hɪz; ɪz] [ɪr] " [saʊnd] [ænd; ənd]['fjʊri] ,

his	ear	"	sound	and	fury	,
他的	耳朵	"	声音	和	愤怒	,

在1876年的音乐节上，瓦格纳的《使徒的晚餐》在他听来是"喧嚣与骚动"。

" [ænd; ənd] [brɑ:mz] - [traɪəmfli:d] ['fɛrd] [noʊ] ['betər] [ɪn] - .

"	and	Brahms	'	Triumphlied	fared	no	better	in	1882	.
"	和	勃拉姆斯	-	凯旋	表现	不	更好的	在	-	.

1882 年，勃拉姆斯的《凯旋》的命运也好不到哪里去。

[wi:; wi] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði]['fraɪdeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [pər'fɔ:rməns] ,

We	happened	to	be	with	him	at	the	Friday	morning	performance	,
我们	发生	到	是	和	他	在	这	星期五	早晨	表现	,

[sep'tembər] [wʌn] .

September	1	.
九月	1	.

9月1日星期五上午的演出，我们碰巧和他在一起。

[ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]['pɑ:rti] [keɪm] [ɪn] [leɪt] ,

A	certain	party	came	in	late	,
一个	肯定	派对	来了	在	晚的	,

某方人员迟到了，

[ænd; ənd] [tɔ:kt] [ə'weɪ] [bɪ'haɪnd][ˌju: 'es][ɔ:l] [θru:] [ðə; ði][dʒi:]['maɪnər] ['sɪmfəni] [ʌv; əv]['moʊzɑ:rt] ,

and	talked	away	behind	us	all	through	the	G	minor	Symphony	of	Mozart	,
和	谈话	离开	在后面	我们	全部	通过	这	G	次要的	交响乐	的	莫扎特	,

在莫扎特G小调交响曲演奏期间，他一直在我们身后喋喋不休。

[hu:z] " [ɪg'zu:bərənt] [ɪn'ventɪvnəs] " [-] [ɪk'saɪtɪd]['aʊər; ɑ:r]['wʌndər] .

whose	"	exuberant	inventiveness	"	[	31	]	excited	our	wonder	.
谁	"	旺盛	创造力	"	[	-	]	兴奋的	我们的	想知道	.

其"蓬勃的创造力"[31]激发了我们的好奇心。

[wen] [ðə; ði][dɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [traɪəmfli:d] [keɪm] [ɑ:n] , [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz][kwaɪt] [draʊnd] ,

When	the	din	of	the	Triumphlied	came	on	,	her	voice	was	quite	drowned	,
什么时候	这	din	的	这	凯旋	来了	在	,	她	嗓音	曾是	相当	溺水	,

当凯旋的喧嚣响起时，她的声音完全被淹没了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:rdɪnl] ['wɪspəd] : " [brɑ:mz] [ɪz][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] . " [-]

and	the	Cardinal	whispered	:	"	Brahms	is	a	match	for	her	.	"	[	32	]
和	这	红衣主教	低声说道	:	"	勃拉姆斯	是	一个	匹配	为了	她	.	"	[	-	]

红衣主教低声说道："勃拉姆斯和她很般配。"[32]

[hi:; hi][gɑ:t][tu:; tə] [noʊ] ['ferli] [wel] ['mɛndəlˌsɑnz] [ˌkænzə'net][kwɔ:r'tet][ænd; ənd] ['ʃu:mənz]

He	got	to	know	fairly	well	Mendelssohn's	canzonet	quartet	and	Schumann's
他	得到	到	知道	相当	出色地	门德尔松的	卡诺内特	四重奏	和	舒曼的

[ˌpjænəu'fɔ:ti][kwɪn'tet][ɑ:p] . - ;

pianoforte	quintet	Op	.	44	;
钢琴	五重奏	操作	.	-	;

他对门德尔松的坎佐内特四重奏和舒曼的钢琴五重奏作品 44 号相当熟悉；

[bʌt; bət][wi:; wi] [rɪ'kɔ:l] [noʊ]['mju:zɪk(ə)l][wɜ:rks] [hɜ:rd] [baɪ][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][ɪn]['veri] [leɪt]

but	we	recall	no	musical	works	heard	by	him	for	the	first	time	in	very	late
但	我们	记起	不	音乐	作品	听到	经过	他	为了	这	第一的	时间	在	非常	晚的

[laɪf] ['meɪkɪŋ] ['eni] [pər'tɪkjələr] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:ðər] ,

life	making	any	particular	impression	on	the	Father	,
生活	制作	任何	特别的	印象	在	这	父亲	,

但我们记得，父亲晚年第一次听到的音乐作品并没有给他留下什么特别的印象。

[wɪð; wɪθ][wʌn]['noʊtəb(ə)l] [ɪk'sepʃn] ; [ʃɜ-u:bi:ni:z] [fɜ:rst] ['rekwɪəm] [ɪn][si:]['maɪnər] , [dʌn] [æt; ət][ðə; ði]

with	one	notable	exception	;	Cherubini's	First	Requiem	in	C	minor	,	done	at	the
和	一	值得注意的	例外	;	切鲁比尼的	第一的	安魂曲	在	C	次要的	,	完毕	在	这

['festɪvl; 'festəvəl] , ['ɔ:gəst] - , - .

Festival	,	August	29	,	1879	.
节日	,	八月	-	,	-	.

但有一个值得注意的例外：凯鲁比尼于 1879 年 8 月 29 日在音乐节上创作的 C 小调第一安魂曲。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][tu:; tə][hæv; həv] [gɔ:n] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

We	were	to	have	gone	with	him	,
我们	是	到	有	已消失	和	他	,

我们原本要和他一起去的，

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['fɑ:ðər] [hu:] [ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm] [roʊt] [tu:; tə][ˌju: 'es] [ɪn'sted] [nekst] [deɪ] :

but	a	Father	who	accompanied	him	wrote	to	us	instead	next	day	:
但	一个	父亲	WHO	伴随	他	写道	到	我们	反而	下一个	天	:

但陪同他的一位神父第二天却给我们写了信：

" [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz][kwaɪt] [ˌoʊvər'kʌm][baɪ][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][fækt] . -

"	The	Father	was	quite	overcome	by	it	,	and	that	is	the	fact	.	19
"	这	父亲	曾是	相当	克服	经过	它	,	和	那	是	这	事实	.	-

“父亲对此感到非常震惊，这是事实。”19

[hi:; hi] [kept] [ɑ:n] ['seɪɪŋ] , - ['bju:tɪf(ə)l] , ['wʌndərf(ə)l] , - [ænd; ənd] [sʌtʃ] - [laɪk] [ˌeksklə'meɪʃənz] .

He	kept	on	saying	,	'	beautiful	,	wonderful	,	'	and	such	-	like	exclamations	.
他	保留	在	说	,	-	美丽的	,	精彩的	,	-	和	这样的	-	喜欢	感叹词	.

他不停地说“美丽”、“精彩”等等感叹词。

[æt; ət][ðə; ði][mɔ:z] [stu:pbɪt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɑ:ləm] [weɪ] , [ænd; ənd]

At	the	Mors	stupebit	he	was	shaking	his	head	in	his	solemn	way	,	and
在	这	莫尔斯	傻瓜	他	曾是	摇晃	他的	头	在	他的	庄严	方式	,	和

['mʌtərɪŋ] , - ['bju:tɪf(ə)l] , ['bju:tɪf(ə)l] . -

muttering	,	'	beautiful	,	beautiful	.	'
喃喃自语	,	-	美丽的	,	美丽的	.	-

在莫尔斯·斯图佩比特，他庄严地摇着头，喃喃自语道：“美丽，美丽。”

[hi:; hi][əd'maɪəd][ðə; ði] [fju:g] ['kwɑ:m][əu'li:m]['veri] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][ðə; ði][pɑ:rt] [wɪtʃ] [strʌk] [hɪm; ɪm]

He	admired	the	fugue	Quam	olim	very	much	,	but	the	part	which	struck	him
他	钦佩	这	赋格曲	夸姆	奥利姆	非常	很多	,	但	这	部分	哪个	击	他

[moʊst][baɪ][fɑ:r] ,

most	by	far	,
最多	经过	远的	,

他非常欣赏赋格曲《Quam olim》，但最令他印象深刻的却是其中的一部分。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hi:; hi] [spoʊk] [ʌv; əv] ['æftərwərdz] [æz; əz][wi:; wi] [droʊv] [hoʊm] ,

and	which	he	spoke	of	afterwards	as	we	drove	home	,
和	哪个	他	辐	的	然后	作为	我们	驾驶	家	,

后来我们开车回家时，他还谈到了这件事。

[ɪz][ðə; ði] ['endɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ægnəs]['deɪ,i] — [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][get]['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] — [ðə; ði] ['lʌvli]

is	the	ending	of	the	Agnus	Dei	—	he	could	not	get	over	it	—	the	lovely
是	这	结束	的	这	羔羊	德伊	—	他	可以	不是	得到	超过	它	—	这	迷人的

[noʊt][si:] [wɪtʃ] [ki:ps] [rɪ'kɜ:rɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] - ['rekwɪəm] - [ə'proʊtʃɪz] [ɪ'tɜ:rnəti] .

note	C	which	keeps	recurring	as	the	'	requiem	'	approaches	eternity	.
笔记	C	哪个	保持	再次发生的	作为	这	-	安魂曲	-	方法	永恒	.

《羔羊经》的结尾——他无法释怀——优美的 C 音符不断重复出现，仿佛《安魂曲》走向永恒。

" [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dʌn] [twaɪs] [ɪn][ɪts] [tru:] [hoʊm] , [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , ['leɪtər] ,

"	When	it	was	done	twice	in	its	true	home	,	the	church	,	later	,
"	什么时候	它	曾是	完毕	两次	在	它是	真的	家	,	这	教会	,	之后	,

“当它在它真正的家园——教堂——被两次完成之后，

[ɑːn][ðə; ði] 2nd [ænd; ənd] 13th [noʊ'vembər] , - , [hiː; hi] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['mjuːzɪk] . "

on	the	2nd	and	13th	November	,	1886	,	he	said	,	"	It	is	magnificent	music	.	"
在	这	2nd	和	13th	十一月	,	-	,	他	说	,	"	它	是	壮丽	音乐	.	"

1886 年 11 月 2 日和 13 日，他说：“这是美妙绝伦的音乐。”

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [mæs] " (['ædɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv]['peɪθɑːs]) ,

"	That	is	a	beautiful	Mass	"	(	adding	,	with	a	touch	of	pathos	)	,
"	那	是	一个	美丽的	大量的	"	(	添加	,	和	一个	触碰	的	感伤	)	,

“那是一场美丽的弥撒”（带着一丝感伤）

" [bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][get][æz; əz][oʊld][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] , [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] ['ræðər] [tuː] [hoʊm] .

"	but	when	you	get	as	old	as	I	am	,	it	comes	rather	too	home	.
"	但	什么时候	你	得到	作为	老的	作为	我	是	,	它	来	相当	也	家	.

“但是，当你到了我这个年纪，这件事就变得格外切身了。”

" [ə; eɪ]['daɪəri] [noʊtɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ɑːn] [ɔːl] [soʊlz] - [deɪ] , [sez] :

"	A	diary	noting	the	service	on	All	Souls	'	day	,	says	:
"	一个	日记	注意到	这	服务	在	全部	灵魂	-	天	,	说道	:

一本记录万灵节礼拜仪式的日记写道：

" [hɪz; ɪz] ['emɪnəns] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [θroʊn] [ɪn][hɪz; ɪz]['pɜːrp(ə)l][roʊbz] .

"	His	Eminence	was	at	the	throne	in	his	purple	robes	.
"	他的	卓越	曾是	在	这	王座	在	他的	紫色的	长袍	.

“陛下身着紫色长袍，端坐在王座上。”

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['gæləri] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪv] ,

I	was	in	the	gallery	at	the	end	of	the	nave	,
我	曾是	在	这	画廊	在	这	结尾	的	这	中殿	,

我当时在教堂中殿尽头的廊台上，

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪm] - [lɪt] ['sæŋktʃueri] ([wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːrdɪnəlz] [zuː'ketoʊ; zuː'ketə][ðə; ði]['oʊnli][bɪt]

and	the	dim	-	lit	sanctuary	(	with	the	Cardinal's	zucchetto	the	only	bit
和	这	暗淡	-	点燃	避难所	(	和	这	红衣主教的	西葫芦	这	仅有的	少量

[ʌv; əv] [braɪt] ['kʌlər] [ɪn][ðə; ði] [gluːm]) ,

of	bright	colour	in	the	gloom	)	,
的	明亮的	颜色	在	这	愁云	)	,

还有灯光昏暗的圣殿（红衣主教的头饰是昏暗中唯一的亮色），

[ðə; ði] [sə'blaɪm] ['mjuːzɪk] , [ɔːl][hæd; həd][ə; eɪ][moʊst] [ɪm'presɪv] [ɪ'fekt] .

the	sublime	music	,	all	had	a	most	impressive	effect	.
这	升华	音乐	,	全部	有	一个	最多	感人的	影响	.

那美妙绝伦的音乐，一切都产生了令人印象深刻的效果。

" [ɑːn][noʊ'vembər] - , - , [hiː; hi] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] ,

"	On	November	13	,	1885	,	he	heard	in	the	church	and	for	the	first	time	,
"	在	十一月	-	,	-	,	他	听到	在	这	教会	和	为了	这	第一的	时间	,

1885年11月13日，他在教堂里第一次听到了圣餐。

[ðə; ði] - ['sekənd] ['rekwɪəm] [ɪn][diː]['maɪnər] , [fɔːr; fər] [meɪl] ['vɔɪsɪz] ; [ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]

the	Florentine's	Second	Requiem	in	D	minor	,	for	male	voices	;	and	thought	it
这	-	第二	安魂曲	在	D	次要的	,	为了	男性	声音	;	和	想法	它

['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][dɪ'voʊʃən(ə)l] ,

beautiful	and	devotional	,
美丽的	和	灵修	,

佛罗伦萨人创作的D小调第二安魂曲，为男声而作；我觉得它优美而虔诚。

[ænd; ənd][ɪn][noʊ] [weɪ] ['lækɪŋ] [ɪn] [ɪ'fekt] [θruː] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][sə'præni][ænd; ənd][kən'trɑːlti] ,

and	in	no	way	lacking	in	effect	through	the	absence	of	soprani	and	contralti	,
和	在	不	方式	缺乏	在	影响	通过	这	缺席	的	女高音	和	康特拉蒂	,

即使没有女高音和女低音，效果也丝毫不减。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [mɪst] .

which	he	had	not	missed	.
哪个	他	有	不是	错过	.

他并没有错过。

[hiː; hi][wʌz; wəz][moʊst] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][piˈænoʊ] [ˈpæsɪdʒ] [ɪn][ˈkænən] [bɪˈgɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

He	was	most	struck	with	the	piano	passage	in	canon	beginning	with	the
他	曾是	最多	击	和	这	钢琴	通道	在	正典	开始	和	这

[wɜːrdz] - - .

words	Solvet	sæclum	.
字	-	-	.

他最喜欢以“Solvet sæclum”开头的卡农钢琴段落。

[ɑːn] [sepˈtembər] [wʌn] , - , [hiː; hi] [hɜːrd] [æt; ət][ðə; ði][ˈfestɪvl; ˈfestəvəl][ðə; ði] [seɪm] [kəmˈpoʊzɚz] [mæs]

On	September	1	,	1882	,	he	heard	at	the	Festival	the	same	composer's	Mass
在	九月	1	,	-	,	他	听到	在	这	节日	这	相同的	作曲家的	大量的

[ɪn][siː] ,

in	C	,
在	C	,

1882年9月1日，他在音乐节上听到了同一位作曲家的C大调弥撒曲。

[ænd; ənd] [ˈkærəktəraɪzd] [æz; əz] " [ˈbjuːtɪf(ə)l] " [ðə; ði] [fjuːg] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][ˈglɔːriə] ,

and	characterized	as	"	beautiful	"	the	fugue	at	the	end	of	the	Gloria	,
和	特征化的	作为	"	美丽的	"	这	赋格曲	在	这	结尾	的	这	格洛丽亚	,

并被形容为“优美的”《荣耀颂》结尾处的赋格曲。

[ðə; ði][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [ˈɔːfərtɔːri] [wer] [ðə; ði] [ˈkɔːrəs] [ˈentərz][ɪn] [səˈpɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][səˈprænoʊ]

the	part	in	the	Offertory	where	the	chorus	enters	in	support	of	the	soprano
这	部分	在	这	奉献	在哪里	这	合唱	进入	在	支持	的	这	女高音

[ˈsoʊloʊ] ,

solo	,
独奏	,

在奉献经中，合唱团加入以衬托女高音独唱的部分，

[ænd; ənd][ðə; ði][kənˈkluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdəunə] .

and	the	conclusion	of	the	Dona	.
和	这	结论	的	这	多娜	.

以及多娜的结局。

[ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈliːf] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ˈæftər] [brɑːmz] , [huː] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˌʌndərˈstʊd] [æt; ət]

It	came	as	a	relief	to	him	after	Brahms	,	who	was	not	understood	at
它	来了	作为	一个	宽慰	到	他	后	勃拉姆斯	,	WHO	曾是	不是	理解	在

[ə; eɪ][fɜːrst] [ˈhɪrɪŋ] ,

a	first	hearing	,
一个	第一的	听力	,

在第一次聆听勃拉姆斯的作品时，他并没有理解其内容，因此，这对他来说是一种解脱。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌɪnəˈbɪləti][ɪn][ˈdʒen(ə)rəl][tuː; tə][græsp] [gʊd] [ˈmjuːzɪk][æt; ət][wʌns][ɪz] [ɪgˈzɪbɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]

and	this	inability	in	general	to	grasp	good	music	at	once	is	exhibited	in	his
和	这	无力	在	一般的	到	抓牢	好的	音乐	在	一次	是	展出	在	他的

[ɪˈtæliən] [ˌkɔːrəˈspɑːndəns] .

Italian	correspondence	.
意大利语	一致	.

他这种无法立即领会好音乐的毛病在他的意大利书信中也有所体现。

" [ðɪs] [læst] [wiːk] , " [hiː; hi] [raɪts] [frʌm; frəm] [roʊm] [ɪn][ˈeɪprəl] , - , " [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd]

"	This	last	week	,	"	he	writes	from	Rome	in	April	,	1833	,	"	we	have	heard
"	这	最后的	星期	,	"	他	写	从	罗马	在	四月	,	-	,	"	我们	有	听到

[ðə; ði] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˌmɪzəˈreəri] ,

the	celebrated	Miserere	,
这	著名	求主垂怜	,

“上周，”他在1833年4月从罗马写道，“我们聆听了著名的《求主垂怜经》，”

[ɔ:r] ['ræðər] [ðə; ði] [tu:] [ˌmɪzə'reəri] , [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [tu:] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [baɪ] [ˌæ'lɛgri:] [ænd; ənd]

or	rather	the	two	Misereres	,	for	there	are	two	compositions	by	Allegri	and
或者	相当	这	二	怜悯	,	为了	那里	是	二	作品	经过	阿莱格里	和

['boʊˌi:]

Boii
博伊

或者更确切地说，是两首《求主垂怜经》，因为阿莱格里和博伊分别创作了两首《求主垂怜经》。

[it20

[it20

[it20

[it20

[ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [baɪ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [θɜ:rd] [ɪz] [naʊ] ['ædɪd] ,

should	be	Bai	,	and	a	third	is	now	added	,
应该	是	白	,	和	一个	第三	是	现在	额外	,

应该是白，现在又加了第三个。

[kəm'poʊzd] [baɪ] ['fɑ:ðər] ['baɪni]] [soʊ] [laɪk] [i:tʃ] ['ʌðər] [ðæt] [ðə; ði] [pər'fɔ:rmərz] [ðəm'selvz] [kæn; kən]

composed	by	Father	Baini	]	so	like	each	other	that	the	performers	themselves	can
由	经过	父亲	拜尼	]	所以	喜欢	每个	其他	那	这	表演者	他们自己	能

['skersli] [tel] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .

scarcely	tell	the	difference	between	them	.
几乎	告诉	这	不同之处	之间	他们	.

由拜尼神父作曲] 如此相似，以至于演奏者自己都很难分辨它们之间的区别。

[wʌn] [ɪz] [pər'fɔ:rmd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['θɜ:rzdeɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɑ:n] [gʊd] ['fraɪdeɪ] .

One	is	performed	on	the	Thursday	and	the	other	on	Good	Friday	.
一	是	执行	在	这	周四	和	这	其他	在	好的	星期五	.

其中一场演出在星期四举行，另一场演出在耶稣受难日举行。

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɑ:r; ər] ['sɜ:rt(ə)nli] ['veri] [sər'praɪzɪŋ] ; [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['ɪnstrəmənt] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt]

The	voices	are	certainly	very	surprising	;	there	is	no	instrument	to	support
这	声音	是	当然	非常	奇怪	;	那里	是	不	乐器	到	支持

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

这些声音确实非常令人惊讶；没有任何乐器伴奏。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [ɑ:rt] [ʌv; əv] [kən'tɪnju:ɪŋ] [ðer; ðər] [noʊts] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['i:kwəli] [ðæt]

but	they	have	the	art	of	continuing	their	notes	so	long	and	equally	that
但	他们	有	这	艺术	的	继续	他们的	笔记	所以	长的	和	同样地	那

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɪz] [æz; əz] [ɪf] [æn; ən] ['ɔ:rgən] [wɜ:r; wər] ['pleɪɪŋ] ,

the	effect	is	as	if	an	organ	were	playing	,
这	影响	是	作为	如果	一个	器官	是	玩耍	,

但他们有本事将音符持续得如此之长且均匀，以至于听起来就像管风琴在演奏一样。

[ɔ:r] ['ræðər] [æn; ən] ['ɔ:rgən] [ʌv; əv] [ˌvaɪə'lɪn] [strɪŋz] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [noʊts] [ɑ:r; ər] ['klɪrər] , [mɔ:r] ['sʌt(ə)l]

or	rather	an	organ	of	violin	strings	,	for	the	notes	are	clearer	,	more	subtle
或者	相当	一个	器官	的	小提琴	字符串	,	为了	这	笔记	是	更清晰	,	更多的	微妙的

[ænd; ənd] ['pɪrsɪŋ] ,

and	piercing	,
和	冲孔	,

或者更确切地说，它像是一个由小提琴弦组成的管风琴，因为它的音符更加清晰、细腻和尖锐。

[ænd; ənd] [mɔ:r] [ɪm'pæʃnd] ([soʊ] [tu:; tə] [seɪ]) [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɔ:rgən] .

and	more	impassioned	(	so	to	say	)	than	those	of	an	organ	.
和	更多的	热情洋溢	(	所以	到	说	)	比	那些	的	一个	器官	.

而且（可以说）比管风琴的声音更加热情奔放。

[ðə; ði]['mjuːzɪk][ɪt'self][ɪz] ['daʊtləs] ['veri] [faɪn] , [æz; əz] ['evriwʌn] [sez] ,

The	music	itself	is	doubtless	very	fine	,	as	everyone	says	,
这	音乐	本身	是	毫无疑问	非常	美好的	,	作为	每个人	说道	,

正如大家所说，音乐本身无疑非常出色。

[bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

but	I	found	myself	unable	to	understand	all	parts	of	it	.
但	我	成立	我	无法	到	理解	全部	部分	的	它	.

但我发现自己无法完全理解其中的所有部分。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] [faɪn] ,

Here	and	there	it	was	extremely	fine	,
这里	和	那里	它	曾是	极其	美好的	,

有些地方风景极佳，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ɑːn][wʌns][ɔːr] [twaɪs] ['hɪrɪŋ]

but	it	is	impossible	to	understand	such	a	composition	on	once	or	twice	hearing
但	它	是	不可能的	到	理解	这样的	一个	作品	在	一次	或者	两次	听力

.

:

.

但这样的作品，听一两遍是不可能理解的。

[ɪn][ɪts] [staɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [laɪk] [kɔː'rɛliz] ['mjuːzɪk][ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] [aɪ] [noʊ] ([ðoʊ] ['veri]

In	its	style	it	is	more	like	Corelli's	music	than	any	other	I	know	(	though	very
在	它是	风格	它	是	更多的	喜欢	科雷利	音乐	比	任何	其他	我	知道	(	尽管	非常

['dɪfrənt] [tuː]) .

different	too	)	.
不同的	也	)	.

就风格而言，它更接近科雷利的音乐，而不是我所知的任何其他音乐（尽管也截然不同）。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][nɑːt]['wʌndərf(ə)l] , [æz; əz] [kɔː'rɛli] [wʌz; wəz]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['poʊps] ['tʃæp(ə)l] ,

And	this	is	not	wonderful	,	as	Corelli	was	Master	of	the	Pope's	Chapel	,
和	这	是	不是	精彩的	,	作为	科雷利	曾是	掌握	的	这	教皇的	教堂	,

这并不令人欣喜，因为科雷利曾是教皇礼拜堂的管事。

[ænd; ənd][soʊ]['edʒukeɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [skuːl] [ʌv; əv][ˌæ'lɛgriː] , [ˌpæli'strinə] , [ænd; ənd][ðə; ði][rest] .

and	so	educated	in	the	school	of	Allegri	,	Palestrina	,	and	the	rest	.
和	所以	受过教育	在	这	学校	的	阿莱格里	,	帕莱斯特里纳	,	和	这	休息	.

因此，他接受了阿莱格里、帕莱斯特里纳等人的教育。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli]['sɜːrvɪsɪz][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wiːk] . " [-]

These	are	the	only	services	we	have	been	to	during	the	week	.	"	[	33	]
这些	是	这	仅有的	服务	我们	有	到过	到	期间	这	星期	.	"	[	-	]

这是我们本周唯一参加过的服务。[33]

[fɔːr; fər] [gʊd] [ˌɑːpə'rætɪk]['mjuːzɪk] ['kɑːrdɪnl] ['njuːmən][hæd; həd] , [wiː; wi] [bɪ'liːv] ,

For	good	operatic	music	Cardinal	Newman	had	,	we	believe	,
为了	好的	歌剧	音乐	红衣主教	纽曼	有	,	我们	相信	,

我们认为，纽曼枢机主教对优秀的歌剧音乐情有独钟。

[mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ]['laɪkɪŋ][ðæn; ðən][fɔːr; fər][ðə; ði] [mɔːr] ['mɑːdərn][ˌɔːrə'tɔːrioʊ] .

more	of	a	liking	than	for	the	more	modern	oratorio	.
更多的	的	一个	喜欢	比	为了	这	更多的	现代的	清唱剧	.

比起现代清唱剧，我更喜欢这种风格。

[roʊ'siːni] , [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [kəm'poʊzər] , [wʌz; wəz] , [wiː; wi] [fɪr] , [ɪn][hɪz; ɪz][bæd] [bʊks] ,

Rossini	,	as	a	religious	composer	,	was	,	we	fear	,	in	his	bad	books	,
罗西尼	,	作为	一个	宗教	作曲家	,	曾是	,	我们	害怕	,	在	他的	坏的	图书	,

恐怕罗西尼作为一位宗教作曲家，已经得罪了他。

[jet] [wen] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði] - ['festɪvl; 'festəvəl][æz; əz][tuː; tə]

yet	when	the	choice	had	to	be	made	at	the	1879	Festival	as	to
然而	什么时候	这	选择	有	到	是	制成	在	这	-	节日	作为	到

[wʌt] [pər'fɔːrməns] [hiː; hi] [wʊd] [ə'tend] ,

what	performance	he	would	attend	,
什么	表现	他	会	出席	,

然而，在1879年的音乐节上，当他必须选择观看哪场演出时，

[hiː; hi][æt; ət][fɜːrst] [sed] , " [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][wʌns] , [ænd; ənd][aɪ] [tʃuːz] - [ɪn][ɪ'dʒɪtoʊ] .

he	at	first	said	,	"	I	shall	go	once	,	and	I	choose	Mosé	in	Egitto	.
他	在	第一的	说	,	"	我	将	去	一次	,	和	我	选择	-	在	埃及	.

他起初说："我只去一次，我选择去埃及的摩西。"

" [hiː; hi][wʌz; wəz] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [fɑːnd][ʌv; əv][ˌɑːpə'rætɪk]['mjuːzɪk] , [ænd; ənd] [hɜːrd] ['veri] ['lɪt(ə)l]

"	He	was	,	he	continued	,	fond	of	operatic	music	,	and	heard	very	little
"	他	曾是	,	他	持续	,	喜爱	的	歌剧	音乐	,	和	听到	非常	小的

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

"他很喜欢歌剧音乐，"他接着说，"但他很少听到歌剧。"

" [haʊ'evər] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðəz] ,

"	However	,	"	he	added	to	two	of	the	Fathers	,
"	然而	,	"	他	额外	到	二	的	这	父亲们	,

"然而，"他对两位神父补充道，

" [ðeəz; ðəz][noʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [goʊ][tuː; tə][ɔːl] .

"	there's	no	reason	why	you	shouldn't	go	to	all	.
"	有	不	原因	为什么	你	不应该	去	到	全部	.

"你没有任何理由不去参加所有活动。"

" [pər'hæps][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] reason21

"	Perhaps	there	was	one	reason21
"	也许	那里	曾是	一	reason21

或许只有一个原因21

[ə'genst] [ðæt] [kɔːrs] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'spensɪv] .

against	that	course	;	it	would	be	expensive	.
反对	那	课程	;	它	会	是	昂贵的	.

反对这种做法；这样做成本太高。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən][ə'mjuːzɪŋ] ['noʊtɪs][ʌv; əv][roʊ'siːni][ɪn][ðə; ði]['æŋglɪkən] ['letərz] [ʌv; əv]['mɪstər] .

There	is	an	amusing	notice	of	Rossini	in	the	Anglican	Letters	of	Mr	.
那里	是	一个	有趣	注意	的	罗西尼	在	这	圣公会	信件	的	先生	.

['njuːmən] .

Newman	.
纽曼	.

纽曼先生的《英国国教书信》中有一篇关于罗西尼的有趣评论。

" ['boʊdən, 'baʊdən] [telz] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [roʊt] [ɪn] [mɑːrtʃ] , - , " [ðæt] ['soʊlə] , [hɪz; ɪz] ['sɪstɚz]

"	Bowden	tells	me	,	"	he	wrote	in	March	,	1824	,	"	that	Sola	,	his	sister's
"	鲍登	讲述	我	,	"	他	写道	在	行进	,	-	,	"	那	太阳	,	他的	姐妹

['mjuːzɪk] - ['mæstər] ,

music	-	master	,
音乐	-	掌握	,

"鲍登告诉我，"他在1824年3月写道，"索拉，他姐姐的音乐老师，

[brɔːt] [roʊ'siːni][tuː; tə][daɪn][ɪn] ['groʊvnər] [pleɪs] [nɑːt] [lɔːŋ] [sɪns] ;

brought	Rossini	to	dine	in	Grosvenor	Place	not	long	since	;
带来	罗西尼	到	用餐	在	格罗夫纳	地方	不是	长的	自从	;

不久前，我带罗西尼到格罗夫纳广场餐厅用餐；

[ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][dʒʌdʒ] ([fɔ:r; fər][hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [spi:k] ['ɪŋglɪʃ])

and	that	as	far	as	they	could	judge	(	for	he	does	not	speak	English	)
和	那	作为	远的	作为	他们	可以	法官	(	为了	他	做	不是	说话	英语	)

[hi:; hi][ɪz][æz; əz] [ˌʌnə'su:mɪŋ] [ænd; ənd][ə'blaɪdʒɪŋ][ə; eɪ][mæn][æz; əz]['evər] [bri:ðd] .

he	is	as	unassuming	and	obliging	a	man	as	ever	breathed	.
他	是	作为	谦逊	和	乐于助人	一个	男人	作为	曾经	呼吸	.

据他们判断（因为他不会说英语），他是一个谦逊有礼、乐于助人的人。

[hi:; hi] [si:md] ['haɪli] [pli:zd] [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm'self]

He	seemed	highly	pleased	with	everything	,	and	anxious	to	make	himself
他	似乎	高度	高兴	和	一切	,	和	焦虑的	到	制作	他自己

[ə'gri:əb(ə)l] .

agreeable	.
同意	.

他似乎对一切都非常满意，并且急于让自己讨人喜欢。

['leɪbərɪŋ] , [ɪn'di:d] , ['ʌndər][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [koʊld] , [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [sɪŋ] ,

Labouring	,	indeed	,	under	a	severe	cold	,	he	did	not	sing	,
劳动	,	的确	,	在下面	一个	严重	寒冷的	,	他	做过	不是	唱歌	,

他确实患了重感冒，所以没有唱歌。

[bʌt; bət] [ə'kʌmpənid] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['sɔŋz] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['brɪliənt] ['mænər] . . .

but	accompanied	two	or	three	of	his	own	songs	in	the	most	brilliant	manner	.	.	.
但	伴随	二	或者	三	的	他的	自己的	歌曲	在	这	最多	杰出的	方式	.	.	.

.

:
.

但他以极其精彩的方式为自己的两三首歌伴奏……

[æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['praɪvət] , [nɑ:t][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] , [wei] , ['boʊdən, 'baʊdən] [kɔ:ld] [ɑ:n]

As	he	came	in	a	private	,	not	a	professional	,	way	,	Bowden	called	on
作为	他	来了	在	一个	私人的	,	不是	一个	专业的	,	方式	,	鲍登	称为	在

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

由于他是以私人而非职业身份前来，鲍登便叫住了他。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [sə'raʊndɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , [dɑ:rk] [ru:m] , [baɪ][ə'baʊt] [eɪt] [ɔ:r][naɪn]

and	found	him	surrounded	,	in	a	low	,	dark	room	,	by	about	eight	or	nine
和	成立	他	包围	,	在	一个	低的	,	黑暗的	房间	,	经过	关于	八	或者	九

[ɪ'tæljənz] ,

Italians	,
意大利人	,

他们发现他被八九个意大利人围困在一个低矮昏暗的房间里。

[ɔ:l] ['tɔ:kɪŋ] [æz; əz][fæst][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] , [hu:] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt]

all	talking	as	fast	as	possible	,	who	,	with	the	assistance	of	a	great
全部	说	作为	快速地	作为	可能的	,	WHO	,	和	这	协助	的	一个	伟大的

['skri:mɪŋ] [mə'kɔ:] ,

screaming	macaw	,
尖叫	金刚鹦鹉	,

他们语速飞快地交谈着，在一只发出巨大尖叫声的金刚鹦鹉的协助下，

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['mædəm] [roʊ'si:ni][ɪn][ə; eɪ]['dɜ:rti] [gaʊn] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [her] [ɪn][kɜ:rl]['pepərz] ,

and	of	Madame	Rossini	in	a	dirty	gown	and	her	hair	in	curl	papers	,
和	的	夫人	罗西尼	在	一个	肮脏的	袍	和	她	头发	在	卷曲	文件	,

还有罗西尼夫人，她穿着脏兮兮的长袍，头发卷成一团。

[meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['klæmər] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd]

made	such	a	clamour	that	he	was	glad	to	escape	as	fast	as	he	could
制成	这样的	一个	叫嚣	那	他	曾是	高兴的	到	逃脱	作为	快速地	作为	他	可以

. " [-]

. " [34]

. " [-]

他大声喧哗，幸好赶紧逃走了。[34]

[ðə; ði] [rɪ'vaɪzd] ['lætn] [pleɪ] , [ænd; ənd] ['mjuːzɪk] [ɪn] [kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɔːl] [pleɪd] [baɪ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ðəm'selvz] ,

The	revised	Latin	play	,	and	music	in	conjunction	,	and	all	played	by	the	boys	themselves	,
这	修改	拉丁	玩	,	和	音乐	在	连词	,	和	全部	玩	经过	这	男孩们	他们自己	,

改编后的拉丁语剧本，以及与之配套的音乐，全部由男孩们自己演奏。

[wɜːr; wər] [tuː] ['straɪkɪŋ] [trə'dɪʃnz] ([nɑːt] , [wiː; wi] [trʌst] , [tuː; tə] [daɪ] [aʊt]) [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːrətɔːri] [skuːl] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [taɪm] ,

were	two	striking	traditions	(	not	,	we	trust	,	to	die	out	)	of	the	Oratory	School	in	our	time	,
是	二	引人注目	传统	(	不是	,	我们	相信	,	到	死	出去	)	的	这	演说	学校	在	我们的	时间	,

这是我们这个时代演说学校的两项引人注目的传统（我们相信它们不会消失），

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ˌɪntrə'duːst] [baɪ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['njuːmən] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['ruːtɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃənz] [frʌm; frəm] [bɔɪhʊdz] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] .

and	they	were	institutions	introduced	by	Dr	.	Newman	there	,	and	rooted	in	his	affections	from	boyhood's	associations	.
和	他们	是	机构	介绍	经过	博士	.	纽曼	那里	,	和	根	在	他的	情感	从	童年	协会	.

这些机构是纽曼博士在那里引入的，其根源在于他童年时期与人交往的感情。

" ['mjuːzɪk] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['fæməli] [teɪst] [ænd; ənd] [pər'suːt] , " [raɪts] [ðə; ði] [leɪt] [mɪs] ['mɑːzli] ,

"	Music	was	a	family	taste	and	pursuit	,	"	writes	the	late	Miss	Mozley	,
"	音乐	曾是	一个	家庭	品尝	和	追逐	,	"	写	这	晚的	错过	莫兹利	,

已故的莫兹利小姐写道："音乐是我们家的爱好和追求。"

" ['mɪstər] . ['njuːmən] , [ðə; ði] ['fɑːðər] , [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .

"	Mr	.	Newman	,	the	father	,	encouraged	it	in	his	children	.
"	先生	.	纽曼	,	这	父亲	,	鼓励	它	在	他的	孩子们	.

"父亲纽曼先生鼓励他的孩子们这样做。"

[ɪn] [ðoʊz] ['ɜːrli] [deɪz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] [ʌp] [pə'fɔːmənsɪz] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] , [ˌɑːpə'rætɪk] [ɔːr] ['sɪmpli] [drə'mætɪk] .

In	those	early	days	they	could	get	up	performances	among	themselves	,	operatic	or	simply	dramatic	.
在	那些	早期的	天	他们	可以	得到	向上	表演	之中	他们自己	,	歌剧	或者	简单地	戏剧性	.

在那些早期日子里，他们可以自己组织演出，无论是歌剧还是简单的戏剧。

" [-] [æt; ət] ['iːlɪŋ] [skuːl] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [pɑːrts] [ʌv; əv] ['deɪvəs] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːndriə] ,

"	[	35	]	At	Ealing	School	he	took	the	parts	of	Davus	in	the	Andria	,
"	[	-	]	在	伊灵	学校	他	采取	这	部分	的	达沃斯	在	这	安德里亚	,

[35] 在伊灵学校，他扮演了《安德里亚》中的达乌斯一角，

['saiərəs] [ɪn] [ðə; ði] [ə'dɛlfi] , [ænd; ənd] ['piθiæs; -əs] [ɪn] [ðə; ði] - , [æz; əz] [hiː; hi] [toʊld] [juː 'es] [hɪm'self] ;

Cyrus	in	the	Adelphi	,	and	Pythias	in	the	Eunuchus	,	as	he	told	us	himself	;
赛勒斯	在	这	阿德尔菲	,	和	皮提亚斯	在	这	-	,	作为	他	讲述	我们	他自己	;

居鲁士在阿德尔菲，皮提亚斯在宦官，正如他自己告诉我们的那样；

[ə; eɪ] ['verid] [ˌrɛpər'twɑ:r] , [aɪ] . [i:] . [ðə; ði][ˌkɑ:nfɪ'denʃ(ə)l]['fæməli]['sɜ:rvənt] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ə'baʊt]

a	varied	répertoire	,	i	.	e	.	the	confidential	family	servant	,	the	young	man	about
一个	多种多样	曲目	,	我	.	e	.	这	机密的	家庭	仆人	,	这	年轻的	男人	关于

[taʊn] ,

town	,
镇	,

多种多样的角色，例如：贴身管家、风流倜傥的年轻人。

[ænd; ənd][ðə; ði][meɪd][ʌv; əv][ɔ:l][wɜ:rk] !

and	the	maid	of	all	work	!
和	这	女佣	的	全部	工作	!

以及所有工作的女佣!

[wi:; wi] [si:] [nɑ:t]['oʊnli] [pleɪz] , [ænd; ənd] [ðen] ['mju:zɪk] , [ænd; ənd]['læstli][ðə; ði] [tu:] [tə'geðər] ,

We	see	not	only	plays	,	and	then	music	,	and	lastly	the	two	together	,
我们	看	不是	仅有的	演出	,	和	然后	音乐	,	和	最后	这	二	一起	,

我们不仅能看到戏剧，还能看到音乐，最后才能看到两者的结合。

[bʌt; bət][ə'rɪdʒən(ə)l][ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n]['ɔ:lsoʊ] , ['ɜ:rli] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

but	original	composition	also	,	early	engaging	his	attention	.
但	原来的	作品	还	,	早期的	引人入胜	他的	注意力	.

但原创作品也很快吸引了他的注意力。

[hi:; hi] [telz] [ˌju: 'es] , " [ɪn][ðə; ði] year22

He	tells	us	,	"	In	the	year22
他	讲述	我们	,	"	在	这	year22

他告诉我们，“在22世纪

- [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [roʊt] [ə; eɪ] [mɑ:k] ['drɑ:mə][ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] . . . .

1812	I	think	I	wrote	a	mock	drama	of	some	kind	.	.	.	.
-	我	思考	我	写道	一个	嘲笑	戏剧	的	一些	种类	.	.	.	.

1812年，我想我写了一部类似讽刺剧的作品.....

[ænd; ənd][æt; ət][wʌn][taɪm][aɪ] [roʊt] [ə; eɪ][drə'mætɪk] [pi:s] [ɪn] [wɪtʃ] [ɔ:'gʌstəs] [kʌmz] [ɑ:n] .

And	at	one	time	I	wrote	a	dramatic	piece	in	which	Augustus	comes	on	.
和	在	一	时间	我	写道	一个	戏剧性	片	在	哪个	奥古斯都	来	在	.

我曾经写过一个戏剧作品，奥古斯都出场了。

[ə'gen] , [aɪ] [roʊt] [ə; eɪ] [bɜ:r'lesk] ['ɑ:prə][ɪn] - , [kəm'poʊzɪŋ] [tju:nz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sɔŋz] . " [-]

Again	,	I	wrote	a	burlesque	opera	in	1815	,	composing	tunes	for	the	songs	.	"	[	36	]
再次	,	我	写道	一个	滑稽剧	歌剧	在	-	,	构成	曲调	为了	这	歌曲	.	"	[	-	]

1815年，我又创作了一部滑稽歌剧，并为其中的歌曲谱曲。[36]

[æz; əz][tu:; tə] [kəm'poʊzɪŋ] , [hi:; hi] [raɪts] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪn] [mɑ:rtʃ] , - :

As	to	composing	,	he	writes	to	his	mother	in	March	,	1821	:
作为	到	构成	,	他	写	到	他的	母亲	在	行进	,	-	:

至于作曲方面，他在1821年3月写信给母亲说：

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][ɪn'fɔ:rm][ju:; jʊ] [ðæt] [si:'njɔ:r][dʒo'vanni][en'ri:kəj] -

"	I	am	glad	to	be	able	to	inform	you	that	Signor	Giovanni	Enrico	Neandrini
"	我	是	高兴的	到	是	有能力的	到	通知	你	那	签名者	乔瓦尼	恩里科	-

[hæz; həz] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][fɜ:rst][ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] .

has	finished	his	first	composition	.
有	完成的	他的	第一的	作品	.

我很高兴地通知大家，乔瓦尼·恩里科·内安德里尼先生已经完成了他的第一部作品。

[ðə; ði] ['melədi] [ɪz] [laɪt] [ænd; ənd] ['eri] , [ænd; ənd][ɪz] [wel] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ðə; ði] ['hɑ:rməni] .

The	melody	is	light	and	airy	,	and	is	well	supported	by	the	harmony	.
这	旋律	是	光	和	轻盈的	,	和	是	出色地	有	经过	这	和谐	.

旋律轻快明亮，和声也十分和谐。

" [-] [wiː; wi] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] ['mɪstər] . ['njuːmən] , ['mɪstər] . ['wɔːkər] (['æftərwərdz] ['kænən] [ʌv; əv]
" [37] We may add that Mr . Newman , Mr . Walker (afterwards Canon of
" [-] 我们 可能 添加 那 先生 . 纽曼 , 先生 . 沃克 (然后 佳能 的
['westmɪnstər]) ,
Westminster) ,
威斯敏斯特) ,

[37] 我们还可以补充一点，纽曼先生、沃克先生（后来成为威斯敏斯特教堂的教士），

[ænd; ənd] ['mɪstər] . ['boʊlz] , [pleɪd] [tə'geðər] [æt; ət] ['lɪtlˌmɔːr] [ˌɪnstrə'ment(ə)l] ['triːəʊz] ['rɪt(ə)n] [baɪ]
and Mr . Bowles , played together at Littlemore instrumental trios written by
和 先生 . 鲍尔斯 , 玩 一起 在 利特尔莫尔 乐器演奏 三人组 书面 经过
[ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] [hɪm'self] ,
the Cardinal himself ,
这 红衣主教 他自己 ,

鲍尔斯先生和他在利特尔莫尔一起演奏了红衣主教本人创作的器乐三重奏，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['fɑːðər] ['boʊlz] [wʌns] [toʊld] [ˌjuː 'es] [wɜːr; wər] " [moʊst] ['pliːzɪŋ] .
and which Father Bowles once told us were " most pleasing .
和 哪个 父亲 鲍尔斯 一次 讲述 我们 是 " 最多 令人愉悦 .

鲍尔斯神父曾告诉我们，这些"非常令人愉悦"。

" [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ? [-]
" What has become of them ? [38]
" 什么 有 变得 的 他们 ? [-]

"他们后来怎么样了？"[38]

[ɑːn] ['aʊər; ɑːr] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ɪn] - [æn; ən] [ə'rɪdʒən(ə)l] [sɔːŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] " [ðə; ði]
On our showing the Father in 1869 an original song to his words " The
在 我们的 显示 这 父亲 在 - 一个 原来的 歌曲 到 他的 字 " 这
['heɪv(ə)n] ,
Haven ,
避风港 ,

1869年，我们向父亲展示了一首原创歌曲，歌词是他的《避风港》

" [-] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sekənd] [kɔːrd] , [iks'kleimɪŋ] , " [ɑː] , [ə; eɪ] [dɪ'mɪnɪʃt] ['sev(ə)nθ] !
" [39] he pointed to the second chord , exclaiming , " Ah , a diminished seventh !
" [-] 他 尖 到 这 第二 弦 , 惊呼 , " 啊 , 一个 减少 第七 !

[39] 他指着第二个和弦，惊呼道："啊，减七和弦！"

" [wiː; wi] [hæd; həd] [noʊ] ['noʊʃ(ə)n] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wʌt] ['pɜːpɪˌtreɪtid] [ɪ'nɪkwəti] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] ,
" We had no notion at that time what perpetrated iniquity that might be ,
" 我们 有 不 概念 在 那 时间 什么 实施 罪恶 那 可能 是 ,

"当时我们根本不知道那会是何等滔天罪行，

[bʌt; bət] [tuː] ['jɪrz] ['leɪtər] [hiː; hi] [roʊt] : " ['evri] [bɪ'gɪnər] [diːlz] [ɪn] [dɪ'mɪnɪʃt] ['sev(ə)nθ] .
but two years later he wrote : " Every beginner deals in diminished sevenths .
但 二 年 之后 他 写道 : " 每一个 初学者 交易 在 减少 七分之一 .

但两年后他写道："每个初学者都会使用减七和弦。"

[æt; ət] [liːst] , [aɪ] [dɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɔɪ] .
At least , I did as a boy .
在 至少 , 我 做过 作为 一个 男生 .

至少我小时候是这样的。

[aɪ] [fɜːrst] [lɜːrnt] [ðə; ði] [kɔːrd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['oʊvərtʃər] [tuː; tə] [ˌtsaʊbər'fløːtə] ;
I first learnt the chord from the overture to Zauberflöte ;
我 第一的 学会了 这 弦 从 这 序曲 到 魔笛 ;

我第一次学到这个和弦是从《魔笛》序曲中学到的；

[ænd; ənd] [ˌhens'fɔːrθ] [ˌaɪ 'tiː] ['fɪgjərd] [wɪð; wɪθ] ['paʊərf(ə)l] [ɪ'fekt] [ɪn] [maɪ] [ˌkɔmpə'ziʃənz] .
and henceforth it figured with powerful effect in my compositions .
和 今后 它 想 和 强大的 影响 在 我的 作品 .

从此以后，它在我的作品中产生了强大的影响。

[juː; jʊ][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['meləd i] .

You	must	try	to	make	a	melody	.
你	必须	尝试	到	制作	一个	旋律	.

你必须尝试创作一段旋律。

[wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ]['kænɑːt] [kəm'poʊz] .

Without	it	you	cannot	compose	.
没有	它	你	不能	撰写	.

没有它，你就无法作曲。

[pər'hæps] , [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [meɪks] [ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l]['dʒiːniəs] .

Perhaps	,	however	,	it	is	that	which	makes	a	musical	genius	.
也许	,	然而	,	它	是	那	哪个	制作	一个	音乐	天才	.

但或许，正是这种特质造就了音乐天才。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːəz] , [ɪn][fækt] , [goʊ][ɪn][kɑːn] ['ɑːmɔr] ,

"	If	you	have	no	ideas	,	in	fact	,	go	in	con	amore	,
" 如果	你	有	不	想法	,	在	事实	,	去	在	康	爱	,	

“如果你真的没有想法，那就带着爱去吧。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'mɪnɪʃt] ['sev(ə)nθ] .

for	the	chord	of	the	diminished	seventh	.
为了	这	弦	的	这	减少	第七	.

减七和弦。

[ɑːn] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ] [mɑːrtʃ] , ['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ]['pjuːp(ə)l][ɪn] - , [hiː; hi]['dʒentli]['ɪndɪkeɪtɪd] [fɔːlts]

On	receiving	a	march	,	written	by	a	pupil	in	1873	,	he	gently	indicated	faults
在	接收	一个	行进	,	书面	经过	一个	瞳孔	在	-	,	他	轻轻地	表明的	故障

[waɪl] ['gɪvɪŋ] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] ,

while	giving	encouragement	,
尽管	给予	鼓励	,

收到学生于1873年写的一首进行曲后，他温和地指出了其中的不足之处，并给予了鼓励。

[ænd; ənd] [roʊt] [ɪn][dʒʊ'laɪ] , " [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [maːtʃɪŋ] [ɪn] your23

and	wrote	in	July	,	"	It	shows	you	are	marching	in	your23
和	写道	在	七月	,	"	它	演出	你	是	行军	在	your23

并在7月份写道：“这表明你正在你的23中前进。”

[ə'kʌmpliʃmənts] .

accomplishments	.
成就	.

成就。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['prɑːmɪsɪŋ] [bɪ'gɪnɪŋ] . . . .

It	is	a	very	promising	beginning	.	.	.	.
它	是	一个	非常	有前途	开始	.	.	.	.

这是一个非常有希望的开端.....

[ɑːn] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [sʌm; səm] [grə'mætɪkl] [fɔːlts] ,

On	reading	it	,	I	thought	I	had	found	some	grammatical	faults	,
在	阅读	它	,	我	想法	我	有	成立	一些	语法	故障	,

读完之后，我觉得我发现了一些语法错误。

[bʌt; bət][pər'hæps] [mɔːr] [ɪz] [dɪ'skʌvərd] [ɪn][ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv]['dɪskɔːrdz] , ['kɔnˌkɔːdz] ,

but	perhaps	more	is	discovered	in	the	province	of	discords	,	concords	,
但	也许	更多的	是	发现	在	这	省	的	不和谐	,	协和	,

但或许在纷争与和谐的领域中，还有更多值得探索的地方。

[ænd; ənd] [koʊ'ɪnsɪdəns] [ʌv; əv] [noʊts] [ðæn; ðən] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] .

and	coincidences	of	notes	than	when	I	was	a	boy	.
和	巧合	的	笔记	比	什么时候	我	曾是	一个	男生	.

和我小时候相比，现在的笔记更加巧合了。

" [ænd; ənd][ɪn] [sep'tembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] , " [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [nu:] [ɪ'dɪʃn]
" And in September of the same year , " Thank you for your new edition
" 和 在 九月 的 这 相同的 年 , " 感谢 你 为了 你的 新的 版
[ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['mæ^nəs] .
of St . Magnus .
的 英石 . 马格努斯 .

同年九月，感谢你们出版新版的《圣马格努斯》。

[ɑ:n] [wʌt] [ə'keɪʒn] [dɪd][hi:; hi] [mɑ:rtʃ] ?
On what occasion did he march ?
在 什么 场合 做过 他 行进 ?

他参加游行是为了什么?

[aɪ] [noʊ] ['bɪʃəp] [wɜ:r; wər]['wɔ:rlaɪk][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] .
I know Bishops were warlike in the middle ages .
我 知道 主教们 是 好战 在 这 中间 年龄 .

我知道中世纪的主教们好战。

[haʊ'evər] , [wen'evər] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [hɪz; ɪz] [mɑ:rtʃ] [ɪz] ['veri] ['pɑ:pjələr] [hɪr] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [went]
However , whenever it was , his march is very popular here , and it went
然而 , 每当 它 曾是 , 他的 行进 是 非常 受欢迎的 这里 , 和 它 去
[ɔ:f][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ɪ'klɑ:] .
off with great éclat .
离开 和 伟大的 光辉 .

然而，无论何时，他的游行在这里都非常受欢迎，而且游行进行得非常成功。

" [ðen] [hi:; hi] [roʊt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] [ɪn]['eɪprəl] , - , [hu:] [tɔ:kt] [ə'baʊt][nɑ:t] ['bi:ɪŋ] "
" Then he wrote to his correspondent in April , 1880 , who talked about not being "
" 然后 他 写道 到 他的 通讯员 在 四月 , - , WHO 谈话 关于 不是 存在 "
[skɪld] , "
skilled , "
熟练 , "

"然后他在 1880 年 4 月写信给他的通信者，信中谈到自己并不'熟练'。"

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ju:; jʊ][nɑ:t]['kwɑ:lɪfaɪ] [jɔ:r'self] [tu:; tə] [dɪ'zɜ:rv] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] - [skɪld]
" Why should you not qualify yourself to deserve the title of a ' skilled
" 为什么 应该 你 不是 资格 你自己 到 应得 这 标题 的 一个 - 熟练
[mju'zɪʃ(ə)n] ?
musician ?
音乐家 ?

你为什么不能称自己为"技艺精湛的音乐家"呢?

- - [skɪld] - [ɪz] [ə'nʌðər] [wɜ:rd][fɔ:r; fər] - [grə'mætɪkl] - [ɔ:r] - ['skɑ:lərˌlaɪk] . -
' ' Skilled ' is another word for ' grammatical ' or ' scholarlike . '
- - 熟练 - 是 其他 单词 为了 - 语法 - 或者 - 学者般的 . -

"熟练的"是"语法正确"或"学者风范"的另一种说法。

" [wen] [æn; ən] ['ɔ:rətɔ:ri] ['ɔ:rgənɪst][ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rli] [deɪz] [wʌz; wəz] [ʃoʊn] [ə; eɪ] [hɪm] [wɪð; wɪθ] [tu:n]
" When an Oratory organist in the early days was shown a hymn with tune
" 什么时候 一个 演说 管风琴师 在 这 早期的 天 曾是 所示 一个 圣歌 和 调
[ænd; ənd] [ə'kʌmpənimənt] [ɔ:l] [kəm'poʊzd] [baɪ]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['nju:mən] [hɪm'self] ([fɔ:r; fər] [ɪn'sɜ:rʃn] [ɪn]
and accompaniment all composed by Dr . Newman himself (for insertion in
和 伴奏 全部 由 经过 博士 . 纽曼 他自己 (为了 插入 在
[ðə; ði] ['prɪntɪd] ['bɜ:rmɪŋhæm] ['ɔ:rətɔ:ri] [hɪm] [bʊk]) ,
the printed Birmingham Oratory Hymn Book) ,
这 打印 伯明翰 演说 圣歌 书) ,

"早期，当一位圣堂管风琴师看到一首赞美诗，其曲调和伴奏全部由纽曼博士本人创作（准备收录在印刷版的伯明翰圣堂赞美诗集中）时"，

[ˌʌnə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθərʃɪp] [hiː; hi][æt; ət][wʌns] [kə'rektɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔrdz] .

unaware	of	the	authorship	he	at	once	corrected	some	of	the	chords	.
不知情	的	这	作者身份	他	在	一次	已更正	一些	的	这	和弦	.

他并不知道作者是谁，于是立即纠正了一些和弦。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [suː'pɪriər] ['noʊtɪst] [ðɪs] , [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði]

The	Father	Superior	noticed	this	,	and	asked	him	why	he	had	made	the
这	父亲	优越的	注意到	这	,	和	问	他	为什么	他	有	制成	这

['tʃeɪndʒɪz] .

changes	.
变化	.

院长注意到了这一点，便问他为什么要做出这些改变。

[ðə; ði]['ɔːrgənɪst] [prə'siːdid] [tuː; tə]['ædvɜːrt][tuː; tə][sʌm; səm] [kən'sekjətɪv] [fɪfθs] [ɪn][ðə; ði]['hɑːrməni] .

The	organist	proceeded	to	advert	to	some	consecutive	fifths	in	the	harmony	.
这	管风琴师	继续	到	广告	到	一些	连续的	五分之一	在	这	和谐	.

管风琴演奏家接着提到了和声中的一些连续五度音程。

[bʌt; bət] , ['ɜːdʒd][ðə; ði] ['fɑːðər] , ['beɪtoʊvən] [ænd; ənd] ['ʌðər] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

But	,	urged	the	Father	,	Beethoven	and	others	make	use	of	them	.
但	,	敦促	这	父亲	,	贝多芬	和	其他的	制作	使用	的	他们	.

但正如父亲所敦促的那样，贝多芬和其他人都在利用它们。

" [ɑː] , " [keɪm] [ðə; ði] ['ænsər] ,

"	Ah	,	"	came	the	answer	,
"	啊	,	"	来了	这	回答	,

“啊，”对方回答道。

" [its] [ɔːl] ['veri] [wel] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [greɪt] [men][tuː; tə][duː][æz; əz] [ðeɪ] [laɪk] ,

"	it's	all	very	well	for	those	great	men	to	do	as	they	like	,
"	它是	全部	非常	出色地	为了	那些	伟大的	男人	到	做	作为	他们	喜欢	,

“那些伟人随心所欲当然很好，

[bʌt; bət] [ðæt] [dəunt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [fɔːr; fər]['ɔːrd(ə)neri][foʊk][tuː; tə][duː][æz; əz] [ðeɪ] [laɪk] .

but	that	don't	make	it	right	for	ordinary	folk	to	do	as	they	like	.
但	那	不	制作	它	正确的	为了	普通的	民间	到	做	作为	他们	喜欢	.

但这并不意味着普通人就可以为所欲为。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['njuːmən] ['ðerfɔːr] ['lɜːrnɪd] [ðæt] ['mjuːzɪkli] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri]

"	Dr	.	Newman	therefore	learned	that	musically	he	was	only	an	ordinary
"	博士	.	纽曼	所以	学习	那	音乐上	他	曾是	仅有的	一个	普通的

[foʊk] ,

folk	,
民间	,

因此，纽曼博士意识到，在音乐方面，他只是一个普通人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [læf] [daʊn] [ðə; ði]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi]

and	he	would	have	been	the	first	to	laugh	down	the	notion	that	he
和	他	会	有	到过	这	第一的	到	笑	向下	这	概念	那	他

[wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [els] ;

was	anything	else	;
曾是	任何事物	别的	;

如果有人认为他是其他类型的人，他一定会第一个嘲笑他们；

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['mɑːdɪst]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][hɪm'self][ɪn] ['meni] [θɪŋz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [mɑːrkt]

for	a	modest	estimate	of	himself	in	many	things	was	a	very	marked
为了	一个	谦虚的	估计	的	他自己	在	许多	事物	曾是	一个	非常	标记

[ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

characteristic	with	him	,
特征	和	他	,

他对自己很多方面的评价都很谦逊，这是他的一个非常显著的特点。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [kɔːl] [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [vɜːrs] " [ɪ'femərəl] [ɪ'fjuːʒ(ə)n] " [tuː; tə] - ,

and	made	him	call	his	beautiful	verse	"	ephemeral	effusions	"	to	Badeley	,
和	制成	他	称呼	他的	美丽的	诗	"	短暂的	渗出液	"	到	-	,

[ænd; ənd] [raɪt] [ɪn] [meɪ] ,

and	write	in	May	,
和	写	在	可能	,

并让他称自己优美的诗句为"转瞬即逝的抒情诗"，写给巴德利，并在五月写道：

- , [ˌæprə'poʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sə'dʒestɪd] ['juːnɪfɔːrm] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪ'vaɪzd] ['lætn] [pleɪz] ,

1835	,	apropos	of	a	suggested	uniform	edition	of	his	revised	Latin	plays	,
-	,	恰好	的	一个	建议	制服	版	的	他的	修改	拉丁	演出	,

1835年，关于建议出版他修订后的拉丁文戏剧的统一版本，

" [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [ðæt] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [maɪ] [oʊn] [pər'fɔːrməns] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ] [kæn; kən] [kəm'piːt]

"	I	have	not	that	confidence	in	my	own	performance	to	think	I	can	compete
"	我	有	不是	那	信心	在	我的	自己的	表现	到	思考	我	能	竞争

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['klæsɪk(ə)l] ['dʒeʒʊɪt] " ([aɪ] . [iː] . ['fɑːðər] -) .

with	a	classical	Jesuit	"	(	i	.	e	.	Father	Jouvency	)	.
和	一个	古典	耶稣会	"	(	我	.	e	.	父亲	-	)	.

"我对自己表现的信心不足以让我与一位古典耶稣会士（即 Jouvency 神父）竞争"。

[ɪn] - [hiː; hi] [hæd; həd] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] ['raɪtɪŋ] [æn; ən] ['ɑːrtɪk(ə)l] [ɑːn] ['mjuːzɪk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] London24

In	1828	he	had	contemplated	writing	an	article	on	music	for	the	London24
在	-	他	有	思考	写作	一个	文章	在	音乐	为了	这	London24

1828年，他曾考虑为伦敦24杂志撰写一篇关于音乐的文章。

[rɪ'vjuː] , [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ɑːn] ['poʊətri] .

Review	,	along	with	one	on	poetry	.
审查	,	沿着	和	一	在	诗	.

评论，以及一篇关于诗歌的评论。

[ðə; ði] ['lætər] , [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'vent] , [ə'loʊn] [sɔː] [ðə; ði] [deɪ] ;

The	latter	,	in	the	event	,	alone	saw	the	day	;
这	后者	,	在	这	事件	,	独自的	锯	这	天	;

最终，只有后者迎来了这一天；

[ðə; ði] ['fɔːrmər] " [siːmz] [tuː; tə] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [æn; ən] [aɪ'diːə] ['oʊnli] . " [-]

the	former	"	seems	to	have	remained	an	idea	only	.	"	[	40	]
这	以前的	"	似乎	到	有	剩余	一个	主意	仅有的	.	"	[	-	]

前者"似乎仅仅停留在一种想法上"。[40]

[hiː; hi] [ɪz] [əˌpɑːlə'dʒetɪk] [ɪn] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] , [wen] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['deskænt] [soʊ]

He	is	apologetic	in	the	Idea	of	a	University	,	when	about	to	descant	so
他	是	道歉的	在	这	主意	的	一个	大学	,	什么时候	关于	到	解说	所以

['eləkwəntli] [ə'pɑːn] ['mjuːzɪk] :

eloquently	upon	music	:
雄辩地	之上	音乐	:

在《大学的理念》一书中，他正要对音乐进行雄辩的阐述时，却显得有些歉意：

" [ɪf] [aɪ] [meɪ] [spiːk] , " [hiː; hi] [sez] , " [ʌv; əv] ['mætərz] [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə] [laɪ] [bɪ'jɑːnd] [maɪ] [oʊn]

"	If	I	may	speak	,	"	he	says	,	"	of	matters	which	seem	to	lie	beyond	my	own
"	如果	我	可能	说话	,	"	他	说道	,	"	的	事情	哪个	似乎	到	说谎	超过	我的	自己的

['prɑːvɪns] ;

province	;
省	;

"如果我可以谈谈，"他说，"一些似乎超出我职权范围的事情；

" [-] [bʌt; bət] [ɪn] ['veri] ['ɜːrli] ['ɔːrətɔːri] [deɪz] [æt; ət] ['ɛdʒˌbæstən] ,

"	[	41	]	but	in	very	early	Oratory	days	at	Edgbaston	,
"	[	-	]	但	在	非常	早期的	演说	天	在	埃奇巴斯顿	,

[41] 但在埃奇巴斯顿早期的奥拉托利会时期，

[hi:; hi] [ɛ'seɪd] [sʌm; səm] ['lektʃərz] [ɑ:n]['mju:zɪk][tu:; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kə'mju:nəti] [ɪn][ðə; ðɪ]

he	essayed	some	lectures	on	music	to	some	of	the	community	in	the
他	尝试	一些	讲座	在	音乐	到	一些	的	这	社区	在	这

['præktɪs] - [ru:m] .

practice	-	room	.
实践	-	房间	.

他在练习室里给一些社区成员讲授了一些音乐方面的课程。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ]['oʊpənɪŋ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nu:] ['ɔ:rgən][ðer; ðər][ɪn] ['ɔ:gəst] , - ,

And	at	the	opening	of	the	new	organ	there	in	August	,	1877	,
和	在	这	开幕	的	这	新的	器官	那里	在	八月	,	-	,

1877年8月，那里的新管风琴正式启用。

[hi:; hi] " [pri:tʃt] [ə; eɪ][moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] ['dɪskɔ:rs] [['teɪkən] [daʊn] [æt; ət][ðə; ðɪ][taɪm]] , [ə'pɑ:n][ðə; ðɪ]

he	"	preached	a	most	beautiful	discourse	[	taken	down	at	the	time	]	,	upon	the
他	"	布道	一个	最多	美丽的	话语	[	已采取	向下	在	这	时间	]	,	之上	这

[ɪ'vent] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] ;

event	of	the	day	;
事件	的	这	天	;

他"就当天发生的事件发表了一篇非常精彩的演讲（当时已被记录下来）;

[ænd; ənd][ɑ:n]['mju:zɪk] , [fɜ:rst][æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ['nætʃ(ə)rəl][gɪft] ,

and	on	music	,	first	as	a	great	natural	gift	,
和	在	音乐	,	第一的	作为	一个	伟大的	自然的	礼物	,

而音乐，首先是一种伟大的自然天赋，

[ðen] [æz; əz][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ɪn][ðə; ðɪ][hændz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃɜ:rtʃ] ;

then	as	an	instrument	in	the	hands	of	the	Church	;
然后	作为	一个	乐器	在	这	双手	的	这	教会	;

然后成为教会手中的工具;

[ɪts]['speʃ(ə)l] ['prɑ:mɪnəns] [ɪn][ðə; ðɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['filip] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ɔ:rətɔ:ri] ;

its	special	prominence	in	the	history	of	St	.	Philip	and	the	Oratory	;
它是	特别的	显赫地位	在	这	历史	的	英石	.	菲利普	和	这	演说	;

它在圣菲利普和圣堂的历史上具有特殊的突出地位;

[ðə; ðɪ][pɑ:rt] [pleɪd] [baɪ]['mju:zɪk][ɪn][ðə; ðɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['gɑ:dz] ['di:lɪŋz] [wɪð; wɪθ][mæn][frʌm; frəm]

the	part	played	by	music	in	the	history	of	God's	dealings	with	man	from
这	部分	玩	经过	音乐	在	这	历史	的	神的	交易	和	男人	从

[fɜ:rst][tu:; tə][læst] ,

first	to	last	,
第一的	到	最后的	,

音乐在上帝与人类交往的历史中扮演的角色，从始至终

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['θʌndərz] [ʌv; əv] [maʊnt] ['saɪnɪˌaɪ][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['trʌmpits] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['dʒʌdʒmənt] ;

from	the	thunders	of	Mount	Sinai	to	the	trumpets	of	the	Judgment	;
从	这	雷声	的	山	西奈山	到	这	小号	的	这	判断	;

从西奈山的雷鸣到审判日的号角;

[ðə; ðɪ] [mɪ'stɪrɪəs] [ænd; ənd] ['ɪntɪmət] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˌʌn'si:n] [wɜ:rld] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ]

the	mysterious	and	intimate	connection	with	the	unseen	world	established	by
这	神秘	和	亲密的	联系	和	这	看不见	世界	已确立的	经过

['mju:zɪk] ,

music	,
音乐	,

音乐与不可见的世界之间建立起的神秘而亲密的联系。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ðə; ðɪ] [ˌʌn'noʊn] ['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [steɪt] .

as	it	were	the	unknown	language	of	another	state	.
作为	它	是	这	未知	语言	的	其他	状态	.

就好像是另一种国家的陌生语言。

[ɪts]['kweɪzaɪ,'kweɪsaɪ,'kwɑːzi] - [ˌsækrə'mentl] ['efɪkəsi] , [iː] . [dʒiː] . ,

Its	quasi	-	sacramental	efficacy	,	e	.	g	.	,
它是	准	-	圣礼	功效	,	e	.	克	.	,

其准圣礼般的效力，例如：

[ɪn] ['draɪvɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ]['iːv(ə)l]['spɪrɪt][ɪn] [sɔːl] [ænd; ənd][ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ə'pɑːn] [ˌɛlɪ'siːəs] [ðə; ðɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv]

in	driving	away	the	evil	spirit	in	Saul	and	in	bringing	upon	Eliseus	the	spirit	of
在	驾驶	离开	这	邪恶的	精神	在	扫罗	和	在	带来	之上	埃利塞乌斯	这	精神	的

['prɑːfəsi] ;

prophecy	;
预言	;

驱除扫罗身上的邪灵，并使以利沙获得预言之灵；

[ðə; ðɪ][grænd] [prɪ] - ['emɪnəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ɔːrgən][ɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ðə; ðɪ] ['nɪrəst] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n]

the	grand	pre	-	eminence	of	the	organ	in	that	it	gave	the	nearest	representation
这	盛大	预	-	卓越	的	这	器官	在	那	它	给予	这	最近的	表示

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv][gɑːd] ,

of	the	voice	of	God	,
的	这	嗓音	的	上帝	,

管风琴之所以具有至高无上的崇高地位，是因为它最接近地再现了上帝的声音。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [strɪŋz] [maɪt] [biː; bi]['teɪkən][æz; əz] [mɔːr] ['fɪtɪd] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ðɪ]

while	the	sound	of	strings	might	be	taken	as	more	fitted	to	express	the
尽管	这	声音	的	字符串	可能	是	已采取	作为	更多的	适配	到	表达	这

['veriɪŋ; 'væriɪŋ][i'məuʃənz][ʌv; əv]['mænz] [steɪt] [hɪr] [ɑːn] [ɜːrθ] . " [-]

varying	emotions	of	man's	state	here	on	earth	.	"	[	42	]
变化	情绪	的	男人的	状态	这里	在	地球	.	"	[	-	]

而弦乐的声音或许更适合表达人类在地球上的各种情感。[42]

[æt; ət]['ɑːksfərd] , [ɪn][hɪz; ɪz][taɪm] , [hiː; hi] [sed] ,

At	Oxford	,	in	his	time	,	he	said	,
在	牛津	,	在	他的	时间	,	他	说	,

他说，在他求学期间，在牛津大学，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fə'sɪlətiz] [fɔːr; fər]['mjuːzɪk] [ðæt] [naʊ] [fɔːrm][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

there	were	none	of	the	facilities	for	music	that	now	form	part	of	the
那里	是	没有任何	的	这	设施	为了	音乐	那	现在	形式	部分	的	这

[ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pleɪs] ;

institutions	of	the	place	;
机构	的	这	地方	;

当时这里没有任何音乐设施，而这些设施现在已成为当地机构的一部分；

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['mjuːzɪk(ə)l]['tælənt] .

there	was	little	to	encourage	individual	musical	talent	.
那里	曾是	小的	到	鼓励	个人	音乐	天赋	.

当时几乎没有什么能鼓励个人音乐才能发展的因素。

[æt; ət][ˌes 'tiː] . ['klɛmənts] [wiː; wi]['oʊnli] [lɜːrn] , " [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][dɪ'spjuːt][wɪð; wɪθ][maɪ] ['sɪŋərz] [ɪn]

At	St	.	Clement's	we	only	learn	,	"	I	had	a	dispute	with	my	singers	in
在	英石	.	克莱门特的	我们	仅有的	学习	,	"	我	有	一个	争议	和	我的	歌手	在

[meɪ] ,

May	,
可能	,

在圣克莱门特教堂，我们只知道，“五月份我和我的歌手们发生了争执，

[wɪtʃ] ['endɪd] [ɪn][ðer; ðər] ['liːvɪŋ] [ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [naʊ] [sɪŋ] [ɪn] [mæs] ,

which	ended	in	their	leaving	the	church	,	and	we	now	sing	en	masse	,
哪个	结束	在	他们的	离开	这	教会	,	和	我们	现在	唱歌	英文	大众	,

最终他们离开了教会，而我们现在一起歌唱。

" [-] [ænd; ənd][ɪn][dʒuːn] [stɪl] , " [maɪ] ['sɪŋərz] [ɑːr; ər][kwaɪt] [mjuːt] . " [-]
" [43] and in June still , " My singers are quite mute . " [44]
" [-] 和 在 六月 仍然 , " 我的 歌手 是 相当 沉默的 . " [-]

[43] 6 月份，他仍然说：“我的歌手们都哑口无言。”[44]

[æt; ət][ˌes 'tiː] . ['mɛriːz] , ['mɪstər] . ['benɪt] , [huː] [wʌz; wəz] [kɪld] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] Worcester25
At St . Mary's , Mr . Bennett , who was killed on his way to Worcester25
在 英石 . 玛丽的 , 先生 . 贝内特 , WHO 曾是 被杀 在 他的 方式 到 Worcester25

在圣玛丽医院，贝内特先生在前往伍斯特的途中遇难。25

['festɪvl; 'festəvəl][baɪ][ðə; ði] [ʌp'setɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [koʊtʃ] , [-] [ænd; ənd]['æftər][hɪm; ɪm]['mɪstər] . ['ɛlviː]
Festival by the upsetting of a coach , [45] and after him Mr . Elvey
节日 经过 这 镦 的 一个 教练 , [-] 和 后 他 先生 . 埃尔维
,
,
,

节日期间，一辆马车被掀翻，[45] 之后是埃尔维先生，

['eldər] ['brʌðər] [ʌv; əv][sɜːr] [dʒɔːrdʒ] ['ɛlviː] , ['sʌmtaɪm] ['ɔːrgənɪst][æt; ət][ˌes 'tiː] . ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz]
elder brother of Sir George Elvey , sometime organist at St . George's
长老 兄弟 的 先生 乔治 埃尔维 , 有时 管风琴师 在 英石 . 乔治的
['tʃæp(ə)l] , ['wɪnzər] , [wɜːr; wər]['mɪstər] . ['nuːmənz] ['ɔːgənists] .
Chapel , Windsor , were Mr . Newman's organists .
教堂 , 温莎 , 是 先生 . 纽曼的 管风琴师 .

乔治·埃尔维爵士的哥哥，曾是温莎圣乔治教堂的管风琴师，他们都是纽曼先生的管风琴师。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [fər'get] , " [raɪts] [ə; eɪ] ['hɪrər] ,
" I shall never forget , " writes a hearer ,
" 我 将 绝不 忘记 , " 写 一个 听者 ,

一位听众写道：“我永远不会忘记。”

" [ðə; ði] [tʃɑːrm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [hɪr] ['ɛlviː] [pleɪ] [ðə; ði]['ɔːrgən][fɔːr; fər][ðə; ði] [hɪm] [æt; ət]
" the charm it was to hear Elvey play the organ for the hymn at
" 这 魅力 它 曾是 到 听到 埃尔维 玩 这 器官 为了 这 圣歌 在
['nuːmənz] [ˌæftər'nuːn] [pə'roʊkiəl] ['sɜːrvɪs] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['mɛriːz] [ɑːn][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] .
Newman's afternoon parochial service at St . Mary's on a Sunday .
纽曼的 下午 教区 服务 在 英石 . 玛丽的 在 一个 星期日 .

“星期天，在圣玛丽教堂举行的纽曼下午教区礼拜仪式上，听到埃尔维用管风琴演奏赞美诗，真是令人陶醉。”

[ðə; ði] ['meθəd] [wʌz; wəz][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [tuːn] [kəm'pliːtli] [θruː] [ɑːn][ðə; ði]['ɔːrgən] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]
The method was to play the tune completely through on the organ before the
这 方法 曾是 到 玩 这 调 完全地 通过 在 这 器官 前 这
['vɔɪsɪz] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,
voices took it up ,
声音 采取 它 向上 ,

方法是先用管风琴完整地演奏一遍曲子，然后再由人声接唱。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɪmpli] ['pɜːrfɪkt] .
and the way he did it was simply perfect .
和 这 方式 他 做过 它 曾是 简单地 完美的 .

他完成得简直完美。

" [stɪl] [ðə; ði]['æŋglɪkən] ['sɜːrvɪs] , ['teɪkən][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] , [wʌz; wəz] ['skersli] [ðen] ['kælkjuleɪtɪd]
" Still the Anglican service , taken as a whole , was scarcely then calculated
" 仍然 这 圣公会 服务 , 已采取 作为 一个 所有的 , 曾是 几乎 然后 计算
[tuː; tə][stɜːr][ɑːr'tɪstɪk] ['fɜːrvər] ,
to stir artistic fervour ,
到 搅拌 艺术 热情 ,

然而，当时的英国国教礼拜仪式整体而言，几乎不可能激起人们的艺术热情。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['lɪsənər] , [soʊ] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['ɛlviː] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['mɛriːz] ,

and	this	listener	,	so	delighted	with	Elvey	at	St	.	Mary's	,
和	这	听众	，所以		高兴极了	和	埃尔维	在	英石	.	玛丽的	，

这位听众对埃尔维在圣玛丽教堂的演出非常满意，

[went] [hoʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['vɪlɪdʒ] ['pærɪʃ] [tʃɜːrtʃ] ['oʊnli][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [hɪm] ['məːdəd] ,

went	home	to	his	village	parish	church	only	to	hear	the	hymn	murdered	,
去	家	到	他的	村庄	教区	教会	仅有的	到	听到	这	圣歌	被谋杀	，

他回到家乡的教区教堂，却听到赞美诗被糟蹋了。

[ɔːr] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['ædvent] , ['krɪsməs] , [ɔːr] ['iːstər] , [ə; eɪ] ['treɪdzmən] [ʃaʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

or	if	it	were	Advent	,	Christmas	,	or	Easter	,	a	tradesman	shout	from	the
或者	如果	它	是	来临	，	圣诞节	，或者		复活节	，	一个	零售商	喊	从	这

['gæləri] ,

gallery	,
画廊	，

如果是降临节、圣诞节或复活节，就会有商贩从楼上喊叫。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

纽曼枢机主教的音乐家(Cardinal Newman as a Musician)
第2/3页

" [wi:; wi] [wɪl] [naʊ] [sɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [preɪz] [ænd; ənd]['glɔ:ri][ʌv; əv][gɑ:d][ə; eɪ] - !

"	We	will	now	sing	to	the	praise	and	glory	of	God	a	hanthem	!
"	我们	将要	现在	唱歌	到	这	称赞	和	荣耀	的	上帝	一个	-	!

"现在我们要唱一首赞美上帝的圣歌！"

" [wen] [ə; eɪ][moʊ'tet] [wʊd] [bi:; bi] ['sækrifaist] [tu:; tə][in'kɔmpitəns,-tənsi][wɪð; wɪθ] ['evri] ['sɜ:rkəmstæns]

"	when	a	motet	would	be	sacrificed	to	incompetency	with	every	circumstance
"	什么时候	一个	经文歌	会	是	牺牲	到	无能	和	每一个	环境

[ʌv; əv][bɑ:r'bærəti] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] .

of	barbarity	attending	the	execution	.
的	野蛮	参加	这	执行	.

"当一首经文歌因无能而被牺牲，而处决过程又伴随着野蛮的种种情况。

['mɪstər] . ['nju:mən][ɪn]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv] [ə'pɔ:lɪŋ] [fɔ:rs] , ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [jɪr] ['æftər][hɪz; ɪz][kən'vɜ:rʒ(ə)n]

Mr	.	Newman	in	language	of	appalling	force	,	written	a	year	after	his	conversion
先生	.	纽曼	在	语言	的	令人震惊	力量	,	书面	一个	年	后	他的	转换

,

,

,

纽曼先生用令人震惊的强烈语言写下了这篇文章，这是在他皈依基督教一年后写的。

[hæz; həz] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði]['æŋglɪkən] ['sɜ:rvɪs] [æz; əz] " [ə; eɪ]['rɪtʃuəl] [dæʃt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ,

has	described	the	Anglican	service	as	"	a	ritual	dashed	upon	the	ground	,
有	描述	这	圣公会	服务	作为	"	一个	仪式	虚线	之上	这	地面	,

['trɑ:dn] [ɑ:n] ,

trodden	on	,
践踏	在	,

有人将英国国教的礼拜仪式描述为"一种被践踏、践踏的仪式"。

[ænd; ənd]['broʊkən] ['pi:smi:l] ; [prerz] [klɪpt] , [pi:st] , [tɔ:rn] , ['ʃʌfəld] [ə'baʊt][æt; ət] ['pleʒər] ,

and	broken	piecemeal	;	prayers	clipped	,	pieced	,	torn	,	shuffled	about	at	pleasure	,
和	破碎的	零散地	;	祈祷	剪辑	,	拼接	,	撕裂	,	洗牌	关于	在	乐趣	,

被零零碎碎；祷告被剪裁、拼接、撕碎、随意挪动。

[ʌn'tɪl][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] ['perɪʃt] ,

until	the	meaning	of	the	composition	perished	,
直到	这	意义	的	这	作品	遇难	,

直到作品的意义消逝为止，

[ænd; ənd]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['poʊətri][wɜ:r; wər][noʊ][lɔ:ŋgər]['i:v(ə)n] [gʊd] [proʊz] ;

and	offices	which	had	been	poetry	were	no	longer	even	good	prose	;
和	办公室	哪个	有	到过	诗	是	不	更长	甚至	好的	散文	;

['æntɪfən] ,

antiphons	,
对唱圣歌	,

而那些原本如诗般优美的经文，如今连散文都算不上；对经，

[hɪmz] , [ˌbenɪ'dɪkʃənz] , [ˌɪnvə'keɪʃənz] , ['ʃʌvld] [ə'weɪ] ; ['skrɪptʃər] ['lesnz; 'lesənz] [tɜ:rnd] ['ɪntu:]

hymns	,	benedictions	,	invocations	,	shovelled	away	;	Scripture	lessons	turned	into
赞美诗	,	祝福	,	调用	,	铲	离开	;	圣经	课程	转向	进入

['tʃæptərz] ; ['hevinəs] , ['fi:blnəs] , [ˌʌn'wi:ldinis] ,

chapters	;	heaviness	,	feebleness	,	unwieldiness	,
章节	;	沉重	,	虚弱	,	笨拙	,

赞美诗、祝福、祈祷文都被抹去；经文被拆分成章节；沉重、虚弱、笨拙，

[wer] [ðə; ði] ['kæθlɪk] [raɪts] [hæd; həd] [hæd; həd] [ðə; ði] ['laɪtnəs] [ænd; ənd] ['erɪnɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] ;

where	the	Catholic	rites	had	had	the	lightness	and	airiness	of	a	spirit	;
在哪里	这	天主教	仪式	有	有	这	亮度	和	通风	的	一个	精神	;

天主教的仪式曾有一种轻盈飘逸的精神；

['vɛstmɛnts] [tʃʌkt] [ɔ:f] , [laɪts] [kwentʃt] , ['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] ['stoʊlən] , [ðə; ði] [pɑ:mp] [ænd; ənd]

vestments	chucked	off	,	lights	quenched	,	jewels	stolen	,	the	pomp	and
圣职	扔掉	离开	,	灯	淬火	,	珠宝	被盗	,	这	盛大场面	和

['sɜ:rkəmstænsɪz] [ʌv; əv] ['wɜ:rʃɪp] [ə'naɪəleɪtɪd] ;

circumstances	of	worship	annihilated	;
情况	的	崇拜	彻底消灭	;

祭服被扔掉，灯光熄灭，珠宝被盗，礼拜的盛况和仪式被彻底摧毁；

[ə; eɪ] ['drɪrinəs] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [felt] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [si:md] [ðə; ði] ['toʊkən] [ʌv; əv] [æn; ən]

a	dreariness	which	could	be	felt	,	and	which	seemed	the	token	of	an
一个	沉闷	哪个	可以	是	毛毡	,	和	哪个	似乎	这	令牌	的	一个

[ɪn'sɪpiənt] [səu'siniənizəm] ,

incipient	Socinianism	,
初期	索西尼主义	,

一种令人感到压抑的气氛，似乎是索西尼主义萌芽的标志。

['fɔ:rsɪŋ] [ɪt'self] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [aɪ] , [ðə; ði] [ɪr] , [ðə; ði] ['nɒstrəlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɜ:rʃɪpər] ; [ə; eɪ] [smel]

forcing	itself	upon	the	eye	,	the	ear	,	the	nostrils	of	the	worshipper	;	a	smell
强制	本身	之上	这	眼睛	,	这	耳朵	,	这	鼻孔	的	这	崇拜者	;	一个	闻

[ʌv; əv] [dʌst] and26

of	dust	and26
的	灰尘	and26

强行侵入信徒的眼睛、耳朵和鼻孔；一股尘土和26的气味

[dæmp] , [nɑ:t] [ʌv; əv] ['ɪnsens] ; [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['ministəz] ['pri:tʃɪŋ] ['kæθlɪk] [prerz] ,

damp	,	not	of	incense	;	a	sound	of	ministers	preaching	Catholic	prayers	,
潮湿	,	不是	的	香	;	一个	声音	的	部长们	布道	天主教	祈祷	,

潮湿的气息，并非香烟的味道；是牧师们宣讲天主教祈祷文的声音。

[ænd; ənd] ['pærɪʃ] [klɑ:ks] [droʊnɪŋ] [aʊt] ['kæθlɪk] ['kæntɪk(ə)l] ; [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɑ:rmz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['kru:səfɪks]

and	parish	clerks	droning	out	Catholic	canticles	;	the	royal	arms	for	the	crucifix
和	教区	职员	无人机	出去	天主教	圣歌	;	这	皇家	武器	为了	这	十字架

;

;

;

教区书记员单调地吟唱着天主教圣歌；十字架上绘有皇家徽章；

[hju:dʒ] ['ʌgli] [bɑ:ksɪz] [ʌv; əv] [wʊd] , ['seɪkrɪd] [tu:; tə] ['pri:tʃəz] ,

huge	ugly	boxes	of	wood	,	sacred	to	preachers	,
巨大的	丑陋的	盒子	的	木头	,	神圣	到	传道者	,

巨大的丑陋木箱，对传教士来说是神圣的。

['fraʊnɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['ɔ:ltər] ; [ænd; ənd] [lɔ:ŋ]

frowning	on	the	congregation	in	the	place	of	the	mysterious	altar	;	and	long
皱眉	在	这	会众	在	这	地方	的	这	神秘	坛	;	和	长的

[kə'θi:drəl] [aɪlz] [ˌʌn'ju:zd; ʌn'ju:st] ,

cathedral	aisles	unused	,
大教堂	过道	未使用的	,

教堂里，原本神秘的祭坛如今空空荡荡，只剩下愁容满面的信众；长长的教堂走廊也无人问津。

['reɪld] [ɔ:f] , [laɪk] [ðə; ði] [tu:mz] ([æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]) [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ænd; ənd]

railed	off	,	like	the	tombs	(	as	they	were	)	of	what	had	been	and
有轨电车	离开	,	喜欢	这	陵墓	(	作为	他们	是	)	的	什么	有	到过	和

[wʌz; wəz] [nɑ:t] ;

was	not	;
曾是	不是	;

像坟墓一样被围了起来，这些坟墓象征着过去和现在；

[ænd; ənd][fɔːr; fər]['ɔːrθədɑːksi] , [ə; eɪ]['frɪdʒɪd] , [ʌni'læstik] , [ˌɪnkən'sɪstənt] , [dʌl] , ['helpləs] [dɔːg'mætɪk] ,

and	for	orthodoxy	,	a	frigid	,	unelastic	,	inconsistent	,	dull	,	helpless	dogmatic	,
和	为了	正统	,	一个	寒冷	,	缺乏弹性	,	不一致	,	乏味的	,	无助	教条主义	,

而对于正统观念而言，则是一种冷漠、僵化、前后矛盾、枯燥乏味、无能为力的教条主义。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd] [gɪv] [noʊ][dʒʌst] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɪt'self] ,

which	could	give	no	just	account	of	itself	,
哪个	可以	给	不	只是	帐户	的	本身	,

它无法对自身做出公正的解释，

[jet] [wʌz; wəz][ɪn'tɑːlərənt][ʌv; əv][ɔːl] ['tiːtʃɪŋ] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] ['dɑːktrɪn] [mɔːr] [ɔːr][ə; eɪ] ['dɑːktrɪn]

yet	was	intolerant	of	all	teaching	which	contained	a	doctrine	more	or	a	doctrine
然而	曾是	不宽容	的	全部	教学	哪个	包含	一个	教义	更多的	或者	一个	教义

[les] ,

less	,
较少的	,

然而，他却无法容忍任何包含更多或更少教义的教导。

[ænd; ənd] [riˈzentid] ['evri] [ə'tempt] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['miːnɪŋ] . " [-]

and	resented	every	attempt	to	give	it	a	meaning	.	"	[	46	]
和	怨恨	每一个	试图	到	给	它	一个	意义	.	"	[	-	]

并且对任何试图赋予它意义的尝试都感到愤慨。[46]

[ðə; ði] ['kæθlɪk] ['tʃɜːtʃəz] ['rɪtʃuəl][hiː; hi] [faʊnd] ['veri] ['dɪfrənt] .

The	Catholic	Church's	ritual	he	found	very	different	.
这	天主教	教会的	仪式	他	成立	非常	不同的	.

他认为天主教的仪式截然不同。

" [wʌt] [ɑːr; ər][hɜːr; hər] ['ɔrdənənsɪz] [ænd; ənd] ['præktɪsɪz] , " [hiː; hi][æsks] , " [bʌt; bət][ðə; ði]

"	What	are	her	ordinances	and	practices	,	"	he	asks	,	"	but	the
"	什么	是	她	法令	和	实践	,	"	他	问	,	"	但	这

['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kiːn] ,

regulated	expression	of	keen	,
受监管	表达	的	敏锐的	,

“她的规章制度和惯例是什么？”他问道，“除了对敏锐的、有规律的表达之外，

[ɔːr] [diːp] , [ɔːr]['tɜːrbɪd] ['fiːlɪŋ] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ə; eɪ] - ['klenzɪŋ] - [æz; əz] ['ærɪˌstɑːtl] [wʊd] [wɜːrd][ˌaɪ 'tiː]

or	deep	,	or	turbid	feeling	,	and	thus	a	'	cleansing	'	as	Aristotle	would	word	it
或者	深的	,	或者	混浊	感觉	,	和	因此	一个	-	清洁	-	作为	亚里士多德	会	单词	它

,

,

,

或者说是深沉的、浑浊的情感，因此正如亚里士多德所说，是一种“净化”。

[ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] [soʊl] ?

of	the	sick	soul	?
的	这	生病的	灵魂	?

病态的灵魂？

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði]['poʊət][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] ; [fʊl] [ʌv; əv]['mjuːzɪk][tuː; tə] [suːð] [ðə; ði][sæd] ,

She	is	the	poet	of	her	children	;	full	of	music	to	soothe	the	sad	,
她	是	这	诗人	的	她	孩子们	;	满的	的	音乐	到	舒缓	这	伤心	,

她是孩子们心中的诗人；她的音乐充满力量，抚慰着孩子们的悲伤。

[ænd; ənd][kən'troʊl][ðə; ði] ['weɪwərd] — ['wʌndərf(ə)l][ɪn]['stɔːri][fɔːr; fər][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

and	control	the	wayward	—	wonderful	in	story	for	the	imagination	of	the
和	控制	这	任性的	—	精彩的	在	故事	为了	这	想像力	的	这

[roʊ'mæntɪk] ; [rɪtʃ] [ɪn]['sɪmb(ə)l][ænd; ənd] ['ɪmɪdʒəri] ,

romantic	;	rich	in	symbol	and	imagery	,
浪漫的	;	富有的	在	象征	和	图像	,

并控制那些任性的人——对于浪漫主义者的想象力来说，这是一个绝妙的故事；充满了象征意义和意象，

[soʊ] [ðæt] ['dʒent(ə)l][ænd; ənd] ['delɪkət] ['fiːlɪŋz] , [wɪtʃ] [wɪl] [nɑːt] [ber] [wɜːrdz] , [meɪ] [ɪn] ['saɪləns]

so	that	gentle	and	delicate	feelings	,	which	will	not	bear	words	,	may	in	silence
所以	那	温和的	和	精美的	情怀	,	哪个	将要	不是	熊	字	,	可能	在	沉默

['ɪntɪmət] [ðer; ðər] ['prez(ə)ns] ,

intimate	their	presence	,
亲密的	他们的	在场	,

这样，那些无法用言语表达的温柔细腻的情感，就能在无声中暗示它们的存在。

[ɔːr] ['kɑːmjuːn; kə'mjuːn] [wɪð; wɪθ] [ðəm'selvz] .

or	commune	with	themselves	.
或者	公社	和	他们自己	.

或者与自己交流。

[hɜːr; hər] ['veri] ['biːɪŋ] [ɪz] ['poʊətri] ; ['evri] [sɑːm] , ['evri] [pə'tɪʃ(ə)n] , ['evri] [kə'lekt] , ['evri] ['vɜːrsɪkl] ,

Her	very	being	is	poetry	;	every	psalm	,	every	petition	,	every	collect	,	every	versicle	,
她	非常	存在	是	诗	;	每一个	诗篇	,	每一个	请愿	,	每一个	收集	,	每一个	短诗	,

她本身就是一首诗；每一首赞美诗，每一份祈愿，每一篇祷文，每一节诗句，

[ðə; ði] [krɔːs] , [ðə; ði] ['maɪtər] , [ðə; ði] ['θjʊrəbl] , [ɪz] [ə; eɪ] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [driːm] [ʌv; əv]

the	cross	,	the	mitre	,	the	thurible	,	is	a	fulfillment	of	some	dream	of
这	叉	,	这	主教冠	,	这	香炉	,	是	一个	履行	的	一些	梦	的

['tʃaɪldhʊd] ,

childhood	,
童年	,

十字架、主教冠、香炉，是童年某个梦想的实现。

[ɔːr] [ˌæspə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [juːθ] .

or	aspiration	of	youth	.
或者	抱负	的	青年	.

或青年人的抱负。

[sʌtʃ] ['poʊəts] [æz; əz] [ɑːr; ər] [bɔːrn] ['ʌndər] [hɜːr; hər] ['ʃædoʊ] , [ʃiː; ʃi] [teɪks] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] ['sɜːrvɪs] ,

Such	poets	as	are	born	under	her	shadow	,	she	takes	into	her	service	,
这样的	诗人	作为	是	出生	在下面	她	阴影	,	她	需要	进入	她	服务	,

那些在她庇护下诞生的诗人，她都收为己用。

[ʃiː; ʃi] [sets] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [raɪt] [hɪmz] , [ɔːr] [tuː; tə] [kəm'poʊz] ['tʃænts] , [ɔːr] [tuː; tə] [ɪm'belɪʃ] [ʃrainz]

she	sets	them	to	write	hymns	,	or	to	compose	chants	,	or	to	embellish	shrines
她	套	他们	到	写	赞美诗	,	或者	到	撰写	吟唱	,	或者	到	润	神社

,

,

,

她让他们创作赞美诗、谱写圣歌或装饰神龛。

[ɔːr] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] ['serəmənɪz] , [ɔːr] [tuː; tə] ['mɑːrʃ(ə)l] [prə'seʃənz] ; [neɪ] , [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] ['iːv(ə)n]

or	to	determine	ceremonies	,	or	to	marshal	processions	;	nay	,	she	can	even
或者	到	决定	仪式	,	或者	到	元帅	游行	;	不	,	她	能	甚至

[meɪk] [skuːl'men] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

make	schoolmen	of	them	,
制作	学者	的	他们	,

或者决定仪式，或者组织游行队伍；不，她甚至可以把他们培养成学者。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌes 'tiː] . ['tɔməs] , [tɪl] ['lɑːdʒɪk] [bɪ'kʌmz] [poʊ'etɪkl] . " [-]

as	she	made	St	.	Thomas	,	till	logic	becomes	poetical	.	"	[	47	]
作为	她	制成	英石	.	托马斯	,	直到	逻辑	变成	诗意的	.	"	[	-	]

就像她创造圣托马斯一样，直到逻辑变得富有诗意。[47]

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [æz; əz] [ðə; ði] ['kæθlɪk] ['poʊət] [ðæt] [hiː; hi] [naʊ] [wʌz; wəz] ,

And	,	of	course	,	as	the	Catholic	poet	that	he	now	was	,
和	,	的	课程	,	作为	这	天主教	诗人	那	他	现在	曾是	,

当然，作为他如今的天主教诗人身份，

[hiː; hi]['duːli][set][ə'baʊt][tuː; tə] " [raɪt] [hɪmz] " [ænd; ənd] " [tuː; tə][kəm'poʊz]['tʃænts] .
he duly set about to " write hymns " and " to compose chants .
他 正式地 放 关于 到 " 写 赞美诗 " 和 " 到 撰写 吟唱 .

他随即着手"创作赞美诗"和"谱写圣歌"。

" [sɪns] - , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] , [hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l] [mjuːz] , [ə'mɪd][ðə; ði] " [ɪn'sɜːrkl] [gluːm] ,
" Since 1834 , it will be found , his original muse , amid the " encircling gloom ,
" 自从 - , 它 将要 是 成立 , 他的 原来的 沉思 , 之中 这 " 包围 愁云 ,

自1834年以来，人们便会在"环绕的阴霾"中发现他最初的缪斯。

" [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'taɪərli]['saɪlənt] , [bʌt; bət][wʌns] [ɪ'mɜːrdʒɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː] [feɪθ]
" had been entirely silent , but once emerging into the light of the true faith
" 有 到过 完全 沉默的 , 但 一次 新兴 进入 这 光 的 这 真的 信仰
,
,
,

"他一直保持沉默，但一旦沐浴在真信仰的光芒中，

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ðə; ði]['laɪər] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [moʊst] ['lʌvli] [noʊts][ʌv; əv] " ['kændlməs] " -
it struck the lyre again with those most lovely notes of " Candlemas " 27
它 击 这 竖琴 再次 和 那些 最多 迷人的 笔记 的 " 圣烛节 " -

它再次拨动琴弦，奏响了《圣烛节》27中最动听的音符。

[ðə; ði]['eɪndʒl] - [laɪts] [ʌv; əv] ['krɪsməs] - [mɔːrn] ,
The Angel - lights of Christmas - morn ,
这 天使 - 灯 的 圣诞节 - 早晨 ,

圣诞节早晨的天使灯，

[wɪtʃ] [ʃɑːt] [ə'krɔːs] [ðə; ði][skaɪ] ,
Which shot across the sky ,
哪个 射击 穿过 这 天空 ,

哪颗子弹划过天空?

[ə'weɪ] [ðeɪ] [pæs] [æt; ət]['kændlməs] ,
Away they pass at Candlemas ,
离开 他们 经过 在 圣烛节 ,

他们在圣烛节那天离去，

[ðeɪ] ['spɑːrk(ə)l][ænd; ənd] [ðeɪ] [daɪ] . [-]
They sparkle and they die . [48]
他们 火花 和 他们 死 . [-]

它们闪耀，然后消逝。[48]

[ɪn] - [ə'pɪrd] [hɪz; ɪz][moʊst][ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd] [pə'θetɪk] " ['pɪlgrɪm] [kwiːn] , " [ɔːr][noʊ] . - ,
In 1849 appeared his most original and pathetic " Pilgrim Queen , " or No . 38 ,
在 - 出现 他的 最多 原来的 和 可怜的 " 朝圣 女王 , " 或者 不 . - ,

1849年，他创作了最具原创性和最感人的《朝圣女王》，或称第38号作品。

[rɪ'dʒɪnər][ˌɑːˌpɑːˌstə'lɔːrəm] , [ɪn][ðə; ði] [hɪm] [bʊk] , [ðə; ði] [swiːt] ['mjuːzɪk] [ˌðer'tuː] ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn]
Regina Apostolorum , in the Hymn Book , the sweet music thereto being his own
里贾纳 使徒 , 在 这 圣歌 书 , 这 甜的 音乐 到 存在 他的 自己的
[ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] ,
composition ,
作品 ,

《使徒之后》颂歌，收录于赞美诗集中，其优美的旋律是他自己创作的。

([ɔːr][ɪn][pɑːrt][ˌædæp'teɪʃ(ə)n] ?)
(or in part adaptation ?)
(或者 在 部分 适应 ?)

（或者部分改编？）

[['lɪs(ə)n]]
[Listen]
[听]

[听]

[ðer; ðər][sæt][ə; eɪ]['leɪdi][ɔ:l][ɑ:n][ðə; ði][graʊnd] ,
There sat a Lady all on the ground ,
那里 卫星 一个 女士 全部 在 这 地面 ,

一位女士坐在地上，

['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['sə:kld][hɜ:r; hər] [raʊnd] ;
Rays of the morning circled her round ;
射线 的 这 早晨 圈起来 她 圆形的 ;

晨曦环绕着她；

[seɪv] [ði:] , [ænd; ənd][heɪl][tu:; tə] [ði:] , ['greɪʃəs] [ænd; ənd] [fer] ,
Save thee , and hail to thee , gracious and fair ,
节省 你 , 和 冰雹 到 你 , 亲切 和 公平的 ,

救救你，向你致敬，仁慈美丽的你！

[ɪn][ðə; ði] [tʃɪl] ['twaɪlaɪt] [wʌt] [wʊdst] [ðaʊ] [ðer; ðər] ?
In the chill twilight what wouldst thou there ?
在 这 寒意 暮 什么 会 你 那里 ?

在寒冷的暮色中，你会做什么？

[ɪn] - [keɪm] [tu:] [mɔ:r] [ɪk'skwɪzɪt] [hɪmz] [ɪn] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][gɑ:d] ,
In 1850 came two more exquisite hymns in honour of the Mother of God ,
在 - 来了 二 更多的 精美的 赞美诗 在 荣誉 的 这 母亲 的 上帝 ,

1850年又出现了两首优美的赞美圣母玛利亚的圣歌，

[aɪ] . [i:] . , [ðə; ði] " [mʌnθ] [ʌv; əv] ['meri] , " [ænd; ənd][ðə; ði] " [kwi:n] [ʌv; əv] ['si:znz] ,
i . e . , the " Month of Mary , " and the " Queen of Seasons ,
我 . e . , 这 " 月 的 玛丽 , " 和 这 " 女王 的 季节 ,

即“圣母玛利亚月”和“四季之后”。

" [bəuθ] ['hedɪd] ['roʊzə] ['mɪstɪkə] [ɪn][ðə; ði] [hɪm] - [bʊk] .
" both headed Rosa Mystica in the hymn - book .
" 两个都 标题 罗莎 神秘 在 这 圣歌 - 书 .

“两者的标题都是赞美诗集中的《神秘玫瑰》。”

[ðə; ði] [hɪmz] [ænd; ənd] [tju:nz] [ʌv; əv] [tu:] ['ʌðər] , [ʌv; əv][noʊ] . - .
The hymns and tunes of two others , of No . 51 .
这 赞美诗 和 曲调 的 二 其他的 , 的 不 . - .

另两首赞美诗和曲调，第 51 首。

" ['regjuləz] [ænd; ənd][ˌes 'ti:] . ['filip] , " ([æn; ən] [ɪk'spresɪv] ['melədi]) ,
" Regulars and St . Philip , " (an expressive melody) ,
" 常客 和 英石 . 菲利普 , " (一个 富有表现力的 旋律) ,

《正规军和圣菲利普》（一首富有表现力的旋律），

[['lɪs(ə)n]]
[Listen]
[听]

[听]

[ðə; ði]['hoʊli] [mʌŋks] [frʌm; frəm][men]
The holy monks conceal'd from men
这 圣 僧侣 隐藏的 从 男人

圣僧们隐居起来，不让世人知晓。

[ɪn] ['mɪdnaɪt] ['kwaɪər][ɔ:r] ['stu:diəs] [sel] ,
In midnight choir or studious cell ,
在 午夜 唱诗班 或者 好学的 细胞 ,

在午夜的合唱团或埋头苦读的房间里，

[ɪn] ['sʌltri] [fiːld] [ɔːr] ['wɪntri] [glen] ,
In sultry field or wintry glen ,
在 闷热 场地 或者 冬季 格伦 ,

无论是在闷热的田野还是寒冷的山谷，

[ðə; ði]['hoʊli] [mʌŋks] , [aɪ] [lʌv] [ðem; ðəm] [wel] ,
The holy monks , I love them well ,
这 圣 僧侣 , 我 爱 他们 出色地 ,

我非常爱那些圣僧。

[ɪn] ['sʌltri] [fiːld] [ɔːr] ['wɪntri] [glen] ,
In sultry field or wintry glen ,
在 闷热 场地 或者 冬季 格伦 ,

无论是在闷热的田野还是寒冷的山谷，

[ðə; ði]['hoʊli] [mʌŋks] , [aɪ] [lʌv] [ðem; ðəm] [wel] . -
The holy monks , I love them well . 28
这 圣 僧侣 , 我 爱 他们 出色地 . -

我非常爱这些圣僧。28

[ænd; ənd][noʊ] . - , " [naɪt] " (" [ðə; ði] [red] [sʌn] [ɪz] [gɔːn] , " [frʌm; frəm][ðə; ði] ['briːvieri]) ,
and No . 81 , " Night " (" The red sun is gone , " from the Breviary) ,
和 不 . - , " 夜晚 " (" 这 红色的 太阳 是 已消失 , " 从 这 祈祷书) ,

第 81 首，“夜”（出自《日课经》的“红日已逝”），

[['lɪs(ə)n]]
[Listen]
[听]

[听]

[ðə; ði] [red] [sʌn] [ɪz] [gɔːn] ,
The red sun is gone ,
这 红色的 太阳 是 已消失 ,

红日已逝，

[ðaʊ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] ,
Thou light of the heart ,
你 光 的 这 心 ,

你这心灵之光，

['blesɪd; blest] [θriː] ['hoʊli][wʌn] ,
Blessed Three Holy One ,
蒙福 三 圣 一 ,

三位一体的圣者，

[tuː; tə] [ðaɪ] ['sɜːrvənt] [ə; eɪ] [sʌn]
To Thy servants a sun
到 你的 仆人 一个 太阳

赐予你的仆人一轮太阳

[ˌevər'læstɪŋ] [ɪm'pɑːrt] .
Everlasting impart .
永恒 传授 .

永恒的恩赐。

[ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ][baɪ][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ['ʌðər] .
are also by him ; and there may be others .
是 还 经过 他 ; 和 那里 可能 是 其他的 .

这些作品也是他创作的；可能还有其他作品。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðɪs] [tuːn] [tuː; tə][noʊ] . - [hæz; həz] [bɪn] [ɪ'revərəntli] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][æz; əz] ['biːɪŋ]
And **though** **this** **tune** **to** **No** **.** **81** **has** **been** **irreverently** **referred** **to** **as** **being**
和 尽管 这 调 到 不 . - 有 到过 不敬地 指 到 作为 存在

" [dʒʌst][laɪk][æn; ən][oʊld] ['seɪlɚz] [sɔːŋ] ,
" **just** **like** **an** **old** **sailor's** **song** **,**
" 只是 喜欢 一个 老的 水手的 歌曲 ,

尽管这首第 81 首曲子的旋律曾被戏称为"就像一首老水手的歌",

" [ðə; ði] [seɪm] ['krɪtɪk][hæz; həz] [ɪk'stəʊld] [ɪts] [ɪ'fekt] ,
" **the** **same** **critic** **has** **extolled** **its** **effect** **,**
" 这 相同的 评论家 有 赞扬 它是 影响 ,

同一位评论家也盛赞了它的效果,

[ænd; ənd][toʊld][ˌjuː 'es] [haʊ] [hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə] [sɪŋ] [ɪts] [lɔːŋ] [noʊt][æt; ət] ['iːvntaɪd] .
and **told** **us** **how** **he** **loved** **to** **sing** **its** **long** **note** **at** **eventide** **.**
和 讲述 我们 如何 他 喜爱 到 唱歌 它是 长的 笔记 在 黄昏 .

并告诉我们他多么喜欢在黄昏时分唱出它的长音。

[noʊ] . - , " [kən'vɜːrʒ(ə)n] , " [ɪz] ['fɑːðər] ['feɪbərz] [hɪm] ,
No **.** **61** **,** **"** **Conversion** **,** **"** **is** **Father** **Faber's** **hymn** **,**
不 . - , " 转换 , " 是 父亲 费伯的 圣歌 ,

第61首《皈依》是费伯神父的赞美诗。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['wɑːndərɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪri] " ([noʊ] . - [ɪn][ðə; ði] ['lʌndən] ['ɔːrətɔːri] [hɪm] [bʊk] [-
" **I** **was** **wandering** **and** **weary** **"** **(** **No** **.** **66** **in** **the** **London** **Oratory** **Hymn** **Book** **[** **49**
" 我 曾是 漫游 和 厌倦 " (不 . - 在 这 伦敦 演说 圣歌 书 [-
]) ,
] **)** **,**
]) ,

"我四处漂泊,疲惫不堪"(伦敦圣咏集第66首[49]),

[bʌt; bət][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [er] [ɪn][bəuθ] ['ɔːrətɔːri] [bʊks] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n]
but **the** **original** **air** **in** **both** **Oratory** **books** **is** **the** **same** **,** **and** **the** **composition**
但 这 原来的 空气 在 两个都 演说 图书 是 这 相同的 , 和 这 作品
[ʌv; əv] ['kɑːrdɪnl] ['njuːmən] .
of **Cardinal** **Newman** **.**
的 红衣主教 纽曼 .

但这两本《演说集》的原曲是同一首,都是纽曼枢机的曲子。

[['lɪs(ə)n]]
[**Listen** **]**
[听]

[听]

[aɪ][wʌz; wəz] ['wɑːndərɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪri] ,
I **was** **wandering** **and** **weary** **,**
我 曾是 漫游 和 厌倦 ,

我当时漫无目的地游荡,感到疲惫不堪。

[wen] [maɪ] ['seɪvjər] [keɪm] ['ʌntəˌ'ʌntu][ˌem 'iː] ,
When **my** **Saviour** **came** **unto** **me** **,**
什么时候 我的 救主 来了 到 我 ,

当我的救主来到我身边时,

[fɔːr; fər][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][sɪn] [gruː] ['drɪri] ,
For **the** **ways** **of** **sin** **grew** **dreary** **,**
为了 这 方式 的 罪 生长 凄凉 ,

因为罪恶之路变得令人厌倦,

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld][hæd; həd] [siːsd] [tuː; tə] [wuː] [ˌem 'iː] ;
And **the** **world** **had** **ceas'd** **to** **woo** **me** **;**
和 这 世界 有 停止 到 哇 我 ;

世界已不再吸引我;

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] ,

And	I	thought	I	heard	Him	say	,
和	我	想法	我	听到	他	说	,

我好像听到祂说：

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [əˈlɔːŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] , & [siː] .

As	He	came	along	His	way	,	&	c	.
作为	他	来了	沿着	他的	方式	,	&	c	.

当祂一路走来，等等。

[ɪts][pɪˈkjuːliər][ˈmerɪts] [groʊ] [əˈpɑːn][fəˈmɪliər] [əˈkweɪntəns] , [ænd; ənd][ə; eɪ][dɪˈvoʊtɪd] [ˈlʌvər][ʌv; əv][pleɪn]

Its	peculiar	merits	grow	upon	familiar	acquaintance	,	and	a	devoted	lover	of	plain
它是	奇特	优点	生长	之上	熟悉的	熟人	,	和	一个	奉献	情人	的	清楚的

[tʃænt] ,

chant	,
呗	,

它的独特优点会在熟悉的过程中逐渐显现，而一位热爱素歌的信徒，

[ˈræðər] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [sərˈpraɪz] , [wʌns] [ɪkˈsprest] [hɪz; ɪz] [əˈfekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] .

rather	to	our	surprise	,	once	expressed	his	affection	for	it	.
相当	到	我们的	惊喜	,	一次	表达	他的	感情	为了	它	.

出乎我们意料的是，他曾表达过对它的喜爱。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [tɜːm] " [ˈbraɪni] , " [laɪk][noʊ] . - .

It	has	been	termed	"	briny	,	"	like	No	.	81	.
它	有	到过	称为	"	咸的	,	"	喜欢	不	.	-	.

它被形容为“咸的”，就像第 81 号一样。

[ɪts] [ɪkˈspresɪvnəs] [ænd; ənd] " [goʊ] " are29

Its	expressiveness	and	"	go	"	are29
它是	表现力	和	"	去	"	are29

它的表现力和“行动力”是29

[ʌnˈkwestʃənəb(ə)l] , [-] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [bɪˈkʌmɪŋ] [ˈpɑːpjələr] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði][ˈpʌblɪk][ɪn][ˈdʒen(ə)rəl]

unquestionable	,	[	50	]	and	it	is	becoming	popular	without	the	public	in	general
毋庸置疑	,	[	-	]	和	它	是	成为	受欢迎的	没有	这	民众	在	一般的

[ˈnoʊɪŋ] [huː] [ðə; ði][kəmˈpoʊzər][ɪz] .

knowing	who	the	composer	is	.
会心	WHO	这	作曲家	是	.

毋庸置疑，[50] 它在公众普遍不知道作曲家是谁的情况下变得流行起来。

[ðə; ði] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈmjuːzɪk][tuː; tə][wɜːrdz][wʌz; wəz] [ˈɪntrəstɪŋ] [ɪˈnʌf] ,

The	study	of	the	application	of	music	to	words	was	interesting	enough	,
这	学习	的	这	应用	的	音乐	到	字	曾是	有趣的	足够的	,

将音乐应用于文字的研究本身就很有趣。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈkɑːrdɪnl] [riˈmɑːkt] [ɪn][ˈeɪprəl] , - .

as	the	Cardinal	remarked	in	April	,	1886	.
作为	这	红衣主教	评论	在	四月	,	-	.

正如红衣主教在 1886 年 4 月所说。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði][ˈmjuːzɪk][kʊd; kəd][nɑːt][kwaɪt][fɪt][ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrdz] ,

Sometimes	the	music	could	not	quite	fit	in	with	the	words	,
有时	这	音乐	可以	不是	相当	合身	在	和	这	字	,

有时音乐与歌词不太契合，

[-] [ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [ˈʌðər] [hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [weɪ] ,

[	51	]	and	one	or	other	had	to	give	way	,
[	-	]	和	一	或者	其他	有	到	给	方式	,

[51] 因此，其中一方或另一方必须做出让步，

[ænd; ənd][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['mjuːzɪk][tuː; tə] ['fɑːðər] ['feɪbərz] [hɪm] " [kən'vɜːrʒ(ə)n] ,

and	on	our	referring	to	this	music	to	Father	Faber's	hymn	"	Conversion	,
和	在	我们的	指	到	这	音乐	到	父亲	费伯的	圣歌	"	转换	,

而我们提到这首音乐时，想到了费伯神父的赞美诗《皈依》，

" [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [ðə; ðɪ][wɜːrdz][hæd; həd] [bɪn] ['sʌmwʌt] ['ɔːltərd]

"	he	said	he	had	an	idea	that	the	words	had	been	somewhat	altered
"	他	说	他	有	一个	主意	那	这	字	有	到过	有些	已修改

[tuː; tə][suːt][hɪz; ɪz] [tuːn] .

to	suit	his	tune	.
到	套装	他的	调	.

他说他觉得歌词被稍微改动过，以配合他的曲调。

[ðə; ðɪ] [rɪ'vɜːrs] [wʊd] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ] [keɪs] .

The	reverse	would	appear	to	be	the	case	.
这	撤销	会	出现	到	是	这	案件	.

事实似乎恰恰相反。

[æt; ət] [liːst] [ðə; ðɪ] [rɪ'freɪn] , " [oʊ] ['sɪli] [soʊlz] , " & [siː] . ,

At	least	the	refrain	,	"	O	silly	souls	,	"	&	c	.	,
在	至少	这	避免	,	"	哦	愚蠢的	灵魂	,	"	&	c	.	,

至少还有那句反复出现的歌词：“哦，愚蠢的灵魂们”等等。

[ɪz][nɑːt][aɪ'dentɪk(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ]['bɜːrmɪŋhæm][ænd; ənd] ['lʌndən] [bʊks] .

is	not	identical	in	the	Birmingham	and	London	books	.
是	不是	完全相同的	在	这	伯明翰	和	伦敦	图书	.

伯明翰版和伦敦版的内容并不完全相同。

[['lɪs(ə)n]]

[	Listen	]
[	听	]

[听]

['bɜːrmɪŋhæm] .

Birmingham	.
伯明翰	.

伯明翰。

[oʊ] ['sɪli] [soʊlz] [kʌm] [nɪr] [ˌem 'iː] ,

O	silly	souls	come	near	me	,
哦	愚蠢的	灵魂	来	靠近	我	,

愚蠢的灵魂啊，快来靠近我！

[maɪ] [ʃiːp] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [fɪr] [ˌem 'iː] ,

My	sheep	should	never	fear	me	,
我的	羊	应该	绝不	害怕	我	,

我的羊群永远不应该害怕我，

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ðɪ] ['ʃepərd] [truː] ,

I	am	the	Shepherd	true	,
我	是	这	牧羊人	真的	,

我是真正的牧羊人，

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ðɪ] ['ʃepərd] [truː] .

I	am	the	Shepherd	true	.
我	是	这	牧羊人	真的	.

我乃真牧羊人。

['lʌndən] .

London	.
伦敦	.

伦敦。

[oʊ] ['sɪli] [soʊlz] [kʌm] [nɪr] [ˌem 'i:] ,
O silly souls come near me ,
哦 愚蠢的 灵魂 来 靠近 我 ,

愚蠢的灵魂啊，快来靠近我！

[maɪ] [ʃi:p] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [fɪr] [ˌem 'i:] ,
My sheep should never fear me ,
我的 羊 应该 绝不 害怕 我 ,

我的羊群永远不应该害怕我，

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['ʃepərd] [tru:] ,
I am the Shepherd true ,
我 是 这 牧羊人 真的 ,

我是真正的牧羊人，

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['ʃepərd] [tru:] . -
I am the Shepherd true . 30
我 是 这 牧羊人 真的 . -

我是真正的牧羊人。30

['mɪstər] . ['dʌblju:] . ['pɪts] , [ðə; ði][kəm'paɪlər][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] ,
Mr . W . Pitts , the compiler of the latter ,
先生 . W . 皮茨 , 这 编译器 的 这 后者 ,

后者的编纂者是W·皮茨先生，

[sendz] [ˌju: 'es][wɜ:rd] [ðæt] " [ðə; ði] ['meləDi] ['oʊnli] [keɪm] ['ɪntu:][maɪ][hændz] ,
sends us word that " the melody only came into my hands ,
发送 我们 单词 那 " 这 旋律 仅有的 来了 进入 我的 双手 ,

他发来消息说："这首旋律是偶然落到我手里的。"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][stændz][ɪn][ðə; ði] ['lʌndən] [bʊk] [ɪg'zæktli][æz; əz][aɪ] [rɪ'si:vd] [ˌaɪ 'ti:] .
and it stands in the London book exactly as I received it .
和 它 站立 在 这 伦敦 书 确切地 作为 我 已收到 它 .

它和我在伦敦版书里收到的版本一模一样。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][sent][baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['bɜ:rmɪŋhæm] ['fɑ:ðəz] , [ɔ:r][baɪ]['mɪstər] . ['edwərd]
I think it was sent by one of the Birmingham Fathers , or by Mr . Edward
我 思考 它 曾是 发送 经过 一 的 这 伯明翰 父亲们 , 或者 经过 先生 . 爱德华
['pleɪtər] .
Plater .
电镀 .

我认为这是伯明翰的一位神父寄来的，或者是爱德华·普拉特先生寄来的。

" [ðɪs] [ɪz][ˌsætɪs'fæktəri] ,
" This is satisfactory ,
" 这 是 令人满意的 ,

"这令人满意。"

[ænd; ənd] [pɔɪnts] [tu:; tə][ə; eɪ] ['smu:ðər] [ænd; ənd][fɑ:r] [mɔ:r] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv]['vɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
and points to a smoother and far more effective version of the
和 积分 到 一个 更平滑 和 远的 更多的 有效的 版本 的 这
[rɪ'freɪn] [baɪ][ðə; ði][kəm'poʊzər][hɪm'self] . [-]
refrain by the composer himself . [52]
避免 经过 这 作曲家 他自己 . [-]

并指出作曲家本人创作的副歌版本更加流畅、更加有效。[52]

[ˌɔ:ltə'geðər] [wi:; wi][hæv; həv]['evər] [felt] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['braɪtnəs] , [ə; eɪ]
Altogether we have ever felt that there is an indescribable brightness , a
共 我们 有 曾经 毛毡 那 那里 是 一个 无法形容 亮度 , 一个
['reɪdiənt] ['tʃɪrflnəs] ,
radiant cheerfulness ,
辐射状 愉悦 ,

我们始终感受到一种难以言喻的明亮，一种灿烂的喜悦。

[wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [pliːzd] [ˌes 'tiː] . ['filip] , [ə'baʊt][ðə; ði]['bɜːrmɪŋhæm] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪmz]
which might have pleased St . Philip , about the Birmingham selection of hymns
哪个 可能 有 高兴 英石 . 菲利普 , 关于 这 伯明翰 选择 的 赞美诗
[ænd; ənd] [tjuːnz] ,
and tunes ,
和 曲调 ,

圣菲利普或许会对伯明翰的赞美诗和曲调选集感到满意。

[wɪð; wɪθ] ['beɪtoʊvən] , ['moʊzɑːrt] , ['mendlsn] , - , - , [wɛb] , [mʊræt] , [ænd; ənd]
with Beethoven , Mozart , Mendelssohn , Pleyell , Crookall , Webbe , Moorat , and
和 贝多芬 , 莫扎特 , 门德尔松 , - , - , 韦伯 , 穆拉特 , 和
['ʌðər] [leɪd] ['ʌndər] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n] .
others laid under contribution .
其他的 铺设 在下面 贡献 .

贝多芬、莫扎特、门德尔松、普莱耶尔、克鲁克尔、韦伯、穆拉特等人的作品被列为贡献者。

[ɪn][ðə; ði] ['seɪnts] [taɪm] , [wiː; wi] [noʊ] , " [ðer; ðər][wɜːr; wər] [sʌŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɔːrətɔːri] ['meni] [lɔdi] ,
In the Saint's time , we know , " there were sung at the Oratory many Laudi ,
在 这 圣徒 时间 , 我们 知道 , " 那里 是 唱 在 这 演说 许多 劳迪 ,

我们知道，在圣人的时代，"祈祷室里唱了很多赞美诗，

[moʊ'tet] , ['mædrɪg(ə)l] , [ænd; ənd]['seɪkrɪd] ['sɔŋz] [ɪn][ðə; ði] ['vʌlgər] [tʌŋ] ,
motets , madrigals , and sacred songs in the vulgar tongue ,
经文歌 , 牧歌 , 和 神圣 歌曲 在 这 庸俗 舌头 ,

用通俗语言演唱的经文歌、牧歌和圣歌

[ænd; ənd] [ðiːz] [geɪv] [skoʊp][fɔːr; fər][kəm'pəʊzəz][tuː; tə] ['eseɪ] [ə; eɪ]['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ] ,
and these gave scope for composers to essay a simpler ,
和 这些 给予 范围 为了 作曲家 到 散文 一个 更简单 ,

这为作曲家尝试更简单的风格提供了空间，

[ænd; ənd] [mɔːr] ['pɑːpjələr][ænd; ənd] ['stɜːrɪŋ] [staɪl] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] .
and more popular and stirring style of music .
和 更多的 受欢迎的 和 搅拌 风格 的 音乐 .

以及更受欢迎、更激动人心的音乐风格。

" [-] [teɪk] [ʌp] [ðen] [ðə; ði] ['fɑːðɚz] [bʊk] ,
" [53] Take up then the Father's book ,
" [-] 拿 向上 然后 这 父亲的 书 ,

[53] 拿起父亲的书，

[hɪr] [ðə; ði]['piːp(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [meɪ] [dɪ'voʊʃənz] [sɪŋ] [sʌtʃ] ['wɪnɪŋ] ['sɔŋz] [æz; əz][ðə; ði] " ['pɪlgrɪm]
hear the people at the May devotions sing such winning songs as the " Pilgrim
听到 这 人们 在 这 可能 虔诚 唱歌 这样的 获胜 歌曲 作为 这 " 朝圣
[kwiːn] " ([noʊ] . - ,
Queen " (No . 38 ,
女王 " (不 . - ,

聆听五月祈祷会上人们演唱的动人歌曲，例如《朝圣女王》（第38首），

[rɪ'dʒɪnər][ˌɑːˌpɑːˌstə'lɔːrəm]) , [ænd; ənd][ðə; ði] " [mʌnθ] [ʌv; əv] ['meri] " ([noʊ] . - , ['roʊzə] ['mɪstɪkə]) ,
Regina Apostolorum) , and the " Month of Mary " (No . 32 , Rosa Mystica) ,
里贾纳 使徒) , 和 这 " 月 的 玛丽 " (不 . - , 罗莎 神秘) ,
[ɔːr]['lɪs(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ˌes 'tiː] . ['fɪləps, 'fɪlɪps][noʊ'viːnə] ,
or listen during St . Philip's Novena ,
或者 听 期间 英石 . 菲利普的 九日敬礼 ,

Regina Apostolorum）和"玛丽月"（No. 32，Rosa Mystica），或者在圣菲利普诺维娜期间聆听，

[tuː; tə] " [ˌes 'tiː] . ['filip] [ɪn][hɪz; ɪz] [skuːl] " ([noʊ] . -) , " [ɪn][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] " ([noʊ] . -) ,
to " St . Philip in his School " (No . 49) , " in his Mission " (No . 50) ,
到 " 英石 . 菲利普 在 他的 学校 " (不 . -) , " 在 他的 使命 " (不 . -) ,

致"圣菲利普在他的学校"（第 49 号），"在他的传教区"（第 50 号），

" [ɪn][hɪm'self] " ([noʊ] . - , " ['regjuləz] [ænd; ənd][ˌes 'ti:] . ['filip] ") , [ænd; ənd] " [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz]
" in Himself " (No . 51 , " Regulars and St . Philip ") , and " in his Disciples
" 在 他本人 " (不 . - , " 常客 和 英石 . 菲利普 ") , 和 " 在 他的 门徒
" ([noʊ] . - ,
" (不 . - ,

"在他自己里面"(第 51 号，"正规军和圣菲利普")，以及"在他的门徒里面"(第 54 号，

" ['filip] [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ") , [ænd; ənd][wi:; wi] [kən'klu:d] [ðæt] , [æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪnt] ,
" Philip and the Poor ") , and we conclude that , as with the Saint ,
" 菲利普 和 这 贫穷的 ") , 和 我们 结束 那 , 作为 和 这 圣 ,
[soʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [sʌn] ,
so with his distinguished son ,
所以 和 他的 杰出的 儿子 ,

"腓力与穷人")，由此我们得出结论，正如圣人一样，他杰出的儿子也是如此。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [hɪz; ɪz] " [eɪm][tu:; tə] [meɪk] ['seɪkrɪd]['mju:zɪk]['pɑ:pjələr] ;
it has been his " aim to make sacred music popular ;
它 有 到过 他的 " 目的 到 制作 神圣 音乐 受欢迎的 ;

他的目标是让圣乐流行起来;

" [-] [ænd; ənd] [meɪ] [wi:; wi][nɑ:t] ['fɜ:rðər] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑ:rdɪnl] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [pə'reɪd]
" [54] and may we not further say that the Cardinal , without any parade
" [-] 和 可能 我们 不是 更远 说 那 这 红衣主教 , 没有 任何 游行
[wət'evər] , [bʌt; bət]
whatever , but
任何 , 但

[54] 我们是否可以进一步说，枢机主教没有任何游行庆祝，但是

[ɪn][ðə; ði] simplest31
in the simplest31
在 这 simplest31

最简单的31

['fæʃ(ə)n] , [hæz; həz] ['sʌmhaʊ] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][æt; ət]['bɜ:rmɪŋhæm][ɪn][hɪz; ɪz][eɪm] ?
fashion , has somehow succeeded at Birmingham in his aim ?
时尚 , 有 不知何故 成功了 在 伯明翰 在 他的 目的 ?

时尚界人士在伯明翰是否以某种方式实现了他的目标?

[ðə; ði]['bɜ:rmɪŋhæm] ['ɔ:rətɔ:ri] [bʊk] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tju:nz] , ['oʊnli] ['praɪvətli] ['prɪntɪd] [fɔ:r; fər]['loʊk(ə)l]
The Birmingham Oratory Book , with the tunes , only privately printed for local
这 伯明翰 演说 书 , 和 这 曲调 , 仅有的 私下 打印 为了 当地的
[ju:z] ,
use ,
使用 ,

《伯明翰圣咏集》，其中的曲调仅供当地私下印刷使用。

[keɪm] , [ˌnevərðə'les] , [æz; əz][ə; eɪ] [sər'praɪz] [tu:; tə]['mesərz] . [bɜ:rn] [ænd; ənd] ['wɛstˌleɪk] , [hu:] [meɪd]
came , nevertheless , as a surprise to Messrs . Burns and Westlake , who made
来了 , 尽管如此 , 作为 一个 惊喜 到 先生们 . 烧伤 和 西湖 , WHO 制成
['meri] ['oʊvər][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] [sɪm'plɪsəti] ,
merry over the occasional simplicity ,
欢乐 超过 这 偶然 简单 ,

然而，这却让伯恩斯先生和韦斯特莱克先生感到意外，他们对这种偶尔的简单感到欣喜。

[nɑ:t][tu:; tə] [seɪ] ['mi:gərnɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑ:məniz] .
not to say meagreness of the harmonies .
不是 到 说 贫乏 的 这 和声 .

更不用说和声的单薄了。

[ə; eɪ] [kwɪk] ['muːvmənt] , [tuː] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['beɪtoʊvən] - [kwɔːr'tet] , [ɪz] ['ræðər]
A **quick** **movement** **,** **too** **,** **from** **a** **Beethoven** **Rasoumousky** **quartet** **,** **is** **rather**
一个 快的 移动 , 也 , 从 一个 贝多芬 - 四重奏 , 是 相当
['ɔːkwərd] , [ˌɔːl'biːɪt]['teɪkən] [sloʊ] ,
awkward **,** **albeit** **taken** **slow** **,**
尴尬的 , 尽管 已采取 慢的 ,

贝多芬拉苏穆斯基弦乐四重奏中的一个快板乐章，即使演奏速度很慢，也显得相当别扭。

[fɔːr; fər][noʊ] . - , " [deθ] , " [ænd; ənd] [ləpɔrɛloʊz] [sɔːŋ] [fɔːr; fər][ˌɛnˌoʊ'ɛs] . - [ænd; ənd] - ,
for **No** **.** **74** **,** **"** **Death** **,** **"** **and** **Leporello's** **song** **for** **Nos** **.** **22** **and** **23** **,**
为了 不 . - , " 死亡 , " 和 莱波雷洛的 歌曲 为了 编号 . - 和 - ,

第 74 首是《死神》，莱波雷洛为第 22 和 23 首创作的歌曲，

[ɪz] ['pɑːsəbli] [nɑːt]['oʊvər]['suːtəb(ə)l] , [haʊ'evər] [ɪn'trɪnzɪkliˌɪn'trɪnsɪkli] [ə'proʊpriət] , ['lʊkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
is **possibly** **not** **over** **suitable** **,** **however** **intrinsically** **appropriate** **,** **looking** **to** **the**
是 可能 不是 超过 合适的 , 然而 本质上 合适的 , 寻找 到 这
[əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [ə'raʊz] ,
associations **it** **might** **arouse** **,**
协会 它 可能 引起 ,

虽然可能不太合适，但考虑到它可能引发的联想，它本身是恰当的。

[nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] , [haʊ'evər] , [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [pʊr] , [huː] ['kænɑːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə]['peɪtrənaɪz] ['ɑːprə] ,
not **so** **much** **,** **however** **,** **among** **the** **poor** **,** **who** **cannot** **afford** **to** **patronize** **opera** **,**
不是 所以 很多 , 然而 , 之中 这 贫穷的 , WHO 不能 买得起 到 惠顾 歌剧 ,
[æz; əz] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [rɪtʃ] .
as **among** **the** **rich** **.**
作为 之中 这 富有的 .

然而，对于无力负担歌剧消费的穷人来说，歌剧的受欢迎程度远不及富人。

" [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ]['hɑːrməni] , " [sez] [wʌn][ʌv; əv][noʊ] . - ; [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['feɪməs]
" **Just** **look** **at** **the** **harmony** **,** **"** **says** **one** **of** **No** **.** **51** **;** **and** **of** **the** **famous**
" 只是 看 在 这 和谐 , " 说道 一 的 不 . - ; 和 的 这 著名的
[noʊ] . - ,
No **.** **61** **,**
不 . - ,

“看看这和声，”一位人士这样评价第51号曲目；还有著名的第61号曲目，

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][streɪndʒ][wɑːnt][ʌv; əv]['juːnəti] , [ðə; ðɪ][fɜːrst][pɑːrt][hæz; həz][noʊ]['sekənd] ['hɑːrməni] .
" **there** **is** **a** **strange** **want** **of** **unity** **,** **the** **first** **part** **has** **no** **second** **harmony** **.**
" 那里 是 一个 奇怪的 想 的 统一 , 这 第一的 部分 有 不 第二 和谐 .

“有一种奇怪的缺乏统一性，第一部分没有第二部分与之和谐。”

" [ə; eɪ]['noʊb(ə)l][lɔːrd] , [tuː] , [ˌdɪsə'pruːvd] [ʌv; əv][noʊ] . - , [ðə; ðɪ][noʊts] ['biːɪŋ] , [sed] [hiː; hi] , [ɔːl]
" **A** **noble** **lord** **,** **too** **,** **disapproved** **of** **No** **.** **51** **,** **the** **notes** **being** **,** **said** **he** **,** **all**
" 一个 高贵 主 , 也 , 不赞成 的 不 . - , 这 笔记 存在 , 说 他 , 全部
['oʊvər][ðə; ðɪ] [kiː] - [bɔːrd] ,
over **the** **key** **-** **board** **,**
超过 这 钥匙 - 木板 ,

“一位贵族老爷也对第51首曲子不以为然，他说，上面的音符乱七八糟地写在键盘上。”

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ] [streɪnz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [best] ['mjuːzɪk][ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] ,
but **such** **are** **the** **strains** **of** **some** **of** **the** **best** **music** **in** **the** **world** **,**
但 这样的 是 这 菌株 的 一些 的 这 最好的 音乐 在 这 世界 ,

但世界上一些最优秀的音乐作品也正是如此。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['noʊtɪs][tuː; tə] [ðɪs] [ə'nɑːnɪməs] [kə'lekʃ(ə)n] [ɪz]['ɔːlmoʊst][æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə]
and **the** **notice** **to** **this** **anonymous** **collection** **is** **almost** **an** **answer** **to**
和 这 注意 到 这 匿名的 收藏 是 几乎 一个 回答 到
[pər'tɪkjələr]['krɪtɪsɪzəm] ,
particular **criticism** **,**
特别的 批评 ,

而这篇匿名文集的说明几乎是对某些特定批评的回应。

[æz; əz] [bɜ:rn] [felt] [æt; ət] [wʌns] , [aɪ] . [i:] . : " ['ni:ðər] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [tju:nz] [ðəm'selvz] ,

as	Burns	felt	at	once	,	i	.	e	.	:	"	Neither	the	following	tunes	themselves	,
作为	烧伤	毛毡	在	一次	,	我	.	e	.	:	"	两者都不	这	下列的	曲调	他们自己	,

正如伯恩斯当时所感受到的，即："以下这些曲调本身，

[nɔ:r] [ðə; ði] [hɪmz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bɪ'lɔ:ŋ] , [hæv; həv] [bɪn] [brɔ:t] [tə'geðər] [ɑ:n] ['eni] [wʌn]

nor	the	hymns	to	which	they	belong	,	have	been	brought	together	on	any	one
也不	这	赞美诗	到	哪个	他们	属于	,	有	到过	带来	一起	在	任何	一

['prɪnsəp(ə)l] [ʌv; əv] [sɪ'lekʃ(ə)n] ,

principle	of	selection	,
原则	的	选择	,

它们所属的赞美诗集，也不是按照任何单一的选择原则汇编而成的。

[ɔ:r] [tu:; tə] [fʊl'fɪl] ['eni] [aɪ'di:əl] [ʌv; əv] [wʌt] [sʌtʃ] [ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] .

or	to	fulfil	any	ideal	of	what	such	composition	ought	to	be	.
或者	到	实现	任何	理想的	的	什么	这样的	作品	应该	到	是	.

或者为了实现此类作品应有的任何理想状态。

['meni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæv; həv] [groʊn] ['ɪntu:] [ju:z] [ɪn'sensəbli] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [wʌn] ['bi:ɪŋ]

Many	of	them	have	grown	into	use	insensibly	,	without	any	one	being
许多	的	他们	有	生长	进入	使用	无意识地	,	没有	任何	一	存在

[də'rektli; daɪ'rektli] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)l] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] ;

directly	responsible	for	them	;
直接地	负责任的	为了	他们	;

其中许多做法是在不知不觉中养成的，而没有人直接对此负责；

[ðə; ði] [rest] [hæv; həv] [bɪn] [ə'dæptɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [moʊst] [ə'proʊpriət] , ['ʌndər] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [tu:; tə]

the	rest	have	been	adapted	as	the	most	appropriate	,	under	circumstances	,	to
这	休息	有	到过	改编	作为	这	最多	合适的	,	在下面	情况	,	到

[kəm'pli:t] [ðə; ði] [set] ,

complete	the	set	,
完全的	这	放	,

其余部分均根据实际情况进行了最合适的调整，以完善整套作品。

[ænd; ənd] [tu:; tə] ['ænsər] [ðə; ði] [ni:dz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['pi:p(ə)l] . " [-] -

and	to	answer	the	needs	of	our	people	.	"	[	55	]	32
和	到	回答	这	需求	的	我们的	人们	.	"	[	-	]	-

并满足我们人民的需求。[55]32

[laɪk] [ˌes 'ti:] . ['filip] , [tu:] , " [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [wɜ:rd] ['mju:zɪk] [ɪn] [ɪts] ['waɪdɪst] [sens] ,

Like	St	.	Philip	,	too	,	"	he	took	the	word	music	in	its	widest	sense	,
喜欢	英石	.	菲利普	,	也	,	"	他	采取	这	单词	音乐	在	它是	最宽	感觉	,

就像圣菲利普一样，"他从最广泛的意义上理解了音乐这个词"，

[ænd; ənd] [meɪd] [ju:z] [ʌv; əv] [bəuθ] ['voʊk(ə)l] [ænd; ənd] [ˌɪnstrə'ment(ə)l] ['mju:zɪk] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

and	made	use	of	both	vocal	and	instrumental	music	,	and	of	their
和	制成	使用	的	两个都	声乐	和	乐器演奏	音乐	,	和	的	他们的

['blendɪd] ['hɑ:rməni] .

blended	harmony	.
混合	和谐	.

他们运用了声乐和器乐，以及二者的融合和声。

" [-] [waɪl] [wi:; wi] [bɪ'li:v] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [fɜ:rst] [tu:; tə] [æd'mɪt] [ðə; ði]

"	[	56	]	While	we	believe	that	he	would	have	been	the	first	to	admit	the
"	[	-	]	尽管	我们	相信	那	他	会	有	到过	这	第一的	到	承认	这

['bju:ti] [ʌv; əv] [lɑ:rdʒ] ['pɔ:ʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [tʃænt] ,

beauty	of	large	portions	of	the	old	chant	,
美丽	的	大的	部分	的	这	老的	呗	,

[56] 虽然我们相信他会是第一个承认古老圣歌大部分内容优美的人，

[ɪts] [ɪn'kɑ:mprəbl] [hɪmz] [ɪn][ðə; ði]['lɪtərdʒi] , [ðə; ði] [fə'mɪliər] [æk'sɛntəs] [dɪr] [tu:; tə] ['evri] ['kæθlɪk]
its **incomparable** **hymns** **in** **the** **liturgy** **,** **the** **familiar** **accentus** **dear** **to** **every** **Catholic**
它是 无与伦比 赞美诗 在 这 礼仪 , 这 熟悉的 重音 亲爱的 到 每一个 天主教
[ɪr] ,
ear **,**
耳朵 ,

它在礼拜仪式中无与伦比的圣歌，以及每个天主教徒都耳熟能详的熟悉旋律，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['prefəs] , [ðə; ði]['peɪtər]['nɒstər] , & [si:] . , [ðə; ði] [moʊdz] [fɔ:r; fər]['hoʊli] [wi:k] ,
for **the** **Preface** **,** **the** **Pater** **noster** **,** **&** **c** **.** **,** **the** **modes** **for** **Holy** **week** **,**
为了 这 前言 , 这 帕特 诺斯特 , & c . , 这 模式 为了 圣 星期 ,

序言、主祷文等，以及圣周的颂歌模式，

[ðə; ði] [toʊnz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sɑ:mz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['ɑ:fɪs] , & [si:] . ,
the **tones** **for** **the** **Psalms** **of** **the** **Divine** **Office** **,** **&** **c** **.** **,**
这 音调 为了 这 诗篇 的 这 神圣的 办公室 , & c . ,

神圣日课经诗篇的音调等等。

[wi:; wi] ['kwestʃən] ['weðər] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['æntɪfən]
we **question** **whether** **he** **could** **have** **made** **much** **of** **a** **mass** **of** **antiphons**
我们 问题 无论 他 可以 有 制成 很多 的 一个 大量的 的 对唱圣歌
[ðæt] [si:m] [tu:; tə] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði]['seɪkrɪd][tekst] ,
that **seem** **to** **illustrate** **the** **sacred** **text** **,**
那 似乎 到 阐明 这 神圣 文本 ,

我们不禁质疑，他是否真的能对大量看似用来阐释圣经文本的对经进行深入研究。

" [ɔ:l][wi:; wi][laɪk] [ʃi:p] [hæv; həv] [gɔ:n] [ə'streɪ] . "
" **All** **we** **like** **sheep** **have** **gone** **astray** **.** **"**
" 全部 我们 喜欢 羊 有 已消失 误入歧途 . "

“我们都像迷路的羊一样。”

" [ɪn] [grɪ'gɔ:riən] ['mju:zɪk] , " [sed] [ə; eɪ] ['raɪtər] [ɪn] - ,
" **In** **Gregorian** **music** **,** **"** **said** **a** **writer** **in** **1890** **,**
" 在 格里高利 音乐 , " 说 一个 作家 在 - ,

一位作家在1890年写道：“在格里高利圣咏中……”

['spi:kɪŋ] [mɔ:r] ['pɑ:zətɪvli] [ðæn; ðən][wi:; wi][ɑ:r; ər]['eɪb(ə)l][tu:; tə][du:] , " ['nju:mən][kʊd; kəd] [si:] [noʊ]
speaking **more** **positively** **than** **we** **are** **able** **to** **do** **,** **"** **Newman** **could** **see** **no**
请讲 更多的 积极地 比 我们 是 有能力的 到 做 , " 纽曼 可以 看 不
['bju:ti] [wət'evər] — [nʌn] ,
beauty **whatever** **—** **none** **,**
美丽 任何 — 没有任何 ,

比我们所能表达的更积极的说法是，“纽曼完全看不到任何美——一点也没有。”

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ɪn][ðə; ði]['ju:ʒuəl] ['æntɪfən] [ænd; ənd] - [toʊnz] . -
at **any** **rate** **,** **in** **the** **usual** **antiphons** **and** **'** **tones** **.** **'**
在 任何 速度 , 在 这 通常 对唱圣歌 和 - 音调 . -

总之，在通常的对唱圣歌和“音调”中。

[æn; ən] [ɪk'sepʃn] [mʌst; məst][bi:; bi] [meɪd] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [fə'mɪliər] ['tʃænts] [ə'kɜ:rɪŋ] [ɪn]
An **exception** **must** **be** **made** **in** **favour** **of** **those** **familiar** **chants** **occurring** **in**
一个 例外 必须 是 制成 在 偏爱 的 那些 熟悉的 吟唱 发生 在
[ðə; ði] [mæs] . . . .
the **Mass** **.** **.** **.** **.**
这 大量的 . . . .

但弥撒中那些耳熟能详的圣歌必须例外处理……

[aɪ] [ˌrekə'lekt] [hɪz; ɪz] ['telɪŋ] [ˌem 'i:] ,
I **recollect** **his** **telling** **me** **,**
我 追忆 他的 讲述 我 ,

我记得他曾告诉我：

['æftər][wi:; wi][hæd; həd] [hɜ:rd] [wʌn][ʌv; əv] [ʃɝu:bi:ni:z] ['mæsɪz] ['ædmərəbli] [pər'fɔ:rmd] [æt; ət][ə; eɪ]

after	we	had	heard	one	of	Cherubini's	Masses	admirably	performed	at	a
后	我们	有	听到	一	的	切鲁比尼的	群众	令人钦佩地	执行	在	一个

['bɜ:rmɪŋhæm] ['festɪvl; 'festəvəl] ,

Birmingham	Festival	,
伯明翰	节日	,

在伯明翰音乐节上，我们欣赏了凯鲁比尼的一首弥撒曲，演奏得非常精彩。

[ðæt] [ðə; ði]['mju:zɪk] , [ðoʊ] [soʊ] ['bju:tɪf(ə)l] ,

that	the	music	,	though	so	beautiful	,
那	这	音乐	,	尽管	所以	美丽的	,

虽然音乐很美，

['ni:dɪd] [ðə; ði] [ˌɪntə'spɜ:sɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [kweɪnt] [oʊld] ['tʃænts] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] [dɪ'voʊʃən(ə)l] ,

needed	the	interspersing	of	those	quaint	old	chants	to	make	it	really	devotional	,
需要	这	穿插	的	那些	古雅	老的	吟唱	到	制作	它	真的	灵修	,

需要穿插那些古朴的圣歌，才能使其更具虔诚的氛围。

" [bʌt; bət] " [aɪ] [bɪ'li:v] , " [raɪts] [ə; eɪ] [frend] ,

"	but	"	I	believe	,	"	writes	a	friend	,
"	但	"	我	相信	,	"	写	一个	朋友	,

但我相信，"一位朋友写道。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [fɔ:r; fər][wʌn] [hu:] [hæz; həz] [hɜ:rd] ['oʊnli]['moʊzɑ:rt][ænd; ənd] ['beɪtoʊvən] ,

"	it	is	very	difficult	for	one	who	has	heard	only	Mozart	and	Beethoven	,
"	它	是	非常	难的	为了	一	WHO	有	听到	仅有的	莫扎特	和	贝多芬	,

对于只听过莫扎特和贝多芬的人来说，这非常困难。

& [si:] . , [ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['ɜ:rli] ['jɪrz] ['evər][tu:; tə][get][ə; eɪ]['laɪkɪŋ][fɔ:r; fər] Gregorian33

&	c	.	,	in	all	his	early	years	ever	to	get	a	liking	for	Gregorian33
&	c	.	,	在	全部	他的	早期的	年	曾经	到	得到	一个	喜欢	为了	Gregorian33

等等，在他早年所有的时间里，他都对格里高利圣咏产生了浓厚的兴趣。33

[toʊnz] .

tones	.
音调	.

音调。

[ˌaɪ 'ti:] [ju:st] [tu:; tə] [draɪv] ['kænən] ['oʊkli] [waɪld] [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] ['nefju:] , [ðə; ði]['prez(ə)nt]

It	used	to	drive	Canon	Oakeley	wild	when	he	heard	his	nephew	,	the	present
它	用过的	到	驾驶	佳能	奥克利	荒野	什么时候	他	听到	他的	侄子	,	这	展示

[sɜ:r][eɪtʃ] . ['oʊkli] ,

Sir	H	.	Oakeley	,
先生	H	.	奥克利	,

每当奥克利教士听到他侄子，也就是现在的H·奥克利爵士说的话时，他都会气得发疯。

[pleɪ] [ə; eɪ] [fju:g] [ʌv; əv] [bɑ:ks] ['i:v(ə)n][ɑ:n][ðə; ði]['ɔ:rgən] .

play	a	fugue	of	Bach's	even	on	the	organ	.
玩	一个	赋格曲	的	巴赫的	甚至	在	这	器官	.

甚至用管风琴演奏巴赫的赋格曲。

[ðə; ði] ['kɑ:rdɪnl] , [haʊ'evər] , [laɪkt] [ðə; ði]['moʊdəs][perɪg'raɪnəs][tu:; tə][ðə; ði][ɪn] - ['ɪzrɪəl] ([ðæt]

The	Cardinal	,	however	,	liked	the	modus	peregrinus	to	the	In	exitu	Israel	(	that
这	红衣主教	,	然而	,	喜欢	这	模式	游走	到	这	在	-	以色列	(	那

[wʌz; wəz]['oʊnli]['nætʃ(ə)rəl]) ,

was	only	natural	)	,
曾是	仅有的	自然的	)	,

然而，枢机主教喜欢以色列的迁徙模式（这很自然），

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membər] [wʌns][hiː; hi] [siːmd] [kwaɪt] [pʊt] [aʊt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wʌns][wiː; wi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]

and	I	remember	once	he	seemed	quite	put	out	because	once	we	followed	the
和	我	记住	一次	他	似乎	相当	放	出去	因为	一次	我们	随后	这

['ruːbrɪks][ɪn] ['iːstər] [wiːk] ([wen] [ðə; ði][ɪn] - [ɪz] [juːst]) [baɪ] ['hævɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [sɑːmz] [tuː; tə][wʌn]

Rubrics	in	Easter	week	(	when	the	In	exitu	is	used	)	by	having	all	the	Psalms	to	one
评分标准	在	复活节	星期	(	什么时候	这	在	-	是	用过的	)	经过	拥有	全部	这	诗篇	到	一

[toʊn] .

tone	.
语气	.

我记得有一次，他似乎很不高兴，因为我们按照复活节周的礼仪（使用《In exitu》时）将所有诗篇都用一个音调演唱。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [ˌkɑːntrə'dɪkt][hɪm'self][ɪn][hɪz; ɪz][strɪkt]

For	a	moment	it	seemed	as	if	he	would	contradict	himself	in	his	strict
为了	一个	片刻	它	似乎	作为	如果	他	会	顶撞	他自己	在	他的	严格的

[ruːl] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][baɪ] [ə'θɔːrəti] [ə'genst] [wʌt] [hiː; hi] [laɪkt] ,

rule	of	going	by	authority	against	what	he	liked	,
规则	的	去	经过	权威	反对	什么	他	喜欢	,

那一刻，他似乎要自相矛盾了，他一直严格遵守权威，即使违背了自己的喜好。

[ænd; ənd] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [toʊnz] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][perɪg'raɪnəs] .

and	would	change	the	tones	so	as	to	have	the	peregrinus	.
和	会	改变	这	音调	所以	作为	到	有	这	游走	.

并改变音调，以便有游牧者。

" [hiː; hi] ['sʌmwer] , [haʊ'evər] , [kɔːlz] [grɪ'gɔːriən] [æn; ən] " [ɪn'koʊət] ['saɪəns] .

"	He	somewhere	,	however	,	calls	Gregorian	an	"	inchoate	science	.
"	他	某处	,	然而	,	呼叫	格里高利	一个	"	未成形的	科学	.

然而，他在某处称格里高利圣咏是一门"不成熟的科学"。

" [kʊd; kəd] [ˌmiːdi'iːvəl] [wɜːrk] , ['lɑːrdʒli] [aʊt] [ʌv; əv] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [taɪmz] ,

"	Could	mediæval	work	,	largely	out	of	touch	with	the	times	,
"	可以	中世纪	工作	,	很大程度上	出去	的	触碰	和	这	时代	,

"中世纪的作品，很大程度上与时代脱节，

[kleɪm][fɔːr; fər][ɪt'self][ə; eɪ] [mə'nɑːpəli] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'skluːʒn] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːdərn] ?

claim	for	itself	a	monopoly	of	existence	to	the	exclusion	of	the	modern	?
宣称	为了	本身	一个	垄断	的	存在	到	这	排除	的	这	现代的	?

它声称自己垄断了生存，排斥了现代性？

[soʊ] ['lɔɪəl] [ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv]['hoʊli] [tʃɜːrtʃ] [æz; əz]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [wɔːrd][hæd; həd][let] [fɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] [pleɪn]

So	loyal	a	son	of	Holy	Church	as	Dr	.	Ward	had	let	fall	that	a	plain
所以	忠诚	一个	儿子	的	圣	教会	作为	博士	.	沃德	有	让	落下	那	一个	清楚的

[tʃænt] ['glɔːriə] [ri'maindid] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] " [ə'rɪdʒən(ə)l][sɪn] . "

chant	Gloria	reminded	him	of	"	original	sin	.	"
呗	格洛丽亚	提醒	他	的	"	原来的	罪	.	"

沃德博士是一位对圣教会无比忠诚的信徒，但他却堕落了，以至于一首简单的圣歌《荣耀颂》让他想起了"原罪"。

" [ænd; ənd] , [ɪf] ['sʌmtaɪmz] , " [raɪts] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][oʊld]['ɔːrətɔːri] [deɪz] ,

"	And	,	if	sometimes	,	"	writes	a	friend	of	old	Oratory	days	,
"	和	,	如果	有时	,	"	写	一个	朋友	的	老的	演说	天	,

"而且，有时，"一位老奥拉托里学院的朋友写道，

" [wiː; wi][wɜːr; wər][soʊ] [ʌn'fɔːrtʃənət] [æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][ɑːn][sʌm; səm] [wiːk] - [deɪ]['festɪvl; 'festəvəl]

"	we	were	so	unfortunate	as	to	have	on	some	week	-	day	festival
"	我们	是	所以	不幸	作为	到	有	在	一些	星期	-	天	节日

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['leɪdi] ,

of	our	Lady	,
的	我们的	女士	,

"我们非常不幸地赶上了圣母玛利亚的某个平日节日，

['oʊnli][ðə; ði] [grɪ'gɔ:riən] [mæs] , ['fɑ:ðər] [dɑ:r'nɛl] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] [wi:; wi][wɜ:r; wər] - ['beriɪŋ] ['aʊər; ɑ:r]

only	the	Gregorian	Mass	,	Father	Darnell	used	to	say	we	were	'	burying	our
仅有的	这	格里高利	大量的	,	父亲	达内尔	用过的	到	说	我们	是	-	埋葬	我们的

['leɪdi] ,

Lady	,
女士	,

只有格里高利弥撒，达内尔神父过去常说我们是在"埋葬圣母"，

- [ænd; ənd] [ðoʊ] [hi:; hi] [wʊd] [meɪk] [noʊ][rɪ'mɑ:rk] , [aɪ][hæv; həv]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðə; ði] ['fɑ:ðər]

'	and	though	he	would	make	no	remark	,	I	have	little	doubt	the	Father
-	和	尽管	他	会	制作	不	评论	,	我	有	小的	怀疑	这	父亲

[θɔ:t] [soʊ] [tu:] .

thought	so	too	.
想法	所以	也	.

"虽然他本人没有发表任何评论，但我毫不怀疑父亲也是这么想的。"

" [pər'hæps] , [ðen] , ['kɑ:rdɪnl] ['nu:mənz] [lʌv] [fɔ:r; fər]['voʊk(ə)l][ænd; ənd][ˌɪnstrə'ment(ə)l] [ɪˌkli:zi'æstɪkl]

"	Perhaps	,	then	,	Cardinal	Newman's	love	for	vocal	and	instrumental	ecclesiastical
"	也许	,	然后	,	红衣主教	纽曼的	爱	为了	声乐	和	乐器演奏	教会的

['mju:zɪk][ɪn][ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n] ([ɪ'speʃəli] [æt; ət] ['krɪsməs] ,

music	in	combination	(	especially	at	Christmas	,
音乐	在	组合	(	尤其	在	圣诞节	,

"那么，或许纽曼枢机主教对声乐和器乐相结合的教会音乐的热爱（尤其是在圣诞节期间），

['i:stər] , [ænd; ənd] ['pentɪkɔ:st]) [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tru:] ['ɪnstɪŋkt]['rekəgnaiziŋ][ðə; ði] [ʌn'daʊtɪd] [ni:dz]

Easter	,	and	Pentecost	)	was	a	true	instinct	recognizing	the	undoubted	needs
复活节	,	和	五旬节	)	曾是	一个	真的	本能	识别	这	毫无疑问	需求

[ʌv; əv] [ə'nʌðər] [deɪ] ,

of	another	day	,
的	其他	天	,

复活节和五旬节）是一种真正的本能，它认识到另一天的迫切需要。

[ænd; ənd][ɪz] [best] ['leɪbld] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['mɑ:toʊ][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [və:siz] [ʌv; əv][ðə; ði] 149th [ænd; ənd]

and	is	best	labelled	for	a	motto	with	some	verses	of	the	149th	and
和	是	最好的	标签	为了	一个	座右铭	和	一些	诗句	的	这	149th	和

150th [sɑ:mz] ,

150th	Psalms	,
150th	诗篇	,

最好将其标注为格言，并引用《诗篇》第149篇和第150篇的部分经文。

[wɪtʃ] [wi:; wi] [ˌrekə'mend] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] ['pjuərists][ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [meɪ]

which	we	recommend	to	the	attention	of	a	few	purists	in	case	they	may
哪个	我们	推荐	到	这	注意力	的	一个	很少	纯粹主义者	在	案件	他们	可能

[hæv; həv] [fər'gɑ:tn] [ðem; ðəm] ?

have	forgotten	them	?
有	被遗忘的	他们	?

我们建议一些纯粹主义者注意一下，以防他们已经忘记了这些内容?

[ðʌs] , [ək'nɑ:lɪdʒɪŋ; æk'nɑ:lɪdʒɪŋ][ɪn]['dʒænjueri] , - , [ðə; ði] ['gɑ:θɪk] [tu:; tə][bi:; bi] " [ðə; ði][moʊst]

Thus	,	acknowledging	in	January	,	1859	,	the	Gothic	to	be	"	the	most
因此	,	承认	在	一月	,	-	,	这	哥特	到	是	"	这	最多

['bju:tɪf(ə)l] [ʌv; əv] [ˌɑ:rkɪ'tektʃərəl] [staɪlz] ,

beautiful	of	architectural	styles	,
美丽的	的	建筑	风格	,

因此，在1859年1月，哥特式被公认为"最美丽的建筑风格"。

" [hi:; hi] " ['kænɑ:t] [ə'pru:v] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɑ:lərəns] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts][əd'maɪərəz] ,

"	he	"	cannot	approve	of	the	intolerance	of	some	of	its	admirers	,
"	他	"	不能	批准	的	这	不容忍	的	一些	的	它是	仰慕者	,

他"无法赞同某些崇拜者的不宽容态度"，

" [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] " [kleɪm][ðə; ði]['lɪbərti] [ʌv; əv] [pri'fəːiŋ] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz]

"	and	he	would	"	claim	the	liberty	of	preferring	,	for	the	purposes
"	和	他	会	"	宣称	这	自由	的	偏好	,	为了	这	目的

[ʌv; əv] ['wɜːrʃɪp] [ænd; ənd][dɪ'voʊʃ(ə)n] ,

of	worship	and	devotion	,
的	崇拜	和	虔诚	,

他会"声称，为了敬拜和虔诚的目的，他有权选择....."

[ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [wɪtʃ] , [ðoʊ] [nɑːt][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn] ['aʊtlaɪn] ,

a	description	of	building	which	,	though	not	so	beautiful	in	outline	,
一个	描述	的	建筑	哪个	,	尽管	不是	所以	美丽的	在	大纲	,

对一座建筑的描述，虽然它的轮廓并不十分优美，

[ɪz] [mɔːr] [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['rɪtʃuəl][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] ,

is	more	in	accordance	with	the	ritual	of	the	present	day	,
是	更多的	在	根据	和	这	仪式	的	这	展示	天	,

更符合现代的礼仪规范。

[wɪtʃ] [ɪz] [mɔːr] ['tʃɪrf(ə)l] [ɪn][ɪts] [ɪk'stɪriər] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] admits34

which	is	more	cheerful	in	its	exterior	,	and	which	admits34
哪个	是	更多的	快乐	在	它是	外部的	,	和	哪个	admits34

其外观更令人愉悦，并且允许34人进入

[mɔːr] ['nætʃ(ə)rəli][ʌv; əv] [rɪtʃ] [mə'tɪriəlz] , [ʌv; əv][lɑːrdʒ] ['pɪktʃərz] [ɔːr][moʊ'zeɪɪks] , [ænd; ənd][ʌv; əv]['mjʊrəl]

more	naturally	of	rich	materials	,	of	large	pictures	or	mosaics	,	and	of	mural
更多的	自然	的	富有的	材料	,	的	大的	图片	或者	马赛克	,	和	的	壁画

[dekə'reiʃəns] . " [-]

decorations	.	"	[	57	]
装饰	.	"	[	-	]

更自然地运用丰富的材料、大型绘画或马赛克以及壁画装饰。[57]

" [maɪ]['kwɑːrəl][wɪð; wɪθ]['gɑːθɪk][ænd; ənd] [grɪ'gɔːriən] [wen] ['kʌpld] [tə'geðər] , " [sez] ['kæmbl] ,

"	My	quarrel	with	Gothic	and	Gregorian	when	coupled	together	,	"	says	Campbell	,
"	我的	争吵	和	哥特	和	格里高利	什么时候	耦合	一起	,	"	说道	坎贝尔	,

[ɪn] [lɔːs] [ænd; ənd][geɪn] ,

in	Loss	and	Gain	,
在	损失	和	获得	,

坎贝尔在《得失》一书中写道："我对哥特式和格里高利式结合在一起时的不满。"

" [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] [aɪ'diːəz][nɑːt][wʌn] .

"	is	that	they	are	two	ideas	not	one	.
"	是	那	他们	是	二	想法	不是	一	.

因为它们是两种想法，而不是一种。

[hæv; həv] ['fɪgjərd] ['mjuːzɪk][ɪn]['gɑːθɪk] [tʃɜːrtʃɪz] , [kiːp] [jʊr; jər] [grɪ'gɔːriən] [fɔːr; fər] [bə'zilikəz] .

Have	figured	music	in	Gothic	churches	,	keep	your	Gregorian	for	Basilicas	.
有	想	音乐	在	哥特	教堂	,	保持	你的	格里高利	为了	罗勒	.

哥特式教堂里的音乐已经很精通了，格里高利圣咏还是留着在巴西利卡式教堂里用吧。

" ['beɪtmən] : " . . .

"	Bateman	:	"	.	.	.
"	贝特曼	:	"	.	.	.

巴特曼："....

[juː; jʊ] [siːm] [ə'blɪviəs] [ðæt] [grɪ'gɔːriən] ['tʃænts] [ænd; ənd] [hɪmz] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [ə'kʌmpənid]

You	seem	oblivious	that	Gregorian	chants	and	hymns	have	always	accompanied
你	似乎	浑然不觉	那	格里高利	吟唱	和	赞美诗	有	总是	伴随

['gɑːθɪk] [aɪlz] ,

Gothic	aisles	,
哥特	过道	,

你似乎并不知道，格里高利圣咏和赞美诗一直以来都伴随着哥特式教堂的过道。

['gɑːθɪk] [kəups] , ['gɑːθɪk] ['maɪtər] , [ænd; ənd] ['gɑːθɪk] ['tʃælɪs] .

Gothic	**copes**	**,**	**Gothic**	**mitres**	**,**	**and**	**Gothic**	**chalices**	**.**
哥特	应对	,	哥特	主教冠	,	和	哥特	圣杯	.

哥特式披肩、哥特式主教冠和哥特式圣杯。

" ['kæmbl] : " ['aʊər; ɑːr] ['ænsestərz] [dɪd] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [greɪt] [ɪn] ['ɑːrkɪtektʃər] ,

"	**Campbell**	**:**	**"**	**Our**	**ancestors**	**did**	**what**	**they**	**could**	**,**	**they**	**were**	**great**	**in**	**architecture**	**,**
"	坎贝尔	:	"	我们的	祖先	做过	什么	他们	可以	,	他们	是	伟大的	在	建筑学	,

[smɔːl] [ɪn] ['mjuːzɪk] .

small	**in**	**music**	**.**
小的	在	音乐	.

坎贝尔："我们的祖先尽其所能，他们在建筑方面很出色，但在音乐方面却很平庸。"

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [juːz] [wʌt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [jet] [ɪn'ventɪd] .

They	**could**	**not**	**use**	**what**	**was**	**not**	**yet**	**invented**	**.**
他们	可以	不是	使用	什么	曾是	不是	然而	发明	.

他们无法使用尚未发明的东西。

[ðeɪ] [sæŋ] [grɪ'gɔːriən] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [,pæli'strinə] .

They	**sang**	**Gregorian**	**because**	**they**	**had**	**not**	**Palestrina**	**.**
他们	唱	格里高利	因为	他们	有	不是	帕莱斯特里纳	.

他们唱格里高利圣咏，因为他们没有帕莱斯特里纳。

" ['beɪtmən] : " [ə; eɪ] ['pærədɑːks] , [ə; eɪ] ['pærədɑːks] .

"	**Bateman**	**:**	**"**	**A**	**paradox**	**,**	**a**	**paradox**	**.**
"	贝特曼	:	"	一个	悖论	,	一个	悖论	.

巴特曼："一个悖论，一个悖论。"

" ['kæmbl] :

"	**Campbell**	**:**
"	坎贝尔	:

坎贝尔：

" ['ʃʊrli] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [kloʊz] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [raɪz] [ænd; ənd] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

"	**Surely**	**there**	**is**	**a**	**close**	**connection**	**between**	**the**	**rise**	**and**	**nature**	**of**	**the**
"	一定	那里	是	一个	关闭	联系	之间	这	上升	和	自然	的	这

[bə'zɪlɪkə] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [grɪ'gɔːriən] ['juːnɪs(ə)n] .

Basilica	**and**	**of**	**Gregorian**	**unison**	**.**
圣殿	和	的	格里高利	齐声	.

"大教堂的兴起和性质与格里高利圣咏的统一之间肯定存在着密切的联系。"

[bəuθ] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'fɔːr] [ˌkrɪstɪ'ænəti] , [bəuθ] [ɑːr; ər] [ʌv; əv] ['peɪgən] ['ɔːrɪdʒɪn] ;

Both	**existed**	**before**	**Christianity**	**,**	**both**	**are**	**of**	**Pagan**	**origin**	**;**
两个都	存在	前	基督教	,	两个都	是	的	异教徒	起源	;

两者都存在于基督教之前，两者都起源于异教；

[bəuθ] [wɜːr; wər] ['æftərwərdz] ['kənsəˌkreitid] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

both	**were**	**afterwards**	**consecrated**	**to**	**the**	**service**	**of**	**the**	**Church**	**.**
两个都	是	然后	已祝圣的	到	这	服务	的	这	教会	.

两人后来都被奉献给教会服务。

" ['beɪtmən] : " ['pɑːrd(ə)n] [ˌem 'iː] , [grəgɔːriːənz] [wɜːr; wər] ['dʒuːɪʃ] , [nɑːt] ['peɪgən] .

"	**Bateman**	**:**	**"**	**Pardon**	**me**	**,**	**Gregorians**	**were**	**Jewish**	**,**	**not**	**Pagan**	**.**
"	贝特曼	:	"	赦免	我	,	格里高利	是	犹太人	,	不是	异教徒	.

巴特曼："对不起，格里高利历是犹太人的，不是异教徒的。"

" ['kæmbl] : " [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] , [fɔːr; fər] ['ɑːrgjumənt] [seɪk] , [stɪl] , [æt; ət] [liːst] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt]

"	**Campbell**	**:**	**"**	**Be**	**it**	**so**	**,**	**for**	**argument**	**sake**	**,**	**still**	**,**	**at**	**least**	**,**	**they**	**were**	**not**
"	坎贝尔	:	"	是	它	所以	,	为了	争论	清酒	,	仍然	,	在	至少	,	他们	是	不是

[ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['ɔːrɪdʒɪn] . [-]

of	**Christian**	**origin**	**.**	**[**	**58**	**]**
的	基督教	起源	.	[	-	]

坎贝尔："即便如此，为了论证，至少他们不是基督教徒。[58]

[nekst] , [bəuθ][ðə; ði][oʊld]['mjuːzɪk][ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['ɑːrkɪtektʃər] [wɜːr; wər] [in.ɑːti'fiʃəl] [ænd; ənd]

Next	**,**	**both**	**the**	**old**	**music**	**and**	**the**	**old**	**architecture**	**were**	**inartificial**	**and**
下一个	,	两个都	这	老的	音乐	和	这	老的	建筑学	是	人造的	和

['lɪmɪtɪd] ,

limited	**,**
有限的	,

其次，无论是旧音乐还是旧建筑，都显得不自然且局限。

[æz; əz] ['meθədz] [ʌv; əv] [ig'zibitɪŋ] [ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [aːts] .

as	**methods**	**of**	**exhibiting**	**their**	**respective**	**arts**	**.**
作为	方法	的	展出	他们的	各自	艺术	.

作为展示各自艺术作品的方式。

[juː; jʊ][kɑːnt][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['griːʃn] ['temp(ə)l] , [juː; jʊ][kɑːnt][hæv; həv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [grɪ'gɔːriən] ['glɔːriə]

You	**can't**	**have**	**a**	**large**	**Grecian**	**temple**	**,**	**you**	**can't**	**have**	**a**	**long**	**Gregorian**	**Gloria**
你	不能	有	一个	大的	希腊	寺庙	,	你	不能	有	一个	长的	格里高利	格洛丽亚

.

:

.

你不可能拥有一座大型的希腊式神庙，也不可能演奏冗长的格里高利圣咏。

" ['beɪtmən] : " [nɑːt][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wʌn] ,

"	**Bateman**	**:**	**"**	**Not**	**a**	**long**	**one**	**,**
"	贝特曼	:	"	不是	一个	长的	一	,

贝特曼："不是很长的。"

[waɪ] [ðeəz; ðəz] [pʊr] ['wɪlɪs] [juːst] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [haʊ] ['tiːdiəs] [ðə; ði][oʊld] [grɪ'gɔːriən] [ˌkɔmpə'ziʃənz]

why	**there's**	**poor**	**Willis**	**used**	**to**	**complain**	**how**	**tedious**	**the**	**old**	**Gregorian**	**compositions**
为什么	有	贫穷的	威利斯	用过的	到	抱怨	如何	乏味	这	老的	格里高利	作品

[wɜːr; wər] [ə'brɔːd] .

were	**abroad**	**.**
是	国外	.

可怜的威利斯过去常常抱怨国外的旧格里高利圣咏有多么乏味。

" ['kæmbl] : " . . . [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [meɪ] [prə'duːs] [ðem; ðəm][tuː; tə]['eni][leŋkθ; leŋθ] , [bʌt; bət]

"	**Campbell**	**:**	**"**	**.**	**.**	**.**	**Of**	**course**	**you**	**may**	**produce**	**them**	**to**	**any**	**length**	**,**	**but**
"	坎贝尔	:	"	.	.	.	的	课程	你	可能	生产	他们	到	任何	长度	,	但

['mɪrli] [baɪ] [ə'dɪʃ(ə)n] ,

merely	**by**	**addition**	**,**
仅仅	经过	添加	,

坎贝尔："……当然，你可以把它们加起来，做成任何长度，但仅仅是通过加法，

[nɑːt][baɪ] ['kæriɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['meləd] .

not	**by**	**carrying**	**on**	**the**	**melody**	**.**
不是	经过	携带	在	这	旋律	.

不是通过延续旋律。

[juː; jʊ][kæn; kən][pʊt] [tuː] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [ðen] [hæv; həv][wʌn] [twaɪs] [æz; əz] long35

You	**can**	**put**	**two**	**together**	**,**	**and**	**then**	**have**	**one**	**twice**	**as**	**long35**
你	能	放	二	一起	,	和	然后	有	一	两次	作为	long35

你可以把两个拼在一起，然后得到一个长度是原来的两倍的35。

[æz; əz] ['iːðər] .

as	**either**	**.**
作为	任何一个	.

两者皆可。

[bʌt; bət][aɪ] [spiːk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] [piːs] , [wɪtʃ] [mʌst; məst] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

But	**I**	**speak**	**of**	**a**	**musical**	**piece**	**,**	**which**	**must**	**,**	**of**	**course**	**,**
但	我	说话	的	一个	音乐	片	,	哪个	必须	,	的	课程	,

但我指的是一首乐曲，它当然必须……

[biː; bi][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n][aɪ'diːəz] , [wɪð; wɪθ][wʌn][pɑːrt] [di'pendiŋ] [ɑːn]

be	the	natural	development	of	certain	ideas	,	with	one	part	depending	on
是	这	自然的	发展	的	肯定	想法	,	和	一	部分	取决于	在

[ə'nʌðər] .

another	.
其他	.

是某些思想的自然发展，其中一部分依赖于另一部分。

[ɪn] [laɪk] ['mænər] ,

In	like	manner	,
在	喜欢	方式	,

同样地，

[juː; jʊ] [maɪt] [meɪk] [æn; ən][aɪ'ɑːnɪk]['temp(ə)l] [twaɪs] [æz; əz] [lɔːŋ] [ɔːr] [twaɪs] [æz; əz] [waɪd] [æz; əz][ðə; ði]

you	might	make	an	Ionic	temple	twice	as	long	or	twice	as	wide	as	the
你	可能	制作	一个	离子	寺庙	两次	作为	长的	或者	两次	作为	宽的	作为	这

['pɑːrθəˌnɑːn] ;

Parthenon	;
帕特农神庙	;

你可以建造一座长度或宽度是帕特农神庙两倍的爱奥尼亚式神庙；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] [luːz] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][prə'pɔːrʃ(ə)n] [baɪ] ['duːɪŋ] [soʊ] .

but	you	would	lose	the	beauty	of	proportion	by	doing	so	.
但	你	会	失去	这	美丽	的	部分	经过	正在做	所以	.

但这样做会破坏比例之美。

[ðɪs] , [ðen] , [ɪz] [wʌt] [aɪ] [ment] [tuː; tə] [seɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['ɑːrkɪtektʃər] [ænd; ənd][ðə; ði]

This	,	then	,	is	what	I	meant	to	say	of	the	primitive	architecture	and	the
这	,	然后	,	是	什么	我	意思是	到	说	的	这	原始	建筑学	和	这

['prɪmətɪv] ['mjuːzɪk] ,

primitive	music	,
原始	音乐	,

这就是我原本想表达的关于原始建筑和原始音乐的观点。

[ðæt] [ðeɪ] [suːn] [kʌm] [tuː; tə][ðer; ðər]['lɪmɪt] ; [ðeɪ] [suːn] [ɑːr; ər] [ɪg'zɔːstɪd] , [ænd; ənd][kæn; kən][duː]

that	they	soon	come	to	their	limit	;	they	soon	are	exhausted	,	and	can	do
那	他们	很快	来	到	他们的	限制	;	他们	很快	是	筋疲力尽的	,	和	能	做

['nʌθɪŋ] [mɔːr] .

nothing	more	.
没有什么	更多的	.

他们很快就会达到极限；他们很快就会筋疲力尽，再也做不了什么了。

[ɪf] [juː; jʊ] [ə'tempt] [mɔːr] , [its] [laɪk]['tæksɪŋ][ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrəmənt] [bɪ'jɑːnd] [ɪts] ['paʊɚz] . " . . .

If	you	attempt	more	,	it's	like	taxing	a	musical	instrument	beyond	its	powers	.	"	.	.	.
如果	你	试图	更多的	,	它是	喜欢	征税	一个	音乐	乐器	超过	它是	权力	.	"	.	.	.

如果你尝试做得更多，就如同给乐器施加超出其承受能力的压力一样。

['kæmbl] : " [ðɪs] [ɪz] ['lɪtərəli] [truː] [æz; əz][rɪ'gɑːrdz] [grɪ'gɔːriən] ['mjuːzɪk] ,

Campbell	:	"	This	is	literally	true	as	regards	Gregorian	music	,
坎贝尔	:	"	这	是	字面上地	真的	作为	问候	格里高利	音乐	,

坎贝尔："就格里高利圣咏而言，这的确如此。"

['ɪnstrʊmənts] [dɪd][nɑːt][ɪg'zɪst][ɪn] ['prɪmətɪv] [taɪmz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd]['eksɪkjuːt]['eni] ['ʌðər] . " . . .

instruments	did	not	exist	in	primitive	times	which	could	execute	any	other	.	"	.	.	.
仪器	做过	不是	存在	在	原始	时代	哪个	可以	执行	任何	其他	.	"	.	.	.

在原始时代，并不存在能够执行其他任何操作的仪器。

['riːdɪŋ] : " . . .

Reding	:	"	.	.	.
雷丁	:	"	.	.	.

雷丁："....."

['mɑːdərn]['mjuːzɪk][dɪd][nɑːt] [kʌm] ['ɪntuː] [ɪg'zɪstəns] [tɪl]['æftər][ðə; ði] ['paʊɝz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn]
Modern **music** **did** **not** **come** **into** **existence** **till** **after** **the** **powers** **of** **the** **violin**
现代的 音乐 做过 不是 来 进入 存在 直到 后 这 权力 的 这 小提琴
[bɪ'keɪm] [noʊn] .
became **known** **.**
成为 已知 .

现代音乐是在小提琴的威力被人们认识到之后才出现的。

[kɔː'rɛli] [hɪm'self] , [huː] [roʊt] [nɑːt] [tuː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] , ['hɑːrdli] ['ventʃərz] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɪft] .
Corelli **himself** **,** **who** **wrote** **not** **two** **hundred** **years** **ago** **,** **hardly** **ventures** **on** **the** **shift** **.**
科雷利 他自己 , WHO 写道 不是 二 百 年 前 , 几乎 风险投资 在 这 转移 .

科雷利本人，这位生活在不到两百年前的作家，几乎没有对这种转变进行任何探讨。

[ðə; ði][piˈænoʊ] , [ə'gen] , [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] , [hæz; həz]['ɔːlmoʊst]['gɪv(ə)n][bɜːrθ][tuː; tə] ['beɪtoʊvən] .
The **piano** **,** **again** **,** **I** **have** **heard** **,** **has** **almost** **given** **birth** **to** **Beethoven** **.**
这 钢琴 , 再次 , 我 有 听到 , 有 几乎 给定 出生 到 贝多芬 .

我又听说，钢琴几乎可以说是贝多芬的诞生地。

" ['kæmbl] : " ['mɑːdərn]['mjuːzɪk] , [ðen] , [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ɪn] ['eɪnʃənt] [taɪmz] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv]
" **Campbell** **:** **"** **Modern** **music** **,** **then** **,** **could** **not** **be** **in** **ancient** **times** **for** **want** **of**
" 坎贝尔 : " 现代的 音乐 , 然后 , 可以 不是 是 在 古老的 时代 为了 想 的
['mɑːdərn] ['ɪnstrʊmənts] ,
modern **instruments** **,**
现代的 仪器 ,

坎贝尔："因此，古代不可能出现现代音乐，因为古代缺乏现代乐器。"

[ænd; ənd] , [ɪn] [laɪk] ['mænər] , ['gɑːθɪk] ['ɑːrkɪtektʃər] [kʊd; kəd][nɑːt][ɪg'zɪst] [ʌn'tɪl] ['vɔːltɪŋ] [wʌz; wəz]
and **,** **in** **like** **manner** **,** **Gothic** **architecture** **could** **not** **exist** **until** **vaulting** **was**
和 , 在 喜欢 方式 , 哥特 建筑学 可以 不是 存在 直到 拱形 曾是
[brɔːt] [tuː; tə] [pər'fekʃ(ə)n] .
brought **to** **perfection** **.**
带来 到 完美 .

同样，只有当拱顶技术臻于完美时，哥特式建筑才有可能存在。

[greɪt] [mə'kænɪk(ə)l] [in'venʃənz] [hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] [bəuθ][ɪn] ['ɑːrkɪtektʃər] [ænd; ənd][ɪn]['mjuːzɪk] ,
Great **mechanical** **inventions** **have** **taken** **place** **both** **in** **architecture** **and** **in** **music** **,**
伟大的 机械的 发明 有 已采取 地方 两个都 在 建筑学 和 在 音乐 ,

伟大的机械发明不仅出现在建筑领域，也出现在音乐领域。

[sɪns] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [bə'zilikəz] [ænd; ənd] [grəgɔriːənz] ; [ænd; ənd] [iːtʃ] ['saɪəns] [hæz; həz] [geɪnd] [baɪ]
since **the** **age** **of** **Basilicas** **and** **Gregorians** **;** **and** **each** **science** **has** **gained** **by**
自从 这 年龄 的 罗勒 和 格里高利 ; 和 每个 科学 有 获得 经过
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

自巴西利卡和格里高利时代以来，各门学科都从中受益。

" ['riːdɪŋ] : " . . .
" **Reding** **:** **"** **.** **.** **.**
" 雷丁 : " . . .

雷丁："……

[wen] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt] [mju'zɪʃənz] [hæv; həv] [ə'kjuːzd] ['hændl][ænd; ənd] ['beɪtoʊvən] [ʌv; əv][nɑːt]
When **people** **who** **are** **not** **musicians** **have** **accused** **Handel** **and** **Beethoven** **of** **not**
什么时候 人们 WHO 是 不是 音乐家 有 被告 亨德尔 和 贝多芬 的 不是
['biːɪŋ] ['sɪmp(ə)l][aɪ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [sed] ,
being **simple** **I** **have** **always** **said** **,**
存在 简单的 我 有 总是 说 ,

当非音乐家指责亨德尔和贝多芬的作品不够简洁时，我总是说：

- [ɪz] ['gɑːθɪk] ['ɑːrkɪtektʃər] ['sɪmp(ə)l] ? -
' is Gothic architecture simple ? '
- 是 哥特 建筑学 简单的 ? -

哥特式建筑很简单吗?

[ə; eɪ] [kə'θiːdrəl] [iks'presiz] [wʌn][aɪ'diːə] , [bʌt; bət][ɪz] [ɪn'defɪnətli] ['verid] [ænd; ənd] [i'læbəreitid] [ɪn][ɪts]
A Cathedral expresses one idea , but is indefinitely varied and elaborated in its
一个 大教堂 表达 一 主意 , 但 是 无限期 多种多样 和 详细说明 在 它是
[pɑːrts] ;
parts ;
部分 ;

大教堂表达的是一个理念，但其各个部分却千差万别、精雕细琢；

[soʊ][ɪz][ə; eɪ] ['sɪmfəni] [ɔːr][kwɔːr'tet][ʌv; əv] ['beɪtoʊvən] .
so is a symphony or quartet of Beethoven .
所以 是 一个 交响乐 或者 四重奏 的 贝多芬 .

贝多芬的交响曲或四重奏也是如此。

" ['kæmbl] : " ['sɜːrt(ə)nli] , ['beɪtmən] , [juː; jʊ][mʌst; məst] ['tɑːləreɪt] ['peɪgən] ['ɑːrkɪtektʃər] ,
" Campbell : " Certainly , Bateman , you must tolerate Pagan architecture ,
" 坎贝尔 : " 当然 , 贝特曼 , 你 必须 容忍 异教徒 建筑学 ,

坎贝尔："当然，贝特曼，你必须容忍异教建筑。"

[ɔːr][juː; jʊ][mʌst; məst][ɪn] [kən'sɪstənsi] [ɪk'skluːd]['peɪgən][ɔːr] ['dʒuːɪʃ] [grəgɔri'ənz] , [juː; jʊ][mʌst; məst]
or you must in consistency exclude Pagan or Jewish Gregorians , you must
或者 你 必须 在 一致性 排除 异教徒 或者 犹太人 格里高利 , 你 必须
['tɑːləreɪt] ['fɪgjərd] ['mjuːzɪk] ,
tolerate figured music ,
容忍 想 音乐 ,

否则，为了保持一致性，你必须排除异教徒或犹太人的格里高利圣咏，你必须容忍数字音乐。

[ɔːr] ['reprəbeɪt] ['treɪsəri] ['wɪndoʊz] .
or reprobate tracery windows .
或者 恶棍 花饰 视窗 .

或破旧的窗棂。

" ['beɪtmən] : " [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][fɔːr; fər] , ['gɑːθɪk][wɪð; wɪθ]['hændl] , [ɔːr]['roʊmən][wɪð; wɪθ]
" Bateman : " And which are you for , Gothic with Handel , or Roman with
" 贝特曼 : " 和 哪个 是 你 为了 , 哥特 和 亨德尔 , 或者 罗马 和
[grɪ'gɔːriən] ?
Gregorian ?
格里高利 ?

贝特曼："那么你更喜欢哪种？哥特式配亨德尔，还是罗马式配格里高利圣咏？"

" ['kæmbl] : " [fɔːr; fər][bəuθ][ɪn][ðer; ðər] [pleɪs] .
" Campbell : " For both in their place .
" 坎贝尔 : " 为了 两个都 在 他们的 地方 .

坎贝尔："让他们俩都各就各位。"

[aɪ] [ɪk'siːdɪŋli] [prɪ'fɜːr] ['gɑːθɪk] ['ɑːrkɪtektʃər] [tuː; tə]['klæsɪk(ə)l] .
I exceedingly prefer Gothic architecture to classical .
我 非常 更喜欢 哥特 建筑学 到 古典 .

我非常喜欢哥特式建筑，胜过古典式建筑。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][wʌn] [truː] [tʃaɪld][ænd; ənd] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] ;
I think it is the one true child and development of Christianity ;
我 思考 它 是 这 一 真的 孩子 和 发展 的 基督教 ;

我认为它是基督教真正的发展和产物；

[bʌt; bət][aɪ][wəʊnt][fɔːr; fər][ðæt] ['riːz(ə)n][dɪ'skɑːrd][ðə; ði]['peɪgən] [staɪl] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn]

but	I	won't	for	that	reason	discard	the	Pagan	style	which	has	been
但	我	惯于	为了	那	原因	丢弃	这	异教徒	风格	哪个	有	到过

['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd][baɪ] [ˌeɪ'tiːn] ['sentʃəriz] ,

sanctified	by	eighteen	centuries	,
圣化	经过	十八	几个世纪	,

但我不会因此而摒弃经过十八个世纪锤炼的异教风格。

[baɪ][ðə; ði] [ɪk'skluːsɪv] [lʌv] [ʌv; əv] ['meni] ['krɪstʃən] ['kʌntriz] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['sæŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]

by	the	exclusive	love	of	many	Christian	countries	,	and	by	the	sanction	of	a
经过	这	独家的	爱	的	许多	基督教	国家	,	和	经过	这	制裁	的	一个

[hoʊst][ʌv; əv] [seɪnts] .

host	of	saints	.
主持人	的	圣徒	.

受到许多基督教国家的喜爱，并得到众多圣徒的认可。

[aɪ][ˌeɪ 'em][fɔːr; fər] [ˌtɑːlə'reɪʃn] .

I	am	for	toleration	.
我	是	为了	容忍	.

我赞成宽容。

[gɪv] ['gɑːθɪk][æn; ən] [ə'sendənsi] ; [biː; bi] [rɪ'spektfl] [tɔːrdz] ['klæsɪk(ə)l] . " . . .

Give	Gothic	an	ascendancy	;	be	respectful	towards	classical	.	"	.	.	.
给	哥特	一个	优势	;	是	尊重	向	古典	.	"	.	.	.

赋予哥特式风格主导地位；同时尊重古典风格。

['riːdɪŋ] : " [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][laɪk]['mɑːdərn]['mjuːzɪk] , [aɪ][kɑːnt][kwaɪt][goʊ][ðə; ði] length36

Reding	:	"	Much	as	I	like	modern	music	,	I	can't	quite	go	the	length36
雷丁	:	"	很多	作为	我	喜欢	现代的	音乐	,	我	不能	相当	去	这	length36

雷丁："虽然我很喜欢现代音乐，但我无法完全接受它36。"

[tuː; tə] [wɪtʃ] [jʊr; jər] ['dɑːktrɪn] [wʊd] [liːd] [ˌem 'iː] .

to	which	your	doctrine	would	lead	me	.
到	哪个	你的	教义	会	带领	我	.

你的教义会把我引向何方？

[aɪ]['kænɑːt] , [ɪn'diːd] , [help] ['laɪkɪŋ]['moʊzɑːrt] ; [bʌt; bət] ['ʃʊrli] [hɪz; ɪz]['mjuːzɪk][ɪz][nɑːt] [rɪ'lɪdʒəs] ?

I	cannot	,	indeed	,	help	liking	Mozart	;	but	surely	his	music	is	not	religious	?
我	不能	,	的确	,	帮助	喜欢	莫扎特	;	但	一定	他的	音乐	是	不是	宗教	?

我确实很喜欢莫扎特；但他的音乐肯定不是宗教音乐吧?

" ['kæmbl] : " [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['spiːkɪŋ] [ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv][pər'tɪkjələr] [kəm'pəʊzəz] , ['fɪgjərd]

"	Campbell	:	"	I	have	not	been	speaking	in	defence	of	particular	composers	,	figured
"	坎贝尔	:	"	我	有	不是	到过	请讲	在	防御	的	特别的	作曲家	,	想

['mjuːzɪk] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] ,

music	may	be	right	,
音乐	可能	是	正确的	,

坎贝尔："我并不是在为特定的作曲家辩护，数字音乐或许是对的，

[jet] ['moʊzɑːrt][ɔːr] ['beɪtoʊvən] [ˌɪnəd'mɪsəbl] .

yet	Mozart	or	Beethoven	inadmissible	.
然而	莫扎特	或者	贝多芬	不可接受的	.

然而，莫扎特或贝多芬的作品却不被接受。

[ɪn] [laɪk] ['mænər] [juː; jʊ][dəunt] [sə'poʊz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ]['tɑːləreɪt]['roʊmən] ['ɑːrkɪtektʃər] ,

In	like	manner	you	don't	suppose	,	because	I	tolerate	Roman	architecture	,
在	喜欢	方式	你	不	认为	,	因为	我	容忍	罗马	建筑学	,

同样，你也不能因为我欣赏罗马建筑就认为，

[ðæt] ['ðerfɔ:r] [aɪ][laɪk]['neɪkɪd]['kju:pɪdz][tu:; tə][stænd][fɔ:r; fər] ['tʃerəbz] , [ænd; ənd] ['sprɔ:lɪŋ] ['wɪmɪn]

that	therefore	I	like	naked	cupids	to	stand	for	cherubs	,	and	sprawling	women
那	所以	我	喜欢	裸	丘比特	到	站立	为了	小天使	,	和	蔓延	女性

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kɑ:rdɪnl] ['vɜ:rtʃʊ] . . . .

for	the	cardinal	virtues	.	.	.	.
为了	这	红衣主教	美德	.	.	.	.

因此，我喜欢用裸体的丘比特来代表小天使，用婀娜多姿的女人来代表四大美德.....

[bɪ'saɪdz] , [æz; əz][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['seɪɪŋ] [jɔ:r'self] [dʒʌst] [naʊ] , [wi:; wi][mʌst; məst] [kən'sʌlt] [ðə; ði]

Besides	,	as	you	were	saying	yourself	just	now	,	we	must	consult	the
除了	,	作为	你	是	说	你自己	只是	现在	,	我们	必须	咨询	这

['dʒi:niəs][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri] ,

genius	of	our	country	,
天才	的	我们的	国家	,

此外，正如你刚才所说，我们必须向我国的天才请教。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [ə,soʊsɪ'eɪʃnz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['pi:p(ə)l] .

and	the	religious	associations	of	our	people	.
和	这	宗教	协会	的	我们的	人们	.

以及我们人民的宗教团体。

" ['beɪtmən] : " [wel] , [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['seɪkrɪd]['mju:zɪk][ɪz] [grɪ'gɔ:riən] [set][tu:; tə]

"	Bateman	:	"	Well	,	I	think	the	perfection	of	sacred	music	is	Gregorian	set	to
"	贝特曼	:	"	出色地	,	我	思考	这	完美	的	神圣	音乐	是	格里高利	放	到

['hɑ:məniz] ;

harmonies	;
和声	;

巴特曼："嗯，我认为圣乐的完美之处在于格里高利圣咏配以和声；

[ðer; ðər][ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['glɔ:riəs] [oʊld] ['tʃænts] , [ænd; ənd][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['mɑ:dərn] ['rɪtʃnəs] .

there	you	have	the	glorious	old	chants	,	and	just	a	little	modern	richness	.
那里	你	有	这	辉煌	老的	吟唱	,	和	只是	一个	小的	现代的	丰富	.

这里有辉煌的古老圣歌，还有一点点现代的丰富元素。

" ['kæmbl] : " [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][dʒʌst][ðə; ði][wɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['mɪkstʃər][ʌv; əv]

"	Campbell	:	"	And	I	think	it	just	the	worst	of	all	,	it	is	a	mixture	of
"	坎贝尔	:	"	和	我	思考	它	只是	这	最差	的	全部	,	它	是	一个	混合物	的

[tu:] [θɪŋz] ,

two	things	,
二	事物	,

坎贝尔："我认为最糟糕的是，它是两件事的混合体，

[i:tʃ] [gʊd] [ɪn][ɪt'self] , [ænd; ənd] [ɪn'kɑ:ŋgruəs] [tə'geðər] .

each	good	in	itself	,	and	incongruous	together	.
每个	好的	在	本身	,	和	不协调	一起	.

它们本身都是好东西，放在一起却显得不协调。

[its] [ə; eɪ]['mɪkstʃər][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][ænd; ənd]['sekənd] ['kɔ:rsɪz] [æt; ət]['teɪbl] .

It's	a	mixture	of	the	first	and	second	courses	at	table	.
它是	一个	混合物	的	这	第一的	和	第二	课程	在	桌子	.

这是餐桌上第一道菜和第二道菜的混合体。

[its] [laɪk][ðə; ði] ['ɑ:rkɪtektʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fə'sɑ:d] [æt; ət][mɪ'læn] , [hæf] - ['gɑ:θɪk] , [hæf] - ['gri:ʃn] .

It's	like	the	architecture	of	the	façade	at	Milan	,	half	-	Gothic	,	half	-	Grecian	.
它是	喜欢	这	建筑学	的	这	正面	在	米兰	,	一半	-	哥特	,	一半	-	希腊	.

它就像米兰的立面建筑，一半是哥特式，一半是希腊式。

" ['ri:dɪŋ] : " [its] [wʌt] [ɪz]['ɔ:lweɪz] [ju:st] , [aɪ] [bɪ'li:v] .

"	Reding	:	"	It's	what	is	always	used	,	I	believe	.
"	雷丁	:	"	它是	什么	是	总是	用过的	,	我	相信	.

雷丁："我相信，这始终是人们使用的方法。"

" ['kæmbl] : " [oʊ] , [jes] , [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][goʊ] [ə'genst] [ðə; ði][eɪdʒ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]
" Campbell : " Oh , yes , we must not go against the age , it would be
" 坎贝尔 : " 哦 , 是的 , 我们 必须 不是 去 反对 这 年龄 , 它 会 是
[əb'sɜːrd][tuː; tə][duː][soʊ] .
absurd to do so .
荒诞 到 做 所以 .

坎贝尔："哦，是的，我们不能逆时代而行，那样做是荒谬的。"

[aɪ]['oʊnli] [spoʊk] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔːŋ] [ɑːn]['æbstrækt]['prɪnsəp(ə)lz] ; [ænd; ənd]
I only spoke of what was right and wrong on abstract principles ; and
我 仅有的 辐 的 什么 曾是 正确的 和 错误的 在 抽象的 原则 ; 和
[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,
to tell the truth ,
到 告诉 这 真相 ,

我只是从抽象原则上谈论对错；说实话，

[aɪ][kɑːnt] [help] ['laɪkɪŋ][ðə; ði]['mɪkstʃər][maɪ'self] , [ðoʊ] [aɪ][kɑːnt] [dɪ'fend] [ˌaɪ 'tiː] . " [-]
I can't help liking the mixture myself , though I can't defend it . " [59]
我 不能 帮助 喜欢 这 混合物 我 , 尽管 我 不能 保卫 它 . " [-]

虽然我无法为这种混合辩护，但我自己却忍不住喜欢它。[59]

[ðə; ði] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] ['beɪtmən] [hæz; həz] ['gɑːθɪk] [ænd; ənd] [grɪ'gɔːriən] [ɑːn][ðə; ði][breɪn] :
The irrepressible Bateman has Gothic and Gregorian on the brain :
这 不可抑制的 贝特曼 有 哥特 和 格里高利 在 这 脑 :

活力四射的贝特曼满脑子都是哥特式和格里高利圣咏：

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] [pleɪs] [goʊz] " [ɑːn]['boʊldli][tuː; tə] [dɪ'kler] [ðæt] ,
and in another place goes " on boldly to declare that ,
和 在 其他 地方 去 " 在 大胆地 到 宣布 那 ,

并在另一处大胆地宣称：

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [wɪl] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][noʊ] ['ɑːrkɪtektʃər] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tʃɜːrtʃɪz]
if he had his will there should be no architecture in the English churches
如果 他 有 他的 将要 那里 应该 是 不 建筑学 在 这 英语 教堂
[bʌt; bət]['gɑːθɪk] ,
but Gothic ,
但 哥特 ,

如果他的意愿得以实现，英国教堂里就应该只有哥特式建筑风格。

[ænd; ənd][noʊ]['mjuːzɪk][bʌt; bət] [grɪ'gɔːriən] .
and no music but Gregorian .
和 不 音乐 但 格里高利 .

而且没有其他音乐，只有格里高利圣咏。

[ðɪs] . . . [geɪv] [skoʊp][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['kwɑːrəl] , ['riːdɪŋ] [sed] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] ['ædʒʌŋkts]
This . . . gave scope for a very pretty quarrel , Reding said that all these adjuncts
这 . . . 给予 范围 为了 一个 非常 漂亮的 争吵 , 雷丁 说 那 全部 这些 附属品
[ʌv; əv] ['wɜːrʃɪp] ,
of worship ,
的 崇拜 ,

雷丁说，这……为一场非常精彩的争论提供了空间，因为所有这些崇拜的附属品，

['weðər] ['mjuːzɪk][ɔːr] ['ɑːrkɪtektʃər] , [wɜːr; wər]['næʃ(ə)nəl] ;
whether music or architecture , were national ;
无论 音乐 或者 建筑学 , 是 国家的 ;

无论是音乐还是建筑，都具有民族特色；

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][moʊd][ɪn] [wɪtʃ] [rɪ'lɪdʒəs] ['fiːlɪŋ] [ʃoʊd] [ɪt'self][ɪn][pər'tɪkjələr][taɪmz][ænd; ənd]
they **were** **the** **mode** **in** **which** **religious** **feeling** **showed** **itself** **in** **particular** **times** **and**
他们 是 这 模式 在 哪个 宗教 感觉 显示 本身 在 特别的 时代 和
['pleɪsɪz] .
places **.**
地方 .

它们是宗教情感在特定时间和地点表现出来的方式。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['aʊtwərd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri]
He **did** **not** **mean** **to** **say** **that** **the** **outward** **expression** **of** **religion** **in** **a** **country**
他 做过 不是 意思是 到 说 那 这 向外 表达 的 宗教 在 一个 国家
[maɪt] [nɑːt][biː; bi] ['gaɪdɪd] ,
might **not** **be** **guided** **,**
可能 不是 是 引导 ,

他并不是说一个国家宗教的外在表现形式可能不受引导，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [fɔːrst] ;
but **it** **could** **not** **be** **forced** **;**
但 它 可以 不是 是 强制 ;

但这无法强求；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [prɪ'pɑːstərəs] [tuː; tə] [meɪk] ['piːp(ə)l] ['wɜːrʃɪp] [ɪn] [wʌnz] [oʊn] [weɪ] ,
that **it** **was** **as** **preposterous** **to** **make** **people** **worship** **in** **one's** **own** **way** **,**
那 它 曾是 作为 荒谬 到 制作 人们 崇拜 在 一个人的 自己的 方式 ,

强迫人们按照自己的方式进行崇拜，这简直荒谬至极。

[æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['meri] [ɪn] [wʌnz] [oʊn] [weɪ] . - . . .
as **to** **be** **merry** **in** **one's** **own** **way** **.** **'** **.** **.** **.**
作为 到 是 欢乐 在 一个人的 自己的 方式 . - . . .

以自己的方式快乐就好。

['beɪtmən] :
Bateman **:**
贝特曼 :

贝特曼：

- [bʌt; bət] ['ʃʊrli] . . . [juː; jʊ][dəʊnt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['nætʃ(ə)rəl] [kə'nekʃ(ə)n]
' **But** **surely** **.** **.** **.** **you** **don't** **mean** **to** **say** **that** **there** **is** **no** **natural** **connection**
- 但 一定 . . . 你 不 意思是 到 说 那 那里 是 不 自然的 联系
[bɪ'twiːn] [ɪn'tɜːrn(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd] ['aʊtwərd] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
between **internal** **feeling** **and** **outward** **expression** **,**
之间 内部的 感觉 和 向外 表达 ,

“但是……你肯定不是想说内心感受和外在表达之间没有自然联系吧？”

[soʊ] [ðæt] one37
so **that** **one37**
所以 那 one37

所以，137

[fɔːrm][ɪz][noʊ] ['betər] [ðæn; ðən] [ə'nʌðər] ? -
form **is** **no** **better** **than** **another** **?** **'**
形式 是 不 更好的 比 其他 ? -

形式上并没有什么优劣之分吗？

['riːdɪŋ] : - [fɑːr][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][let] [ðoʊz] [huː] [kən'faɪn][ðer; ðər]['mjuːzɪk][tuː; tə] [grəgɔriːənz]
Reding **:** **'** **Far** **from** **it** **,** **but** **let** **those** **who** **confine** **their** **music** **to** **Gregorians**
雷丁 : - 远的 从 它 , 但 让 那些 WHO 局限 他们的 音乐 到 格里高利
,
,
,

雷丁：“远非如此，但那些只演奏格里高利圣咏的人，

[pʊt] [ʌp] ['kruːsəfɪks] [ɪn][ðə; ði] ['haɪweɪz] .
put up crucifixes in the highways .
放 向上 十字架 在 这 高速公路 .

在高速公路上竖立十字架。

[iːtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ][pər'tɪkjələr][loʊ'kæləti][ɔːr][taɪm] . - . . .
Each is the representative of a particular locality or time . ' . . .
每个 是 这 代表 的 一个 特别的 地点 或者 时间 . - . . .

每件作品都代表着特定的地点或时代。

['kæmbl] : - [juː; jʊ][kɑːnt][biː; bi] [mɔːr] ['kæθlɪk] [ðæn; ðən] [roʊm] , [aɪ] [sə'poʊz] , [jet] [ðeəz; ðəz][noʊ]
Campbell : ' You can't be more Catholic than Rome , I suppose , yet there's no
坎贝尔 : - 你 不能 是 更多的 天主教 比 罗马 , 我 认为 , 然而 有 不
['gɑːθɪk] [ðer; ðər] . -
Gothic there . '
哥特 那里 . -

坎贝尔："我想，罗马不可能比天主教更虔诚，但那里却没有哥特式建筑。"

['beɪtmən] : - . . .
Bateman : ' . . .
贝特曼 : - . . .

贝特曼：'.....

[roʊm] [hæz; həz] [kə'rʌptɪd] [ðə; ði] [pjʊr] [ˌæpə'stɑːlɪk] ['dɑːktrɪn] , [kæn; kən][wiː; wi] ['wʌndər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
Rome has corrupted the pure Apostolic doctrine , can we wonder that it
罗马 有 腐败的 这 纯的 使徒 教义 , 能 我们 想知道 那 它
[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] [kə'rʌpt] ['ɑːrkɪtektʃər] ? -
should have a corrupt architecture ? '
应该 有 一个 腐败 建筑学 ? -

罗马已经败坏了纯正的使徒教义，我们还能对它拥有腐败的建筑风格感到惊讶吗?

['riːdɪŋ] : - [waɪ] , [ðen] , [goʊ][tuː; tə] [roʊm] [fɔːr; fər] [grəgɔriːənz] ? - " [-]
Reding : ' Why , then , go to Rome for Gregorians ? ' " [60]
雷丁 : - 为什么 , 然后 , 去 到 罗马 为了 格里高利 ? - " [-]

雷丁："那么，为什么要去罗马学习格里高利字母呢？"[60]

[ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] [wʊd] ['prɑːbəbli]['oʊpən][aʊt] , [ɪn][ðə; ði] [aɪz] , [seɪ] ,
The foregoing would probably open out , in the eyes , say ,
这 前文 会 大概 打开 出去 , 在 这 眼睛 , 说 ,

上述情况在某人看来可能会是这样的：

[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kɑːmplɪʃt] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði]['vespər] ['sɔːltər] , [-] [ə; eɪ][waɪd] [fiːld] [fɔːr; fər]
of the accomplished author of the Vesper Psalter , [61] a wide field for
的 这 完成 作者 的 这 黄昏 诗篇 , [-] 一个 宽的 场地 为了
['fɜːrðər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,
further discussion ,
更远 讨论 ,

《晚祷诗篇》的作者是一位成就卓著的学者，[61] 对此，还有广阔的讨论空间。

[bʌt; bət][soʊ] [mʌtʃ] [meɪ] [biː; bi] ['ferli] ['gæðərd] , [vɪz] . , [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːrdɪnəlz] ['mjuːzɪk(ə)l] [vjuːz]
but so much may be fairly gathered , viz . , that the Cardinal's musical views
但 所以 很多 可能 是 相当 聚集 , 即 . , 那 这 红衣主教的 音乐 浏览
[wɜːr; wər]['sensəb(ə)l][wʌnz] ,
were sensible ones ,
是 明智的 一个 ,

但可以合理推断出，红衣主教的音乐观点是明智的。

['iːv(ə)n] [ɪf] ['oʊpən] , [ˌθiːə'retɪkli] , [tuː; tə][sʌm; səm] ['dɪfərənsɪz] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] .
even if open , theoretically , to some differences of opinion .
甚至 如果 打开 , 理论上 , 到 一些 差异 的 观点 .

即使理论上允许存在一些不同的意见。

['ɑ:mniə]['proʊbeɪt] , [hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə] [seɪ] , [kwɒd]['boʊnəm][ˌi: es 'ti:] - .

Omnia	**probate**	**,**	**he**	**seems**	**to**	**say**	**,**	**quod**	**bonum**	**est**	**tenete**	**.**
奥米尼亚	遗嘱认证	,	他	似乎	到	说	,	猪	博努姆	est	-	.

Omnia 遗嘱认证，他似乎在说，“quod bonum est tenete”。

[hi:; hi][hæd; həd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [noʊ] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] [ɪk'strævəgənsiz] .

He	**had**	**,**	**of**	**course**	**,**	**no**	**sympathy**	**with**	**extravagances**	**.**
他	有	,	的	课程	,	不	同情	和	奢侈	.

他当然对铺张浪费毫无同情心。

[hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌltʃərd] , [æt; ət]['eni] [reɪt] [ə; eɪ] [rɪ'faɪnd] [teɪst] , ['su:i; 'su:aɪ]['sɪmɪlɪs] ,

His	**was**	**a**	**cultured**	**,**	**at**	**any**	**rate**	**a**	**refined**	**taste**	**,**	**sui**	**similis**	**,**
他的	曾是	一个	有文化的	,	在	任何	速度	一个	精制	品尝	,	sui	相似	,

他的品味很有修养，至少也算得上高雅，sui similis。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sed] [ɪn]['eɪprəl] , - , [ðæt] [ni:dɝmaɪɝz] [bi:]['maɪnər] [mæs]

and	**when**	**it**	**was**	**said**	**in**	**April**	**,**	**1886**	**,**	**that**	**Niedermeyer's**	**B**	**minor**	**Mass**
和	什么时候	它	曾是	说	在	四月	,	-	,	那	尼德迈尔	B	次要的	大量的

[wʌz; wəz] " [ɪ'læbərət] ,

was	**"**	**elaborate**	**,**
曾是	"	精心制作的	,

1886年4月，有人说尼德迈耶的b小调弥撒曲“精雕细琢”，

" [hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] : " [wel] , [aɪ] [laɪk][ə; eɪ] ['mi:diəm] [ɪn]['mju:zɪk] , [ɔ:l'ðoʊ] [aɪ] [meɪ] [bi:; bi] [rɔ:ŋ] [ɪn]

"	**he**	**observed**	**:**	**"**	**Well**	**,**	**I**	**like**	**a**	**medium**	**in**	**music**	**,**	**although**	**I**	**may**	**be**	**wrong**	**in**
"	他	观察到	:	"	出色地	,	我	喜欢	一个	中等的	在	音乐	,	虽然	我	可能	是	错误的	在

[ðæt] .

that	**.**
那	.

他评论道：“嗯，我喜欢音乐中的一种媒介，虽然我可能在这方面错了。”

" [ɔ:l][wʌz; wəz] [wel] , [wi:; wi] [sə'poʊz] ,

"	**All**	**was**	**well**	**,**	**we**	**suppose**	**,**
"	全部	曾是	出色地	,	我们	认为	,

一切都还好，我们猜想。

[prə'vaɪdɪd][ðə; ði][best] [gɪfts] [ʌv; əv] ['kæθlɪk] ['mæstərz][ɪn][ðer; ðər][ɑ:rt][wɜ:r; wər][ɪn] [gʊd] [feɪθ]

provided	**the**	**best**	**gifts**	**of**	**Catholic**	**masters**	**in**	**their**	**art**	**were**	**in**	**good**	**faith**
假如	这	最好的	礼物	的	天主教	大师	在	他们的	艺术	是	在	好的	信仰

['prɔfəd] [tu:; tə] [ɔ:l'maɪti] [gɑ:d] .

proffered	**to**	**Almighty**	**God**	**.**
提供的	到	全能者	上帝	.

前提是天主教大师们将他们艺术中最优秀的作品真诚地献给全能的上帝。

[ɪn][ðə; ði][wɜ:rdz] [ˌhɪr'ɪn] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['gregəri] [ðə; ði] [greɪt] : ['mi:hi:]['pleɪsɪt][ʌt] , [sɪv] [ɪn] - ,

In	**the**	**words**	**herein**	**of**	**St**	**.**	**Gregory**	**the**	**Great**	**:**	**Mihi**	**placet**	**ut**	**,**	**sive**	**in**	**Romanâ**	**,**
在	这	字	在此处	的	英石	.	格雷戈里	这	伟大的	:	mihi	地点	ut	,	sive	在	-	,

用圣格雷戈里大帝的话来说：Mihi placet ut, sive in Romanâ,

[sɪv] [ɪn] - , [sɪv] [ɪn] - - , -

sive	**in**	**Galliarum**	**,**	**sive**	**in**	**quâlibet**	**ecclesiâ**	**,**	**38**
sive	在	-	,	sive	在	-	-	,	-

sive in Galliarum, sive in quâlibet ecclesiâ,38

['ælɪkwɪd] - [kwɒd] [plʌs] - ['di:oʊ] [pɑ:sɪt] [plæsɪr] , [sɑ:ləsɪt] - . [-]

aliquid	**invenisti**	**quod**	**plus**	**omnipotenti**	**Deo**	**possit**	**placere**	**,**	**sollicite**	**eligas**	**.**	**[**	**62**	**]**
液体	-	猪	加	-	除臭剂	可能	地点	,	请求	-	.	[	-	]

aliquid invenisti quod plus omnipoti Deo possit placere, solicite eligas.[62]

[ɔ:l] [wʌz; wəz] [wel] , [tu:] ,

All	**was**	**well**	**,**	**too**	**,**
全部	曾是	出色地	,	也	,

一切都很好。

[ɪf] ['sɪŋərz] [ænd; ənd] ['pleɪɝz] [wɜ:r; wər]['ænɪmeɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kæθlɪk] ['spɪrɪt] [ðæt] [bri:ðd] [ɪn]

if	singers	and	players	were	animated	with	the	Catholic	spirit	that	breathed	in
如果	歌手	和	玩家	是	动画	和	这	天主教	精神	那	呼吸	在

[ə; eɪ] ['haɪdn] [ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊzɑ:rt] ,

a	Haydn	and	a	Mozart	,
一个	海顿	和	一个	莫扎特	,

如果歌手和演奏家们都充满着海顿和莫扎特作品中那种天主教精神，

[tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]['leɪtər]['dʒaiənts] . [-]

to	say	nothing	of	later	giants	.	[	63	]
到	说	没有什么	的	之后	巨人	.	[	-	]

更不用说后来的巨人了。[63]

['ʌndər] [sʌtʃ] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [du:] [əb'zɜ:rvəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnə'kʌmpənid] [tʃænt] [ɪn]

Under	such	conditions	,	and	with	due	observance	of	the	unaccompanied	chant	in
在下面	这样的	状况	,	和	和	到期的	观察	的	这	无人陪伴	咏	在

['ædvent][ænd; ənd] [lent] ,

Advent	and	Lent	,
来临	和	大斋期	,

在这种情况下，并且在将临期和四旬期适当遵守无伴奏圣歌的规定下，

[ðə; ði] [meɪl] ['kwaiəz][ʌv; əv][bəuθ] ['ɔ:rəˌtɔ:ri:z] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] [hæv; həv]['prɑ:bəbli] [dʌn] [ə; eɪ] [gʊd] [wɜ:rk] ,

the	male	choirs	of	both	Oratories	in	England	have	probably	done	a	good	work	,
这	男性	合唱团	的	两个都	演讲厅	在	英格兰	有	大概	完毕	一个	好的	工作	,

英国两座祈祷堂的男声合唱团可能都做得不错。

[ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] , [wʌn] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['fɪləps, 'fɪlɪps] ['blesɪŋ] .

and	if	so	,	one	worthy	of	St	.	Philip's	blessing	.
和	如果	所以	,	一	值得	的	英石	.	菲利普的	祝福	.

如果真是如此，那他/她就配得上圣菲利普的祝福。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn]['eɪprəl] , - , [ðæt] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:ðəz] , [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['raɪtər] ,

It	was	in	April	,	1886	,	that	two	of	the	Fathers	,	along	with	the	writer	,
它	曾是	在	四月	,	-	,	那	二	的	这	父亲们	,	沿着	和	这	作家	,

那是在1886年4月，两位神父和作者一起，

[pleɪd] ['oʊvər][tu:; tə] ['kɑ:rdɪnl] ['nju:mən] , [daɪks] - [wel] - [noʊn] ['setɪŋ] [tu:; tə] " [li:d] , ['kaɪndli] [laɪt] ,

played	over	to	Cardinal	Newman	,	Dykes	'	well	-	known	setting	to	"	Lead	,	kindly	Light	,
玩	超过	到	红衣主教	纽曼	,	堤坝	-	出色地	-	已知	环境	到	"	带领	,	亲切地	光	,

随后播放了纽曼枢机主教的歌曲，戴克斯著名的《引领，仁慈之光》的配乐。

" [wɪtʃ] ([hi:; hi] [sed]) [hi:; hi][hæd; həd]['nevər] [hɜ:rd] [bɪ'fɔ:r] ,

"	which	(	he	said	)	he	had	never	heard	before	,
"	哪个	(	他	说	)	他	有	绝不	听到	前	,

他说，他以前从未听说过这种说法。

[ænd; ənd][hi:; hi] [si:md] ['rædər] [sər'praɪzd] [æt; ət][ɪts] ['veri] ['kwaɪət] , [hɪm] - [laɪk]['kwɑ:ləti] .

and	he	seemed	rather	surprised	at	its	very	quiet	,	hymn	-	like	quality	.
和	他	似乎	相当	惊讶	在	它是	非常	安静的	,	圣歌	-	喜欢	质量	.

他似乎对它非常安静、如赞美诗般的特质感到相当惊讶。

[noʊ][pi'ænoʊ] , [hi:; hi] ['ædɪd] , [kʊd; kəd]['i:kwəl][ðə; ði] [strɪŋz] , [nɔ:r]['eni]['ɔ:rgən] ,

No	piano	,	he	added	,	could	equal	the	strings	,	nor	any	organ	,
不	钢琴	,	他	额外	,	可以	平等的	这	字符串	,	也不	任何	器官	,

他补充说，没有钢琴能比得上弦乐，也没有管风琴能比得上。

[-] [ænd; ənd][wi:; wi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['vɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] " [li:d] " [baɪ] - , [ænd; ənd]

[	64	]	and	we	gave	him	the	version	of	the	"	Lead	"	by	Pinsuti	,	and
[	-	]	和	我们	给予	他	这	版本	的	这	"	带领	"	经过	-	,	和

[west] ,

West	,
西方	,

[64] 我们给了他 Pinsuti 和 West 的"Lead"版本，

[-] [æz; əz]['ɔ:lsoʊ] ['hɔrəl] [fruʊdz] " ['taɪər] " [-] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] own39

[	65	]	as	also	Hurrell	Froude's	"	Tyre	"	[	66	]	and	his	own39
[	-	]	作为	还	赫雷尔	弗劳德	"	胎	"	[	-	]	和	他的	own39

[65] 还有赫雷尔·弗劳德的《轮胎》[66] 以及他自己的39

" ['wɑ:tʃmən] " [ænd; ənd][ðə; ði] " [tu:] [wɜ:rld] , " [-] [ɔ:l][wɪð; wɪθ][ˌvaɪələn'tʃeloʊ][ˌɑ:blɪ'gɑ:toʊ] .

"	Watchman	"	and	the	"	Two	Worlds	,	"	[	67	]	all	with	violoncello	obbligato	.
"	守望者	"	和	这	"	二	世界	,	"	[	-	]	全部	和	大提琴	必奏	.

《守望者》和《两个世界》[67] 都配有大提琴伴奏。

[ɪn] - [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['veri] [ɪl] , [ænd; ənd] [wen] [rɪ'kʌvərɪŋ] , [sed] [tu:; tə][ə; eɪ] ['fɑ:ðər] :

In	1889	he	had	been	very	ill	,	and	when	recovering	,	said	to	a	Father	:
在	-	他	有	到过	非常	患病的	,	和	什么时候	恢复中	,	说	到	一个	父亲	:

1889年他生了一场大病，康复后对一位神父说：

" ['fɑ:ðər] ['feɪbɚ] [roʊt] [ðə; ði] [hɪm] - [ɪ't3:rn(ə)l] ['jɪrz] . - [-

"	Father	Faber	wrote	the	hymn	'	Eternal	Years	.	'	[	68
"	父亲	费伯	写道	这	圣歌	-	永恒	年	.	-	[	-

"费伯神父创作了赞美诗《永恒的岁月》。"[68]

] [aɪ][hæv; həv]['ɔ:lweɪz][hæd; həd][ðə; ði] ['gretɪst] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] — [kwaɪt][ə; eɪ] ['pæʃənət]

]	I	have	always	had	the	greatest	affection	for	it	—	quite	a	passionate
]	我	有	总是	有	这	最	感情	为了	它	—	相当	一个	热情的

[ə'fekʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] — [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['fɑ:ðər] ['feɪbɚ] ,

affection	for	it	—	in	connection	with	Father	Faber	,
感情	为了	它	—	在	联系	和	父亲	费伯	,

我一直对它怀有极大的感情——可以说是非常热烈的感情——这与法伯神父有关。

[ænd; ənd][aɪ]['ɔ:lweɪz] [ju:st] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wen] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə][daɪ] ,

and	I	always	used	to	think	that	when	I	came	to	die	,
和	我	总是	用过的	到	思考	那	什么时候	我	来了	到	死	,

我以前总是想，当我死去的时候，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] [sʌŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:] ;

I	should	like	to	have	it	sung	to	me	;
我	应该	喜欢	到	有	它	唱	到	我	;

我希望有人能为我唱这首歌；

[ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [pleɪ] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .

and	I	want	you	to	play	it	for	me	.
和	我	想	你	到	玩	它	为了	我	.

我想让你弹给我听。

" [wʊd] [ə; eɪ][hɑ:r'moʊniəm][du:] ?

"	Would	a	harmonium	do	?
"	会	一个	手风琴	做	?

"用手风琴可以吗？"

" [jes] , [ə; eɪ][hɑ:r'moʊniəm] [wʊd] [bi:; bi][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] ; [pər'hæps][wʌn][kʊd; kəd][bi:; bi] [sperd]

"	Yes	,	a	harmonium	would	be	just	the	thing	;	perhaps	one	could	be	spared
"	是的	,	一个	手风琴	会	是	只是	这	事物	;	也许	一	可以	是	幸存

[ˌem 'i:] .

me	.
我	.

"是的，手风琴正合适；也许可以给我留一台。"

" [soʊ] , [wen] ['i:vnɪŋ] [hæd; həd][set][ɪn] , [ə; eɪ][hɑ:r'moʊniəm][wʌz; wəz][pʊt][ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ]
" So , when evening had set in , a harmonium was put in the passage
" 所以 , 什么时候 晚上 有 放 在 , 一个 手风琴 曾是 放 在 这 通道
[bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [tu:] [ru:mz; rʊmz] ,
between his two rooms ,
之间 他的 二 房间 ,

"于是，夜幕降临后，人们在他两间房间之间的过道里放置了一台风琴。"

[ə; eɪ] ['fɑ:ðər] [nelt] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] [ri'saitɪŋ] [i:tʃ] [vɜ:rs] ,
a Father knelt at his side reciting each verse ,
一个 父亲 跪下 在 他的 边 背诵 每个 诗 ,

一位父亲跪在他身边，逐句诵读着经文。

[waɪl] [tu:] ['ʌðər] [pleɪd] [ænd; ənd] [sæŋ] [ðə; ði] " [ɪ'tɜ:rn(ə)l] ['jɪrz] .
while two others played and sang the " Eternal Years .
尽管 二 其他的 玩 和 唱 这 " 永恒 年 .

而另外两人则演奏并演唱了《永恒的岁月》。

" [['lɪs(ə)n]]
" [Listen]
" [听]

"[听]

['beɪtoʊvən] .
Beethoven .
贝多芬 .

贝多芬。

[haʊ] [ʃælt] [ðaʊ] [ber] [ðə; ði] [krɔ:s] [ðæt] [naʊ] [soʊ] [dred] [ə; eɪ] [weɪt] [ə'pɪrz] ,
How shalt thou bear the cross that now so dread a weight appears ,
如何 应 你 熊 这 叉 那 现在 所以 恐惧 一个 重量 出现 ,

你该如何背负这如今看来如此可怕的十字架?

[ki:p] ['kwaɪətli][tu:; tə][gɑ:d] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ə'pɑ:n] - ['jɪrz] .
Keep quietly to God , and think upon th'eternal years .
保持 悄悄 到 上帝 , 和 思考 之上 - 年 .

静静地向神祷告，并思考永恒的岁月。

" [sʌm; səm]['pi:p(ə)l] , " [hi:; hi] [ðen] [sed] , " [hæv; həv] [laɪkt] [maɪ] - [li:d] , ['kaɪndli] [laɪt] ,
" Some people , " he then said , " have liked my ' Lead , kindly Light ,
" 一些 人们 , " 他 然后 说 , " 有 喜欢 我的 - 带领 , 亲切地 光 ,

"有些人，"他接着说，"喜欢我的'铅，友善的灯光'，

- [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][wʌn][ɪn] ['dɑ:rknəs] ['æskɪŋ] [fɔ:r; fər][help][frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r]
' and it is the voice of one in darkness asking for help from our
- 和 它 是 这 嗓音 的 一 在 黑暗 问 为了 帮助 从 我们的
[lɔ:rd] .
Lord .
主 .

这是身处黑暗中的人向上帝祈求帮助的声音。

[bʌt; bət] [ðɪs] ([ðə; ði] - [ɪ'tɜ:rn(ə)l] ['jɪrz] -) [ɪz][kwaɪt] ['dɪfrənt] ; [ðɪs] [ɪz] one40
But this (the ' Eternal Years ') is quite different ; this is one40
但 这 (这 - 永恒 年 -) 是 相当 不同的 ; 这 是 one40

但这（《永恒之年》）却截然不同；这是其中之一。

[wɪð; wɪθ] [fʊl] [laɪt] , [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn] ['sʌfərɪŋ] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] [lɔ:rd] , [soʊ] [ðæt] [maɪn] [kəm'pɛəz]
with full light , rejoicing in suffering with our Lord , so that mine compares
和 满的 光 , 欢欣鼓舞 在 痛苦 和 我们的 主 , 所以 那 矿 比较
[ʌn'feɪvərəbli] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .
unfavourably with it .
不利的 和 它 .

带着完全的光明，与我们的主一同欢喜受苦，以至于我的苦难与它相比就黯然失色了。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ðoʊz] [huː] [laɪk] - [liːd] ,
This is what those who like ' Lead ,
这 是 什么 那些 WHO 喜欢 - 带领 ,

这就是那些喜欢"Lead"的人的想法，

['kaɪndli] [laɪt] - [hæv; həv][gɑːt][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] — [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [lɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] .
kindly Light ' have got to come to — they have to learn it .
亲切地 光 - 有 得到 到 来 到 — 他们 有 到 学习 它 .

"仁慈的光明"终究会到来——他们必须学会这一点。

" [ðen] [ðeɪ] [pleɪd] [ænd; ənd] [sæŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] [ə'gen] .
" Then they played and sang it over again .
" 然后 他们 玩 和 唱 它 超过 再次 .

然后他们又演奏并演唱了一遍。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [æt; ət][ðə; ði][end] , " [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] .
And he said at the end , " I thank you with all my heart .
和 他 说 在 这 结尾 , " 我 感谢 你 和 全部 我的 心 .

最后他说："我由衷地感谢你们。"

[gɑːd] [bles] [juː; jʊ] .
God bless you .
上帝 保佑 你 .

上帝保佑你。

[aɪ] [preɪ] [ðæt] [wen] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] ['hev(ə)n] ,
I pray that when you go to Heaven ,
我 祈祷 那 什么时候 你 去 到 天堂 ,

我祈祷当你升入天堂时，

[juː; jʊ] [meɪ] [hɪr] [ðə; ði]['eɪndʒəlz] ['sɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒiːniəs] [ðæt] [gɑːd][hæz; həz] [ɪn'daʊd]
you may hear the angels singing with the genius that God has endowed
你 可能 听到 这 天使 歌唱 和 这 天才 那 上帝 有 捐赠
[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] .
them with .
他们 和 .

你或许会听到天使们用上帝赋予他们的天赋歌唱。

[gɑːd] [bles] [juː; jʊ] .
God bless you .
上帝 保佑 你 .

上帝保佑你。

" [tuː; tə][kwoʊt][æz; əz][wiː; wi][bɪ'gæn] , [ænd; ənd][wʌns] [ə'gen] [frʌm; frəm] ['kɑːrdɪnl] -
" To quote as we began , and once again from Cardinal Capecelatro -
" 到 引用 作为 我们 开始 , 和 一次 再次 从 红衣主教 -
[ænd; ənd] ['fɑːðər] [poʊp] ,
and Father Pope ,
和 父亲 教皇 ,

"正如我们开头所说，再次引用卡佩塞拉特罗枢机主教和波普神父的话，

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] .
and we have done .
和 我们 有 完毕 .

我们已经做到了。

[wʌt] [hɪz; ɪz] ['emɪnəns] [sez] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['faʊndər] [ʌv; əv] ['eni] [ˌɔrə'tɔːriən;,ɔː-][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [meɪ]
What His Eminence says of the first founder of any Oratorian Congregation may
什么 他的 卓越 说道 的 这 第一的 创始人 的 任何 奥拉托利安 会众 可能
[mɔːr] [ɔːr] [les] [ə'plai] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ˌɔrə'tɔːriən;,ɔː-] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv] [mɔːnd] :
more or less apply to the great Oratorian whom we have mourned :
更多的 或者较少的 申请 到 这 伟大的 奥拉托利安 谁 我们 有 哀悼 :

主教大人对任何一个奥拉托利会修会首位创始人的评价，或多或少也适用于我们所哀悼的这位伟大的奥拉托利会修士：

" [ðə; ði] [swiːt] [ɪn'taɪsmənt] [ʌv; əv]['mjuːzɪk][ɪz][kwaɪt][ɪn]['hɑːrməni][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ˌes 'tiː] .
" The sweet enticement of music is quite in harmony with the spirit of St .
" 这 甜的 诱惑 的 音乐 是 相当 在 和谐 和 这 精神 的 英石 .
['filip] ,
Philip ,
菲利普 ,

“音乐的甜美魅力与圣菲利普的精神十分契合。”

[ænd; ənd] [im'pɑːts] [tuː; tə]['paɪəti][æn; ən][ɪn'efəb(ə)l] ['glædnəs] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lnəs][ænd; ənd] [greɪs] .
and imparts to piety an ineffable gladness and gentleness and grace .
和 赋予 到 虔诚 一个 难以言喻的 欢乐 和 温柔 和 优雅 .

并赋予虔诚一种难以言喻的喜悦、温柔和优雅。

[teɪk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [seɪnt] [hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [ɪn]['mjuːzɪk] ,
Take away from our Saint his delight in music ,
拿 离开 从 我们的 圣 他的 喜 在 音乐 ,

夺走我们圣人对音乐的热爱，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [liːv] [hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [m'juːtɪleɪtɪd] , [dɪ'spɔɪld] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ɪts]
and you leave his image in our hearts mutilated , despoiled of much of its
和 你 离开 他的 图像 在 我们的 心 残缺 , 掠夺 的 很多 的 它是
['wɪnɪŋ] ['bjuːti] . " [-] -
winning beauty . " [69] 41
获胜 美丽 . " [-] -

你把他留在我们心中的形象毁了，让他原本迷人的美感荡然无存。[69]41

['ɪndeks] .
INDEX .
指数 .

指数。

[æk'sɛntəs] , - .
Accentus , 32 .
重音 , - .

Accentus，32。

[ə'dɛlfi] , - .
Adelphi , 21 .
阿德尔菲 , - .

阿德尔菲，21。

, - .
Æschylus , 12 .
埃斯库罗斯 , - .

埃斯库罗斯，12。

['ægnəs]['deɪˌi] , - .
Agnus Dei , 19 .
羔羊 德伊 , - .

羔羊经，19。

[ˌælɪg'zændriə] , - .
Alexandria , 18 .
亚历山大 , - .

亚历山大，18。

" [ɔːl][ɪz][dɪ'vaɪn] , " - .
" All is divine , " 38 .
" 全部 是 神圣的 , " - .

“一切皆神圣。”38.

[ɔːl] [soʊlz] - [deɪ] [æt; ət] ['ɛdʒˌbæstən] , - .
All Souls ' day at Edgbaston , 19 .
全部 灵魂 - 天 在 埃奇巴斯顿 , - .

埃德巴斯顿的万灵节，19日。

[ˌæ'lɛgriː] , - , - .
Allegri , 19 , 20 .
阿莱格里 , - , - .

阿莱格里，19，20。

['ælən] , [ə; eɪ] . - .
Allen , A . 38 .
艾伦 , 一个 . - .

艾伦，A. 38。

['ɑːndriə] , - .
Andria , 21 .
安德里亚 , - .

安德里亚，21岁。

['æŋglɪkən] ['sɜːrvɪs] , - .
Anglican service , 25 .
圣公会 服务 , - .

圣公会礼拜，25。

['ɑːrkɪtektʃər] , - - - .
Architecture , 33 - 36 .
建筑学 , - - - .

建筑，33-36。

['ærɪˌstɑːtl] , - .
Aristotle , 26 .
亚里士多德 , - .

亚里士多德，26。

- , - .
Bacchæ , 12 .
- , - .

酒神巴克斯，12。

[bætʃ] , [dʒeɪ] . [es] . - .
Bach , J . S . 33 .
巴赫 , J . S . - .

巴赫，JS 33。

- , [iː] . - .
Badeley , E . 23 .
- , E . - .

巴德利，E. 23。

[baɪ] , - , - .
Bai , 19 , 20 .
白 , - , - .

白，19，20。

['baɪni] , - .
Baini , 20 .
拜尼 , - .

拜尼，20岁。

['bælənˌtaɪn] - [daɪks] , ['kænən] , - .
Ballantine - Dykes , Canon , 38 .
百龄坛 - 堤坝 , 佳能 , - .

Ballantine-Dykes，佳能，38。

['bɑrnbi] , ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [dʒeɪ] . - .
Barnby , Dr . J . 38 .
巴恩比 , 博士 . J . - .

巴恩比，J.博士，38岁。

[bɑ:rθ] , [ti:] . ['dʌblju:] . - .
Barth , T . W . 38 .
巴特 , T . W . - .

巴特，TW 38。

['bɑ:zɪˌlaɪ] , - .
Basili , 20 .
罗勒 , - .

巴斯利，20岁。

['beɪtoʊvən] , [naɪn] , - - - , - , - , - - - , - , - , - .
Beethoven , 9 , 12 - 17 , 22 , 23 , 30 - 32 , 35 , 36 , 39 .
贝多芬 , 9 , - - - , - , - , - - - , - , - , - .

贝多芬，9、12-17、22、23、30-32、35、36、39。

- , [i:] . - .
Bellasis , E . 38 .
- , E . - .

贝拉西斯，E. 38。

['benədɪkt] [ˌɛksˌaɪ'vi:] .
Benedict XIV .
本尼迪克特 十四 .

本笃十四世。

[poʊp] , - .
Pope , 16 .
教皇 , - .

教皇，16。

['benɪt] , ['mɪstər] . - , - .
Bennett , Mr . 24 , 25 .
贝内特 , 先生 . - , - .

贝内特先生，24、25岁。

['bɛəliəuz] , - .
Berlioz , 15 .
柏辽兹 , - .

柏辽兹，15。

['bɜ:rmɪŋhæm] ['festɪvl; 'festəvəl] , - , - .
Birmingham Festival , 18 , 32 .
伯明翰 节日 , - , - .

伯明翰艺术节，18，32。

" ['ɔ:rətɔ:ri] ['kwaɪər] , - . "
" Oratory choir , 38 . "
" 演说 唱诗班 , - . "

"圣咏唱诗班，38。"

" [hɪm] - [bʊk] , - , - , - - - , - .
" hymn - book , 23 , 27 , 29 - 31 , 39 .
" 圣歌 - 书 , - , - , - - - , - .

"赞美诗集，23、27、29-31、39。

- , [rev] . [eɪtʃ] . - , - .
Bittleston , Rev . H . 31 , 32 .
- , 牧师 . H . - , - .

Bittleston，H.牧师，31，32。

['blætʃfərd] , [lɔːrd] , [eɪt] .
Blachford , Lord , 8 .
布莱克福德 , 主 , 8 .

布莱克福德勋爵，8。

['blæŋkəj] [waɪt] , [faɪv] , [naɪn] , - .
Blanco White , 5 , 9 , 13 .
布兰科 白色的 , 5 , 9 , - .

Blanco White，5，9，13。

['boʊdən, 'baʊdən] , [dʒeɪ] . [naɪn] , - .
Bowden , J . 9 , 21 .
鲍登 , J . 9 , - .

Bowden, J. 9, 21.

['boʊlz] , [rev] . [ef] . [es] . - , - .
Bowles , Rev . F . S . 10 , 22 .
鲍尔斯 , 牧师 . F . S . - , - .

Bowles，牧师 FS 10，22。

[brɑːmz] , - , - .
Brahms , 18 , 19 .
勃拉姆斯 , - , - .

勃拉姆斯，18，19。

['bulwə] .
Bulwer .
布尔沃 .

布尔沃。

[rev] . [eɪtʃ] . ['ɜːl] , - .
Rev . H . Earle , 38 .
牧师 . H . 厄尔 , - .

H·厄尔牧师，38岁。

[bɜːrn] , [dʒeɪ] . - , - .
Burns , J . 31 , 37 .
烧伤 , J . - , - .

Burns, J. 31, 37。

['bʌtlər] , [rev] . [siː] . [iː] . - .
Butler , Rev . C . E . 38 .
巴特勒 , 牧师 . C . E . - .

Butler，牧师 CE 38。

['kændlməs] , - .
Candlemas , 26 .
圣烛节 , - .

圣烛节，26日。

[ˌkænzə'net][kwɔːr'tet] , - .
Canzonet quartet , 18 .
卡诺内特 四重奏 , - .

卡佐内四重奏，18。

- , ['kɑːrdɪnl] , [faɪv] , [sɪks] , - , - .
Capecelatro , Cardinal , 5 , 6 , 32 , 40 .
- , 红衣主教 , 5 , 6 , - , - .

卡佩塞拉特罗，红衣主教，5、6、32、40。

[kæzwɔl] , [rev] . [iː] . - , - , - .
Caswall , Rev . E . 14 , 31 , 32 .
卡斯沃尔 , 牧师 . E . - , - , - .

Caswall，E.牧师，14、31、32。

['kæθlɪk] ['sɜ:rvɪs] , - .
Catholic service , 26 .
天主教 服务 , - .

天主教仪式，26。

['tʃædwɪk] , ['bɪʃəp] , - .
Chadwick , Bishop , 32 .
查德威克 , 主教 , - .

查德威克，主教，32岁。

['tʃɑ:mɝz] , ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . [faɪv] .
Chalmers , Dr . 5 .
查尔默斯 , 博士 . 5 .

查尔默斯博士，5.

[kɝu:'bi:ni] , - , - .
Cherubini , 18 , 32 .
切鲁比尼 , - , - .

切鲁比尼，18，32。

['tʃɪtʃəstər] , - .
Chichester , 25 .
奇切斯特 , - .

奇切斯特，25岁。

['tʃɔpin] , - .
Chopin , 14 .
肖邦 , - .

肖邦，14。

['krɪsti] , [es] . [dʒeɪ] . [rev] . [ə; eɪ] . [dʒeɪ] . - .
Christie , S . J . Rev . A . J . 32 .
克里斯蒂 , S . J . 牧师 . 一个 . J . - .

Christie，SJ 牧师 AJ 32。

['kɔ:fɪn] , [si:] . [ˌes 'es] . [ɑ:r] . ['bɪʃəp] . - .
Coffin , C . SS . R . Bishop . 22 .
棺材 , C . SS . 拉 . 主教 . - .

科芬，C.SS.R.主教。22.

[ˌkɑ:nsə'leɪʃ(ə)n] , - .
Consolation , 38 .
安慰 , - .

安慰，38。

[kən'vɜ:rʒ(ə)n] , - , - .
Conversion , 28 , 31 .
转换 , - , - .

转换，28，31。

['koʊpəlˌstɑ:n] , ['proʊvoʊst] , [eɪt] .
Copleston , Provost , 8 .
科普尔斯顿 , 教务长 , 8 .

科普尔斯顿，教务长，8。

[kɔ:'rɛli] , - , - , - .
Corelli , 13 , 16 , 20 .
科雷利 , - , - , - .

科雷利，13、16、20。

['kri:doʊ] , - .
Credo , 14 .
信条 , - .

信条，14。

- , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - .
Crookall , Dr . 30 .
- , 博士 . - .

克鲁克尔博士，30岁。

[krɑːtʃ] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - .
Crotch , Dr . 29 .
裆 , 博士 . - .

克罗奇博士，29岁。

" ['deɪli] , ['deɪli] , " - .
" Daily , daily , " 31 .
" 日常的 , 日常的 , " - .

"每天，每天，" 31.

[dɑːr'nɛl] , [rev] . [en] . - .
Darnell , Rev . N . 33 .
达内尔 , 牧师 . N . - .

Darnell，牧师 N. 33。

[deθ] , - .
Death , 31 .
死亡 , - .

死亡，31岁。

[daɪz] - , - , - .
Dies Iræ , 15 , 19 .
死亡 - , - , - .

Dies Iræ, 15, 19.

[dɪs'kʌʃnz] [ænd; ənd]['ɑːrgjuːmənts] , - .
Discussions and Arguments , 16 .
讨论 和 论点 , - .

讨论与争论，16。

[dɑːn] [dʒo'vanni] , - .
Don Giovanni , 31 .
大学教师 乔瓦尼 , - .

唐璜，31岁。

[driːm] [ʌv; əv][dʒə'rɑːntiəs] , - , - .
Dream of Gerontius , 12 , 38 .
梦 的 格隆修斯 , - , - .

杰龙修斯之梦，12，38。

['dʌblɪn] [rɪ'vjuː] , - .
Dublin Review , 16 .
都柏林 审查 , - .

《都柏林评论》，16。

['iːlɪŋ] [skuːl] , - .
Ealing school , 21 .
伊灵 学校 , - .

伊灵学校，21。

['ɛdʒˌbæstən] , [eɪt] , - , - , - , - .
Edgbaston , 8 , 19 , 24 , 28 , 39 .
埃奇巴斯顿 , 8 , - , - , - , - .

埃德巴斯顿，8、19、24、28、39。

[ɪ'laɪdʒə] , - . -
Elijah , 17 . 42
以利亚 , - . -

以利亚，17.42

[ˌɛlɪˈsiːəs] , - .
Eliseus , 24 .
埃利塞乌斯 , - .

埃利塞乌斯，24岁。

['ɛlviː] , ['mɪstər] . - .
Elvey , Mr . 25 .
埃尔维 , 先生 . - .

埃尔维先生，25岁。

" [sɜːr][dʒiː] . - .
" Sir G . 25 .
" 先生 G . - .

“G.爵士 25.

['eseiz] , - , - , - .
Essays , 12 , 23 , 26 .
散文 , - , - , - .

论文，12、23、26。

[ɪˈtɜːrn(ə)l] ['jɪrz] , - .
Eternal Years , 39 .
永恒 年 , - .

永恒岁月，39。

- , - .
Eunuchus , 21 .
- , - .

太监，21。

[jʊˈrɪpədiːz] , - .
Euripides , 12 .
欧里庇得斯 , - .

欧里庇得斯，12。

['feɪbɝ] , [ˌɛfˈɑːr] . [ef] . ['dʌbljuː] . - , - , - , - .
Faber , Fr . F . W . 28 , 29 , 31 , 39 .
费伯 , 弗朗西斯 . F . W . - , - , - , - .

Faber, Fr. FW 28, 29, 31, 39。

[fɑːrm] [striːt] [tʃɜːrtʃ] , - .
Farm Street Church , 17 .
农场 街道 教会 , - .

农场街教堂，17。

[fɪˈdiːlioʊ] , - .
Fidelio , 12 .
费德里奥 , - .

费德里奥，12。

[fruːd] , [ɑːr] . [eɪtʃ] . [naɪn] , - .
Froude , R . H . 9 , 38 .
弗劳德 , 拉 . H . 9 , - .

弗劳德，RH 9，38。

['gɑːrdnɝ] , [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . - .
Gardiner , J . A . 38 .
加德纳 , J . 一个 . - .

Gardiner，JA 38。

['gæti] , [siː] . [tiː] . - .
Gatty , C . T . 38 .
盖蒂 , C . T . - .

康涅狄格州盖蒂 38。

[gɔːl] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ə; eɪ] . [ɑːr] . - .
Gaul , Dr . A . R . 38 .
高卢 , 博士 . 一个 . 拉 . - .

高卢博士 AR 38。

['dʒiːli] , [ˌɛf'ɑːr] . - .
Gigli , Fr . 30 .
吉利 , 弗朗西斯 . - .

Gigli，Fr. 30。

" [gɑːd][ʌv; əv]['mɜːrsi] , " - .
" God of mercy , " 32 .
" 上帝 的 怜悯 , " - .

"仁慈的上帝，"32.

['gɑːθɪk] , - - - .
Gothic , 33 - 36 .
哥特 , - - - .

哥特式，33-36。

['guːnəd] , - , - , - .
Gounod , 15 , 17 , 18 .
古诺 , - , - , - .

古诺，15、17、18。

[grætri] , [ˌɛf'ɑːr] . - .
Gratry , Fr . 38 .
格拉特里 , 弗朗西斯 . - .

格拉特里神父 38。

['griːʃn] ['ɑːrkɪtektʃər] , - - - .
Grecian architecture , 33 - 36 .
希腊 建筑学 , - - - .

希腊建筑，33-36。

[grɪ'gɔːriən] , - - - .
Gregorian , 32 - 37 .
格里高利 , - - - .

格里高利历，32-37。

[guːgliː'ɛlmi] , - .
Guglielmi , 20 .
古列尔米 , - .

古列尔米，20岁。

" [heɪl] , [kwiːn] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , " - .
" Hail , Queen of Heaven , " 32 .
" 冰雹 , 女王 的 天堂 , " - .

"万岁，天后！"32.

['hæmɪltən] , ['dʌbljuː] . - .
Hamilton , W . 38 .
汉密尔顿 , W . - .

汉密尔顿，W. 38。

['hændl] , - , - , - .
Handel , 16 , 17 , 36 .
亨德尔 , - , - , - .

亨德尔，16、17、36。

['hɑːrvi] , ['mɪsɪz] . [em] . [ə; eɪ] . - .
Harvey , Mrs . M . A . 38 .
哈维 , 太太 . M . 一个 . - .

哈维夫人，MA 38。

['heɪv(ə)n] , - .
Haven , 22 .
避风港 , - .

Haven，22。

['hɔːkɪnz] , ['proʊvoʊst] , [eɪt] .
Hawkins , Provost , 8 .
霍金斯 , 教务长 , 8 .

霍金斯，教务长，8。

['haɪdn] , ['sɛvən] , - , - , - .
Haydn , 7 , 13 , 16 , 38 .
海顿 , 7 , - , - , - .

海顿，7、13、16、38。

['hiːðn] [griːs] , - .
Heathen Greece , 38 .
异教徒 希腊 , - .

异教希腊，38。

['hiːbɝ] , ['bɪʃəp] , - .
Heber , Bishop , 32 .
希伯 , 主教 , - .

希伯，主教，32岁。

['hoʊli] [wiːk] , - , - .
Holy Week , 32 , 38 .
圣 星期 , - , - .

圣周，32，38。

[hjuːm] , ['dʌbljuː] . - .
Hume , W . 38 .
休谟 , W . - .

休谟，W. 38。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['wɑːndərɪŋ] , " - , - .
" I was wandering , " 28 , 31 .
" 我 曾是 漫游 , " - , - .

"我当时在闲逛," 28、31。

[aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] , [faɪv] , [sɪks] , - , - .
Idea of a University , 5 , 6 , 16 , 24 .
主意 的 一个 大学 , 5 , 6 , - , - .

大学的理念，5、6、16、24。

[ɪn] - ['ɪzrɪəl] , - , - .
In exitu Israel , 12 , 33 .
在 - 以色列 , - , - .

在以色列退出，12，33。

" ['dʒiːzəs] , [maɪ][gɑːd] , [bɪ'hoʊld] , " - .
" Jesus , My God , behold , " 32 .
" 耶稣 , 我的 上帝 , 看哪 , " - .

"耶稣，我的神，看哪,"32.

['dʒuːɪʃ] ['mjuːzɪk] , - , - .
Jewish music , 34 , 35 .
犹太人 音乐 , - , - .

犹太音乐，34，35。

- , [es] . [dʒeɪ] . [ˌɛf'ɑːr] .
Jouvency , S . J . Fr .
- , S . J . 弗朗西斯 .

Jouvency，SJ Fr.

[dʒeɪ] . - .
J . 23 .
J . - .

J. 23.

['kiːbəl] , [rev] . [dʒeɪ] . - .
Keble , Rev . J . 29 .
基布尔 , 牧师 . J . - .

Keble，J. 牧师 29。

['læmbərt] , [keɪ] . [siː] . [biː] . [sɜːr][dʒeɪ] . - .
Lambert , K . C . B . Sir J . 37 .
兰伯特 , K . C . B . 先生 J . - .

Lambert，KCB Sir J. 37。

['lætn] [pleɪ] , - .
Latin play , 21 .
拉丁 玩 , - .

拉丁游戏，21。

['laʊdə] ['saiən; sjɔːŋ] , - .
Lauda Sion , 17 .
劳达 锡安 , - .

劳达·西翁，17。

['leɪtən] , [eɪtʃ] . [siː] . - .
Layton , H . C . 38 .
莱顿 , H . C . - .

莱顿，HC 38。

" [liːd] , ['kaɪndli] [laɪt] , " - - - .
" Lead , kindly light , " 38 - 40 .
" 带领 , 亲切地 光 , " - - - .

“引领，仁慈的光芒，” 38-40。

[ˌlɛpə'rɛloʊ] , - .
Leporello , 31 .
莱波雷洛 , - .

莱波雷洛，31岁。

['lɪndli] , - .
Lindley , 11 .
林德利 , - .

林德利，11岁。

['lɪŋgɝd] , ['draɪv, 'dɑːktɝ] . - .
Lingard , Dr . 32 .
林加德 , 博士 . - .

林加德博士，32岁。

['lɪtlˌmɔːr] , - .
Littlemore , 22 .
利特尔莫尔 , - .

利特尔莫尔，22岁。

['lɔkət, 'lɔkhɑːt] , [oʊ] . [siː] .
Lockhart , O . C .
洛克哈特 , 哦 . C .

洛克哈特，橙县

[rev] . ['dʌbljuː] . - , - , - .
Rev . W . 11 , 22 , 29 .
牧师 . W . - , - , - .

W.牧师 11、22、29。

['lʌndən] ['ɔ:rətɔ:ri] ['kwaɪər] , - .
London Oratory choir , 38 .
伦敦 演说 唱诗班 , - .

伦敦圣堂合唱团，38。

" [hɪm] - [bʊk] , - , - .
" hymn - book , 28 , 29 .
" 圣歌 - 书 , - , - .

"赞美诗集，28，29。

" [rɪ'vju:] , - .
" Review , 23 .
" 审查 , - .

"评论，23。

[lɔ:s] [ænd; ənd] [geɪn] , - , - , - .
Loss and Gain , 11 , 34 , 36 .
损失 和 获得 , - , - , - .

损失与收益，11、34、36。

['lɪdiən] [moʊd] , - .
Lydian mode , 34 .
吕底亚 模式 , - .

利底亚调式，34。

['laɪrə] [ˌæpə'stɑ:lɪkə] , - .
Lyra Apostolica , 38 .
莱拉 使徒 , - .

使徒行传，38。

" [kə'θɑ:lɪkə] , - .
" Catholica , 32 .
" 天主教 , - .

"天主教，32。

[mək'færən] , ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . [dʒi:] . [ə; eɪ] . - .
Macfarren , Dr . G . A . 38 .
麦克法伦 , 博士 . G . 一个 . - .

Macfarren，GA 38 博士。

[mæg'nifikæt] , [sɪks] .
Magnificat , 6 .
尊主颂 , 6 .

尊主颂，6.

['mɑ:r] , [es] . [dʒeɪ] . [ˌɛf'ɑ:r] .
Maher , S . J . Fr .
马赫 , S . J . 弗朗西斯 .

马赫神父，耶稣会士

['dʌblju:] . - .
W . 17 .
W . - .

W. 17.

[mɑ:ri:ɑ:li] [ˌes ti: 'aɪ] .
Mariale Sti .
玛丽亚 sti .

Mariale Sti.

[ɑ:n'sɛlmi] , - .
Anselmi , 32 .
安塞尔米 , - .

安塞尔米，32岁。

[məˈkɑːrθi] , [rev] . [ˈmɪstər] . - .
McCarthy , Rev . Mr . 10 .
麦卡锡 , 牧师 . 先生 . - .

麦卡锡牧师先生 10.

- , [rev] . [ˈmɪstər] . - .
M'Quoin , Rev . Mr . 10 .
- , 牧师 . 先生 . - .

麦奎因牧师先生 10.

[ˈmiːtʃəm] , [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [siː] . [dʒeɪ] . [biː] . - .
Meacham , Dr . C . J . B . 38 .
米查姆 , 博士 . C . J . B . - .

米查姆博士，CJB 38。

[ˈmendlsn] , - , - , - - - , - .
Mendelssohn , 12 , 14 , 16 - 18 , 30 .
门德尔松 , - , - , - - - , - .

门德尔松，12、14、16-18、30。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

纽曼枢机主教的音乐家(Cardinal Newman as a Musician)

['meri] ['ɪŋgləɴd] , - .
Merry England , 34 .
欢乐 英格兰 , - .

快乐的英格兰，34岁。

[mɪ'læn] [kə'θi:drəl] , - .
Milan Cathedral , 36 .
米兰 大教堂 , - .

米兰大教堂，36。

[ˌmɪzə'reəri] , - , - .
Miserere , 19 , 20 .
求主垂怜 , - , - .

求主怜悯，19，20。

[mɪkst] [ˌkɔŋgrɪ'geɪʃənz] , ['diskɔ:siz] [tu:; tə] , [faɪv] .
Mixed Congregations , Discourses to , 5 .
混合 会众 , 论述 到 , 5 .

混合会众，致讲道集，5。

- , ['kænən] , - .
M'Neill , Canon , 11 .
- , 佳能 , - .

M'Neill，佳能，11。

[mɒn] ['ri:ˌæl] , ['sisili] , - .
Mon Reale , Sicily , 34 .
星期一 皇家 , 西西里岛 , - .

西西里岛，蒙雷亚莱，34。

[mʌnθ] [ʌv; əv] ['meri] , - , - .
Month of Mary , 27 , 30 .
月 的 玛丽 , - , - .

圣母月，27，30。

[mʊræt] , [es] . - .
Moorat , S . 30 .
穆拉特 , S . - .

Moorat，S. 30。

[mɔ:z][et]['vi:tə] , - .
Mors et Vita , 15 .
莫尔斯 等 维塔 , - .

《死亡与生命》，15。

[mɔ:z] [stu:pbɪt] , - .
Mors stupebit , 19 .
莫尔斯 傻瓜 , - .

Mors stupebit，19。

- [ɪn][ɪ'dʒɪtoʊ] , - .
Mosé in Egitto , 20 .
- 在 埃及 , - .

埃及的摩西，20。

[maʊnt] [ʌv; əv] ['ɑːlɪvz] , - .
Mount of Olives , 14 .
山 的 橄榄 , - .

橄榄山，14。

['moʊzɑːrt] , - , - , - , - - - , - , - .
Mozart , 13 , 16 , 17 , 30 - 32 , 36 , 38 .
莫扎特 , - , - , - , - - - , - , - .

莫扎特，13、16、17、30-32、36、38。

['mɑːzli] , [ə; eɪ] . ['kɔr] .
Mozley , A . Corr .
莫兹利 , 一个 . 科尔 .

莫兹利，A. 科尔

[dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [en] . [sɪks] - [naɪn] , - , - , - , - , - , - , - .
J . H . N . 6 - 9 , 13 , 14 , 20 , 21 , 24 , 29 , 34 .
J . H . N . 6 - 9 , - , - , - , - , - , - , - .

约翰福音 6-9、13、14、20、21、24、29、34。

['mɑːzli] , ['kænən][dʒeɪ] . [biː] . - .
Mozley , Canon J . B . 14 .
莫兹利 , 佳能 J . B . - .

莫兹利，佳能 JB 14。

" ['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . [sɪks] , [naɪn] , - .
" Mrs . J . 6 , 9 , 22 .
" 太太 . J . 6 , 9 , - .

"J夫人 6、9、22。

" [rev] . [tiː] . [naɪn] , - .
" Rev . T . 9 , 10 .
" 牧师 . T . 9 , - .

"Rev. T. 9, 10.

['neɪpəlz] ['ɔːrətɔːri] , - .
Naples Oratory , 30 .
那不勒斯 演说 , - .

那不勒斯圣堂，30。

['njuːmən] , ['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . - .
Newman , Mrs . J . 13 .
纽曼 , 太太 . J . - .

纽曼夫人，J. 13.

" [ef] . ['dʌbljuː] . ['sɛvən] .
" F . W . 7 .
" F . W . 7 .

"FW 7。

" [siː] . [ɑːr] . ['sɛvən] .
" C . R . 7 .
" C . 拉 . 7 .

"CR 7.

['nɪkəlsən] , ['dʌbljuː] . - .
Nicholson , W . 38 .
尼科尔森 , W . - .

尼科尔森，W. 38。

['niːdɝmaɪɝ] , - . -
Niedermeyer , 37 . 43
尼德迈尔 , - . -

尼德迈尔，37.43

[naɪt] , - .
Night , 28 .
夜晚 , - .

夜，28。

['nɔ:rɪs] , [rev] . [dʒeɪ] . - .
Norris , Rev . J . 10 .
诺里斯 , 牧师 . J . - .

Norris，J.牧师，10。

[noʊ'vɛloʊ] , - .
Novello , 28 .
诺维洛 , - .

诺韦洛，28。

" [oʊ][gɑ:d] , [hu:] [kænst][nɑ:t] [tʃeɪndʒ] , " - .
" O God , Who canst not change , " 38 .
" 哦 上帝 , WHO 罐 不是 改变 , " - .

“哦，上帝，你不会改变，”38.

" [oʊ] ['sɪli] [soʊlz] , " - .
" O silly souls , " 29 .
" 哦 愚蠢的 灵魂 , " - .

“哦，愚蠢的灵魂，”29.

['oʊkli] , ['kænən] , - .
Oakeley , Canon , 32 .
奥克利 , 佳能 , - .

奥克利，佳能，32。

" [sɜ:r][eɪtʃ] . - .
" Sir H . 33 .
" 先生 H . - .

“H. 爵士 33。

[oʊkli] , ['mɪstər] . - .
Okely , Mr . 17 .
奥克利 , 先生 . - .

好的，17 先生。

['ɑ:mnɪ][daɪ] , - .
Omni die , 32 .
全能 死 , - .

Omni die，32。

['ɔ:riəl] ['kɑ:lɪdʒ] , ['ɑ:ksfərd] , ['sɛvən] , [eɪt] .
Oriel College , Oxford , 7 , 8 .
奥里尔 大学 , 牛津 , 7 , 8 .

牛津大学奥里尔学院，7、8。

['ɑ:tər] , [dʒeɪ] . - .
Otter , J . 38 .
獭 , J . - .

水獭，J. 38。

- , ['kɑ:rdɪnl] , - .
Ottoboni , Cardinal , 20 .
- , 红衣主教 , - .

奥托博尼，枢机主教，20。

['ɑ:ksfərd][ju:nɪ'vɜ:rsəti] ['sə:mənz] , [faɪv] , [sɪks] , - .
Oxford University Sermons , 5 , 6 , 18 .
牛津 大学 布道 , 5 , 6 , - .

牛津大学布道集，第5、6、18页。

['peɪgən]['mjuːzɪk] , - , - .
Pagan music , 34 , 35 .
异教徒 音乐 , - , - .

异教音乐，34，35。

[ˌpæli'strinə] , - , - .
Palestrina , 12 , 20 .
帕莱斯特里纳 , - , - .

帕莱斯特里纳，12，20。

['peɪtər]['nɒstər] , - .
Pater noster , 32 .
帕特 诺斯特 , - .

天主经，32。

['pætə'nɑːstər] [rɪ'vjuː] , - , - .
Paternoster Review , 11 , 22 .
帕特诺斯特 审查 , - , - .

Paternoster Review，11，22。

['fɪləˌmel] , [naɪn] .
Philomel , 9 .
菲洛梅尔 , 9 .

菲洛梅尔，9。

['frɪdʒiən] [moʊd] , - .
Phrygian mode , 34 .
弗里吉亚 模式 , - .

弗里吉亚调式，34。

[ˌpjænəu'fɔːti][kwɪn'tet] , - .
Pianoforte quintet , 18 .
钢琴 五重奏 , - .

钢琴五重奏，18。

['pɪkərɪŋ] , - .
Pickering , 31 .
皮克林 , - .

皮克林，31岁。

['pɪlgrɪm] [kwiːn] , - , - , - .
Pilgrim Queen , 27 , 30 , 38 .
朝圣 女王 , - , - , - .

朝圣女王，27、30、38。

['pɪnˌkɑt] , [ef] . [dʒiː] . - .
Pincott , F . G . 38 .
平科特 , F . G . - .

Pincott，FG 38。

- , [siː] . - .
Pinsuti , C . 38 .
- , C . - .

Pinsuti，C. 38。

['pɪts] , ['dʌbljuː] . - , - .
Pitts , W . 28 , 30 .
皮茨 , W . - , - .

Pitts，W. 28，30。

['pleɪtər] , [iː] . - .
Plater , E . 30 .
电镀 , E . - .

Plater，E. 30。

- , - .
Pleyell , 30 .
- , - .

普莱耶尔，30岁。

[poʊp] , [rev] . [tiː] . [ə; eɪ] . - .
Pope , Rev . T . A . 40 .
教皇 , 牧师 . T . 一个 . - .

教皇，牧师 TA 40。

['prɛndɜˌgæst] , [ə; eɪ] . [eɪtʃ] . - .
Prendergast , A . H . 29 .
普伦德加斯特 , 一个 . H . - .

Prendergast，AH 29。

[sɑːmz] , 149th , 150th , [ænd; ənd]
Psalms , 149th , 150th , and
诗篇 , 149th , 150th , 和

诗篇，第149篇、第150篇和

[ɪn] - , - , - .
In exitu , 12 , 33 .
在 - , - , - .

在 exitu，12，33。

['kwɑːm][əu'liːm] , [fjuːg] , - .
Quam olim , fugue , 19 .
夸姆 奥利姆 , 赋格曲 , - .

Quam olim，赋格，19。

[kwiːn] [ʌv; əv] ['siːznz] , - .
Queen of Seasons , 27 .
女王 的 季节 , - .

四季女王，27。

[ɑːr] . , [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . - .
R . , J . W . 38 .
拉 . , J . W . - .

R.，JW 38。

- [kwɔːr'tet] , - .
Rasoumousky quartet , 31 .
- 四重奏 , - .

拉苏穆斯基四重奏，31。

[rɪ'dempʃ(ə)n] , - .
Redemption , 18 .
赎回 , - .

救赎，18。

[rɪ'dʒinər][ˌɑːˌpɑːˌstə'lɔːrəm] , - , - .
Regina Apostolorum , 27 , 30 .
里贾纳 使徒 , - , - .

使徒之后，27，30。

['regjuləz] [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['filip] , - , - , - .
Regulars and St . Philip , 27 , 30 , 31 .
常客 和 英石 . 菲利普 , - , - , - .

常规队和圣菲利普队，27、30、31。

[raɪneɪgəl] , [naɪn] , - .
Reinagle , 9 , 27 .
雷纳格尔 , 9 , - .

Reinagle，9，27。

['rekwi:əmz] , - , - , - .
Requiems , 15 , 18 , 19 .
安魂曲 , - , - , - .

安魂曲，15、18、19。

['rɔdʒəz] , [ef] . [eɪt] .
Rogers , F . 8 .
罗杰斯 , F . 8 .

Rogers，F. 8.

['roʊmən] ['ɔ:rətɔ:ri] ['kwaɪər] , - .
Roman Oratory Choir , 30 .
罗马 演说 唱诗班 , - .

罗马圣咏堂合唱团，30。

['rɑ:mbɜ-g] , - .
Romberg , 13 .
罗姆伯格 , - .

罗姆伯格，13岁。

['roʊzə] ['mɪstɪkə] , - , - .
Rosa mystica , 27 , 30 .
罗莎 神秘 , - , - .

Rosa mystica，27，30。

[roʊz] [hɪl] , [naɪn] .
Rose Hill , 9 .
玫瑰 爬坡道 , 9 .

罗斯山，9。

[roʊ'si:ni] , - , - .
Rossini , 20 , 21 .
罗西尼 , - , - .

罗西尼，20，21。

['ru:səu] , [dʒeɪ] . [dʒeɪ] . - .
Rousseau , J . J . 34 .
卢梭 , J . J . - .

卢梭，JJ 34。

['rəuli] , [keɪ] . - .
Rowley , K . 38 .
罗利 , K . - .

罗利，K. 38。

['raɪdɜ-] , [rev] . [eɪtʃ] . [aɪ] . [di:] . - .
Ryder , Rev . H . I . D . 10 .
莱德 , 牧师 . H . 我 . D . - .

Ryder，Rev. HID 10。

[es] . , [ɑ:r] . - .
S . , R . 38 .
S . , 拉 . - .

S.，R. 38。

['sækrɪfaɪs] , - .
Sacrifice , 39 .
牺牲 , - .

牺牲，39。

[ˌes 'ti:] . ['filip] [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] , - . "
St . Philip and the poor , 30 . "
英石 . 菲利普 和 这 贫穷的 , - . "

圣菲利普和穷人，30。″

" [ɪn][hɪm'self] , - , - . "
" in himself , 30 , 31 . "
" 在 他自己 , - , - . "

“在他自己身上，30，31。”

" [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] , - . "
" in his disciples , 30 . "
" 在 他的 门徒 , - . "

“在他的门徒中，30。”

" [ɪn][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] , - . "
" in his mission , 30 . "
" 在 他的 使命 , - . "

“在他的任务中，30。”

" [ɪn][hɪz; ɪz] [skuːl] , - .
" in his school , 30 .
" 在 他的 学校 , - .

在他的学校里，30。

[ˌes 'tiː] . ['ænˌselm] , - , - .
St . Anselm , 31 , 32 .
英石 . 安瑟伦 , - , - .

圣安瑟伦，31，32。

" ['klɛmənts] , ['ɑːksfərd] , - .
" Clement's , Oxford , 24 .
" 克莱门特的 , 牛津 , - .

“克莱门特，牛津，24。

" ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] , ['wɪnzər] , - .
" George's , Windsor , 25 .
" 乔治的 , 温莎 , - .

“乔治，温莎，25。

" ['gregəri] [ðə; ði] [greɪt] , - .
" Gregory the Great , 37 .
" 格雷戈里 这 伟大的 , - .

“格里高利大帝，37。

" ['dʒɑːnz] , ['ɑːksfərd] , ['sɛvən] .
" John's , Oxford , 7 .
" 约翰的 , 牛津 , 7 .

“约翰，牛津，7。

" ['mæ^nəs] , - .
" Magnus , 23 .
" 马格努斯 , - .

“马格努斯，23岁。

" ['mɛriːz] , ['ɑːksfərd] , - , - .
" Mary's , Oxford , 24 , 25 .
" 玛丽的 , 牛津 , - , - .

“玛丽，牛津，24，25。

" ['piːtɜ-z] , [roʊm] , - .
" Peter's , Rome , 20 .
" 彼得的 , 罗马 , - .

“圣彼得，罗马，20。

" ['filip] ['nɛri] , [faɪv] , [sɪks] , - , - , - .
" Philip Neri , 5 , 6 , 17 , 24 , 30 .
" 菲利普 内里 , 5 , 6 , - , - , - .

“菲利普·内里，5、6、17、24、30。

" ['tɔməs] [ə'kwaɪnəs] , - , - .
" **Thomas** **Aquinas** **,** **18** **,** **26** **.**
" 托马斯 阿奎那 , - , - .

“托马斯·阿奎那，18，26。

[sɔ:l] , - .
Saul **,** **24** **.**
扫罗 , - .

扫罗，24岁。

['ʃu:bə:t] , - , - .
Schubert **,** **12** **,** **16** **.**
舒伯特 , - , - .

舒伯特，12，16。

['ʃu:mən] , - , - .
Schumann **,** **16** **,** **18** **.**
舒曼 , - , - .

舒曼，16，18。

[sep'tet] , - .
Septet **,** **13** **.**
七重奏 , - .

七重奏，13。

" ['sɔ:ftli] [ænd; ənd]['dʒentli] , ['dɪrli] - [soʊl] , " - .
" **Softly** **and** **gently** **,** **dearly** **ransom'd** **soul** **,** " **38** **.**
" 轻轻 和 轻轻地 , 亲爱的 - 灵魂 , " - .

“温柔地，亲爱的，被赎回的灵魂，”38.

- - , - .
Solvet **sæclum** **,** **19** **.**
- - , - .

Solvet sæclum, 19.

['soʊlə] , - .
Sola **,** **21** **.**
太阳 , - .

索拉，21岁。

['sɔfəkli:z] , - .
Sophocles **,** **12** **.**
索福克勒斯 , - .

索福克勒斯，12。

['stæn,fi:ld] , [rev] . [ef] . - .
Stanfield **,** **Rev** **.** **F** **.** **31** **.**
斯坦菲尔德 , 牧师 . F . - .

斯坦菲尔德，F.牧师，31。

['sʌlɪvən] , [sɜ:r][ə; eɪ] . - .
Sullivan **,** **Sir** **A** **.** **38** **.**
沙利文 , 先生 一个 . - .

沙利文爵士 A. 38.

['sʌpər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] , - .
Supper **of** **the** **Apostles** **,** **18** **.**
晚餐 的 这 使徒们 , - .

使徒的晚餐，18。

['sɪmfəni] [ɪn][ə; eɪ]['meɪdʒər] , - . "
Symphony **in** **A** **major** **,** **12** **.** **"**
交响乐 在 一个 主要的 , - . "

A大调交响曲，第12号。

" [siː]['meɪdʒər] , - . "
" C major , 14 . "
" C 主要的 , - . "

C大调，14。

" [siː]['maɪnər] , - . "
" C minor , 12 . "
" C 次要的 , - . "

“C小调，12。”

" [diː]['meɪdʒər] , - . "
" D major , 14 . "
" D 主要的 , - . "

D大调，14。

" [ef]['meɪdʒər] , - . "
" F major , 14 . "
" F 主要的 , - . "

“F大调，14。”

" [dʒiː]['maɪnər] , - .
" G minor , 18 .
" G 次要的 , - .

“G小调，18。

['tæblət] , - .
Tablet , 24 .
药片 , - .

平板电脑，24。

- , ['kɑːrdɪnl] , - .
Tarugi , Cardinal , 30 .
- , 红衣主教 , - .

Tarugi，红衣主教，30岁。

- , - .
Tenebræ , 20 .
- , - .

特内布拉，20。

['terəns] , - .
Terence , 21 .
特伦斯 , - .

特伦斯，21岁。

" [ðə; ði]['eɪndʒl] - [laɪts] [ʌv; əv] ['krɪsməs] [mɔːrn] , " - .
" The Angel - lights of Christmas morn , " 27 .
" 这 天使 - 灯 的 圣诞节 早晨 , " - .

“圣诞节早晨的天使之光”，27。

" [ðə; ði]['hoʊli] [mʌŋks] , " - , - . -
" The holy monks , " 27 , 31 . 44
" 这 圣 僧侣 , " - , - . -

“圣僧们”，27，31.44

" [ðə; ði] [red] [sʌn] [ɪz] [gɔːn] , " - .
" The red sun is gone , " 28 .
" 这 红色的 太阳 是 已消失 , " - .

“红日已逝，”28.

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [seɪnts] [ə'bʌv] , " - .
" There are many saints above , " 29 .
" 那里 是 许多 圣徒 多于 , " - .

“天上有很多圣人，”29.

" [ðer; ðər][sæt][ə; eɪ]['leɪdi] , " - , - , - .
" There sat a Lady , " 27 , 30 , 38 .
" 那里 卫星 一个 女士 , " - , - , - .

“那里坐着一位女士，” 27、30、38。

[θɑːmz] ['blæŋkəj] [waɪt] , [sɪks] .
Thom's Blanco White , 6 .
汤姆的 布兰科 白色的 , 6 .

Thom's Blanco White，6。

- , [em] . - .
Tiddeman , M . 38 .
- , M . - .

蒂德曼，M. 38。

- , [dʒeɪ] . - .
Tilleard , J . 38 .
- , J . - .

蒂利亚德，J. 38。

" [tuː; tə]['dʒiːzəs] - [hɑːrt] [ɔːl] ['bɜːrnɪŋ] , " - .
" To Jesus ' heart all burning , " 32 .
" 到 耶稣 - 心 全部 燃烧 , " - .

“耶稣心中燃烧着火”，32。

- , [em] . - .
Tonnellé , M . 38 .
- , M . - .

Tonnellé，M. 38。

['toʊzɚ] , [ef] . - .
Tozer , F . 38 .
托泽 , F . - .

托泽尔，F. 38。

[traɪəmfliːd] , - .
Triumphlied , 18 .
凯旋 , - .

凯旋而归，18。

[tuː] [wɜːrld] , - , - .
Two Worlds , 38 , 39 .
二 世界 , - , - .

两个世界，38，39。

['tʌnˌbrɪdʒ] [welz] , - .
Tunbridge Wells , 12 .
坦布里奇 威尔斯 , - .

坦布里奇韦尔斯，12。

[vɔːn] , [siː] . [ˌes 'es] . [ɑːr] . [ˌɛf'ɑːr] . - .
Vaughan , C . SS . R . Fr . 32 .
沃恩 , C . SS . 拉 . 弗朗西斯 . - .

Vaughan，C.SS.R. Fr. 32。

[vəːsiz] [ɑːn] ['veriəs] [ə'keiʒənz] , - , - , - , - .
Verses on Various Occasions , 22 , 23 , 27 , 39 .
诗句 在 各种各样的 场合 , - , - , - , - .

各种场合的诗歌，22、23、27、39。

['vespər] ['sɔːltər] , - .
Vesper Psalter , 37 .
黄昏 诗篇 , - .

晚祷诗篇，37。

['dʌbljuː] . , [iː] . - .
W . , E . 38 .
W . , E . - .

W.，E. 38。

['waːgnə] , - , - .
Wagner , 16 , 18 .
瓦格纳 , - , - .

瓦格纳，16岁，18岁。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , - .
Waiting for the morning , 38 .
等待 为了 这 早晨 , - .

等待黎明，38。

['wɔːkər] , ['kænən] , - .
Walker , Canon , 22 .
沃克 , 佳能 , - .

沃克，佳能，22。

[wɔːrd] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʌbljuː] . [dʒiː] . - .
Ward , Dr . W . G . 33 .
沃德 , 博士 . W . G . - .

沃德博士 WG 33。

['wɔːrdn] [ʌv; əv]['kiːbəl] , - .
Warden of Keble , 14 .
典狱长 的 基布尔 , - .

基布尔监狱长，14岁。

['wɔːnɪŋz] , - .
Warnings , 38 .
警告 , - .

警告，38。

['wɑːtʃmən] , - .
Watchman , 38 .
守望者 , - .

守望者，38。

['wɔlə] , ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . - .
Waller , W . H . 38 .
沃勒 , W . H . - .

沃勒，WH 38。

[wɛb] , - .
Webbe , 30 .
韦伯 , - .

韦伯，30岁。

['welɪŋtən] , [duːk] [ʌv; əv] , - .
Wellington , Duke of , 29 .
惠灵顿 , 公爵 的 , - .

威灵顿公爵，29岁。

['wezli; 'wes-] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [es] . [es] . - .
Wesley , Dr . S . S . 38 .
韦斯利 , 博士 . S . S . - .

卫斯理博士 SS 38。

['wɛstˌleɪk] , ['mɪstər] . - .
Westlake , Mr . 31 .
西湖 , 先生 . - .

韦斯特莱克先生，31岁。

['wɪti, 'hwɪti] , [es] . [dʒeɪ] . [ˌɛf'ɑːr] . - .
Whitty , S . J . Fr . 10 .
惠蒂 , S . J . 弗朗西斯 . - .

Whitty，SJ Fr. 10。

[wʊd] , [em] . [ə; eɪ] . - .
Wood , M . A . 38 .
木头 , M . 一个 . - .

伍德，MA 38。

['wʊstər] ['festɪvl; 'festəvəl] , - .
Worcester Festival , 24 .
伍斯特 节日 , - .

伍斯特节，24。

[ˌtsaʊbər'fløːtə] , - .
Zauberflöte , 22 .
魔笛 , - .

魔笛，22。

[zɪŋgɑːɛli] , - .
Zingarelli , 20 .
津加雷利 , - .

Zingarelli，20岁。

['futnəuts] [[wʌn]]
FOOTNOTES [1]
脚注 [1]

脚注[1]

['kɑːrdɪnl] - [laɪf] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['filip] ['nɛri] , [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [rev] .
Cardinal Capecelatro's Life of St . Philip Neri , translated by the Rev .
红衣主教 - 生活 的 英石 . 菲利普 内里 , 翻译 经过 这 牧师 .
['tɔməs] ['ɔːldər][poʊp] ,
Thomas Alder Pope ,
托马斯 桤木 教皇 ,

卡佩塞拉特罗枢机主教所著《圣菲利普·内里传》，由托马斯·奥尔德·波普神父翻译。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːrətɔːri] , ['vɑːl] .
of the Oratory , vol .
的 这 演说 , 卷 .

演说集，第 1 卷

[iː] .
ii .
二、 .

二、

[piː] . - . [[ˌtuː'tuː]]
p . 83 . [2]
p . - . [2]

第 83 页。[2]

['diskɔːsiz] [tuː; tə] [mɪkst] [ˌkɔŋgrɪ'geɪʃənz] , [piː] . - , [fɔːrθ] ['edɪt] . - . [[θriː]]
Discourses to Mixed Congregations , p . 297 , Fourth Edit . 1871 . [3]
论述 到 混合 会众 , p . - , 第四 编辑 . - . [3]

《向混合教会发表的演讲》，第 297 页，第四版，1871 年。[3]

[aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] , [dɪs] . [ˌaɪ 'viː] .
Idea of a University , dis . iv .
主意 的 一个 大学 , 迪斯 . 四 .

大学的理念，第四部分。

[piː] . - , [sɪksθ]['edɪt] . - . [[fɔːr]]
p . 80 , Sixth Edit . 1886 . [4]
p . - , 第六 编辑 . - . [4]

第 80 页，第六版，1886 年。[4]

['ɑːksfərd][juːnɪ'vɜːrsəti] ['səːmənz] , [piː] . - , ['edɪt] . - . [[faɪv]]
Oxford University Sermons , p . 346 , Edit . 1884 . [5]
牛津 大学 布道 , p . - , 编辑 . - . [5]

牛津大学布道集，第 346 页，1884 年版。[5]

[aɪ'diːə] , [dɪs] . [ˌaɪ'ɛks] . - .
Idea , dis . ix . 230 .
主意 , 迪斯 . 九 . - .

想法，dis. ix. 230。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['tʃɑːmɚz] [raɪts] [tuː; tə]['blæŋkəj] [waɪt] :
Dr . Chalmers writes to Blanco White :
博士 . 查尔默斯 写 到 布兰科 白色的 :

查尔默斯博士写信给布兰科·怀特：

" [juː; jʊ] [spiːk] [ɪn][jʊr; jər] ['letər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'liːf] [juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [ɪn]['mjuːzɪk] . . . .
" You speak in your letter of the relief you have found in music . . . .
" 你 说话 在 你的 信 的 这 宽慰 你 有 成立 在 音乐 . . . .

你在信中提到音乐带给你的慰藉……

[aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ][mju'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd][wɑːnt][ə; eɪ] [gʊd] [ɪr] ,
I am no musician and want a good ear ,
我 是 不 音乐家 和 想 一个 好的 耳朵 ,

我不是音乐家，但我想要一个听力好的乐手。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['paʊər] [ɪn]['mjuːzɪk] [wɪtʃ] [aɪ][wɑːnt][wɜːrdz][tuː; tə]
and yet I am conscious of a power in music which I want words to
和 然而 我 是 有意识的 的 一个 力量 在 音乐 哪个 我 想 字 到
[dɪ'skraɪb] .
describe .
描述 .

然而，我意识到音乐中蕴含着一种力量，我想用语言来描述它。

[ˌaɪ 'tiː] ['tʌtʃɪz] ['kɔrdz] , ['riːtʃɪz] [depθs] [ɪn][ðə; ði][soʊl] [wɪtʃ] [laɪ] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] ['ʌðər] ['influənsiz] . . .
It touches chords , reaches depths in the soul which lie beyond all other influences . . .
它 触摸 和弦 , 到达 深度 在 这 灵魂 哪个 说谎 超过 全部 其他 影响 . . .
.
:
.

它触动人心，直抵灵魂深处，超越了其他一切影响……

['nʌθɪŋ] [ɪn][maɪ] [ɪk'spɪriəns] [ɪz] [mɔːr] [mɪ'stɪriəs] , [mɔːr] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] .
Nothing in my experience is more mysterious , more inexplicable .
没有什么 在 我的 经验 是 更多的 神秘 , 更多的 无法解释的 .

以我的经验来看，没有什么比这更神秘、更无法解释的了。

" (['blæŋkəj]['waɪts, 'hwaɪts] [laɪf] [ænd; ənd] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] , ['edɪtɪd] [baɪ] ['tɑːm] , - , ['vɑːl] .
" (Blanco White's Life and Correspondence , edited by Thom , 1845 , vol .
" (布兰科 怀特 生活 和 一致 , 编辑 经过 汤姆 , - , 卷 .

（《布兰科·怀特的生活和书信集》，汤姆编辑，1845 年，第 1 卷）

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
iii .
三、 .

三、

[piː] . - .) [[sɪks]]
p . 195 .) [6]
p . - .) [6]

第 195 页。）[6]

['ɑːksfərd][juːnɪ'vɜːrsəti] ['sɜːmənz] , [piː'piː] . - , - .
Oxford University Sermons , pp . 346 , 347 .
牛津 大学 布道 , pp . - , - .

牛津大学讲道集，第 346、347 页。

['raɪtɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['brʌðər] [ə'baʊt][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɑːn]['mjuːzɪk] , ['pɑːrtli]['saɪtɪd] [ə'bʌv] ,
Writing to her brother about the passage on music , partly cited above ,
写作 到 她 兄弟 关于 这 通道 在 音乐 , 部分 引用 多于 ,
[bɪ'gɪnɪŋ] :
beginning :
开始 :

她写信给哥哥，谈到上面部分引用的那段关于音乐的文字，开头是：

" [ðer; ðər][ɑːr; ər]['sev(ə)n][noʊts][ɪn][ðə; ði] [skeɪl] , [meɪk] [ðem; ðəm] [ˌfɔːr'tiːn] ;
" There are seven notes in the scale , make them fourteen ;
" 那里 是 七 笔记 在 这 规模 , 制作 他们 十四 ;

“音阶中有七个音符，我们把它们变成十四个；

[jet] [wʌt] [ə; eɪ]['slendər] ['aʊtfɪt][fɔːr; fər][soʊ][væst][æn; ən] ['entərpraɪz] !
yet what a slender outfit for so vast an enterprise !
然而 什么 一个 苗条 全套服装 为了 所以 广阔的 一个 企业 !

然而，对于如此庞大的企业来说，这支队伍却显得如此单薄！

[wʌt] ['saɪəns] [brɪŋz] [soʊ] [mʌtʃ] [aʊt][ʌv; əv][soʊ]['lɪt(ə)l] !
What science brings so much out of so little !
什么 科学 带来 所以 很多 出去 的 所以 小的 !

科学真是能用如此少的资源创造出如此多的东西！

[aʊt] [ʌv; əv] [wʌt] [pʊr] ['elɪmənt] [dʌz] [sʌm; səm] [greɪt] ['mæstər][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [kri'eɪt] [hɪz; ɪz] [nuː] [wɜːrld] !
Out of what poor element does some great master in it create his new world !
出去 的 什么 贫穷的 元素 做 一些 伟大的 掌握 在 它 创造 他的 新的 世界 !

伟大的大师们究竟是从怎样的贫瘠元素中创造出他的新世界！

" ['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . ['mɑːzli] [sez] , " [wiː; wi][ɑːr; ər] [pliːzd] [æt; ət][jʊr; jər]['trɪbjuːt][tuː; tə]['mjuːzɪk] ,
" Mrs . J . Mozley says , " We are pleased at your tribute to music ,
" 太太 . J . 莫兹利 说道 , " 我们 是 高兴 在 你的 贡 到 音乐 ,

J·莫兹利夫人说：“我们很高兴看到你们对音乐的致敬，

[bʌt; bət] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ˌfɔːr'tiːn] [noʊts] ?
but what do you mean by fourteen notes ?
但 什么 做 你 意思是 经过 十四 笔记 ?

但你说的十四个音符是什么意思？

[duː][juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] [twelv] ['semitoʊn] , [æz; əz][sʌm; səm] [sə'dʒest] ?
Do you mean the twelve semitones , as some suggest ?
做 你 意思是 这 十二 半音 , 作为 一些 建议 ?

您指的是十二个半音吗？就像有些人所说的那样？

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə] .
I am indignant at the idea .
我 是 愤怒 在 这 主意 .

我对此想法感到愤慨。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [nuː] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] .
I think you knew what you were saying .
我 思考 你 知道 什么 你 是 说 .

我觉得你很清楚自己在说什么。

[pliːz] [tel] [ˌem ˈiː] [wen] [juː; jʊ] [raɪt] .
Please tell me when you write .
请 告诉 我 什么时候 你 写 .

请告诉我你什么时候写信。

" (['mɑːzli] , ['kɔr] . [iː] .
" (Mozley , Corr . ii .
" (莫兹利 , 科尔 . 二、 .

(Mozley，Corr. ii.

[piː] . - .)
p . 411 .)
p . - .)

第411页。)

[hiː; hi][rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] :
He replies :
他 回复 :

他回答说:

" [aɪ][hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [bəuθ][ə'mjuːzd][ænd; ənd] [prə'vəukt] [tuː; tə][faɪnd][maɪ][groʊs] ['blʌndər]
" I had already been both amused and provoked to find my gross blunder
" 我 有 已经 到过 两个都 觉得好笑 和 挑衅 到 寻找 我的 总的 错误
[ə'baʊt][ðə; ði] - [ˌfɔːr'tiːn] . -
about the ' fourteen . '
关于 这 - 十四 . -

"我发现自己对'十四'犯了严重的错误，这既让我感到好笑，又让我感到恼火。"

[bʌt; bət][duː][nɑːt] , [preɪ] , [sə'poʊz] [aɪ] ['dʌbld] [ðə; ði][noʊts][fɔːr; fər] ['semitoʊn] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks]
But do not , pray , suppose I doubled the notes for semitones , though it looks
但 做 不是 , 祈祷 , 认为 我 双倍 这 笔记 为了 半音 , 尽管 它 看起来
['veri] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] .
very like it .
非常 喜欢 它 .

但请不要误以为我把音符加倍了，虽然看起来很像。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][moʊst]['stuːpɪd][aɪ'diːə][ɪn][maɪ] [hed] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˌfɪf'tiːn] ['semi]
The truth is , I had a most stupid idea in my head there were fifteen semi
这 真相 是 , 我 有 一个 最多 愚蠢的 主意 在 我的 头 那里 是 十五 半
[toʊnz] ,
tones ,
音调 ,

事实上，我脑子里曾有过一个极其愚蠢的想法，那就是有十五个半音。

[ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ɔːf][wʌn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːktɪv] .
and I took off one for the octave .
和 我 采取 离开 一 为了 这 八度音阶 .

我把一个音符降到了八度音阶。

[ɑːn] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] [wen] ['pʌblɪʃt] , [aɪ] [sɔː] [ðə; ði][əb'sɜːrdəti] .
On reading it over when published , I saw the absurdity .
在 阅读 它 超过 什么时候 已发布 , 我 锯 这 荒谬 .

出版后我重读了一遍，才发现其中的荒谬之处。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [dɪs'laɪk][tuː; tə] ['pʌblɪʃɪŋ] [hɑːt] [bred] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][wʌn] [pruːf] [ʌv; əv]
I have a great dislike to publishing hot bread , and this is one proof of
我 有 一个 伟大的 不喜欢 到 出版 热的 面包 , 和 这 是 一 证明 的
[ðə; ði] [ˌɪnkən'viːniəns] .
the inconvenience .
这 不便 .

我非常不喜欢发布热面包，而这正是它带来的不便之一。

" (['ɪbɪd] .)
" (Ibid .)
" (同上 .)

（同上）

[ðə; ði] ['sekənd] [ɪ'dɪʃn] [hæz; həz] " [ˌθɜːr'tiːn] [noʊts] , " [wɪtʃ] [ɪz] [kə'rekt] , [ɪf] [ðə; ði] ['ɑːktɪv] [biː; bi]
The Second Edition has " thirteen notes , " which is correct , if the octave be
这 第二 版 有 " 十三 笔记 , " 哪个 是 正确的 , 如果 这 八度音阶 是
[ɪn'kluːdɪd] ,
included ,
包括 ,

第二版有"十三个音符"，如果算上八度音阶，这个数字是正确的。

[bʌt; bət]['leɪtər] [ɪ'dɪʃnz] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] " [ˌfɔːr'tiːn] . " [['sɛvən]]
but later editions go back to " fourteen . " [7]
但 之后 版本 去 后退 到 " 十四 . " [7]

但后来的版本又回到了"十四"。[7]

[poʊp] , - , [iː] . - . [[eɪt]]
Pope , Capecelatro , ii . 82 . [8]
教皇 , - , 二、 . - . [8]

Pope，《Capecelatro》，第二卷，第 82 页。[8]

[aɪ'diːə] , [dɪs] . ['vaɪ, 'viː] .
Idea , dis . vi .
主意 , 迪斯 . 六 .

想法，dis. vi.

[piː] . - . [[naɪn]]
p . 144 . [9]
p . - . [9]

第 144 页。[9]

['ɪbɪd] . [-]
Ibid . [10]
同上 . [-]

同上。[10]

['mɑːzli] , [ˌkɔːrə'spɑːndəns] , [aɪ] . [piː] . - . [-]
Mozley , Correspondence , i . p . 52 . [11]
莫兹利 , 一致 , 我 . p . - . [-]

Mozley，通信，第 52 页。[11]

['ɪbɪd] . [-]
Ibid . [12]
同上 . [-]

同上。[12]

['mɑːzli] , ['kɔr] . [aɪ] . [piː] . - .
Mozley , Corr . i . p . 71 .
莫兹利 , 科尔 . 我 . p . - .

莫兹利，Corr. ip 71。

[ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] ([bɪ'twiːn] - - -) [tuː] ['ɔːrətɔːri] [bɔɪz] [went] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [tuː; tə]
On one occasion (between 1860 - 70) two Oratory boys went up to his room to
在 一 场合 (之间 - - -) 二 演说 男孩们 去 向上 到 他的 房间 到
[meɪk] [ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] ,
make a complaint ,
制作 一个 抱怨 ,

有一次（大约在1860年至1870年间），两名圣奥拉托里学院的男生到他的房间去投诉。

[ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] ['oʊnli] " ['fɪdlɪŋ] " [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] , [meɪd] [boʊld][tuː; tə]['entər]

and	hearing	only	"	fiddling	"	the	other	side	of	the	door	,	made	bold	to	enter
和	听力	仅有的	"	拉琴	"	这	其他	边	的	这	门	,	制成	大胆的	到	进入

,

,

,

只听见门另一边传来"拨弄"的声音，便大胆地走了进去。

[bʌt; bət][ðer; ðər]['vɪzɪt][wʌz; wəz] [ɪl] - [taɪmd] .

but	their	visit	was	ill	-	timed	.
但	他们的	访问	曾是	患病的	-	定时	.

但他们的来访时机不对。

" ['evri] ['ɪŋglɪʃmənz] [haʊs] [ɪz][hɪz; ɪz]['kæs(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] ['fɑːðər] , [ænd; ənd][hiː; hi] " [went] [ɑːn]

"	Every	Englishman's	house	is	his	castle	,	"	said	the	Father	,	and	he	"	went	on
"	每一个	英国人的	房子	是	他的	城堡	,	"	说	这	父亲	,	和	他	"	去	在

['fɪdlɪŋ] .

fiddling	.
拉琴	.

"每个英国人的房子都是他的城堡，"父亲说，然后他"继续拉着小提琴"。

" [ðɪs] [tɜːrm] , " ['fɑːðər] , " [ɪz] [wʌt] ['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [kɔːld] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['njuːmən] ,

"	This	term	,	"	Father	,	"	is	what	every	one	in	the	house	called	Dr	.	Newman	,
"	这	学期	,	"	父亲	,	"	是	什么	每一个	一	在	这	房子	称为	博士	.	纽曼	,

"'父亲'这个词，是屋里每个人都对纽曼博士的称呼。"

[ænd; ənd] [kə'rektli] , [æz; əz] ['biːɪŋ] ['fɑːðər] [suː'pɪrɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːrətɔːri] .

and	correctly	,	as	being	Father	Superior	of	the	Oratory	.
和	正确	,	作为	存在	父亲	优越的	的	这	演说	.

没错，他就是圣堂院长。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [neɪm] ([ˌaɪ 'tiː] [niːd] ['skersli] [biː; bi] ['ædɪd]) [ðæt] [hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [baɪ] .

It	is	the	name	(	it	need	scarcely	be	added	)	that	he	liked	to	be	called	by	.
它	是	这	姓名	(	它	需要	几乎	是	额外	)	那	他	喜欢	到	是	称为	经过	.

[-]

[13]

[-]

这是他喜欢别人称呼他的名字（几乎无需赘述）。[13]

['ɪbɪd] .

Ibid	.
同上	.

同上。

[aɪ] . [piː] . - :

i	.	p	.	104	:
我	.	p	.	-	:

IP地址104:

['proʊvoʊst] ['hɔːkɪnz] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm][ə; eɪ] ['feloʊ] , [ænd; ənd] ['ʌltɪmətli] [sək'siːdɪŋ] ['koʊpəlˌstɑːn] ,

Provost	Hawkins	,	at	this	time	a	Fellow	,	and	ultimately	succeeding	Copleston	,
教务长	霍金斯	,	在	这	时间	一个	同伴	,	和	最终	成功	科普尔斯顿	,

[hæd; həd][noʊ] [lʌv] [fɔːr; fər]['mjuːzɪk] ,

had	no	love	for	music	,
有	不	爱	为了	音乐	,

当时还是研究员的霍金斯教务长（后来接替了科普尔斯顿的职位）对音乐毫无热爱。

[ænd; ənd] ['ræðər] [dɪ'spaɪzd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] ['biːɪŋ] " [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪ'femɪnət] ([ɔːr]
and 和 **rather** 相当 **despised** 被鄙视的 **such** 这样的 **a** 一个 **thing** 事物 **as** 作为 **being** 存在 **"** " **a** 一个 **sign** 符号 **of** 的 **an** 一个 **effeminate** 阴柔的 **(** (**or** 或者
['frɪvələs]) [maɪnd] .
frivolous 轻浮 **)**) **mind** 头脑 **.** .

并且非常鄙视这种行为，认为这是"娘娘腔（或轻浮）思想的标志"。

" [hiː; hi] [juːst] [wʌn] [ɔːr] ['ʌðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [tɜːrmz] , [ɔːr] [bəuθ] . [-]
" " **He** 他 **used** 用过的 **one** 一 **or** 或者 **other** 其他 **of** 的 **these** 这些 **terms** 条款 **,** , **or** 或者 **both** 两个都 **.** . **[** [**14** - **]**]

"他使用了其中一个或两个术语，或者两者都用了。[14]

['mɑːzli] , ['kɔr] . [iː] .
Mozley 莫兹利 **,** , **Corr** 科尔 **.** . **ii** 二、 **.** .

莫兹利，Corr. ii.

[piː] . - . [-]
p p **.** . **22** - **.** . **[** [**15** - **]**]

第 22 页。[15]

['ɪbɪd] .
Ibid 同上 **.** .

同上。

[aɪ] . [piː] . - . [-]
i 我 **.** . **p** p **.** . **146** - **.** . **[** [**16** - **]**]

IP 146.[16]

[ʃiː; ʃi] [raɪts] [ɪn] [dʒʊ'laɪ] , - : " [naʊ] [aɪ] [duː] [soʊ] [wɪʃ] , [dʒɑːn] , [juː; jʊ] [wʊd] [peɪ] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] .
She 她 **writes** 写 **in** 在 **July** 七月 **,** , **1843** - **:** : **"** " **Now** 现在 **I** 我 **do** 做 **so** 所以 **wish** 希望 **,** , **John** 约翰 **,** , **you** 你 **would** 会 **pay** 支付 **us** 我们 **a** 一个 **visit** 访问 **.** .

她在 1843 年 7 月写道："约翰，我现在多么希望你能来拜访我们。"

[aɪ] [wɪl] ['præktɪs] [hɑːrd] [tuː; tə] [get] [ʌp] [sʌm; səm] ['beɪtoʊvən] .
I 我 **will** 将要 **practise** 实践 **hard** 难的 **to** 到 **get** 得到 **up** 向上 **some** 一些 **Beethoven** 贝多芬 **.** .

我会努力练习，争取能弹奏一些贝多芬的曲子。

" (['mɑːzli] , ['kɔr] . [iː] . - .) [-]
" " **(** (**Mozley** 莫兹利 **,** , **Corr** 科尔 **.** . **ii** 二、 **.** . **415** - **.** . **)**) **[** [**17** - **]**]

（Mozley，Corr. ii. 415.）[17]

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['dɪfrəns] , [haʊ'evər] , ['fɪlə,mel] [hæd; həd] [nɑːt] [tuː; tə] [lɜːrn] [hɜːr; hər] [rɪ'grets] : [ʃiː; ʃi]
With 和 **this** 这 **difference** 不同之处 **,** , **however** 然而 **,** , **Philomel** 菲洛梅尔 **had** 有 **not** 不是 **to** 到 **learn** 学习 **her** 她 **regrets** 遗憾 **:** : **she** 她
[nuː] [ðem; ðəm] [ɔːl'redi] . [-]
knew 知道 **them** 他们 **already** 已经 **.** . **[** [**18** - **]**]

然而，菲洛梅尔却不必经历这样的遗憾：她早已知道了。[18]

[remɪ'nɪsnsɪz] , [aɪ] . [piː'piː] . - , - , ['sekənd] [ɪ'dɪʃn] , - .
Reminiscences 回忆录 **,** , **i** 我 **.** . **pp** pp **.** . **247** - **,** , **248** - **,** , **Second** 第二 **Edition** 版 **,** , **1882** - **.** .

回忆录，第 1 卷，第 247、248 页，第二版，1882 年。

[ʌv; əv] ['steɪtmənts] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrk][ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] ['hjuːmərəsli] [əb'zɜːrvd] : " [wen] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wəʊnt]
Of **statements** **in** **this** **work** **the** **Cardinal** **humorously** **observed** **:** **"** **When** **a** **thing** **won't**
的 声明 在 这 工作 这 红衣主教 幽默地 观察到 : " 什么时候 一个 事物 惯于
[stænd][ɑːn] [θriː] [legz] ,
stand **on** **three** **legs** **,**
站立 在 三 腿 ,

枢机主教曾幽默地评论这部作品中的一些论述："当一个东西不能用三条腿站立时，

[tɑːm] [sə'plaɪz] [ə; eɪ] [fɔːrθ] .
Tom **supplies** **a** **fourth** **.**
汤姆 补给品 一个 第四 .

汤姆提供了第四个。

" [ðə; ði] ['fɑːðər] [pleɪd] [ðə; ði][vi'oʊlə][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [wɪtʃ] [ɪz]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] ;
" **The** **Father** **played** **the** **viola** **a** **good** **deal** **,** **which** **is** **larger** **than** **the** **violin** **;**
" 这 父亲 玩 这 中提琴 一个 好的 交易 , 哪个 是 更大的 比 这 小提琴 ;

"父亲经常演奏中提琴，中提琴比小提琴大；

[hens] ['mɪstər] . - " ['dɪfrənt] ['ɪnstrʊmənts] , " & [siː] . [-]
hence **Mr** **.** **Mozley's** **"** **different** **instruments** **,** **"** **&** **c** **.** **[** **19** **]**
因此 先生 . - " 不同的 仪器 , " & c . [-]

因此，莫兹利先生的"不同仪器"等等。[19]

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wʌz; wəz][wʌns] [lent] [ðɪs] [eɪdʒd] [griːn] [beɪz] [bæg] , [ænd; ənd] ['luːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
One **of** **the** **boys** **was** **once** **lent** **this** **aged** **green** **baize** **bag** **,** **and** **losing** **it** **,**
一 的 这 男孩们 曾是 一次 借出的 这 老年人 绿色的 台布 包 , 和 输 它 ,

其中一个男孩曾经借过这个旧的绿色绒布袋，后来弄丢了。

['nevər] [hɜːrd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
never **heard** **the** **end** **of** **it** **.**
绝不 听到 这 结尾 的 它 .

这件事一直没完没了地传开。

[wen'evər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['lendɪŋ] [hɪm; ɪm] ['eniθɪŋ] [els] , [ðə; ði] ['fɑːðər] [wʊd]
Whenever **there** **was** **question** **of** **lending** **him** **anything** **else** **,** **the** **Father** **would**
每当 那里 曾是 问题 的 贷款 他 任何事物 别的 , 这 父亲 会
[seɪ] ['veri] ['kwaɪətli] :
say **very** **quietly** **:**
说 非常 悄悄 :

每当有人问起是否要借给他其他东西时，父亲总是平静地说：

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [lent] [juː; jʊ][ə; eɪ] [griːn] [beɪz] [bæg] .
" **I** **think** **I** **lent** **you** **a** **green** **baize** **bag** **.**
" 我 思考 我 借出的 你 一个 绿色的 台布 包 .

"我想我借给你一个绿色的绒布袋。"

" [nɔːr] [wʊd] [hiː; hi] [ə'laʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][lɔːst] : " [juː; jʊ] [miːn] [ˌmɪs'leɪd] . " [-]
" **Nor** **would** **he** **allow** **that** **it** **was** **lost** **:** **"** **You** **mean** **mislaid** **.** **"** **[** **20** **]**
" 也不 会 他 允许 那 它 曾是 丢失的 : " 你 意思是 遗失 . " [-]

"他也不承认丢失了：'你是说放错地方了。'"[20]

[ə; eɪ] [frend] [ri'membəz] ['fɑːðər] ['wɪti, 'hwɪti] , [es] . [dʒeɪ] . , ['brɪŋɪŋ] [tuː; tə] ['mɛriˌveɪl] ['mɪstər] .
A **friend** **remembers** **Father** **Whitty** **,** **S** **.** **J** **.** **,** **bringing** **to** **Maryvale** **Mr** **.**
一个 朋友 记得 父亲 惠蒂 , S . J . , 带来 到 玛丽维尔 先生 .
[mə'kɑːrθi] [ænd; ənd]['mɪstər] . - ,
McCarthy **and** **Mr** **.** **M'Quoin** **,**
麦卡锡 和 先生 . - ,

一位朋友回忆说，耶稣会神父惠蒂曾把麦卡锡先生和麦奎因先生带到玛丽维尔。

[jʌŋ] [kən'vɜːts] [ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] [priːsts] ([ðə; ði]['fɔːrmər][ɪz] [stɪl] ['lɪvɪŋ] [ɪn]['dʒɜːrzi]) .
young **converts** **and** **subsequently** **priests** **(** **the** **former** **is** **still** **living** **in** **Jersey** **)** **.**
年轻的 转换 和 随后 神父 (这 以前的 是 仍然 活的 在 球衣) .

年轻的皈依者和后来的神父（前者至今仍居住在泽西岛）。

[bəuθ] [pleɪd] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] , [soʊ][æn; ən][ˌɪnstrə'ment(ə)l][kwɔ:r'tet][wʌz; wəz] [ɛ'seɪd] ([ə; eɪ] [rer] [ɪ'vent]
Both played the violin , so an instrumental quartet was essayed (a rare event
两个都 玩 这 小提琴 ， 所以 一个 乐器演奏 四重奏 曾是 尝试 (一个 稀有的 事件
[ɪn][ðə; ði] [kə'mju:nəti]) ,
in the community) ,
在 这 社区) ，

他们两人都会拉小提琴，所以尝试组建了一个器乐四重奏（这在当地是很少见的）。

[ðə; ði][ɪgzɛkjuətənts] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [tu:] [neɪmd] , [ænd; ənd] ['fɑ:ðəz] ['nju:mən][ænd; ənd] ['boʊlz] (
the executants being the two named , and Fathers Newman and Bowles (
这 执行人 存在 这 二 命名 ， 和 父亲们 纽曼 和 鲍尔斯 (
[ˌvaɪələn'tʃeloʊ]) . [-]
violoncello) . [21]
大提琴) . [-]

执行者是上述两人，以及纽曼神父和鲍尔斯神父（大提琴）。[21]

['fɑ:ðər] ['lɔkət, 'lɔkhɑ:t] , [ɪn][ðə; ði]['pætə'nɑ:stər] [rɪ'vju:] [fɔ:r; fər] [sep'tembər] , - . [-]
Father Lockhart , in the Paternoster Review for September , 1890 . [22]
父亲 洛克哈特 ， 在 这 帕特诺斯特 审查 为了 九月 ， - . [-]

洛克哈特神父在 1890 年 9 月的《帕特诺斯特评论》中写道。[22]

[lɔ:s] [ænd; ənd][geɪn] , [pi:] . - , [sɪksθ] [ɪ'dɪʃn] , - . [-]
Loss and Gain , p . 284 , Sixth Edition , 1874 . [23]
损失 和 获得 ， p . - ， 第六 版 ， - . [-]

《得失》，第 284 页，第六版，1874 年。[23]

[ðə; ði] [dri:m] [ʌv; əv][dʒə'rɑ:ntiəs] . [-]
The Dream of Gerontius . [24]
这 梦 的 格隆修斯 . [-]

杰龙修斯之梦。[24]

['eseiz] , [aɪ] . ['sɛvən] , [fɪfθ] ['edɪt] . [-]
Essays , i . 7 , Fifth Edit . [25]
散文 ， 我 . 7 ， 第五 编辑 . [-]

论文集，第 7 卷，第五版。[25]

['mɑ:zli] , ['kɔr] . [i:] . - . [-]
Mozley , Corr . ii . 67 . [26]
莫兹利 ， 科尔 . 二、 . - . [-]

Mozley，Corr. ii.67.[26]

['mɑ:zli] , ['kɔr] .
Mozley , Corr .
莫兹利 ， 科尔 .

莫兹利，科尔

[aɪ] . - . [-]
i . 19 . [27]
我 . - . [-]

i. 19.[27]

[ðə; ði] [leɪt] ['kænən] ['mɑ:zli] [sed] [ðæt] ['tʃɔpin] [wʌz; wəz] " ['sɜ:rt(ə)nli][ə; eɪ] [mæni'kiən] ; [hi:; hi][dɪd][nɑ:t]
The late Canon Mozley said that Chopin was " certainly a Manichean ; he did not
这 晚的 佳能 莫兹利 说 那 肖邦 曾是 " 当然 一个 摩尼教 ； 他 做过 不是
[bɪ'li:v] [ɪn][gɑ:d] ;
believe in God ;
相信 在 上帝 ；

已故的莫兹利教士说，肖邦"肯定是一个摩尼教徒；他不信上帝；

[hi:; hi] [bi'li:vd] [ɪn][sʌm; səm]['spɪrɪt] , [nɑ:t][ɪn][gɑ:d] ;
he believed in some spirit , not in God ;
他 相信 在 一些 精神 ， 不是 在 上帝 ；

他信奉某种神灵，而不是上帝；

" [waɪl] " [ðə; ði]['mɔːrəl]['grændʒər][ʌv; əv] ['beɪtoʊvənz] ['dʒiːniəs][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz]['prez(ə)nt][tuː; tə]

"	while	"	the	moral	grandeur	of	Beethoven's	genius	was	always	present	to
"	尽管	"	这	道德	宏伟	的	贝多芬的	天才	曾是	总是	展示	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

“而贝多芬天才的道德伟大之处始终萦绕在他心头，”

[æz; əz] , [wɪð; wɪθ] [les] [fɔːrs] , [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['mɛndəlˌsɑnz] : - [ðeɪ] [biˈliːvd] [ɪn][gɑːd] — [ðer; ðər]

as	,	with	less	force	,	was	also	Mendelssohn's	:	'	They	believed	in	God	—	their
作为	,	和	较少的	力量	,	曾是	还	门德尔松的	:	-	他们	相信	在	上帝	—	他们的

['mjuːzɪk] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː] . -

music	showed	it	.	'
音乐	显示	它	.	-

门德尔松也曾说过类似的话，虽然力度稍弱：“他们信仰上帝——他们的音乐证明了这一点。”

" (['letərz] , [piː] . - , ['edɪt] . - .) [-]

"	(	Letters	,	p	.	353	,	Edit	.	1885	.	)	[	28	]
"	(	信件	,	p	.	-	,	编辑	.	-	.	)	[	-	]

（信件，第 353 页，1885 年版。）[28]

[aɪˈdiːə] , [dɪs] . [ˌaɪ 'viː] . - , - .

Idea	,	dis	.	iv	.	80	,	81	.
主意	,	迪斯	.	四	.	-	,	-	.

思想，dis. iv.80, 81。

[ɪn][ə; eɪ] [bʊl] [ʌv; əv] - ,

In	a	Bull	of	1749	,
在	一个	公牛	的	-	,

在1749年的一份教皇诏书中，

[poʊp] ['benədɪkt] [ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] [leiz] [greɪt] [stres] [ɑːn][ðə; ði][wɜːrdz] ['biːɪŋ] [hɜːrd] [ænd; ənd]

Pope	Benedict	the	Fourteenth	lays	great	stress	on	the	words	being	heard	and
教皇	本尼迪克特	这	第十四	躺下	伟大的	压力	在	这	字	存在	听到	和

[ˌʌndər'stʊd] ,

understood	,
理解	,

教宗本笃十四世非常重视言语的传达和理解。

" - [ˌiː es 'tiː][ʌt]['vɛrbə] - - [pleɪn] - - ,

"	Curandum	est	ut	verba	quæ	cantantur	plane	perfecteque	intelligantur	,
"	-	est	ut	动词	-	-	飞机	-	-	,

“Curandum est ut verba quæ cantanturplane Perfecteque intelligantur，

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [best] [sɪˈkjʊrd] [ɪn][ðə; ði] [ˌʌnəˈkʌmpənid] [tʃænt] .

"	and	this	is	best	secured	in	the	unaccompanied	chant	.
"	和	这	是	最好的	安全	在	这	无人陪伴	呗	.

而这在无伴奏吟唱中体现得最为淋漓尽致。

[ɪn][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌblɪn] [rɪ'vjuː] ([nuː] ['sɪriːz] , ['vɑːl] . [iː] .

In	an	interesting	article	of	the	Dublin	Review	(	New	Series	,	vol	.	ii	.
在	一个	有趣的	文章	的	这	都柏林	审查	(	新的	系列	,	卷	.	二、	.

《都柏林评论》（新系列，第 2 卷）中有一篇有趣的文章。

['dʒænjueri] - ['eɪprəl] , -) ,

January	-	April	,	1864	)	,
一月	-	四月	,	-	)	,

1864年1月至4月)，

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ə'fɪʃ(ə)l] [prə'naunsmənts] [ɑ:n][ðə; ði] ['kwestʃənz] [ə'fektɪŋ] [ðə; ði] [pleɪn] [tʃænt]

the	effect	of	official	pronouncements	on	the	questions	affecting	the	plain	chant
这	影响	的	官方的	声明	在	这	问题	影响	这	清楚的	呗

[ænd; ənd] [kən'sɜ:rtɪd] ['mju:zɪk][ɪz] [ðʌs] [sək'sɪŋktli] [sʌmd] [ʌp] : " [wʌn] .

and	concerted	music	is	thus	succinctly	summed	up	:	"	1	.
和	协同	音乐	是	因此	简洁地	总结	向上	:	"	1	.

官方声明对影响素歌和合唱音乐的问题的影响可以简明扼要地概括如下："1.

[ðæt] ['mju:zɪk] , ['prɑ:pərli] [soʊ] [kɔ:ld] , [meɪ] [bi:; bi] [əd'mɪtɪd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [pleɪn] [tʃænt] . [ˌtu:'tu:] .

That	music	,	properly	so	called	,	may	be	admitted	as	well	as	plain	chant	.	2	.
那	音乐	,	适当地	所以	称为	,	可能	是	承认	作为	出色地	作为	清楚的	呗	.	2	.

这种音乐，如果严格意义上讲，也可以被认可，就像普通的圣歌一样。2.

[ðæt] [ðə; ði]['mju:zɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ɪz][tu:; tə] [pə'zes] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]['grævəti][ænd; ənd][tu:; tə]

That	the	music	of	the	church	is	to	possess	a	certain	gravity	and	to
那	这	音乐	的	这	教会	是	到	具有	一个	肯定	重力	和	到

['mɪnɪstər] [tu:; tə][dɪ'voʊʃ(ə)n] . [θri:] .

minister	to	devotion	.	3	.
部长	到	虔诚	.	3	.

教会的音乐应当具有一定的庄严感，并服务于虔诚的信仰。3.

[ðæt] [ˌɪnstrə'ment(ə)l]['mju:zɪk] [meɪ] [bi:; bi] [ə'laʊd] , ['ʌndər] ['sɜ:rt(ə)n] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] . " [-]

That	instrumental	music	may	be	allowed	,	under	certain	restrictions	.	"	[	29	]
那	乐器演奏	音乐	可能	是	允许	,	在下面	肯定	限制	.	"	[	-	]

在一定限制条件下，可以允许播放器乐。[29]

[dɪs'kʌʃnz] [ænd; ənd]['ɑ:rgju:mənts] , [pi:] . - , [fɔ:rθ] ['edɪt] . - . [-]

Discussions	and	Arguments	,	p	.	343	,	Fourth	Edit	.	1882	.	[	30	]
讨论	和	论点	,	p	.	-	,	第四	编辑	.	-	.	[	-	]

讨论与论证，第 343 页，第四版，1882 年。[30]

[wi:; wi][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] , [haʊ'evər] ,

We	have	it	,	however	,
我们	有	它	,	然而	,

我们有，但是

[ɑ:n] [gʊd] [ə'θɔ:rəti] [ðæt] [ə; eɪ]['dʒeʒʊɪt] ['fɑ:ðər] [toʊld][ə; eɪ]['mɪstər] . [oʊkli] [ðæt] " [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]

on	good	authority	that	a	Jesuit	Father	told	a	Mr	.	Okely	that	"	one	of	our
在	好的	权威	那	一个	耶稣会	父亲	讲述	一个	先生	.	奥克利	那	"	一	的	我们的

['fɑ:ðəz] [rɪ'si:vd] [hɪm; ɪm] (['mendlsn]) ['ɪntu:][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ['ʃɔ:rtli] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [deθ] .

Fathers	received	him	(	Mendelssohn	)	into	the	Church	shortly	before	his	death	.
父亲们	已收到	他	(	门德尔松	)	进入	这	教会	不久	前	他的	死亡	.

据可靠消息，一位耶稣会神父告诉奥克利先生，"我们的一位神父在他（门德尔松）去世前不久接纳他加入了教会。

" ['aʊər; ɑ:r] [ɪn'fɔ:rmənt] [θɪŋks] [ðə; ði] [ə'kɜ:rəns] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] ['swɪtsərlənd] .

"	Our	informant	thinks	the	occurrence	took	place	in	Switzerland	.
"	我们的	线人	思考	这	发生	采取	地方	在	瑞士	.

"我们的线人认为这起事件发生在瑞士。"

[ɪf] [soʊ] , [ðə; ði][fækt] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['betər] [noʊn] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:][ɪz] .

If	so	,	the	fact	ought	to	be	better	known	than	it	is	.
如果	所以	,	这	事实	应该	到	是	更好的	已知	比	它	是	.

如果情况属实，那么这个事实应该比现在更广为人知。

[mɔ:r'oʊvər] , [hi:; hi] [ædz] , [ðæt] [ðə; ði] [leɪt] ['fɑ:ðər] ['dʌblju:] . ['mɑ:r] , [es] . [dʒeɪ] . , [ɑ:n][wʌn] [ə'keɪʒn] ,

Moreover	,	he	adds	,	that	the	late	Father	W	.	Maher	,	S	.	J	.	,	on	one	occasion	,
而且	,	他	添加	,	那	这	晚的	父亲	W	.	马赫	,	S	.	J	.	,	在	一	场合	,

此外，他还补充说，已故的耶稣会神父W·马赫（W. Maher, SJ）曾有一次.....

['priːviəs] [tuː; tə] ['mɛndəlˌsɑnz] ['laʊdə] ['saiən; sjɔːŋ] ['biːɪŋ] [dʌn] [æt; ət][fɑːrm] [striːt] , [ə'drest]
previous **to** **Mendelssohn's** **Lauda** **Sion** **being** **done** **at** **Farm** **Street** **,** **addressed**
以前的 到 门德尔松的 劳达 锡安 存在 完毕 在 农场 街道 , 已解决
[ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] :
the **congregation** **:**
这 会众 :

在门德尔松的《赞美锡安》于农场街教堂演奏之前，他向会众发表了讲话：

" [pər'hæps][juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] [ðæt][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk][wiː; wi][ɑːr; ər]
" **Perhaps** **you** **would** **like** **to** **know** **that** **the** **author** **of** **the** **music** **we** **are**
" 也许 你 会 喜欢 到 知道 那 这 作者 的 这 音乐 我们 是
[ə'baʊt][tuː; tə] [hɪr] [daɪd][ə; eɪ] ['kæθlɪk] . " [-]
about **to** **hear** **died** **a** **Catholic** **.** **"** **[** **31** **]**
关于 到 听到 死亡 一个 天主教 . " [-]

“或许您想知道，我们即将听到的音乐的作者是一位天主教徒。”[31]

['ɑːksfərd][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ['səːmənz] , [piː] . - . [-]
Oxford **University** **Sermons** **,** **p** **.** **346** **.** **[** **32** **]**
牛津 大学 布道 , p . - . [-]

牛津大学讲道集，第 346 页。[32]

[ʃiː; ʃi] ['sʌbsɪkwəntli] [ri'zjuːmd] [tɔːk] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [drɔː] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ə'baʊt]['aɪərlənd][ænd; ənd]
She **subsequently** **resumed** **talk** **,** **trying** **to** **draw** **him** **out** **about** **Ireland** **and**
她 随后 恢复 讲话 , 尝试 到 画 他 出去 关于 爱尔兰 和
['guːnəd] , [bʌt; bət][ɔːl][ɪn][veɪn] .
Gounod **,** **but** **all** **in** **vain** **.**
古诺 , 但 全部 在 徒劳 .

随后她继续谈话，试图让他谈谈爱尔兰和古诺，但一切都徒劳无功。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [θriː][piː] . [em] . [er] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ['kɑːnsərt] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] ,
It **was** **nearly** **3** **p** **.** **m** **.** **ere** **this** **morning** **concert** **came** **to** **an** **end** **,**
它 曾是 几乎 3 p . 米 . 埃雷 这 早晨 音乐会 来了 到 一个 结尾 ,

今天上午的音乐会结束时已近下午3点。

[wen] [ə; eɪ]['sekənd]['leɪdi] , [ˌɪntrə'duːst] [baɪ][ə; eɪ]['noʊb(ə)l][lɔːrd] , [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] ,
when **a** **second** **lady** **,** **introduced** **by** **a** **noble** **lord** **,** **appeared** **on** **the** **scene** **,**
什么时候 一个 第二 女士 , 介绍 经过 一个 高贵 主 , 出现 在 这 场景 ,

当一位贵族领主介绍的第二位女士出现时，

[ænd; ənd] [di'teind] [hɪm; ɪm][ə'pɑːn]['kwestʃənz] ['relətɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl]['æftər]
and **detained** **him** **upon** **questions** **relative** **to** **the** **state** **of** **the** **soul** **after**
和 被拘留 他 之上 问题 相对的 到 这 状态 的 这 灵魂 后
[deθ] ,
death **,**
死亡 ,

并以死后灵魂状态的相关问题为由拘留了他。

[wʌt] [ˌes 'tiː] . ['tɔməs] [hæd; həd] [sed] , & [siː] . ['miːnwaɪl] ['swiːpəz] , [ʌn'ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] [ɪl] -
what **St** **.** **Thomas** **had** **said** **,** **&** **c** **.** **Meanwhile** **sweepers** **,** **uninterested** **in** **this** **ill** **-**
什么 英石 . 托马斯 有 说 , & c . 同时 清扫工 , 不感兴趣 在 这 患病的 -
[taɪmd] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,
timed **discussion** **,**
定时 讨论 ,

圣托马斯说过的话等等。与此同时，清洁工们对这场不合时宜的讨论毫无兴趣。

[wɜːr; wər] [pər'sʊ] [ðer; ðər][ˌævə'keɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['emptɪŋ] [hɔːl] ,
were **pursuing** **their** **avocation** **in** **the** **emptying** **hall** **,**
是 追求 他们的 业余爱好 在 这 清空 大厅 ,

他们正在空荡荡的大厅里做着自己的业余爱好，

[ænd; ənd] [stjuədz] [wɜːr; wər][set] ['wʌndərɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] [wen] [hɪz; ɪz] ['emɪnəns] [wʊd] [biː; bi]
and **stewards** **were** **set** **wondering** **as** **to** **when** **His** **Eminence** **would** **be**
和 管家 是 放 好奇 作为 到 什么时候 他的 卓越 会 是
[rɪ'liːst] . [-]
released **.** **[** **33** **]**
发布 . [-]

管家们开始猜测大人何时才能获释。[33]

['mɑːzli] , ['kɔr] . [aɪ] . - .
Mozley **,** **Corr** **.** **i** **.** **380** **.**
莫兹利 , 科尔 . 我 . - .

Mozley，Corr. i. 380。

[wiː; wi][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [kɔː'rɛli] ['evər][wʌz; wəz] ['peɪpl] ['kwaɪərmæstər] .
We **do** **not** **think** **that** **Corelli** **ever** **was** **Papal** **choirmaster** **.**
我们 做 不是 思考 那 科雷利 曾经 曾是 教皇 合唱团指挥 .

我们认为科雷利从未担任过教皇合唱团指挥。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] , [haʊ'evər] , [hiː; hi][led][ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən] ['ɑːprə] ,
For **some** **years** **,** **however** **,** **he** **led** **the** **orchestra** **of** **the** **Roman** **Opera** **,**
为了 一些 年 , 然而 , 他 引领 这 乐队 的 这 罗马 歌剧 ,

然而，有好几年，他一直担任罗马歌剧院管弦乐队的指挥。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [frend] [ʌv; əv] ['kɑːrdɪnl] - .
and **was** **a** **great** **friend** **of** **Cardinal** **Ottoboni** **.**
和 曾是 一个 伟大的 朋友 的 红衣主教 - .

并且是奥托博尼枢机主教的好朋友。

[haʊ] ['dɪfrənt] [ðə; ði] - ['mjuːzɪk][æt; ət][ˌes 'tiː] . ['piːtɚz] [kæn; kən][biː; bi][frʌm; frəm] [ðæt] [æt; ət]
How **different** **the** **Tenebræ** **music** **at** **St** **.** **Peter's** **can** **be** **from** **that** **at**
如何 不同的 这 - 音乐 在 英石 . 彼得的 能 是 从 那 在
[ðə; ði]['siksti:n, -tin]['tʃæp(ə)l] ,
the **Sixtine** **chapel** **,**
这 西斯汀 教堂 ,

圣彼得教堂的《黑暗之歌》（Tenebræ）与西斯廷教堂的《黑暗之歌》风格迥异。

[ɪz] [siːn] [baɪ][ðə; ði] [θriː] [ˌmɪzə'reəri] [æt; ət][ðə; ði]['fɔːrmər] ['biːɪŋ] [baɪ]['bɑːzɪˌlaɪ] , [guːgliː'ɛlmi] ,
is **seen** **by** **the** **three** **Misereres** **at** **the** **former** **being** **by** **Basili** **,** **Guglielmi** **,**
是 已见 经过 这 三 怜悯 在 这 以前的 存在 经过 罗勒 , 古列尔米 ,

三位慈悲女神在前者中看到了巴斯利、古列尔米，

[ænd; ənd] [zɪŋgɑːɛli] , [ɔːl] [kəm'pəʊzəz] [ʌv; əv] [laɪt] ['ɑːprə] . [-]
and **Zingarelli** **,** **all** **composers** **of** **light** **opera** **.** **[** **34** **]**
和 津加雷利 , 全部 作曲家 的 光 歌剧 . [-]

以及 Zingarelli，他们都是轻歌剧作曲家。[34]

['mɑːzli] , ['kɔr] . [aɪ] . - . [-]
Mozley **,** **Corr** **.** **i** **.** **83** **.** **[** **35** **]**
莫兹利 , 科尔 . 我 . - . [-]

Mozley，Corr. i. 83.[35]

['ɪbɪd] .
Ibid **.**
同上 .

同上。

[aɪ] . - . [-]
i **.** **19** **.** **[** **36** **]**
我 . - . [-]

i. 19.[36]

['mɑːzli] , ['kɔr] .
Mozley , Corr .
莫兹利 , 科尔 .

莫兹利，科尔

[aɪ] . - . [-]
i . 19 . [37]
我 . - . [-]

i. 19.[37]

['ɪbɪd] .
Ibid .
同上 .

同上。

[piː] . - . [-]
p . 61 . [38]
p . - . [-]

第 61 页。[38]

['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . ['mɑːzli] [tuː; tə][dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [en] . , [dɪ'sembər] [wʌn] , - :
Mrs . J . Mozley to J . H . N . , December 1 , 1842 :
太太 . J . 莫兹利 到 J . H . N . , 十二月 1 , - :

J. Mozley 夫人于 1842 年 12 月 1 日致 JHN：

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][jʊr; jər][ˌvaɪə'lɪn] [naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət]
" I suppose you are able to make use of your violin now you are at
" 我 认为 你 是 有能力的 到 制作 使用 的 你的 小提琴 现在 你 是 在
['lɪtlˌmɔːr] .
Littlemore .
利特尔莫尔 .

"我想你现在在利特尔莫尔，应该能好好利用你的小提琴了。"

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['præktɪsɪŋ] [hɑːrd] ['leɪtli] , [ænd; ənd] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kʌm] ,
I have been practising hard lately , and wish you could come ,
我 有 到过 练习 难的 最近 , 和 希望 你 可以 来 ,

我最近一直在努力练习，真希望你能来。

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [tɜːrn][maɪ] ['præktɪs] [tuː; tə] [gʊd] [ə'kaʊnt] .
that I might turn my practice to good account .
那 我 可能 转动 我的 实践 到 好的 帐户 .

好让我能将我的实践运用到实际工作中。

" (['mɑːzli] , ['kɔr] . [iː] . - .)
" (Mozley , Corr . ii . 405 .)
" (莫兹利 , 科尔 . 二、 . - .)

（莫兹利，《通信集》第二卷，第405页。）

['fɑːðər] ['lɔkət, 'lɔkhɑːt] , [tuː] , [ri'fəːz] [tuː; tə] ['nuːmənz] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] ['lɪtlˌmɔːr] " [ɪk'skwɪzɪt] [sə'nɑːtəz]
Father Lockhart , too , refers to Newman's playing at Littlemore " exquisite sonatas
父亲 洛克哈特 , 也 , 指 到 纽曼的 玩耍 在 利特尔莫尔 " 精美的 奏鸣曲
[ʌv; əv] ['beɪtoʊvən] .
of Beethoven .
的 贝多芬 .

洛克哈特神父也提到纽曼在利特尔莫尔演奏的"贝多芬的精美奏鸣曲"。

" (['pætə'nɑːstər] [rɪ'vjuː] , [sept] . - .)
" (Paternoster Review , Sept . 1890 .)
" (帕特诺斯特 审查 , 九月 . - .)

（《帕特诺斯特评论》，1890年9月。）

['fɑːðər] ['kɔːfɪn] , ['æftərwərdz] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['sʌðərk] , [ə'sɪstɪd] [æt; ət][ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l]
Father Coffin , afterwards Bishop of Southwark , assisted at the musical
父亲 棺材 , 然后 主教 的 南华克 , 协助 在 这 音乐
[pə'fɔːmənsɪz] . [-]
performances . [39]
表演 . [-]

后来成为南华克主教的科芬神父协助了音乐表演。[39]

[vəːsiz] [ɑːn] ['veriəs] [ə'keiʒənz] , [piː] . - , ['edɪt] . - . [-]
Verses on Various Occasions , p . 86 , Edit . 1888 . [40]
诗句 在 各种各样的 场合 , p . - , 编辑 . - . [-]

《各种场合的诗歌》，第 86 页，1888 年版。[40]

['eseiz] , [aɪ] . [fɪfθ] ['edɪt] . - ;
Essays , i . Fifth Edit . 1881 ;
散文 , 我 . 第五 编辑 . - ;

论文集，第一卷，第五版，1881 年；

['mɑːzli] , ['kɔr] . [aɪ] . - . [-]
Mozley , Corr . i . 194 . [41]
莫兹利 , 科尔 . 我 . - . [-]

Mozley，Corr. i. 194.[41]

[aɪ'diːə] , [dɪs] . [ˌaɪ 'viː] . - . [-]
Idea , dis . iv . 80 . [42]
主意 , 迪斯 . 四 . - . [-]

思想，dis. iv.80.[42]

['tæblət] , - [ɔːg] . - . [-]
Tablet , 25 Aug . 1877 . [43]
药片 , - 八月 . - . [-]

1877 年 8 月 25 日，《平板电脑》[43]

['mɑːzli] , ['kɔr] . [aɪ] . - . [-]
Mozley , Corr . i . 97 . [44]
莫兹利 , 科尔 . 我 . - . [-]

Mozley，Corr. i. 97.[44]

['ɪbɪd] . [-]
Ibid . [45]
同上 . [-]

同上。[45]

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tʃænt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'poʊzɪŋ] , " [raɪts] [ə; eɪ] [frend] ,
" There is a chant of his composing , " writes a friend ,
" 那里 是 一个 咏 的 他的 构成 , " 写 一个 朋友 ,

一位朋友写道："人们都在传颂他的创作。"

" [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['rekənd] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv]['dʒiːniəs] — [kwaɪt][ə; eɪ] [nuː] [aɪ'diːə] .
" which was reckoned at the time a stroke of genius — quite a new idea .
" 哪个 曾是 估计 在 这 时间 一个 中风 的 天才 — 相当 一个 新的 主意 .

"这在当时被认为是一个天才之举——一个全新的想法。"

[aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [meɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['fɑːðər] , [huː] [wʌz; wəz]['ɔːrgənɪst][ʌv; əv]
I have it in a Collection made by his father , who was organist of
我 有 它 在 一个 收藏 制成 经过 他的 父亲 , WHO 曾是 管风琴师 的
['tʃɪtʃəstər] [kə'θiːdrəl] ,
Chichester Cathedral ,
奇切斯特 大教堂 ,

我收藏了这件藏品，它来自他父亲的收藏，他父亲曾是奇切斯特大教堂的管风琴师。

" [ænd; ənd] ['bɛnəts] ['eldər] ['brʌðər] " [wʌz; wəz][maɪ]['mæstər][æt; ət] ['tʃɪtʃəstər] [ɪn] - .
" and Bennett's elder brother " was my master at Chichester in 1842 .
" 和 贝内特 长老 兄弟 " 曾是 我的 掌握 在 奇切斯特 在 - .

而贝内特的哥哥"在1842年是奇切斯特的老师。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] ['dʒiːniəs] , [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [lɔːs] [hiː; hi][wʌz; wəz]
He used to speak of his brother's genius , and what a loss he was
他 用过的 到 说话 的 他的 兄弟 天才 , 和 什么 一个 损失 他 曾是
[tuː; tə]['mjuːzɪk] . " [-]
to music . " [46]
到 音乐 . " [-]

他过去常常谈论他哥哥的才华，以及他的离世对音乐界的巨大损失。[46]

['eseiz] , [iː] . [piː'piː] . - , - . [-]
Essays , ii . pp . 443 , 444 . [47]
散文 , 二、 . pp . - , - . [-]

论文集，第二卷，第443、444页。[47]

['ɪbɪd] . - , - . [-]
Ibid . 442 , 443 . [48]
同上 . - , - . [-]

同上，第442、443页。[48]

[vəːsiz] [ɑːn] ['veriəs] [ə'keiʒənz] , [piː] . - , ['edɪt] . - .
Verses on Various Occasions , p . 279 , Edit . 1888 .
诗句 在 各种各样的 场合 , p . - , 编辑 . - .

《各种场合的诗歌》，第 279 页，1888 年版。

[ðə; ði] [wel] - [noʊn] [tuːn] [tuː; tə] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'dæptɪd] [baɪ][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɜːrmɪŋhæm]
The well - known tune to this was adapted by him , for the Birmingham
这 出色地 - 已知 调 到 这 曾是 改编 经过 他 , 为了 这 伯明翰
['ɔːrətɔːri] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ,
Oratory Congregation ,
演说 会众 ,

这首广为人知的曲调是他为伯明翰圣堂会众改编的。

[frʌm; frəm] - [hɪm] [tjuːnz] , [brɔːt] [aʊt] [baɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [æt; ət]['ɑːksfərd] , [ænd; ənd][tuː; tə]
from Reinagle's hymn tunes , brought out by subscription at Oxford , and to
从 - 圣歌 曲调 , 带来 出去 经过 订阅 在 牛津 , 和 到
[wɪtʃ] [hiː; hi] [səb'skraɪbd] . [-]
which he subscribed . [49]
哪个 他 已订阅 . [-]

选自雷纳格尔的赞美诗曲调，由牛津大学出版社以订阅方式出版，他本人也订阅了该曲调。[49]

['ɔːrətɔːri] [hɪm] [tjuːnz] .
Oratory Hymn Tunes .
演说 圣歌 曲调 .

祈祷室赞美诗曲调。

[ə'reɪndʒd] [baɪ]['dʌbljuː] . ['pɪts] .
Arranged by W . Pitts .
安排 经过 W . 皮茨 .

由 W. Pitts 编曲。

['lʌndən] : [noʊ'vɛloʊ] . [-]
London : Novello . [50]
伦敦 : 诺维洛 . [-]

伦敦：诺韦洛出版社。[50]

['fɑːðər] ['lɑkˌhɑrts] ['sɑːlətəri][ə'rɪdʒən(ə)l] [tuːn] , ['hɑːməˌnaɪzd] [baɪ]['mɪstər] . [ə; eɪ] . [eɪtʃ] . ['prɛndɝˌgæst] ,
Father Lockhart's solitary original tune , harmonized by Mr . A . H . Prendergast ,
父亲 洛克哈特的 孤 原来的 调 , 协调 经过 先生 . 一个 . H . 普伦德加斯特 ,

洛克哈特神父的原创独奏曲，由A.H.普伦德加斯特先生和声。

[ænd; ənd][set][tuː; tə] ['fɑːðər] ['feɪbərz] [hɪm] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , " [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni]
and **set** **to** **Father** **Faber's** **Hymn** **to** **St** **.** **Joseph** **,** **"** **There** **are** **many**
和 放 到 父亲 费伯的 圣歌 到 英石 . 约瑟夫 , " 那里 是 许多
[seɪnts] [ə'bʌv] ,
saints **above** **,**
圣徒 多于 ,

并配以法伯神父的《圣若瑟赞歌》："天上有许多圣人，

" [ɪz] [ə'nʌðər] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv]['tendər] ['sentɪmənt] [baɪ][æn; ən] ['æmətər] [ðæt] [aʊt'weɪz] ['eni]
" **is** **another** **example** **of** **tender** **sentiment** **by** **an** **amateur** **that** **outweighs** **any**
" 是 其他 例子 的 投标 情绪 经过 一个 业余 那 胜过 任何
['teknɪk(ə)l] ['diːfekt][æz; əz][tuː; tə] ['setld] ['rɪðəm] . [-]
technical **defect** **as** **to** **settled** **rhythm** **.** **[** **51** **]**
技术的 缺点 作为 到 定居 韵律 . [-]

这是业余爱好者的又一个温柔情怀的例子，这种情怀弥补了节奏上的任何技术缺陷。[51]

[ɪn] - , [wen] ['kiːbəl] [roʊt] [æn; ən][oʊd][ɑːn][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['wɛlɪŋtənz] [ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n][æz; əz]
In **1834** **,** **when** **Keble** **wrote** **an** **Ode** **on** **the** **Duke** **of** **Wellington's** **installation** **as**
在 - , 什么时候 基布尔 写道 一个 颂 在 这 公爵 的 惠灵顿 安装 作为
['tʃænslər] [æt; ət]['ɑːksfərd] ,
Chancellor **at** **Oxford** **,**
校长 在 牛津 ,

1834年，基布尔写了一首颂歌，庆祝威灵顿公爵就任牛津大学校长。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [krɑːtʃ] [wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði]['mjuːzɪk] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['njuːmən]
Dr **.** **Crotch** **was** **employed** **to** **write** **the** **music** **,** **and** **Mr** **.** **Newman**
博士 . 裆 曾是 受雇 到 写 这 音乐 , 和 先生 . 纽曼
[roʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] :
wrote **to** **his** **friend** **:**
写道 到 他的 朋友 :

克罗奇博士受聘谱曲，纽曼先生写信给他的朋友说：

" [aɪ][hoʊp]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [krɑːtʃ] [wɪl] [duː][jʊr; jər][oʊd]['dʒʌstɪs] .
" **I** **hope** **Dr** **.** **Crotch** **will** **do** **your** **ode** **justice** **.**
" 我 希望 博士 . 裆 将要 做 你的 颂 正义 .

"我希望克罗奇博士能公正地演绎你的颂歌。"

" [ænd; ənd][ɑːn] ['dɪfəkəltɪz] [ɝ'aɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kəm'poʊzər] , [hiː; hi] [roʊt] [ə'gen] [tuː; tə]['kiːbəl] : "
" **And** **on** **difficulties** **arising** **with** **the** **composer** **,** **he** **wrote** **again** **to** **Keble** **:** **"**
" 和 在 困难 产生 和 这 作曲家 , 他 写道 再次 到 基布尔 : "
[aɪ][laɪk][jʊr; jər][oʊd] [ʌn'kɑːmənli] .
I **like** **your** **ode** **uncommonly** **.**
我 喜欢 你的 颂 不寻常地 .

"对于与作曲家之间出现的困难，他又写信给基布尔说：'我非常喜欢你的颂歌。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [bʌdʒ] [wʌn][step][fɔːr; fər]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [krɑːtʃ] .
I **would** **not** **budge** **one** **step** **for** **Dr** **.** **Crotch** **.**
我 会 不是 预算 一 步 为了 博士 . 裆 .

我绝不会为了克罗奇医生让步一步。

[hɪz; ɪz] ['letər] [ɪz][moʊst][ə'mjuːzɪŋ] , [ænd; ənd][jʊr; jər]['kaʊntər] - [sə'dʒestʃənz][ɑːr; ər][ə'mjuːzɪŋ] [tuː] . . . .
His **letter** **is** **most** **amusing** **,** **and** **your** **counter** **-** **suggestions** **are** **amusing** **too** **.** **.** **.**
他的 信 是 最多 有趣 , 和 你的 柜台 - 建议 是 有趣 也 . . . .

他的信很有趣，你的反驳意见也很有趣.....

[aɪ] [wʊd] [goʊ][soʊ][fɑːr][fɔːr; fər]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [siː] . [æz; əz][tuː; tə]['ɔːfər][hɪm; ɪm][jʊr; jər] ['frɪgət] ,
I **would** **go** **so** **far** **for** **Dr** **.** **C** **.** **as** **to** **offer** **him** **your** **frigate** **,**
我 会 去 所以 远的 为了 博士 . C . 作为 到 提供 他 你的 护卫舰 ,

为了C博士，我甚至愿意把你的护卫舰借给他。

[wɪtʃ] ['sɜːrt(ə)nli] [dʌz] ['betər] [fɔːr; fər]['mjuːzɪk][ðæn; ðən][ðə; ði] [lɔːŋ] [oʊd] .

which	certainly	does	better	for	music	than	the	long	ode	.
哪个	当然	做	更好的	为了	音乐	比	这	长的	颂	.

这当然比冗长的颂歌更适合音乐。

" ['leɪtər][ɑːn][hiː; hi][in'kwaiəz] : " [haʊ] [duː][juː; jʊ][ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɝ] . [krɑːtʃ] [get][ɑːn] ?

"	Later	on	he	inquires	:	"	How	do	you	and	Dr	.	Crotch	get	on	?
"	之后	在	他	询问	:	"	如何	做	你	和	博士	.	裆	得到	在	?

后来他问道："你和克罗奇医生相处得怎么样？"

" [ænd; ənd]['kiːbəl][rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] : " [krɑːtʃ] [hæz; həz] ['swɑːloʊd] [ðə; ði] ['frɪgət] [hoʊl] .

"	and	Keble	replies	:	"	Crotch	has	swallowed	the	frigate	whole	.
"	和	基布尔	回复	:	"	裆	有	吞咽	这	护卫舰	所有的	.

基布尔回答说："克罗奇把护卫舰整个吞了下去。"

" (['mɑːzli] , ['kɔr] . [iː] . - .) [-]

"	(	Mozley	,	Corr	.	ii	.	29	.	)	[	52	]
"	(	莫兹利	,	科尔	.	二、	.	-	.	)	[	-	]

（Mozley，Corr. ii. 29.）[52]

['mɪstər] . ['pɪts] - ['kɔrdz] [ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli] [gʊd] ,

Mr	.	Pitts	'	chords	are	generally	good	,
先生	.	皮茨	-	和弦	是	一般来说	好的	,

皮茨先生的和弦总体来说不错，

[bʌt; bət] [maɪt] [biː; bi] [kən'sɪdərəbli] [ɪm'pruːvd] ([mɔːr] [ɪ'speʃəli] [æt; ət][ðə; ði][wɜːrdz] " [aɪ][ˌeɪ 'em]

but	might	be	considerably	improved	(	more	especially	at	the	words	"	I	am
但	可能	是	相当	改进	(	更多的	尤其	在	这	字	"	我	是

[ðə; ði] ['ʃepərd] [truː] ") ,

the	Shepherd	true	"	)	,
这	牧羊人	真的	"	)	,

但还可以大幅改进（尤其是在"我是真正的牧羊人"这几句话上），

[baɪ][sʌm; səm]['kɑːntreri]['moʊʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['hɑːrməni] . [-]

by	some	contrary	motion	in	the	harmony	.	[	53	]
经过	一些	相反	运动	在	这	和谐	.	[	-	]

和声中存在某种相反的运动。[53]

[poʊp] , - , [iː] . - .

Pope	,	Capecelatro	,	ii	.	88	.
教皇	,	-	,	二、	.	-	.

Pope，Capecelatro，第二卷，第88页。

['fɑːðər] ['dʒiːli][tuː; tə] - [æt; ət]['neɪpəlz] , [ə'baʊt][ðə; ði]['roʊmən]['ɔːrətɔːri] , - : " ['aʊər; ɑːr] [fiːst]

Father	Gigli	to	Tarugi	at	Naples	,	about	the	Roman	Oratory	,	1587	:	"	Our	feast
父亲	吉利	到	-	在	那不勒斯	,	关于	这	罗马	演说	,	-	:	"	我们的	盛宴

[pæst] [ɔːf][moʊst] ['dʒɔɪəsli] ,

passed	off	most	joyously	,
通过了	离开	最多	欣喜地	,

吉利神父于 1587 年在意大利那不勒斯写给塔鲁吉的信中谈到罗马圣堂："我们的节日过得非常愉快，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['ædmərəb(ə)l]['mjuːzɪk] . . . .

and	with	admirable	music	.	.	.	.
和	和	令人钦佩的	音乐	.	.	.	.

配乐也十分动听……

[wiː; wi][hæd; həd] [θriː] ['kwaiəz] — [tuː] [ɪn][ðə; ði] ['gæləriz] , [bɪ'saɪdz] [wʌn][ɪn][ɪts] [ə'kʌstəmd] [pleɪs] .

We	had	three	choirs	—	two	in	the	galleries	,	besides	one	in	its	accustomed	place	.
我们	有	三	合唱团	—	二	在	这	画廊	,	除了	一	在	它是	习惯	地方	.

我们有三支合唱团——两支在楼座，一支在它惯常的位置。

" (['ɪbɪd] .
" (Ibid .
" (同上 .

（同上）

[iː] . - .) [-]
ii . 103 .) [54]
二、 . - .) [-]

ii. 103.)[54]

['ɪbɪd] . - . [-]
Ibid . 99 . [55]
同上 . - . [-]

同上，第99页。[55]

[æn; ən][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][wɜːrdz] ['pʌblɪʃt] [baɪ] ['pɪkərɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪtʃ]
An examination of the book of words published by Pickering , and which
一个 考试 的 这 书 的 字 已发布 经过 皮克林 , 和 哪个
[ə'rɪdʒənəli] ['nʌmbərd] ['eɪti] - [tuː] [hɪmz] ,
originally numbered eighty - two hymns ,
起初 编号 八十 - 二 赞美诗 ,

对皮克林出版的赞美诗集进行考察，该诗集最初收录了八十二首赞美诗。

[sɪns] [ɪn'kriːst] [frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] [ʌp][tuː; tə][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːrti] - [naɪn] (-)
since increased from time to time up to one hundred and forty - nine (1888)
自从 增加 从 时间 到 时间 向上 到 一 百 和 四十 - 九 (-)
,
,
,

此后不时增加，直至一百四十九（1888 年），

[ʃoʊz] ['fɔːrti] - [wʌn] [hɪmz] ([ə'rɪdʒən(ə)l][ɔːr][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]) [baɪ] ['faːðər] [kæzwɔl] , [ˌɛnˌoʊ'ɛs] .
shows forty - one hymns (original or translated) by Father Caswall , Nos .
演出 四十 - 一 赞美诗 (原来的 或者 翻译) 经过 父亲 卡斯沃尔 , 编号 .
[faɪv] , [eɪt] - - , - , - - - , - , - - - , - - - , - , - , - , - , - , - , - , - , - ,
5 , 8 - 11 , 13 , 15 - 17 , 19 , 21 - 28 , 33 - 36 , 40 , 42 , 43 , 47 , 48 , 62 , 64 , 79 , 80 ,
5 , 8 - - , - , - - - , - , - - - , - - - , - , - , - , - , - , - , - , - , - ,

展示了卡斯沃尔神父的 41 首赞美诗（原文或译文），编号为 5、8-11、13、15-17、19、21-28、33-36、40、42、43、47、48、62、64、79、80。

- , - , - , - , - - - , - , - , - ; ['θɜːrti] [baɪ] ['faːðər] ['feɪbɝ] , [wʌn] , [θriː] , [fɔːr] ,
116 , 118 , 121 , 134 , 143 - 145 , 147 , 148 , 149 ; thirty by Father Faber , 1 , 3 , 4 ,
- , - , - , - , - - - , - , - , - ; 三十 经过 父亲 费伯 , 1 , 3 , 4 ,
- , - ,
12 , 14 , 29 , 30 , 37 , 44 , 45 , 52 , 53 , 55 , 57 , 61 , 65 , 73 , 85 , 115 , 119 , 120 , 124 ,
- , - ,
- , - - - , - , - , - ,
125 , 127 - 129 , 133 , 137 , 138 ,
- , - - - , - , - , - ,

116、118、121、134、143-145、147、148、149；费伯神父的三十个，1、3、4、12、14、29、30、37、44、45、52、53、55、57、61、65、73、85、115、119、120、124、125、127-129、133、137、138，

- ; [ˌθɜːr'tiːn] [baɪ] ['faːðər] ['njuːmən] , - , - , - , - , - , - , - , - ,
141 ; thirteen by Father Newman , 31 , 32 , 38 , 41 , 49 , 50 , 51 , 54 ,
- ; 十三 经过 父亲 纽曼 , - , - , - , - , - , - , - , - ,

141；纽曼神父的十三篇，31、32、38、41、49、50、51、54，

- , - , - , - , - ; [tuː] [baɪ] ['faːðər] ['stænˌfiːld] , - , - ; [wʌn][baɪ] ['faːðər] - ,
63 , 67 , 76 , 78 , 81 ; two by Father Stanfield , 123 , 126 ; one by Father Bittleston ,
- , - , - , - , - ; 二 经过 父亲 斯坦菲尔德 , - , - ; 一 经过 父亲 - ,

63、67、76、78、81；斯坦菲尔德神父的两幅，123、126；比特尔斯顿神父的一幅，

- ([ðə; ði] [fə'mɪliər] " ['deɪli] , ['deɪli] , " [frʌm; frəm] [ˌes 'ti:] . ['æn,selm] , ['sæŋktaɪ] [ɑ:n'sɛlmi] [mɑ:ri:ɑ:li] , [pi:] .
39 (the familiar " Daily , daily , " from St . Anselm , Sancti Anselmi Mariale , p .
- (这 熟悉的 " 日常的 , 日常的 , " 从 英石 . 安瑟伦 , 圣徒 安塞尔米 玛丽亚 , p .
- ,
15 ,
- ,

39（熟悉的"每日，每日"，出自圣安瑟伦，《圣安瑟伦玛利亚》，第15页，

['ɑ:mnɪ] [daɪ] , & [si:] . , [ðə; ði] ['sekənd] [pɑ:rt] , [noʊ] . - , [baɪ] ['fɑ:ðər] [kæzwɔl]) ; [wʌn] [baɪ] ['fɑ:ðər]
Omni die , & c . , the second part , No . 40 , by Father Caswall) ; one by Father
全能 死 , & c . , 这 第二 部分 , 不 . - , 经过 父亲 卡斯沃尔) ; 一 经过 父亲
['krɪsti] ,
Christie ,
克里斯蒂 ,

Omni die, 等等，第二部分，第 40 号，作者是卡斯沃尔神父)；克里斯蒂神父的一首，

[es] . [dʒeɪ] . , - (" [tu:; tə] ['dʒi:zəs] - [hɑ:rt] [ɔ:l] ['bɜ:rnɪŋ] ") ; [wʌn] [baɪ] ['fɑ:ðər] [vɔ:n] , [si:] . [ˌes 'es]
S . J . , 122 (" To Jesus ' Heart all burning ") ; one by Father Vaughan , C . SS
S . J . , - (" 到 耶稣 - 心 全部 燃烧 ") ; 一 经过 父亲 沃恩 , C . SS
. [ɑ:r] . ,
. R . ,
. 拉 . ,

SJ，122（"致耶稣燃烧的心"）；其中一本由圣若望保禄二世神父所作。

- (" [gɑ:d] [ʌv; əv] ['mɜ:rsi] [ænd; ənd] [kəm'pæʃ(ə)n] ") ; [wʌn] [baɪ] ['bɪʃəp] ['tʃædwɪk] , - (" ['dʒi:zəs] ,
130 (" God of mercy and compassion ") ; one by Bishop Chadwick , 131 (" Jesus ,
- (" 上帝 的 怜悯 和 同情 ") ; 一 经过 主教 查德威克 , - (" 耶稣 ,
[maɪ] [gɑ:d] ,
my God ,
我的 上帝 ,

130（"仁慈怜悯的上帝"）；查德威克主教的一幅作品，131（"耶稣，我的上帝，

[bɪ'hoʊld] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðə; ði] [taɪm] ") ; [wʌn] [baɪ] ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['lɪŋgɝd] , - (" [heɪl] , [kwi:n]
behold at length the time ") ; one by Dr . Lingard , 20 (" Hail , Queen
看哪 在 长度 这 时间 ") ; 一 经过 博士 . 林加德 , - (" 冰雹 , 女王
[ʌv; əv] ['hev(ə)n] ") .
of Heaven ") .
的 天堂 ") .

终于到了那个时候")；林加德博士的《万岁，天后》20。

['bɪʃəp] ['hi:bɝ] ['ɔ:lsoʊ] [kən'tribjuts] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [ˌɛn,oʊ'ɛs] . [ˌtu:'tu:] , [sɪks] , ['sɛvən] , - ,
Bishop Heber also contributes , but the remaining Nos . 2 , 6 , 7 , 18 ,
主教 希伯 还 贡献 , 但 这 其余的 编号 . 2 , 6 , 7 , - ,
- , - ,
41 , 46 , 56 , 58 , 59 , 60 , 66 , 68 , 69 , 70 , 72 , 74 , 75 , 77 , 78 , 82 , 84 , 86 , 117 , 129 ,
- , - ,
- , - , - , - , - , - ,
135 , 136 , 139 , 140 , 142 , 146 ,
- , - , - , - , - , - ,

希伯主教也做出了贡献，但其余的号码是 2、6、7、18、41、46、56、58、59、60、66、68、69、70、72、74、75、77、78、82、84、86、117、129、135、136、139、140、142、146、

[hæv; həv] [nɑ:t] [jet] [bɪn] [aɪ'dentɪfaɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['raɪtər] .
have not yet been identified by the present writer .
有 不是 然而 到过 已识别 经过 这 展示 作家 .

目前作者尚未确定。

([si:] ['laɪrə] [kə'θɑ:lɪkə] , - , [baɪ] ['fɑ:ðər] [kæzwɔl] , & [si:] .) [haʊ] ['bju:tɪfli] , [baɪ] [ðə; ði] [baɪ] ,
(See Lyra Catholica , 1849 , by Father Caswall , & c .) How beautifully , by the by ,
(看 莱拉 天主教 , - , 经过 父亲 卡斯沃尔 , & c .) 如何 非常漂亮 , 经过 这 经过 ,

（参见卡斯沃尔神父于1849年所著的《天主教竖琴》等。）顺便一提，多么美妙啊！

[hæz; həz][nɑːt][ðə; ði] [leɪt] ['fɑːðər] - ['rendərd] [ˌes 'tiː] . ['ænsɛlmz] [hɪm] .
has not the late Father Bittleston rendered St . Anselm's hymn .
有 不是 这 晚的 父亲 - 渲染 英石 . 安瑟伦的 圣歌 .

已故的比特尔斯顿神父是否曾谱写过圣安瑟伦的赞美诗?

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] :
For example :
为了 例子 :

例如:

- [rɪ'dʒinər] ,
Hæc Regina ,
- 里贾纳 ,

女王万岁!

[ˌɛnˌoʊ'ɛs] - ,
Nos divinâ ,
编号 - ,

Nos divinâ,

- - .
Illustravit gratiâ .
- - .

Illustravit gratiâ.

[ʃiː; ʃi][ðə; ði] [kwiːn] [huː] [deks] [hɜːr; hər]['sʌbdʒekts] ,
She the Queen who decks her subjects ,
她 这 女王 WHO 甲板 她 主题 ,

她是装扮臣民的女王,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]['gɑːdz] [oʊn] [greɪs] . [-]
With the light of God's own grace . [56]
和 这 光 的 神的 自己的 优雅 . [-]

凭借上帝恩典的光芒。[56]

[poʊp] , - , [iː] . - . [-]
Pope , Capecelatro , ii . 82 . [57]
教皇 , - , 二、 . - . [-]

教皇，Capecelatro，ii。 82.[57]

['meri] ['ɪŋglənd] , [noʊ] . - , [piː] . - .
Merry England , No . 30 , p . 380 .
欢乐 英格兰 , 不 . - , p . - .

快乐的英格兰，第 30 期，第 380 页。

[mɒn] ['riːˌæl] , [ɪn] ['sisili] , [wiː; wi] [θɪŋk] , [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][aɪ'diːəl][ɪn][ðə; ði][ɪ'tæliən] [staɪl] [ʌv; əv]
Mon Reale , in Sicily , we think , was his ideal in the Italian style of
星期一 皇家 , 在 西西里岛 , 我们 思考 , 曾是 他的 理想的 在 这 意大利语 风格 的
['ɑːrkɪtektʃər] . [-]
architecture . [58]
建筑学 . [-]

我们认为，西西里岛的 Mon Reale 是他心目中理想的意大利建筑风格。[58]

" [aɪ] [θɪŋk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ðæt] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [grɪ'gɔːriən] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [staɪl] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] :
" I think with you that what is called Gregorian is but a style of music :
" 我 思考 和 你 那 什么 是 称为 格里高利 是 但 一个 风格 的 音乐 :

"我同意你的看法，所谓格里高利圣咏只不过是一种音乐风格:

[vɪz] . , [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈfɪksɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˌdaɪəˈtɑːnɪk] [skeɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈveriəs] [kiːz] [æz; əz][ˈraɪzɪŋ]

viz	.	,	before	the	fixing	of	the	diatonic	scale	,	and	the	various	keys	as	rising
即	.	,	前	这	定影	的	这	全音阶	规模	,	和	这	各种各样的	钥匙	作为	上升

[aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

out	of	it	.
出去	的	它	.

即，在确定自然音阶之前，各种调性都是从自然音阶中衍生出来的。

[ðə; ði][ˈpeɪgən][ænd; ənd] [ˈdʒuːɪʃ] [tjuːnz] [ɑːr; ər] [ˌnesəˈserəli] [ɪn] [ðɪs] [staɪl] .

The	Pagan	and	Jewish	tunes	are	necessarily	in	this	style	.
这	异教徒	和	犹太人	曲调	是	一定	在	这	风格	.

异教徒和犹太人的曲调必然是这种风格。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [sens] [ˈsɜːrt(ə)nli][ðə; ði] [grɪˈgɔːriən] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpeɪgən][ænd; ənd][ðə; ði]

And	in	this	sense	certainly	the	Gregorian	comes	from	the	Pagan	and	the
和	在	这	感觉	当然	这	格里高利	来	从	这	异教徒	和	这

[ˈdʒuːɪʃ] .

Jewish	.
犹太人	.

从这个意义上讲，格里高利历的确源于异教和犹太教。

[ðə; ði] [neɪmz] - [ˈlɪdiən] , - - [ˈfrɪdʒiən] , - & [siː] . , [lʊk] [laɪk][ˈpeɪgən] .

The	names	'	Lydian	,	'	'	Phrygian	,	'	&	c	.	,	look	like	Pagan	.
这	姓名	-	吕底亚	,	-	-	弗里吉亚	,	-	&	c	.	,	看	喜欢	异教徒	.

“吕底亚”、“弗里吉亚”等名称看起来像异教名称。

[wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , [haʊˈevər] , [sʌm; səm][mʌst; məst][biː; bi] [ˈdʒuːɪʃ] .

One	should	think	,	however	,	some	must	be	Jewish	.
一	应该	思考	,	然而	,	一些	必须	是	犹太人	.

但人们不禁会想，其中肯定有一些是犹太人。

[aɪ][kɑːnt] [ˈænsər] [jʊr; jər] [ˈkwestʃən] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈdʒenjuɪnnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈfest] [ˈspesɪmən] [ʌv; əv]

I	can't	answer	your	question	about	the	genuineness	of	the	professed	specimen	of
我	不能	回答	你的	问题	关于	这	真实性	的	这	声称	标本	的

[ˈpeɪgən] ,

Pagan	,
异教徒	,

我无法回答你关于那件据称是异教徒标本的真伪的问题。

[æz; əz][ɪn] [ruːˈsoʊz] [ˈdɪkʃəneri] .

as	in	Rousseau's	Dictionary	.
作为	在	卢梭的	字典	.

就像卢梭的字典里写的那样。

[wɪl] [ˈruːsəu] [ˈænsər] [jʊr; jər] [ˈkwestʃən] ?

Will	Rousseau	answer	your	question	?
将要	卢梭	回答	你的	问题	?

卢梭会回答你的问题吗?

[ɔːl] [truː] [ɑːrt] [kʌmz] [frʌm; frəm][ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [spiːk] [ˈdʒen(ə)rəli] , [aɪ][duː] [θɪŋk] ,

All	true	art	comes	from	revelation	,	to	speak	generally	,	I	do	think	,
全部	真的	艺术	来	从	启示	,	到	说话	一般来说	,	我	做	思考	,

总的来说，我认为所有真正的艺术都源于启示。

[bʌt; bət][nɑːt] [ˌnesəˈserəli] [θruː] [ðə; ði] [ˈdʒuːɪʃ] [ˌdɪspenˈseɪʃn] , " & [siː] . ([ˈdɛk] . - , [dʒeɪ] . [eɪtʃ] .

but	not	necessarily	through	the	Jewish	Dispensation	,	"	&	c	.	(	Dec	.	1850	,	J	.	H	.
但	不是	一定	通过	这	犹太人	豁免	,	"	&	c	.	(	12月	.	-	,	J	.	H	.

[en] .)

N	.	)
N	.	)

但不一定是通过犹太教规，等等。（1850 年 12 月，《犹太历史新闻》）

['mɑːzli] , ['kɔr] . [iː] . - . [-]
Mozley , Corr . ii . 479 . [59]
莫兹利 , 科尔 . 二、 . - . [-]

Mozley，Corr. ii. 479.[59]

[lɔːs] [ænd; ənd] [geɪn] , [piː'piː] . - - - . [-]
Loss and Gain , pp . 282 - 286 . [60]
损失 和 获得 , pp . - - - . [-]

损失与收益，第 282-286 页。[60]

[lɔːs] [ænd; ənd] [geɪn] , [piː] . - . [-]
Loss and Gain , p . 277 . [61]
损失 和 获得 , p . - . [-]

损失与收益，第 277 页。[61]

[baɪ] [ðə; ði] [leɪt] [sɜːr] [dʒɑːn] ['læmbərt] , [keɪ] . [siː] . [biː] . , [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [bɜːrn] [ɪn] - .
By the late Sir John Lambert , K . C . B . , and published by Burns in 1849 .
经过 这 晚的 先生 约翰 兰伯特 , K . C . B . , 和 已发布 经过 烧伤 在 - .

由已故的约翰·兰伯特爵士（KCB）撰写，并于 1849 年由 Burns 出版。

[ɪts] ['prefəs] [ɪz] [wel] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [noʊt] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [hɪz; ɪz]
Its Preface is well worthy of attention , and we note with pleasure his
它是 前言 是 出色地 值得 的 注意力 , 和 我们 笔记 和 乐趣 他的
[rɪ'mɑːrk] ,
remark ,
评论 ,

它的序言非常值得关注，我们欣喜地注意到他的评论：

" [ðæt] [waɪl] ['pliːdɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪtʃuəl] [sɔːŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]
" that while pleading for the restoration of the Ritual Song as the Church
" 那 尽管 恳求 为了 这 恢复 的 这 仪式 歌曲 作为 这 教会
['sɪstəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
system and the music of the people ,
系统 和 这 音乐 的 这 人们 ,

“在呼吁恢复礼仪歌曲作为教会制度和人民音乐的同时，

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['beɪsɪs] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['riːəli] [grænd] [ænd; ənd] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ,
and as the basis of all that is really grand and ecclesiastical ,
和 作为 这 基础 的 全部 那 是 真的 盛大 和 教会的 ,

而作为一切真正宏伟和教会事物的基础，

[ðə; ði] ['raɪtər] [wʊd] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [tuː; tə] ['ɑːbdʒekt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʊpər'æd]
the writer would not wish to be understood to object to the superadding
这 作家 会 不是 希望 到 是 理解 到 目的 到 这 超级加法
[ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ɪ'læbərət] ['mjuːzɪk] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] ['prɑːpərli] ['eksɪkjuːtɪd] ,
of the most elaborate music where it can be properly executed ,
的 这 最多 精心制作的 音乐 在哪里 它 能 是 适当地 执行 ,

作者并不希望被理解为反对在能够恰当演奏的情况下，添加最精妙的音乐。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [ˌsuːpər'siːd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [sɔːŋ] , [ænd; ənd] [ɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kærəktər] [tuː; tə]
if it does not supersede the Church Song , and is of a character to
如果 它 做 不是 取代 这 教会 歌曲 , 和 是 的 一个 特点 到
['hɑːrmənaɪz] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .
harmonize with it .
协调 和 它 .

如果它不取代教会圣歌，并且其性质能够与教会圣歌和谐一致。

['daʊtləs] , " [hiː; hi] [ædz] , " [æz; əz] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [im'plɔiz] [ɔːl] [ðə; ði] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ɑːrt] ,
Doubtless , " he adds , " as the Church employs all the resources of art ,
毫无疑问 , " 他 添加 , " 作为 这 教会 雇佣 全部 这 资源 的 艺术 ,

“毫无疑问，”他补充道，“因为教会运用了艺术的所有资源，

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][oʊn]['spɪrɪt] ,
as far as in accordance with her own spirit ,
作为 远的 作为 在 根据 和 她 自己的 精神 ,

只要符合她自己的精神，

[ðə; ði][moʊst]['pɜːrfɪkt][ˌselə'breɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['ɑːfɪs] [wʊd] [biː; bi] [wer] [bəuθ][kʊd; kəd]
the most perfect celebration of the Divine Office would be where both could
这 最多 完美的 庆典 的 这 神圣的 办公室 会 是 在哪里 两个都 可以
[biː; bi][kəm'baɪnd] .
be combined .
是 合并 .

最完美的日课经庆祝方式莫过于将两者结合起来。

[ɔːl] [wʊd] [ðen] [biː; bi] [ɪm'prest] [ænd; ənd]['edəˌfaɪd] , [iːtʃ] ['pɜːrs(ə)n] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
All would then be impressed and edified , each person according to his
全部 会 然后 是 印象深刻 和 受启发 , 每个 人 根据 到 他的
[pɪ'kjuːliər] [sens] ,
peculiar sense ,
奇特 感觉 ,

届时所有人都会深受感动和启发，每个人都会根据自己独特的感受而有所感悟。

[ænd; ənd][gɑːd] [wʊd] [biː; bi] ['wəːʃip] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [mæg'nɪfɪsns] [wɪtʃ] [ɑːrt][kæn; kən][biː; bi]
and God would be worshipped with all the magnificence which art can be
和 上帝 会 是 崇拜 和 全部 这 壮丽 哪个 艺术 能 是
[meɪd] [tuː; tə]['mɪnɪstər] .
made to minister .
制成 到 部长 .

上帝将受到艺术所能达到的所有辉煌壮丽的敬拜。

" ([piː] . [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .) [-]
" (p . xiii .) [62]
" (p . 十三 .) [-]

（第 xiii 页）[62]

[es] . [greg] .
S . Greg .
S . 格雷格 .

S. Greg。

[ə'pɪst] .
Epist .
埃皮斯特 .

主教。

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .
xxxi .
xxxi .

31.

[lɪb] .
lib .
库 .

库。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
xii .
十二 .

十二。

[diː]['ɛkspoʊz] .
De expos .
德 展览 .

展览。

['daɪvərz] .
divers **.**
潜水员 .

潜水员。

[ˌriːˈrʌm] . [-]
rerum **.** **[** **63** **]**
物 . [-]

rerum.[63]

[ðʌs] [em] . - , ['pjuːp(ə)l][ʌv; əv] ['fɑːðər] [grætri] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːrətɔːri] : " ['haɪdn] [et]['moʊzɑːrt] ,
Thus **M** **.** **Tonnellé** **,** **pupil** **of** **Father** **Gratry** **,** **of** **the** **Oratory** **:** **"** **Haydn** **et** **Mozart** **,**
因此 M . - , 瞳孔 的 父亲 格拉特里 , 的 这 演说 : " 海顿 等 莫扎特 ,

因此，托内尔先生，格拉特里神父的学生，圣奥拉托里学院的：“海顿和莫扎特，

['sɛst, 'seɪ][lɑː][fwɑː] [kæˌθoˈliːk] , ['sɛst, 'seɪ][lɑː] [suːmɪʃən] [nɑːˈiːv][et] - , ['sɛst, 'seɪ][lɑː][dɪˈvoʊʃ(ə)n]
c'est **la** **foi** **Catholique** **,** **c'est** **la** **soumission** **naïve** **et** **spontanée** **,** **c'est** **la** **devotion**
是 拉 foi 天主教 , 是 拉 臣服 幼稚的 等 - , 是 拉 虔诚
['tɑːndr] [et] ['viːv] ,
tendre **et** **vive** **,**
温柔 等 活力 ,

这是天主教徒，这是天真和自发的，这是奉献和生命，

" [wɪtʃ] [kæn; kən] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [biː; bi]['truːli] [sed] [wɪˈðaʊt] [imˈplaɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːlweɪz]
" **which** **can** **,** **of** **course** **,** **be** **truly** **said** **without** **implying** **that** **they** **are** **always**
" 哪个 能 , 的 课程 , 是 真的 说 没有 暗示 那 他们 是 总是
[pərˈfekʃ(ə)n] . [-]
perfection **.** **[** **64** **]**
完美 . [-]

“当然，这么说并不意味着它们总是完美的。[64]

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] , [haʊˈevər] , [soʊ] ['riːəli] " [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ,
There **was** **nothing** **,** **however** **,** **so** **really** **"** **magnificent** **,**
那里 曾是 没有什么 , 然而 , 所以 真的 " 壮丽 ,

然而，并没有什么真正称得上“壮丽”的。

" [hiː; hi] [sed] [wʌns] (['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv] [bræs] [ænd; ənd] [wʊd]) , [æz; əz]
" **he** **said** **once** **(** **speaking** **of** **the** **wind** **instruments** **of** **brass** **and** **wood** **)** **,** **as**
" 他 说 一次 (请讲 的 这 风 仪器 的 黄铜 和 木头) , 作为
[ə; eɪ] ['mɪləteri] [bænd] . [-]
a **military** **band** **.** **[** **65** **]**
一个 军队 乐队 . [-]

“他曾说过（指铜管乐器和木制乐器），就像军乐队一样。[65]

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [hæv; həv][set] " [liːd] , ['kaɪndli] [laɪt] " [tuː; tə]['mjuːzɪk] : ['kænən][dʒeɪ] . ['bælənˌtaɪn] -
The **following** **have** **set** **"** **Lead** **,** **kindly** **Light** **"** **to** **music** **:** **Canon** **J** **.** **Ballantine** **-**
这 下列的 有 放 " 带领 , 亲切地 光 " 到 音乐 : 佳能 J . 百龄坛 -
[daɪks] , [rev] . [eɪtʃ] . ['ɜːl] ['bulwə] ,
Dykes **,** **Rev** **.** **H** **.** **Earle** **Bulwer** **,**
堤坝 , 牧师 . H . 厄尔 布尔沃 ,

以下人士为《引领，仁慈之光》谱曲：J. Ballantine-Dykes 牧师、H. Earle Bulwer 牧师，

['draɪv, 'dɑːktɝ] . [dʒiː] . [ə; eɪ] . [məkˈfærən] , ['draɪv, 'dɑːktɝ] . [es] . [es] . ['wezli; 'wes-] , ['draɪv, 'dɑːktɝ] . [ə; eɪ] .
Dr **.** **G** **.** **A** **.** **Macfarren** **,** **Dr** **.** **S** **.** **S** **.** **Wesley** **,** **Dr** **.** **A** **.**
博士 . G . 一个 . 麦克法伦 , 博士 . S . S . 韦斯利 , 博士 . 一个 .
[ɑːr] . [gɔːl] , ['draɪv, 'dɑːktɝ] . [siː] . [dʒeɪ] . [biː] . ['miːtʃəm] , [sɜːr][ə; eɪ] . ['sʌlɪvən] ,
R **.** **Gaul** **,** **Dr** **.** **C** **.** **J** **.** **B** **.** **Meacham** **,** **Sir** **A** **.** **Sullivan** **,**
拉 . 高卢 , 博士 . C . J . B . 米查姆 , 先生 一个 . 沙利文 ,

GA Macfarren 博士、SS Wesley 博士、AR Gaul 博士、CJB Meacham 博士、A. Sullivan 爵士、

[dʒeɪ] . ['bɑrnbi] , [ef] . ['toʊzɚ] , [siː] . - , ['dʌbljuː] . ['hæmɪltən] , ['dʌbljuː] . [hjuːm] , [em] . [ə; eɪ] . [wʊd]
J . **Barnby** , **F** . **Tozer** , **C** . **Pinsuti** , **W** . **Hamilton** , **W** . **Hume** , **M** . **A** . **Wood**
J . 巴恩比 , F . 托泽 , C . - , W . 汉密尔顿 , W . 休谟 , M . 一个 . 木头
(['mɪsɪz] . ['hɑːrvi]) ,
(Mrs . Harvey) ,
(太太 . 哈维) ,

J. Barnby、F. Tozer、C. Pinsuti、W. Hamilton、W. Hume、MA Wood（Harvey 夫人）

['kæθrɪn] ['rəuli] , [siː] . [tiː] . ['gæti] , [tiː] . ['dʌbljuː] . [bɑːrθ] , [ə; eɪ] . ['ælən] , [ef] . [dʒiː] . ['pɪn,kɑt] , [eɪtʃ] .
Katharine Rowley , C . T . Gatty , T . W . Barth , A . Allen , F . G . Pincott , H .
凯瑟琳 罗利 , C . T . 盖蒂 , T . W . 巴特 , 一个 . 艾伦 , F . G . 平科特 , H .
[siː] . ['leɪtən] , [dʒeɪ] . - ,
C . Layton , J . Tilleard ,
C . 莱顿 , J . - ,

Katharine Rowley、CT Gatty、TW Barth、A. Allen、FG Pincott、HC Layton、J. Tilleard

[dʒeɪ] . ['ɑːtər] , ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['wɔːltər] , [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . ['gɑːrdnɚ] , ['dʌbljuː] . ['nɪkəlsən] , [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] .
J . Otter , W . H . Walter , J . A . Gardiner , W . Nicholson , J . W .
J . 獭 , W . H . 沃尔特 , J . 一个 . 加德纳 , W . 尼科尔森 , J . W .
[ɑːr] . , [ænd; ənd] [θriː] [ə'nɑːnɪməs] [kəm'pəʊzəz] .
R . , and three anonymous composers .
拉 . , 和 三 匿名的 作曲家 .

J. Otter、WH Walter、JA Gardiner、W. Nicholson、JWR 和三位匿名作曲家。

[wiː; wi] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] ['mɪstər] . ['rajtən] [hæz; həz] ['mjuːzɪkli] [ɛ'seɪd] [ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv]
We may add that Mr . Rowton has musically essayed the Dream of
我们 可能 添加 那 先生 . 罗顿 有 音乐上 尝试 这 梦 的
[dʒə'rɑːntiəs] ;
Gerontius ;
格隆修斯 ;

我们还可以补充一点，罗顿先生曾以音乐形式演绎过《杰龙修斯之梦》;

" [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . [ɑːr] . , "
" J . W . R . , "
" J . W . 拉 . , "

"JWR，"

" ['wɔːnɪŋz] " [frʌm; frəm][ðə; ði]['laɪrə][ˌæpə'stɑːlɪkə] ; ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [mək'færən] [ə; eɪ][du'et] , " [oʊ][gɑːd] ,
" Warnings " from the Lyra Apostolica ; Dr . Macfarren a duet , " O God ,
" 警告 " 从 这 莱拉 使徒 ; 博士 . 麦克法伦 一个 二重唱 , " 哦 上帝 ,

来自天琴座使徒教会的"警告"；麦克法伦博士二重唱，"上帝啊，

[huː] [kænst][nɑːt] [tʃeɪndʒ] " (['briːvieri] [trænz'leɪʃ(ə)n]) ; " [ɑːr] . [es] . , "
Who canst not change " (breviary translation) ; " R . S . , "
WHO 罐 不是 改变 " (祈祷书 翻译) ; " 拉 . S . , "

谁不能改变"（简译本）；"RS，"

" [ɔːl][ɪz][dɪ'vaɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][hæz; həz] [meɪd] ;
" All is divine which the Highest has made ;
" 全部 是 神圣的 哪个 这 最高 有 制成 ;

"凡是至高者所创造的，都是神圣的;

" [iː] . ['dʌbljuː] . , " ['sɔːftli] [ænd; ənd]['dʒentli] , ['dɪrli] ['rænsəmd] [soʊl] ; " [ðə; ði] [rev] . [siː] . [iː] . ['bʌtlər] ,
" E . W . , " Softly and gently , dearly ransomed soul ; " the Rev . C . E . Butler ,
" E . W . , " 轻轻 和 轻轻地 , 亲爱的 赎金 灵魂 ; " 这 牧师 . C . E . 巴特勒 ,

"EW，"温柔地，亲爱的被救赎的灵魂;"CE Butler牧师，

" [preɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['hoʊliːɪst] ; " [mə'riːə] - , [ðə; ði] [seɪm] ; ['mɪstər] . - , [ðə; ði] "
" **Praise** **to** **the** **Holiest** **;** " **Maria** **Tiddeman** **,** **the** **same** **;** **Mr** **.** **Bellasis** **,** **the** "
" 称赞 到 这 最神圣的 ; " 玛丽亚 - , 这 相同的 ; 先生 . - , 这 "
['heɪv(ə)n] , "
Haven **,** "
避风港 , "

"赞美至圣者"；玛丽亚·蒂德曼，同上；贝拉西斯先生，"避难所"，

" [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] , "
" **Consolation** **,** "
" 安慰 , "

"安慰，"

" ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , "
" **Waiting** **for** **the** **Morning** **,** "
" 等待 为了 这 早晨 , "

"等待黎明"

" [ðə; ði] [tuː] [wɜːrld] , "
" **The** **Two** **Worlds** **,** "
" 这 二 世界 , "

《两个世界》

" [ðə; ði] ['wɑːtʃmən] ,
" **The** **Watchman** **,**
" 这 守望者 ,

《守望者》

" [ænd; ənd] " ['hiːðn] [griːs] ; " [ænd; ənd][æn; ən] [ə'nɑːnɪməs] [kəm'poʊzər] , " [ðə; ði]['pɪlgrɪm] [kwiːn]
" **and** " **Heathen** **Greece** **;** " **and** **an** **anonymous** **composer** **,** " **The** **Pilgrim** **Queen**
" 和 " 异教徒 希腊 ; " 和 一个 匿名的 作曲家 , " 这 朝圣 女王
, "
, "
, "

"和《异教希腊》;"以及一位匿名作曲家的《朝圣女王》

" [ðer; ðər][sæt][ə; eɪ] ['leɪdi] ,
" **There** **sat** **a** **Lady** **,**
" 那里 卫星 一个 女士 ,

"那里坐着一位女士，

" & [siː] . [-]
" **&** **c** **.** **[** **66** **]**
" & c . [-]

&c.[66]

[frʌm; frəm][ðə; ði]['laɪrə][ˌæpə'stɑːlɪkə] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['lɪt(ə)l]['poʊəm] , [æz; əz] [ɪn'diːd] [ɑːr; ər][ɔːl]
From **the** **Lyra** **Apostolica** **,** **and** **a** **striking** **little** **poem** **,** **as** **indeed** **are** **all**
从 这 莱拉 使徒 , 和 一个 引人注目 小的 诗 , 作为 的确 是 全部
[ðə; ði] [fjuː] [saɪnd] - ,
the **few** **signed** **β** **,**
这 很少 签名 - ,

出自《使徒之琴》，是一首引人注目的小诗，事实上，所有署名为β的少数诗作都是如此。

[ðə; ði]['mjuːzɪk][baɪ][ə; eɪ]['pjuːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] . [-]
the **music** **by** **a** **pupil** **of** **the** **Cardinal** **.** **[** **67** **]**
这 音乐 经过 一个 瞳孔 的 这 红衣主教 . [-]

音乐由红衣主教的学生创作。[67]

[vəːsiz] [ɑːn] ['veriəs] [ə'keiʒənz] , [piː'piː] . - , - ; [ðə; ði] ['lætər] ['rɪt(ə)n] [ɪn] - , [ðə; ði]['mjuːzɪk][baɪ]
Verses on Various Occasions , pp . 80 , 319 ; the latter written in 1862 , the music by
诗句 在 各种各样的 场合 , pp . - , - ; 这 后者 书面 在 - , 这 音乐 经过
[ə; eɪ]['pjuːp(ə)l] ,
a pupil ,
一个 瞳孔 ,

《各种场合的诗歌》，第 80、319 页；后者写于 1862 年，曲子由其学生创作。

[ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːðər] " ['betər] [ðæn; ðən][maɪ][wɜːrdz] .
and according to the Father " better than my words .
和 根据 到 这 父亲 " 更好的 比 我的 字 .

父亲说："这比我的话语更好。"

" [ðə; ði][wɜːrdz]['ɔːlsoʊ] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði]['bɜːrmɪŋhæm] [bʊk] [æz; əz][ə; eɪ] [hɪm] ([noʊ] . -) , [ɪn'taɪtld]
" The words also appear in the Birmingham book as a hymn (No . 67) , entitled
" 这 字 还 出现 在 这 伯明翰 书 作为 一个 圣歌 (不 . -) , 标题
" ['sækrɪfaɪs] . " [-]
" Sacrifice . " [68]
" 牺牲 . " [-]

"这些歌词也出现在伯明翰的赞美诗集中（第 67 首），题为《牺牲》。"[68]

['fɑːðər] ['feɪbərz] ['poʊəmz] , [noʊ] . - , [piː'piː] .
Father Faber's Poems , No . 135 , pp .
父亲 费伯的 诗歌 , 不 . - , pp .

费伯神父诗集，第135首，第135页。

- - - , [nuː] ['edɪt] . - .
379 - 381 , new edit . 1861 .
- - - , 新的 编辑 . - .

379-381，新编辑。1861 年。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['lʌndən] ['ɔːrətɔːri] [hɪm] [bʊk] ,
This is not in the London Oratory Hymn Book ,
这 是 不是 在 这 伦敦 演说 圣歌 书 ,

这首歌不在伦敦圣咏集里。

[bʌt; bət] ['ʌndər][ðə; ði] ['hedɪŋ] " [ɪ'tɜːrnəti] " [sɪks][ʌv; əv][ðə; ði]['kwɑːtreɪnz] ([ˌɛnˌoʊ'ɛs] . [wʌn] , [eɪt] , [naɪn] ,
but under the heading " Eternity " six of the quatrains (Nos . 1 , 8 , 9 ,
但 在下面 这 标题 " 永恒 " 六 的 这 四行诗 (编号 . 1 , 8 , 9 ,

但在"永恒"这一标题下，有六首四行诗（第1、8、9首）

- , - , -) [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði]['bɜːrmɪŋhæm] [bʊk] [æz; əz][noʊ] . - ,
11 , 15 , 16) appear in the Birmingham book as No . 73 ,
- , - , -) 出现 在 这 伯明翰 书 作为 不 . - ,

11、15、16）在伯明翰的书中被列为第73号，

[ænd; ənd][ɑːr; ər][set][tuː; tə][ə; eɪ] [tuːn] [ɪn][ðə; ði]['maɪnər][frʌm; frəm] ['beɪtoʊvənz] [sɪksθ]['triːoʊ] ([fɔːr; fər]
and are set to a tune in the minor from Beethoven's sixth trio (for
和 是 放 到 一个 调 在 这 次要的 从 贝多芬的 第六 三人组 (为了
[fluːt] ,
flute ,
长笛 ,

并以贝多芬第六首三重奏（为长笛而作）中的小调旋律为配乐，

[viˈoʊlə] , [ænd; ənd][ˌvaɪələn'tʃeloʊ]) , ['teɪkən][æn'dænteɪ] . [-]
viola , and violoncello) , taken andante . [69]
中提琴 , 和 大提琴) , 已采取 行板 . [-]

中提琴和大提琴），行板。[69]

[poʊp] , - , [iː] . - .
Pope , Capecelatro , ii . 106 .
教皇 , - , 二、 . - .

Pope，Capecelatro，第二卷，第106页。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神